叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000001

2. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000002

3. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000003

4. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] , [pɑ:t] [wʌn] .
AN EGYPTIAN PRINCESS , Part 1 .
一个 埃及人 公主 , 部分 1 .

埃及公主，第一部分。

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[sæmtɪk] [went] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Psamtik went at once from his father's apartments to the temple of the
普萨姆提克 去 在 一次 从 他的 父亲的 公寓 到 这 寺庙 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] [ni:θ] .
goddess Neith .
女神 奈斯 .

普萨姆提克立刻离开他父亲的住所，前往女神奈特的庙宇。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [begd] [baɪ][wʌn]
At the entrance he asked for the high - priest and was begged by one
在 这 入口 他 问 为了 这 高的 - 牧师 和 曾是 乞求 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [priːsts] [tuː; tə][weɪt] ,
of the inferior priests to wait ,
的 这 下 神父 到 等待 ,

在门口，他要求见大祭司，却被一位下级祭司恳求稍等。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [preŋ] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst]['sæŋktʃuəri]
as the great Neithotep was at that moment praying in the holiest sanctuary
作为 这 伟大的 - 曾是 在 那 片刻 祈祷 在 这 最神圣的 避难所
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of the exalted Queen of Heaven .
的 这 崇高 女王 的 天堂 .

当时伟大的尼托特普正在至高无上的天后最神圣的圣殿中祈祷。

[[ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn]
[The temples of Egypt were so constructed as to intensify the devotion
[这 寺庙 的 埃及 是 所以 建造 作为 到 强化 这 虔诚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] ['ɒnwəd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɔːlz] [ɔː(r)]
of the worshipper by conducting him onward through a series of halls or
的 这 崇拜者 经过 进行 他 向前 通过 一个 系列 的 大厅 或者
['tʃeɪmbəz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] .
chambers gradually diminishing in size .
房间 逐步地 减少 在 尺寸 .

埃及神庙的建造方式是为了加强信徒的虔诚，它引导信徒穿过一系列大小逐渐缩小的殿堂或房间。

" [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðiːz] ['templz] [ɪz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [nəʊ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] , [nəʊ]['erə(r)]
" The way through these temples is clearly indicated , no digression is allowed , no error
" 这 方式 通过 这些 寺庙 是 清楚地 表明的 , 不 题外话 是 允许 , 不 错误
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“这些寺庙的路线都有明确的指示，不允许偏离路线，也不会出错。”

[wiː; wi]['wɒndə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['geɪts] [ɒv; əv] ['entrəns] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
We wander on through the huge and massive gates of entrance , between the
我们 漫步 在 通过 这 巨大的 和 大量的 大门 的 入口 , 之间 这
[ræŋks][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] .
ranks of sacred animals .
排名 的 神圣 动物 .

我们穿过巨大而庄严的入口大门，在神圣动物的簇拥下继续前行。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmpl] [kɔːt] ,
The worshipper is received into an ample court ,
这 崇拜者 是 已收到 进入 一个 充足 法庭 ,

信徒被迎入宽敞的庭院，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [ə'prəʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [hɔːlz] [bɪ'kʌm] [les]
but by degrees the walls on either side approach one another , the halls become less
但 经过 学位 这 墙壁 在 任何一个 边 方法 一 其他 , 这 大厅 变得 较少的
['lɒfti] ,
lofty ,
高远 ,

但渐渐地，两侧的墙壁彼此靠近，大厅也变得不那么高耸了。

[ɔːl][ɪz]['grædʒuəli] ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [wʌn] [pɔɪnt] .
all is gradually tending towards one point .
全部 是 逐步地 倾向于 向 一 观点 .

一切都在逐渐趋向于一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['wɒndə(r)][ɒn] , [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]
And thus we wander on , the sights and sounds of God's world without
和 因此 我们 漫步 在 ， 这 景点 和 声音 的 神的 世界 没有
[ə'trækt] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
attract us no longer ,
吸引 我们 不 更长 ，

于是我们继续漂泊，上帝创造的世界的景色和声音不再吸引我们。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [ˌjuː 'es][səʊ] ['kləʊsli] ,
we see nothing but the sacred representations which encompass us so closely ,
我们 看 没有什么 但 这 神圣 表现形式 哪个 包含 我们 所以 密切 ，

我们所看到的只有那些紧紧围绕着我们的神圣象征物。

[fiːl] ['əʊnli][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .
feel only the solemnity of the temple in which we stand .
感觉 仅有的 这 严肃 的 这 寺庙 在 哪个 我们 站立 .

只感受我们所站立的这座神庙的庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [wɔːlz] [ɪm'breɪs] [ˌjuː 'es]['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
And the consecrated walls embrace us ever more and more closely ,
和 这 已祝圣的 墙壁 拥抱 我们 曾经 更多的 和 更多的 密切 ，

神圣的城墙将我们紧紧地拥抱在一起。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['rezənənt] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]
until at last we reach the lonely , resonant chamber occupied by the divinity
直到 在 最后的 我们 抵达 这 孤独 ， 共振 房间 占领 经过 这 神
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

最后，我们到达了神灵居住的那间孤独而回响的房间。

[ænd; ənd] ['entəd] [baɪ][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [priːst] .
and entered by no human being save his priest .
和 进入 经过 不 人类 存在 节省 他的 牧师 .

除了他的祭司之外，任何人都不得入内。

" - , - [ai] . - .]
" Schnaase , Kunstaeschirhtc I . 394 .]
" - , - 我 . - .]

“Schnaase，Kunstaeschirhtc I. 394。]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]
After a short time a young priest appeared with the intelligence that his
后 一个 短的 时间 一个 年轻的 牧师 出现 和 这 智力 那 他的
[suː'pɪəriə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vɪzɪt] .
superior awaited the Prince's visit .
优越的 等待中 这 王子的 访问 .

不久之后，一位年轻的牧师出现，他得知他的上级正在等待王子的来访。

[sæmtɪk] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [grəʊv] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
Psamtik had seated himself under the shadow of the sacred grove of silver
普萨姆提克 有 坐着 他自己 在下面 这 阴影 的 这 神圣 树林 的 银
['pɒplə(r)] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [leɪk] ,
poplars bordering the shores of the consecrated lake ,
白杨树 毗邻 这 海岸 的 这 已祝圣的 湖 ，

普萨姆提克坐在圣湖岸边那片神圣的银白杨树林荫下。

['həʊli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [niːθ] .
holy to the great Neith .
圣 到 这 伟大的 奈斯 .

圣洁的奈特女神。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] , [krɒst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [kɔːt] , [peɪvd] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd] ,
He rose immediately , crossed the temple - court , paved with stone and asphalte ,
他 玫瑰 立即地 , 交叉 这 寺庙 - 法庭 , 铺砌路面 和 石头 和 沥青 ,

他立即起身，穿过铺着石头和沥青的寺庙庭院。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [laɪk] ['faɪəri] ['ærəus] ,
on which the sun's rays were darting like fiery arrows ,
在 哪个 这 太阳的 射线 是 飞镖 喜欢 火热 箭头 ,

阳光像燃烧的箭矢一样射向天空。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [sfiŋks] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
and turned into one of the long avenues of Sphinxes which led to the
和 转向 进入 一 的 这 长的 途径 的 狮身人面像 哪个 引领 到 这
['aɪsəleɪtɪd] ['paɪlɒnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
isolated Pylons before the gigantic temple of the goddess .
孤立 铁塔 前 这 巨大 寺庙 的 这 女神 .

并变成了通往女神巨大神庙前孤零零的塔门的一条长长的狮身人面像大道。

[hiː; hi] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] , ['ɔːnəmentɪd] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [i'dʒɪpʃn]
He then passed through the principal gate , ornamented , as were all Egyptian
他 然后 通过了 通过 这 主要的 门 , 装饰 , 作为 是 全部 埃及人
['temp(ə)l] - ['entrənsiz] ,
temple - entrances ,
寺庙 - 入口 ,

然后他穿过了主门，这座门像所有埃及神庙的入口一样，装饰华丽。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋd] [sʌnz] [dɪsk] .
with the winged sun's disc .
和 这 有翅膀的 太阳的 光盘 .

带有带翅膀的太阳圆盘。

[ə'bʌv] [ɪts] ['waɪdli] - ['əʊpənd] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ə'rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['taʊə(r)] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] ,
Above its widely - opened folding doors arose on either side , tower - like buildings ,
多于 它是 广泛 - 打开 折叠式的 门 出现 在 任何一个 边 , 塔 - 喜欢 建筑物 ,
['slendə(r)] ['ɔbilisks] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [flægz] .
slender obelisks and waving flags .
苗条 方尖碑 和 挥手 旗帜 .

在它敞开的折叠门上方，两侧耸立着塔状建筑、细长的方尖碑和飘扬的旗帜。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'tjuːs]
The front of the temple , rising from the earth in the form of an obtuse
这 正面 的 这 寺庙 , 上升 从 这 地球 在 这 形式 的 一个 钝
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

神庙正面从地面拔地而起，呈钝角状。

[hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
had somewhat the appearance of a fortress , and was covered with
有 有些 这 外貌 的 一个 堡垒 , 和 曾是 涵盖 和
['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] .
colored pictures and inscriptions .
有色 图片 和 铭文 .

它看起来有点像一座堡垒，上面布满了彩色图画和铭文。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['sæmtɪk] [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['entrəns] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
Through the porch Psamtik passed on into a lofty entrance - chamber ,
通过 这 门廊 普萨姆提克 通过了 在 进入 一个 高远 入口 - 房间 ,

穿过门廊，普萨姆提克进入了一间高大的入口房间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪt'self] ,
and from thence into the great hall itself ,
和 从 因此 进入 这 伟大的 大厅 本身 ,

然后从那里进入大厅本身，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [stɑːz] ,
the ceiling of which was strewn with thousands of golden stars ,
这 天花板 的 哪个 曾是 散落的 和 数千 的 金的 明星 ,

天花板上缀满了成千上万颗金星，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['pɪlər] .
and supported by four rows of lofty pillars .
和 有 经过 四 行 的 高远 柱子 .

由四排高耸的柱子支撑。

[ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Their capitals were carved in imitation of the lotus - flower , and these ,
他们的 首都 是 雕刻 在 模仿 的 这 莲花 - 花 , 和 这些 ,
[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] ,
the shafts of the columns ,
这 轴 的 这 列 ,

它们的柱头雕刻成莲花的形状，而这些柱子的柱身，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [hɔːl] ,
the walls of this huge hall ,
这 墙壁 的 这 巨大的 大厅 ,

这座巨大大厅的墙壁，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [niːʃ] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
and indeed every niche and corner that met the eye were covered with
和 的确 每一个 小众市场 和 角落 那 遇见 这 眼睛 是 涵盖 和
['brɪliənt] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
brilliant colors and hieroglyphics .
杰出的 颜色 和 象形文字 .

事实上，映入眼帘的每一个角落和壁龛都布满了绚丽的色彩和象形文字。

[ðə; ði] ['kɒləms] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] , [ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː]
The columns rose to a gigantic height , the eye seemed to wander through
这 列 玫瑰 到 一个 巨大 高度 , 这 眼睛 似乎 到 漫步 通过
[ɪ'meʒərəbl] [speɪs] ,
immeasurable space ,
无法估量的 空间 ,

这些柱子高耸入云，目光仿佛游走于无垠的空间之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [briːðd] [baɪ][ðə; ði] ['wəːʃipə] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
and the air breathed by the worshippers was heavy with the fragrance of
和 这 空气 呼吸 经过 这 信徒 曾是 重的 和 这 香味 的
- [ænd; ənd] ['ɪnsens] ,
Kyphi and incense ,
- 和 香 ,

信徒们呼吸的空气中弥漫着基菲和香料的浓郁香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əudəz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and the odors which arose from the laboratory attached to the temple .
和 这 气味 哪个 出现 从 这 实验室 随附的 到 这 寺庙 .

还有从寺庙附属实验室散发出的气味。

[streɪnz] [ɒv; əv] [sɒft] ['mjuːzɪk] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [fləʊd] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] ,
Strains of soft music , proceeding from invisible hands , flowed on unceasingly ,
菌株 的 柔软的 音乐 , 进行中 从 无形的 双手 , 流动 在 不停地 ,

轻柔的音乐仿佛从无形的手间流淌而出，绵延不绝。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊz] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
only occasionally interrupted by the deep lowing of the sacred cows of Isis ,
仅有的 偶尔 中断 经过 这 深的 低 的 这 神圣 牛 的 伊西斯 ,

只有偶尔会被伊西斯神牛低沉的哞叫声打断。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɒv; əv]['hɔːrəs] ,
or the shrill call of the sparrow - hawk of Horus ,
或者 这 尖锐 称呼 的 这 麻雀 - 鹰 的 荷鲁斯 ,

或者荷鲁斯鹞鹰的尖锐叫声，

[huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːlz] .
whose habitations were in one of the adjoining halls .
谁 居住地 是 在 一 的 这 相邻的 大厅 .

他们的住所位于相邻的大厅之一。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [breɪk] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
No sooner did the prolonged low of a cow break like distant thunder on the ear ,
不 很快 做过 这 延长 低的 的 一个 奶牛 休息 喜欢 遥远 雷 在 这 耳朵 ,

母牛低沉而悠长的叫声刚一响起，就如同远处的雷声般传入耳中。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ʃuːt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː]
or the sharp cry of the sparrow - hawk shoot like a flash of lightning through
或者 这 锋利的 哭 的 这 麻雀 - 鹰 射击 喜欢 一个 闪光 的 闪电 通过
[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃipə] ,
the nerves of the worshippers ,
这 神经 的 这 信徒 ,

或者，雀鹰尖锐的叫声如同闪电般刺入信徒们的神经。

[ðæn; ðən] [iːtʃ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [bent]['ləʊə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
than each crouching form bent lower still , and touched the pavement with his
比 每个 蹲伏 形式 弯曲 降低 仍然 , 和 感动 这 路面 和 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

然后，每个蹲伏的身影都弯得更低，额头触到了人行道上。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪvmənt] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [stʊd] [ðə; ði] [priːsts] ,
On a portion of this pavement , raised above the rest , stood the priests ,
在 一个 部分 的 这 路面 , 提高 多于 这 休息 , 站立 这 神父 ,

在一段高于其他部分的铺路石上，站着几位祭司。

[sʌm; səm] ['weərɪŋ] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðər] [ɒn][ðeə(r)][bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hedz] ; ['ʌðə(r)z]['pænθə(r)] -
some wearing ostrich - feathers on their bald and shining heads ; others panther -
一些 穿着 鸵鸟 - 羽毛 在 他们的 秃 和 灼灼 头部 ; 其他的 豹 -
[skɪnz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪt] - [rəʊbd] ['ʃəuldəz] .
skins over their white - robed shoulders .
皮肤 超过 他们的 白色的 - 身着长袍 肩膀 .

有些人在光秃秃、闪闪发亮的头上戴着鸵鸟毛；有些人则在白袍的肩上披着豹皮。

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
Muttering and singing , bowing low and rising again ,
喃喃自语 和 歌唱 , 鞠躬 低的 和 上升 再次 ,

低声吟唱，深深鞠躬，然后起身

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði]['sensə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [aʊt]
they swung the censers and poured libations of pure water to the gods out
他们 摇摆 这 香炉 和 倾倒 酒 的 纯的 水 到 这 神 出去
[ɒv; əv]['gəʊldən]['ves(ə)lz] .
of golden vessels .
的 金的 船只 .

他们挥舞着香炉，从金器中向神灵献上纯净的水祭品。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][mæn] [siːmd] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
In this immense temple man seemed a dwarf in his own eyes .
在 这 巨大 寺庙 男人 似乎 一个 矮人 在 他的 自己的 眼睛 .

在这座宏伟的寺庙里，人看起来就像个侏儒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
All his senses even to the organs of respiration ,
全部 他的 感官 甚至 到 这 器官 的 呼吸 ,

他的所有感官，甚至包括呼吸器官，都受到了影响。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ɒbdʒɪkts][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['deɪli] [laɪf] , ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [θrɪld]
were occupied by objects far removed from daily life , objects that thrilled
是 占领 经过 对象 远的 已移除 从 日常的 生活 , 对象 那 激动不已
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'prest] [hɪm] .
and almost oppressed him .
和 几乎 受压迫者 他 .

他的房间里摆满了与日常生活截然不同的物品，这些物品让他既兴奋又几乎感到压抑。

[snætʃt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] ,
Snatched from all that was familiar in his daily existence ,
抢夺 从 全部 那 曾是 熟悉的 在 他的 日常的 存在 ,

他被迫脱离了日常生活中所有熟悉的事物，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [siːk] [sə'pɔːt] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] .
he seemed to grow dizzy and seek support beyond himself .
他 似乎 到 生长 晕眩的 和 寻找 支持 超过 他自己 .

他似乎感到头晕目眩，需要向外寻求帮助。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [daɪ'rɛktɪd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
To this the voice of the priests directed him and the cries of the sacred
到 这 这 嗓音 的 这 神父 指导 他 和 这 哭泣 的 这 神圣
['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [æt; ət][hænd] .
animals were believed to prove a divinity at hand .
动物 是 相信 到 证明 一个 神 在 手 .

祭司们的声音指引着他，人们相信神圣动物的叫声证明神灵就在身边。

[sæmtɪk] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ,
Psamtik assumed the posture of a worshipper on the low ,
普萨姆提克 假定 这 姿势 的 一个 崇拜者 在 这 低的 ,

普萨姆提克摆出低头礼拜的姿势，

['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
gilded and cushioned couch set apart for him , but was unable to pay
镀金 和 缓冲 长椅 放 除 为了 他 , 但 曾是 无法 到 支付
['eni] ['riːəl] [dɪ'vəʊʃn] ,
any real devotion ,
任何 真实的 虔诚 ,

为他准备了一张镀金软垫沙发，但他却无法真正虔诚地享用。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
and passed on to the adjoining apartment before mentioned ,
和 通过了 在 到 这 相邻的 公寓 前 提及 ,

然后转到前面提到的隔壁公寓，

[weə(r)] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊz] [ɒv; əv]['aɪsɪs] - [niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɒv; əv]['hɔːrəs]
where the sacred cows of Isis - Neith and the sparrow - hawk of Horus
在哪里 这 神圣 牛 的 伊西斯 - 奈斯 和 这 麻雀 - 鹰 的 荷鲁斯
[wɜː(r); wə(r)] [kept] .
were kept .
是 保留 .

那里曾饲养着伊西斯-奈特的圣牛和荷鲁斯的雀鹰。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [baɪ][ə; eɪ]
These creatures were concealed from the gaze of the worshippers by a
这些 生物 是 暗 从 这 目光 的 这 信徒 经过 一个
['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['fæbrɪk] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] ;
curtain of rich fabric embroidered with gold ;
窗帘 的 富有的 织物 绣花 和 金子 ;

这些生物被一块绣有金线的华丽布料帷幔遮挡，使信徒们无法看到；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
the people were only allowed an occasional and distant glimpse of the
这 人们 是 仅有的 允许 一个 偶然 和 遥远 一瞥 的 这
[ə'dɔːrəb(ə)l] ['ænɪmlz] .
adorable animals .
可爱的 动物 .

人们只能偶尔远远地瞥一眼这些可爱的动物。

[wen] [sæmtɪk] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] [fed] ; [keɪks] [səʊkt] [ɪn][mɪlk] ,
When Psamtik passed they were just being fed ; cakes soaked in milk ,
什么时候 普萨姆提克 通过了 他们 是 只是 存在 美联储 ; 蛋糕 浸泡过 在 牛奶 ,

当普萨姆提克去世时，他们正在吃东西；蛋糕浸泡在牛奶里，

[sɔːlt][ænd; ənd]['kləʊvə(r)] - ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['gəʊldən] [krɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ,
salt and clover - blossoms were placed in golden cribs for the cows ,
盐 和 三叶草 - 花朵 是 放置 在 金的 婴儿床 为了 这 牛 ,

人们在金色的牛槽里放了盐和三叶草花，供牛食用。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - [rɔːt] [ænd; ənd]
and small birds of many - colored plumage in the beautifully - wrought and
和 小的 鸟类 的 许多 - 有色 羽毛 在 这 非常漂亮 - 锻 和
['ɔːnəmentɪd] [keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] .
ornamented cage of the sparrow - hawk .
装饰 笼 的 这 麻雀 - 鹰 .

以及栖息在精美华丽的雀鹰笼中的各种羽毛颜色各异的小鸟。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ,
But , in his present mood ,
但 , 在 他的 展示 情绪 ,

但是，就他现在的心情而言，

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [reə(r)] [saɪts] ;
the heir to the throne of Egypt had no eye for these rare sights ;
这 继承人 到 这 王座 的 埃及 有 不 眼睛 为了 这些 稀有的 景点 ;

埃及王位继承人对这些罕见的景象毫无兴趣；

[bʌt; bət] [ə'sendɪd] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz]
but ascended at once , by means of a hidden staircase , to the chambers
但 上升 在 一次 , 经过 方法 的 一个 隐 楼梯 , 到 这 房间
['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,
lying near the observatory ,
说谎 靠近 这 天文台 ,

但他立即通过一条隐蔽的楼梯登上了天文台附近的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːvɪs] .
where the high - priest was accustomed to repose after the temple - service .
在哪里 这 高的 - 牧师 曾是 习惯 到 休息 后 这 寺庙 - 服务 .

那是大祭司在寺庙祭祀仪式结束后休息的地方。

- , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'iəz] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'pɑːtmənt] .
Neithotep , a man of seventy years , was seated in a splendid apartment .
- , 一个 男人 的 七十 年 , 曾是 坐着 在 一个 灿烂 公寓 .

七十岁的尼托特普坐在一间豪华的公寓里。

[rɪtʃ] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [k'ɑːpɪts] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] ,
Rich Babylonian carpets covered the floor and his chair was of gold ,
富有的 巴比伦 地毯 涵盖 这 地面 和 他的 椅子 曾是 的 金子 ,
['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] .
cushioned with purple .
缓冲 和 紫色的 .

地板上铺着华丽的巴比伦地毯，他的椅子是金色的，上面铺着紫色的软垫。

[ə; eɪ] ['teɪstfəli] - [kɑːrvd] ['fʊtstuːl] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][hændz][held][ə; eɪ][rəʊl] ['kʌvəd]
A tastefully - carved footstool supported his feet , his hands held a roll covered
一个 品味高雅 - 雕刻 脚凳 有 他的 脚 , 他的 双手 握住 一个 卷 涵盖
[wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
with hieroglyphics ,
和 象形文字 ,

他双脚放在一个雕工精美的脚凳上，双手拿着一个写满象形文字的卷轴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
and a boy stood behind him with a fan of ostrich - feathers to keep away
和 一个 男生 站立 在后面 他 和 一个 扇子 的 鸵鸟 - 羽毛 到 保持 离开
[ðə; ði]['ɪnsekts] .
the insects .
这 昆虫 .

一个男孩站在他身后，拿着一把鸵鸟羽毛扇，用来驱赶昆虫。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wʌns][hæv; həv]
The face of the old man was deeply lined now , but it might once have
这 脸 的 这 老的 男人 曾是 深 衬里 现在 , 但 它 可能 一次 有
[biːn] ['hænsəm] ,
been handsome ,
到过 英俊的 ,

老人的脸上布满了皱纹，但或许曾经是一位英俊的男子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ðeə(r)] [stɪl] [leɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
and in the large blue eyes there still lay evidence of a quick intellect and
和 在 这 大的 蓝色的 眼睛 那里 仍然 躺 证据 的 一个 快的 智力 和
[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [self] - [rɪ'spekt] .
a dignified self - respect .
一个 凝重 自己 - 尊重 .

那双湛蓝的大眼睛里，依然流露出敏捷的才智和高贵的自尊。

[hɪz; ɪz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][kɜːrlz][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld] ,
His artificial curls had been laid aside , and the bald ,
他的 人造的 卷发 有 到过 铺设 旁边 , 和 这 秃 ,

他的假发卷发被摘掉了，露出了秃头。

[smuːð] [hed] [fɔːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fʌrəʊd] ['kaʊntənəns] ,
smooth head formed a strange contrast to the furrowed countenance ,
光滑的 头 形成 一个 奇怪的 对比 到 这 沟壑 面容 ,

光滑的头颅与布满皱纹的脸庞形成了奇特的对比。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['veri]
giving an appearance of unusual height to the forehead , generally so very
给予 一个 外貌 的 异常 高度 到 这 前额 , 一般来说 所以 非常
[ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
low among the Egyptians .
低的 之中 这 埃及人 .

这使得前额看起来异常高耸，而埃及人的前额通常都很低。

[ðə; ði] ['braɪtli] - ['kʌləd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] [wɪtʃ] ['njuːmərəs] ['sentənsɪz] [ɪn]
The brightly - colored walls of the room , on which numerous sentences in
这 明亮地 - 有色 墙壁 的 这 房间 , 在 哪个 很多的 句子 在
[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ,
hieroglyphic characters were painted ,
象形文字 人物 是 绘 ,

房间的墙壁色彩鲜艳，上面绘有许多象形文字句子。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['peɪntɪd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [geɪ] [k'ʌləz] ,
the different statues of the goddess painted likewise in gay colors ,
这 不同的 雕像 的 这 女神 绘 同样地 在 同性恋 颜色 ,

女神的不同雕像都被涂上了同样明艳的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] ,
and the snow - white garments of the aged priest ,
和 这 雪 - 白色的 服装 的 这 老年人 牧师 ,

还有那位年迈祭司雪白的衣袍，

[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
were calculated to fill a stranger not only with wonder , but with a
是 计算 到 充满 一个 陌生人 不是 仅有的 和 想知道 , 但 和 一个
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɔː] .
species of awe .
物种 的 敬畏 .

其设计目的不仅在于让陌生人感到惊奇，更在于让他们产生一种敬畏之情。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
The old man received the prince with much affection , and asked :
这 老的 男人 已收到 这 王子 和 很多 感情 , 和 问 :

老人热情地接待了王子，并问道：

" [wɒt] [brɪŋz] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ? "
" What brings my illustrious son to the poor servant of the Deity ? "
" 什么 带来 我的 杰出 儿子 到 这 贫穷的 仆人 的 这 神 ? "

“是什么让我的杰出儿子来到神明的卑微仆人身边？”

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; " ['ɑːnsə(r)d] [sæmtɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
" I have much to report to thee , my father ; " answered Psamtik with a
" 我 有 很多 到 报告 到 你 , 我的 父亲 ; " 回答 普萨姆提克 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ,
triumphant smile ,
凯 微笑 ,

“我有很多事要向您汇报，我的父亲，”普萨姆提克带着胜利的微笑回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ə'meɪsɪs] . "
" for I come in this moment from Amasis . "
" 为了 我 来 在 这 片刻 从 阿玛西斯 . "

“因为我此刻正从阿玛西斯而来。”

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['grɑːntɪd] [ðiː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ? "
" Then he has at length granted thee an audience ? "
" 然后 他 有 在 长度 的确 你 一个 观众 ? "

“那么他最终还是接见了你？”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ! "
" At length ! "
" 在 长度 ! "

“终于！”

" [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðaɪ]
" Thy countenance tells me that thou hast been favorably received by our lord , thy
" 你的 面容 讲述 我 那 你 哈斯特 到过 有利 已收到 经过 我们的 主 , 你的
['fɑːðə(r)] . "
father . "
父亲 . "

"从你的神情来看，你已受到我们主，也就是你父亲的恩宠。"

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriənst] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
" After having first experienced his wrath .
" 后 拥有 第一的 经验丰富的 他的 愤怒 .

"在第一次感受到他的愤怒之后。"

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ai] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,
For , when I laid before him the petition with which thou hadst entrusted me ,
为了 , 什么时候 我 铺设 前 他 这 请愿 和 哪个 你 哈斯特 受托 我 ,

因为当我将你托付给我的请求呈到他面前时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rəʊθ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] . "
he was exceeding wroth and nearly crushed me by his awful words . "
他 曾是 超过 愤怒 和 几乎 碎 我 经过 他的 可怕 字 . "

他怒不可遏，那些恶毒的话语几乎要把我击垮。"

" [ðaʊ] [hædst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [griːvd] [hɪm] [baɪ] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
" Thou hadst surely grieved him by thy language .
" 你 哈斯特 一定 伤心 他 经过 你的 语言 .

"你的言语一定让他伤心了。"

[dɪdst] [ðaʊ] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [æz; əz] [ai] [əd'vaɪzd] [ðiː] , [wɪð] ['ləʊlinɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] ['hʌmbli]
Didst thou approach him as I advised thee , with lowliness , as a son humbly
迪斯特 你 方法 他 作为 我 建议 你 , 和 卑贱 , 作为 一个 儿子 谦卑地
[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ? "
beseeching his father ? "
恳求 他的 父亲 ? "

你是否按照我的建议，谦卑地去接近他，就像儿子恳求父亲那样？

" [nəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] . "
" No , my father , I was irritated and indignant . "
" 不 , 我的 父亲 , 我 曾是 受刺激 和 愤怒 . "

"不，我父亲，我当时既恼怒又愤慨。"

" [ðen] [wɒz; wəz] [ə'meɪsɪs] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɒθfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [sʌn] [miːt]
" Then was Amasis right to be wrathful , for never should a son meet
" 然后 曾是 阿玛西斯 正确的 到 是 愤怒的 , 为了 绝不 应该 一个 儿子 见面
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['æŋgə(r)] ;
his father in anger ;
他的 父亲 在 愤怒 ;

"那么阿玛西斯生气也是理所当然的，因为儿子绝不应该在父亲生气的时候与他见面；

[stɪl] [les] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
still less when he hath a request to bring before him .
仍然 较少的 什么时候 他 有 一个 要求 到 带来 前 他 .

更何况他还得向他提出请求。

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , - [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɑːnɚɛθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Thou know'st the promise , ' The days of him that honoreth his father shall be
你 知道 这 承诺 , - 这 天 的 他 那 荣誉 他的 父亲 将 是
['meni] . -
many . '
许多 . -

你知道那应许："孝敬父亲的人，日子必长久。"

[[ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [kə'mɑːnd] [h'iəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði]
[This Egyptian command hears a remarkable resemblance to the fifth in the
[这 埃及人 命令 听到 一个 卓越 相似 到 这 第五 在 这
['hiːbruː] ['dekəlɒg] ,
Hebrew decalogue ,
希伯来语 十诫 ，
[这条埃及诫命与希伯来十诫中的第五条有着惊人的相似之处，

[bəuθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['ænekst; ə'nekst] .
both having a promise annexed .
两个都 拥有 一个 承诺 附件 .
两者都附带承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪs] [pə'paɪrəs] , [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋ] [ek'stænt] .]
It occurs in the Prisse Papyrus , the most ancient sacred writing extant .]
它 发生 在 这 普里西 纸莎草 ， 这 最多 古老的 神圣 写作 现存 .]
它出现在普里西纸莎草纸上，这是现存最古老的宗教文献。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] ['skɒlə(r)] , [ðaʊ] [ɜː] ['ɔːlweɪz] ;
In this one thing , my scholar , thou errest always ;
在 这 一 事物 ， 我的 学者 ， 你 埃雷斯特 总是 ；
在这一件事上，我的学者，你总是犯错；

[tuː; tə] [geɪn] [ðaɪn] [endz] [ðaʊ] [juːz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] ,
to gain thine ends thou usest violence and roughness ,
到 获得 你的 结束 你 用途 暴力 和 粗糙度 ，
你为了达到目的，使用暴力和粗暴手段。

[weə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [wʊd] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'veɪl] .
where good and gentle words would more surely prevail .
在哪里 好的 和 温和的 字 会 更多的 一定 占上风 .
在那里，温和友善的言语更容易奏效。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [hæθ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æŋgri] [wʌn] ,
A kind word hath far more power than an angry one ,
一个 种类 单词 有 远的 更多的 力量 比 一个 生气的 一 ，
一句善意的话语远比一句愤怒的话语更有力量。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɔrdɚɪθ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
and much may depend on the way in which a man ordereth his speech .
和 很多 可能 依赖 在 这 方式 在 哪个 一个 男人 秩序 他的 演讲 .
一个人如何组织自己的言语，可能会对结果产生很大影响。

['hɑːkən] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] .
Hearken to that which I will now relate .
倾听 到 那 哪个 我 将要 现在 涉及 .
请听我接下来要讲述的事情。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [nemd] [sneɪ'fruː] , [huː] [ruːld] [ɪn] ['memfɪs] .
In former years there was a king in Egypt named Snefru , who ruled in Memphis .
在 以前的 年 那里 曾是 一个 国王 在 埃及 命名 斯内弗鲁 ， WHO 裁决 在 孟菲斯 .
很久以前，埃及有一位名叫斯尼夫鲁的国王，他统治着孟菲斯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] ,
And it came to pass that he dreamed ,
和 它 来了 到 经过 那 他 梦见 ，
于是他做了一个梦，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and in his dream his teeth fell out of his mouth .
和 在 他的 梦 他的 牙齿 跌倒 出去 的 他的 嘴 .
在梦中，他的牙齿从嘴里掉了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːθˌseiə] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [driːm] .
And he sent for the soothsayers and told them the dream .
和 他 发送 为了 这 预言家 和 讲述 他们 这 梦 .

于是他召来算命先生，把梦告诉了他们。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : - [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ! -
The first interpreter answered : ' Woe unto thee , O king , all thy kinsmen shall die before thee ! '
这 第一的 翻译 回答 : - 悲哀 到 你 , 哦 国王 , 全部 你的 亲属 将 死 前 你 ! -

第一个翻译回答说：“国王啊，你真可怜！你的所有亲属都将先你而死！”

[ðen] [wɒz; wəz] [sneɪ'fruː] [rəʊθ] , [kɔːzd] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [skəːdʒ] ,
Then was Snefru wroth , caused this messenger of evil to be scourged ,
然后 曾是 斯内弗鲁 愤怒 , 导致 这 信使 的 邪恶的 到 是 受鞭笞 ,

于是斯尼弗鲁怒不可遏，下令鞭笞这个邪恶的使者。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
and sent for a second interpreter .
和 发送 为了 一个 第二 翻译 .

于是叫来了第二名翻译。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
He answered : ' O king , live for ever ,
他 回答 : - 哦 国王 , 居住 为了 曾经 ,

他回答说：“哦，国王，愿您永生。”

[ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ! -
thy life shall be longer than the life of thy kinsmen and the men of thy house ! '
你的 生活 将 是 更长 比 这 生活 的 你的 亲属 和 这 男人 的 你的 房子 ! -

你的寿命将比你的亲族和你家中的男人们的寿命更长！

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] ['prez(ə)nts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ,
Then the king smiled and gave presents unto this interpreter , for though the interpretations were one ,
然后 这 国王 微笑 和 给予 礼物 到 这 翻译 , 为了 尽管 这 解释 是 一 ,

于是国王微笑着送给这位翻译礼物，因为尽管翻译结果一致，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] .
yet he had understood to clothe his message in a web of fair and pleasant words .
然而 他 有 理解 到 衣服 他的 信息 在 一个 网站 的 公平的 和 令人愉快的 字 .

但他懂得用优美动听的言辞来包装自己的信息。

[æprɪ'hend] [ðaʊ] ?
Apprehendest thou ?
理解 你 ?

你明白吗?

[ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [hɑːʃ] [wɜːdz] ,
then hearken to my voice , and refrain from harsh words ,
然后 倾听 到 我的 嗓音 , 和 避免 从 残酷的 字 ,

那么请听从我的话，不要出言不逊。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [spiːtʃ] [ɪz]
remembering that to the ear of a ruler the manner of a man's speech is
记住 那 到 这 耳朵 的 一个 统治者 这 方式 的 一个 男人的 演讲 是
['weɪtiːə] [ðæn; ðən] [ɪts] ['mætə(r)] . "
weightier than its matter . "
更重 比 它是 事情 . "

要记住，在统治者听来，说话的方式比说话的内容更重要。

" [əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [əd'mɔniʃ] [ˌem 'iː] !
" Oh my father , how often hast thou thus admonished me !
" 哦 我的 父亲 , 如何 经常 哈斯特 你 因此 告诫 我 !

"我的父亲啊，您曾多次这样告诫我！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [rʌf] [wɜːdz]
how often have I been convinced of the evil consequences of my rough words
如何 经常 有 我 到过 确信 的 这 邪恶的 结果 的 我的 粗糙的 字
[ænd; ənd] ['æŋgri] ['dʒestʃəz] !
and angry gestures !
和 生气的 手势 !

我曾多少次意识到自己粗鲁的言语和愤怒的举动会造成多么恶劣的后果！

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ai] ['kænɒt] . . . "
but I cannot change my nature , I cannot . . . "
但 我 不能 改变 我的 自然 , 我 不能 . . . "

但我无法改变我的本性，我无法……"

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] : [ai] [wɪl] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæn] ,
" Say rather : I will not ; for he that is indeed a man ,
" 说 相当 : 我 将要 不是 ; 为了 他 那 是 的确 一个 男人 ,

"不如说：'我不会；因为真正的人，

[deə(r)] ['nevə(r)] [ə'gen] [kə'mɪt] [ðəʊz] [sɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [ri'pent] .
dare never again commit those sins of which he has once repented .
敢 绝不 再次 犯罪 那些 罪孽 的 哪个 他 有 一次 悔改 .

他绝不敢再犯他曾经忏悔过的罪行。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [əd'mɔniʃ] [sə'fɪʃntli] .
But I have admonished sufficiently .
但 我 有 告诫 足够 .

但我已经告诫得够多了。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kɑːm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ə'meɪsɪs] . "
Tell me now how thou didst calm the wrath of Amasis . "
告诉 我 现在 如何 你 迪斯特 冷静的 这 愤怒 的 阿玛西斯 . "

现在告诉我，你是如何平息阿玛西斯的怒火的。

" [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Thou knowest my father .
" 你 最了解 我的 父亲 .

"你认识我的父亲。"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz]
When he saw that he had wounded me in the depths of my soul by his
什么时候 他 锯 那 他 有 受伤 我 在 这 深度 的 我的 灵魂 经过 他的
['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] ,
awful words ,
可怕 字 ,

当他意识到他那些可怕的话语深深地刺痛了我的灵魂时，

[hiː; hi] [ri'pent] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .
he repented him of his anger .
他 悔改 他 的 他的 愤怒 .

他为自己的愤怒感到后悔。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æt; ət] ['eni] [praɪs]
He felt he had been too hard , and desired to make amends at any price
他 毛毡 他 有 到过 也 难的 , 和 想要的 到 制作 修改 在 任何 价格

. "
. "
. "

他觉得自己之前太严厉了，想要不惜一切代价弥补过错。

" [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hɑːt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['teɪkən] ['kæptɪv] ,
" He hath a kindly heart , but his mind is blinded , and his senses taken captive ,
" 他 有 一个 亲切地 心 , 但 他的 头脑 是 失明 , 和 他的 感官 已采取 俘虏 ,

“他心地善良，但他的思想被蒙蔽了，他的感官被奴役了。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" cried the priest .
" 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

" [wɒt] [mait] [nɒt] [ə'meɪsɪs] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] , [wʊd] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kaʊnsl] ,
" What might not Amasis do for Egypt , would he but hearken to our counsel ,
" 什么 可能 不是 阿玛西斯 做 为了 埃及 , 会 他 但 倾听 到 我们的 法律顾问 ,

“如果阿马西斯听从我们的建议，他能为埃及做多少事啊！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ! "
and to the commandments of the gods ! "
和 到 这 诫命 的 这 神 ! "

并遵守诸神的诫命！

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
" But hear me , my father !
" 但 听到 我 , 我的 父亲 !

“但是，我的父亲，请听我说！”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
in his emotion he granted me the life of
在 他的 情感 他 的确 我 这 生活 的

他满怀激情地给了我生命

[feɪnz] ! "
Phanes ! "
法内斯 ! "

法内斯！“

" [ðaɪn] [aɪz] [flæʃ] , [sæmtɪk] !
" Thine eyes flash , Psamtik !
" 瘦 眼睛 闪光 , 普萨姆提克 !

“你的眼睛闪闪发光，Psamtik！”

[ðæt] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [nɒt] .
that pleaseth me not .
那 请 我 不是 .

我对此并不满意。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] [mʌst; məst] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [gɒdz] ;
The Athenian must die , for he has offended the gods ;
这 雅典 必须 死 , 为了 他 有 被冒犯了 这 神 ;

那个雅典人必须死，因为他触怒了神灵；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ðæt] [kən'demz] [mʌst; məst] [let] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
but though he that condemns must let justice have her way ,
但 尽管 他 那 谴责 必须 让 正义 有 她 方式 ,

但是，即便谴责者也必须让正义得以伸张。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] ; ['rɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [mɔːn] .
he should have no pleasure in the death of the condemned ; rather should he mourn .
他 应该 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 这 谴责 ; 相当 应该 他 哀悼 .

他不应该对被判死刑者的死亡感到高兴，而应该感到悲伤。

[naʊ] [spiːk] ; [dɪdst] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ɔːt] ['fɜːðə(r)] ? "
Now speak ; didst thou obtain aught further ? "
现在 说话 ; 迪斯特 你 获得 零 更远 ? "

现在说吧，你还得到了什么?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒt] [haʊs] - [bi'lɒŋz] . "
" The king declared unto me to what house Nitetis belongs . "
" 这 国王 声明 到 我 到 什么 房子 - 属于 . "

“国王告诉我尼提提斯属于哪个家族。”

" [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [nɔːt] ? "
" And further naught ? "
" 和 更远 零 ? "

“还有什么后续吗? ”

" [nəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ... ? "
" No , my father ; but art thou not eager to learn ... ? "
" 不 , 我的 父亲 ; 但 艺术 你 不是 渴望的 到 学习 ... ? "

“不，父亲；可是你难道不渴望学习吗……? ”

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vaɪs] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Curiosity is a woman's vice ; moreover , I have long known all that thou canst tell me . "
" 好奇心 是 一个 女性的 副 ; 而且 , 我 有 长的 已知 全部 那 你 罐 告诉 我 . "

“好奇心是女人的缺点；而且，你能告诉我的，我早就知道了。”

" [bʌt; bət] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ? "
" But didst thou not charge me but yesterday to ask my father this question ? "
" 但 迪斯特 你 不是 收费 我 但 昨天 到 问 我的 父亲 这 问题 ? "

“可是你昨天不是还吩咐我去问我父亲这个问题吗? ”

" [ai] [dɪd] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
" I did do so to prove thee , and know whether thou wert resigned to the Divine will ,
" 我 做过 做 所以 到 证明 你 , 和 知道 无论 你 沃特 辞职 到 这 神圣的 将要 ,

“我这样做是为了考验你，看看你是否顺从神的旨意。”

[ænd; ənd] [wɜːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [weɪz] [weər'ɪn] [ə'ləʊn] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'kʌm] ['wɜːði] [ɒv; əv]
and wert walking in those ways wherein alone thou canst become worthy of
和 沃特 步行 在 那些 方式 其中 独自的 你 罐 变得 值得 的
[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
initiation into the highest grade of knowledge .
引发 进入 这 最高 年级 的 知识 .

并且走在那些只有你才能获得最高层次知识启蒙的道路上。

[ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ,
Thou hast told us faithfully all that thou hast heard ,
你 哈斯特 讲述 我们 忠实 全部 那 你 哈斯特 听到 ,

你已将你所听到的一切都如实告诉我们了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ə'beɪ] — [ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] . "
and thereby proved that thou canst obey — the first virtue of a priest . "
和 从而 已证实 那 你 罐 服从 — 这 第一的 美德 的 一个 牧师 . "

由此证明你能够服从——这是神父的第一美德。

" [ðaʊ] [njuː] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - ? "
" Thou knewest then the father of Nitetis ? "
" 你 已知 然后 这 父亲 的 - ? "

“那么，你认识尼提提斯的父亲吗？”

" [aɪ][maɪ'self] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [preə(r)] ['əʊvə(r)] [kɪŋ] - [tuːm] . "
" I myself pronounced the prayer over king Hophra's tomb . "
" 我 我 发音 这 祷告 超过 国王 - 墓 . "

“我亲自在霍弗拉国王的陵墓上诵读了祷文。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪm'pɑːtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [ðiː] ? "
" But who imparted the secret to thee ? "
" 但 WHO 传授 这 秘密 到 你 ? "

“但是谁把这个秘密告诉了你？”

" [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" The eternal stars , my son , and my skill in reading them . "
" 这 永恒 明星 , 我的 儿子 , 和 我的 技能 在 阅读 他们 . "

“永恒的星辰，我的儿子，以及我解读星辰的能力。”

" [ænd; ənd][duː; də] [ðiːz] [stɑːz] ['nevə(r)] [dɪ'siːv] ? "
" And do these stars never deceive ? "
" 和 做 这些 明星 绝不 欺骗 ? "

“难道这些星星从不欺骗人吗？”

" ['nevə(r)][hɪm] [ðæt] ['truːli] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .
" Never him that truly understands them .
" 绝不 他 那 真的 明白 他们 .

“从来没有人真正了解他们。”

" [sæmtɪk] [tɜːnd] [peɪl] .
" Psamtik turned pale .
" 普萨姆提克 转向 苍白 .

“普萨姆提克脸色苍白。”

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [driːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪəf(ə)l] ['hɒrəskəʊp] [pɑːst] [laɪk] ['ɔːf(ə)l] ['vɪʒnz] [θruː]
His father's dream and his own fearful horoscope passed like awful visions through
他的 父亲的 梦 和 他的 自己的 可怕 星座运势 通过了 喜欢 可怕 愿景 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

父亲的梦境和他自己可怕的星象像可怕的幻象一样在他脑海中闪过。

[ðə; ði] [priːst] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
The priest detected at once the change in his features and said gently :
这 牧师 检测到 在 一次 这 改变 在 他的 特征 和 说 轻轻地 :

神父立刻察觉到他面部表情的变化，轻声说道：

" [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hevənz] [prəg'nɔstikeit] ['iːv(ə)l][æt; ət]
" Thou deem'st thyself a lost man because the heavens prognosticated evil at
" 你 - 你自己 一个 丢失的 男人 因为 这 天 预后 邪恶的 在
[ðaɪ] [bɜːθ] ;
thy birth ;
你的 出生 ;

“你认为自己是个无可救药的人，因为上天预言你出生时将遭遇厄运；

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfət] , [sæmtɪk] ; [ai] [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət] [ðæt]
but take comfort , Psamtik ; I observed another sign in the heavens at that
但 拿 舒适 , 普萨姆提克 ; 我 观察到 其他 符号 在 这 天 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但请放心，普萨姆提克；当时我在天上看到了另一个异象。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] .
which escaped the notice of the astrologers .
哪个 逃脱 这 注意 的 这 占星家 .

这一点却逃过了占星家的注意。

[ðaɪ] ['hɒrəskəʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪts]['oʊmənz] [meɪ]
Thy horoscope was a threatening , a very threatening one , but its omens may
你的 星座运势 曾是 一个 威胁 , 一个 非常 威胁 一 , 但 它是 预兆 可能
[biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,
be averted ,
是 避免了 ,

你的星盘预示着不祥之兆，非常不妙，但这些不祥之兆是可以化解的。

[ðeɪ] [meɪ] . . . "
they may . . . "
他们 可能 . . . "

他们或许会……

" [əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ! "
" O tell me , father , tell me how ! "
" 哦 告诉 我 , 父亲 , 告诉 我 如何 ! "

“哦，父亲，告诉我，告诉我该怎么做！”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [gʊd] , [ɪf] [ðaʊ] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [els] , [kænst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn]
" They must turn to good , if thou , forgetful of all else , canst live alone
" 他们 必须 转动 到 好的 , 如果 你 , 健忘 的 全部 别的 , 罐 居住 独自的
[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,
to the gods ,
到 这 神 ,

“如果你能忘却一切，独自为神而活，他们必定会向善。”

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [priːsts] [ə'ləʊn]
paying a ready obedience to the Divine voice audible to us their priests alone
付费 一个 准备好 服从 到 这 神圣的 嗓音 可听见的 到 我们 他们的 神父 独自的
[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ænd; ənd][h'əʊliəst]['sæŋktʃuəri] . "
in the innermost and holiest sanctuary . "
在 这 最内层 和 最神圣的 避难所 . "

他们甘愿服从神圣的声音，这声音只有我们这些祭司才能在最内层、最神圣的圣所中听到。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['slaɪtɪst] [wɜːd] . "
" Father , I am ready to obey thy slightest word . "
" 父亲 , 我 是 准备好 到 服从 你的 丝毫 单词 . "

“父亲，我愿遵从您的每一句话。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [niːθ] , [huː] [ruːlz] [ɪn] [saɪs] , [grɑːnt] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" The great goddess Neith , who rules in Sais , grant this , my son ! " answered the
" 这 伟大的 女神 奈斯 , WHO 规则 在 赛斯 , 授予 这 , 我的 儿子 ! " 回答 这
[priːst] ['sɒləmli] .
priest solemnly .
牧师 庄严地 .

“伟大的女神奈特，统治着赛斯，请赐予我儿子这个愿望吧！”祭司庄严地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli] ,
" But now leave me alone , " he continued kindly ,
" 但 现在 离开 我 独自的 , " 他 持续 亲切地 ,

“但现在请让我一个人待着吧,”他温和地继续说道。

" ['leŋθənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [brɪŋ] ['wɪərinəs] .
" lengthened devotions and the weight of years bring weariness .
" 加长 虔诚 和 这 重量 的 年 带来 疲劳 .

“长时间的奉献和岁月的重压会带来疲惫。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [feɪnz] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz]
If possible , delay the death of Phanes , I wish to speak with him before he dies
如果 可能的 , 延迟 这 死亡 的 法内斯 , 我 希望 到 说话 和 他 前 他 死亡
.
.
.

如果可能的话，请延缓法内斯的死亡，我想在他死前和他谈谈。

[jet] [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] .
Yet one more word .
然而 一 更多的 单词 .

还有一个字。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˌiːθi'əʊpiənz] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .
A troop of Ethiopians arrived yesterday .
一个 部队 的 埃塞俄比亚人 到达的 昨天 .

昨天有一支埃塞俄比亚军队抵达。

[ðiːz] [men] ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [griːk] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['liːdə(r)] ,
These men cannot speak a word of Greek , and under a faithful leader ,
这些 男人 不能 说话 一个 单词 的 希腊语 , 和 在下面 一个 忠实 领导者 ,

这些人一句希腊语都不会说，但在一位忠诚的领袖的带领下，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] ,
acquainted with the Athenians and the locality ,
熟人 和 这 雅典人 和 这 地点 ,

熟悉雅典人和当地情况，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] ,
they would be the best agents for getting rid of the doomed man ,
他们 会 是 这 最好的 代理人 为了 获得 摆脱 的 这 注定失败 男人 ,

他们将是除掉那个注定要死的人的最佳人选。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendə(r)] ['tretʃəri]
as their ignorance of the language and the circumstances render treachery
作为 他们的 无知 的 这 语言 和 这 情况 使成为 背信弃义
[ɔː(r)] ['gɒsɪp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
or gossip impossible .
或者 闲话 不可能的 .

由于他们对语言和环境的无知，背叛或散布谣言是不可能的。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nakrætɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;
Before starting for Naukratis , they must know nothing of the design of their journey ;
前 开始 为了 瑙克拉蒂斯 , 他们 必须 知道 没有什么 的 这 设计 的 他们的 旅行 ;

在开始为Naukratis而行之前，他们必须对自己的旅程设计一无所知；

[ðə; ði] [diːd] [wʌns] [ə'kʌmplɪʃt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [kʌʃ] . — [[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːθi'əʊpiə] .]
the deed once accomplished , we can send them back to Kush . — [The Egyptian name for Ethiopia .]
这 契据 一次 完成 , 我们 能 发送 他们 后退 到 库什 . — [这 埃及人 姓名 为了 埃塞俄比亚 .]

事情办成之后，我们就可以把他们送回库什（埃塞俄比亚的埃及名称）。

[rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] ['keəfəli] [kept] !
Remember , a secret can never be too carefully kept !
记住 , 一个 秘密 能 绝不 是 也 小心 保留 !

记住，秘密永远都不嫌保守得太严实！

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [sæmtɪk] [hæd; həd] ['əʊnli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] ['entəd] ,
" Psamtik had only left the room a few moments , when a young priest entered ,
" 普萨姆提克 有 仅有的 左边 这 房间 一个 很少 时刻 , 什么时候 一个 年轻的 牧师 进入 ,

"普萨姆提克离开房间没一会儿，一位年轻的祭司就走了进来。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] .
one of the king's attendants .
一 的 这 国王的 服务员 .

国王的一名侍从。

" [hæv; həv] [ai] ['lɪsnd] [wel] , ['fɑːðə(r)] ?
" Have I listened well , father ?
" 有 我 听着 出色地 , 父亲 ?

"父亲，我听清楚了吗？"

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" he enquired of the old man .
" 他 询问 的 这 老的 男人 .

他向老人询问。

" ['pɜːfɪktli] , [maɪ] [sʌn] .
" Perfectly , my son .
" 完美 , 我的 儿子 .

"完美，我的儿子。"

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ə'meɪsɪs] [ænd; ənd]
Nothing of that which passed between Amasis and
没有什么 的 那 哪个 通过了 之间 阿玛西斯 和

阿玛西斯和

[sæmtɪk] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðaɪn] [ɪəz] .
Psamtik has escaped thine ears .
普萨姆提克 有 逃脱 你的 耳朵 .

Psamtik 已经逃出了你的耳朵。

[meɪ] ['aɪsɪs] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ! "
May Isis preserve them long to thee ! "
可能 伊西斯 保存 他们 长的 到 你 ! "

愿伊西斯女神永远保佑你!

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [def] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Ah , father , a deaf man could have heard every word in the ante - chamber to - day ,
" 啊 , 父亲 , 一个 聋 男人 可以 有 听到 每一个 单词 在 这 赌注 - 房间 到 - 天 ,

"啊，父亲，今天在前厅里，就算是个聋子也能听到每一个字。"

[fɔː(r); fə(r)][ə'meɪsɪs] ['beləu] [laɪk] [æn; ən][ɒks] . "
for Amasis bellowed like an ox . "
为了 阿玛西斯 咆哮 喜欢 一个 牛 . "

阿玛西斯像牛一样咆哮。

" [ðə; ði] [greɪt] [niːθ] [hæz; həz] ['smɪtn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
" The great Neith has smitten him with the lack of prudence ,
" 这 伟大的 奈斯 有 迷恋 他 和 这 缺少 的 谨慎 ,

"伟大的奈特神因他的轻率而惩罚了他，

[jet] [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərəʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['revərəns] .
yet I command thee to speak of the Pharaoh with more reverence .
然而 我 命令 你 到 说话 的 这 法老 和 更多的 尊敬 .

但我命令你，在谈论法老时要更加敬畏。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜːn] , [kiːp] [ðaɪn] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ə'meɪsɪs] ,
But now return , keep thine eyes open and inform me at once if Amasis ,
但 现在 返回 , 保持 你的 眼睛 打开 和 通知 我 在 一次 如果 阿玛西斯 ,

但现在回去，睁大眼睛，如果阿玛西斯出现任何异常，立刻告诉我。

[æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [feɪnz] .
as is possible , should attempt to thwart the conspiracy against Phanes .
作为 是 可能的 , 应该 试图 到 阻挠 这 阴谋 反对 法内斯 .

应尽一切可能挫败针对法内斯的阴谋。

[ðaʊ] [wɪlt] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Thou wilt certainly find me here .
你 枯萎 当然 寻找 我 这里 .

你一定会在这里找到我。

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə][əd'mɪt][nəʊ][wʌn] ,
Charge the attendants to admit no one ,
收费 这 服务员 到 承认 不 一 ,

责令服务员禁止任何人入内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .
and to say I am at my devotions in the Holy of holies .
和 到 说 我 是 在 我的 虔诚 在 这 圣 的 圣徒 .

并说我正在至圣所里进行我的虔诚祈祷。

[meɪ] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [wʌn] [prə'tekt] [ðaɪ] ['fʊtsteps] !
May the ineffable One protect thy footsteps !
可能 这 难以言喻的 一 保护 你的 脚步声 !

愿至高无上的神明守护你的脚步!

" [['aɪsɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] , [ɪz][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
" [Isis , the wife or sister of Osiris , is the phenomena of nature ,
" [伊西斯 , 这 妻子 或者 姐姐 的 奥西里斯 , 是 这 现象 的 自然 ,

伊西斯，奥西里斯的妻子或姐妹，是自然现象的化身，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self][tuː; tə]['hjuːmən][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
by means of which the god is able to reveal himself to human contemplation .
经过 方法 的 哪个 这 上帝 是 有能力的 到 揭示 他自己 到 人类 沉思 .
]
]
]

借此，神得以向人类显现自身，供其沉思。

[waɪl] [sæmtɪk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [feɪnz] ,
While Psamtik was making every preparation for the capture of Phanes ,
尽管 普萨姆提克 曾是 制作 每一个 准备 为了 这 捕获 的 法内斯 ,

当普萨姆提克为抓捕法内斯做着一切准备时，

['kriːsəs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
Croesus , accompanied by his followers , had embarked on board a royal
克罗伊索斯 , 伴随 经过 他的 追随者 , 有 启航 在 木板 一个 皇家

克罗伊索斯和他的追随者们登上了一艘皇家船只。

[bɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
bark , and was on his way down the Nile to spend the evening with
吠 , 和 曾是 在 他的 方式 向下 这 尼罗河 到 花费 这 晚上 和

他吠叫着，正沿着尼罗河顺流而下，准备在那里度过夜晚。

['roʊdɑːpɪs] .
Rhodopis .
罗多彼斯 .

红景天。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒaidʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['pəːʃənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪs] ,
His son Gyges and the three young Persians remained in Sais ,
他的 儿子 吉格斯 和 这 三 年轻的 波斯人 剩余 在 赛斯 ,

他的儿子吉格斯和三个年轻的波斯人留在了赛斯。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
passing the time in a manner most agreeable to them .
通过 这 时间 在 一个 方式 最多 同意 到 他们 .

他们以自己最喜欢的方式消磨时间。

[ə'meɪsɪs] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [si'viləti] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kʌstəm] ,
Amasis loaded them with civilities , allowed them , according to Egyptian custom ,
阿玛西斯 已加载 他们 和 礼貌 , 允许 他们 , 根据 到 埃及人 风俗 ,

阿马西斯给予他们礼遇，并按照埃及的习俗允许他们这样做。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] - ['sɪstəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the society of his queen and of the twin - sisters , as they were
这 社会 的 他的 女王 和 的 这 双 - 姐妹 , 作为 他们 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

他与王后以及被称为“孪生姐妹”的那对姐妹的交往，

[tɔːt] ['dʒaidʒiːz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
taught Gyges the game of draughts , and looking on while the strong ,
教授 吉格斯 这 游戏 的 起草 , 和 寻找 在 尽管 这 强的 ,
['dekst(ə)rəs] ,
dexterous ,
轻巧 ,

吉格斯学会了跳棋，他看着那些强壮、灵巧的……

[jʌŋ] ['hɪərəʊz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [bɔːlz][ænd; ənd] [huːps] ,
young heroes joined his daughters in the game of throwing balls and hoops ,
年轻的 英雄 加入 他的 女儿们 在 这 游戏 的 投掷 球 和 篮球 ,

年轻的英雄们和他的女儿们一起玩投掷球和投篮的游戏。

[səʊ]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [i'dʒɪpʃn] ['meidnz] , [in'laivən] [ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [wɪð] [æn; ən]
so popular among Egyptian maidens , enlivened their amusements with an
所以 受欢迎的 之中 埃及人 少女们 , 活跃 他们的 娱乐 和 一个
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] .
inexhaustible flow of wit and humor .
取之不尽的 流动 的 有 和 幽默 .

深受埃及少女喜爱，以源源不断的智慧和幽默为她们的娱乐增添了乐趣。

[[ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
[The Pharaohs themselves , as well as their subjects ,
[这 法老 他们自己 , 作为 出色地 作为 他们的 主题 ,

法老本人以及他们的臣民，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [drɑːfts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [geɪmz] .
were in the habit of playing at draughts and other similar games .
是 在 这 习惯 的 玩耍 在 起草 和 其他 相似的 游戏 .

他们习惯玩跳棋和其他类似的游戏。

[ˌroʊzə'lini] [gɪvz] [ɪts] ['ræmisiːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [siː] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['pleɪɪŋ]
Rosellini gives its Rameses playing with his daughter ; see also two Egyptians playing
罗塞利尼 给予 它是 拉美西斯 玩耍 和 他的 女儿 ; 看 还 二 埃及人 玩耍
[tə'geðə(r)] , ['wilkinsn] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
together , Wilkinson II . 419 .
一起 , 威尔金森 二 . - .

罗塞利尼描绘了拉美西斯和他的女儿玩耍的场景；另见威尔金森 II. 419 中的两个埃及人一起玩耍的场景。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [drɑːft] - [bɔːd] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
An especially beautiful draught - board exists in the Egyptian collection at the
一个 尤其 美丽的 草稿 - 木板 存在 在 这 埃及人 收藏 在 这
['luːvə(r)] [mju'ziːəm] .
Louvre Museum .
卢浮宫 博物馆 .

卢浮宫博物馆埃及藏品中有一件特别精美的棋盘。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['pleʒəz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The Egyptians hoped to be permitted to enjoy these pleasures even in the other
这 埃及人 希望 到 是 允许 到 享受 这些 快乐 甚至 在 这 其他
[wɜːld] .]
world .]
世界 .]

埃及人希望即使在来世也能享受这些快乐。

[[bɔːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
[Balls that have been found in the tombs are still to be seen ;
[球 那 有 到过 成立 在 这 陵墓 是 仍然 到 是 已见 ;

在墓穴中发现的球体至今仍可见到；

[sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['laɪdən] .]
some , for instance , in the Museum at Leyden .]
一些 , 为了 实例 , 在 这 博物馆 在 莱顿 .]

例如，莱顿博物馆就收藏了一些。

" ['riːəli] , " [sed] - , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] - ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [huːp] , ['ɔːnəmentɪd]
" Really , " said Bartja , as he watched Nitetis catching the slight hoop , ornamented
" 真的 , " 说 - , 作为 他 观看 - 捕捉 这 轻微 箍 , 装饰
[wɪð] [geɪ] ['rɪbənz] ,
with gay ribbons ,
和 同性恋 丝带 ,

“真的吗？”巴尔佳看着尼泰蒂斯接住那个装饰着艳丽丝带的小圆环说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['aɪvəri][rɒd] , " ['riːəli] [wiː; wi][mʌst; məst]
for the hundredth time on her slender ivory rod , " really we must
为了 这 百分之一 时间 在 她 苗条 象牙 杆 , " 真的 我们 必须
[ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] [geɪm] [æt; ət] [həʊm] .
introduce this game at home .
介绍 这 游戏 在 家 .

她第一百次用她那纤细的象牙棒说道：“我们真的应该把这个游戏引进到家里来。”

[wiː; wi] ['pɜːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
We Persians are so different from you Egyptians .
我们 波斯人 是 所以 不同的 从 你 埃及人 .

我们波斯人和你们埃及人截然不同。

['evriθɪŋ] [njuː] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]
Everything new has a special charm for us , while to you it is just
一切 新的 有 一个 特别的 魅力 为了 我们 , 尽管 到 你 它 是 只是
[æz; əz] ['heɪtfl] .
as hateful .
作为 可恶 .

对我们来说，所有新鲜事物都有一种特殊的魅力；而对你们来说，它们却令人厌恶。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] - ,
I shall describe the game to Our mother Kassandane ,
我 将 描述 这 游戏 到 我们的 母亲 - ,

我将向我们的母亲卡桑达内描述这个游戏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪvz] [ðɪs] [njuː] [ə'mjuːzmənt] . "
and she will be delighted to allow my brother's wives this new amusement . "
和 她 将要 是 高兴极了 到 允许 我的 兄弟 妻子们 这 新的 娱乐 . "

她会很乐意让我的兄弟的妻子们享受到这项新的娱乐活动。

" [jes] , [duː; də] , [duː; də] !
" Yes , do , do !
" 是的 , 做 , 做 !

“是的，做，做！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][feə(r)] - ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" exclaimed the fair Tachot blushing deeply .
" 惊呼 这 公平的 - 脸红 深 .

“美丽的塔乔特惊呼道，脸颊绯红。”

" [ðen] - [kæn; kən] [pleɪ] [tuː] , [ænd; ənd]['fænsi] [hɜː'self] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
" Then Nitetis can play too , and fancy herself back again at home and
" 然后 - 能 玩 也 , 和 想要 她自己 后退 再次 在 家 和
[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;
among those she loves ;
之中 那些 她 爱 ;

“这样，尼泰蒂斯也可以玩耍，想象自己又回到了家，回到了她所爱的人身边；

[ænd; ənd] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [huːps] ['flaɪɪŋ] ,
and Bartja , " she added in a low voice , " whenever you watch the hoops flying ,
和 - , " 她 额外 在 一个 低的 嗓音 , " 每当 你 手表 这 篮球 飞行 ,

“还有巴尔佳，”她低声补充道，“每当你看着呼啦圈飞来飞去的时候，

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "
you too must remember this hour . "
你 也 必须 记住 这 小时 . "

你也必须记住这一刻。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I shall never forget it , " answered he with a smile , and then ,
" 我 将 绝不 忘记 它 , " 回答 他 和 一个 微笑 , 和 然后 ,

“我永远不会忘记，”他笑着回答，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪəfəli] , " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd]
turning to his future sister - in - law , he called out cheerfully , " Be of good
转弯 到 他的 未来 姐姐 - 在 - 法律 , 他 称为 出去 愉快地 , " 是 的 好的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他转向未来的弟媳，兴高采烈地喊道："要勇敢！"

- , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Nitetis , you will be happier than you fancy with us .
- , 你 将要 是 更快乐 比 你 想要 和 我们 .

尼特蒂斯，和我们在一起，你会比你想象的更快乐。

[wiː; wi][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɒnə(r)] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['meni]
We Asiatics know how to honor beauty ; and prove it by taking many
我们 亚洲人 知道 如何 到 荣誉 美丽 ; 和 证明 它 经过 采取 许多
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

我们亚洲人懂得欣赏美，并通过娶多妻来证明这一点。

" - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - [ɪk'skleɪmd] , " [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" Nitetis sighed , and the queen Ladice exclaimed , " On the contrary ,
" - 叹了口气 , 和 这 女王 - 惊呼 , " 在 这 相反 ,

尼特提斯叹了口气，拉迪丝女王惊呼道："恰恰相反，

[ðæt] ['veri] [fækt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wʊmənz]
that very fact proves that you understand but poorly how to appreciate woman's
那 非常 事实 证明 那 你 理解 但 差 如何 到 欣赏 女性的
['neɪtʃə(r)] !
nature !
自然 !

这件事恰恰证明你虽然了解女性的天性，但却并不懂得欣赏！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , - ,
You can have no idea , Bartja ,
你 能 有 不 主意 , - ,

巴尔佳，你根本不知道。

[wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] [fiːlz] [ɒn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
what a woman feels on finding that her husband — the man who to her
什么 一个 女士 感觉 在 寻找 那 她 丈夫 — 这 男人 WHO 到 她
[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] ,
is more than life itself ,
是 更多的 比 生活 本身 ,

当一个女人发现自己的丈夫——那个对她来说比生命还重要的男人——突然变了时，她会是什么感受?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and to whom she would gladly and without reserve give up all that she
和 到 谁 她 会 乐意 和 没有 预订 给 向上全部 那 她
['treʒəz] [æz; əz][məʊst]['seɪkrɪd] — [lʊks] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]
treasures as most sacred — looks down on her with the same kind of
宝藏 作为 最多 神圣 — 看起来 向下 在 她 和 这 相同的 种类 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] ,
admiration that he bestows on a pretty toy ,
钦佩 那 他 授予 在 一个 漂亮的 玩具 ,

她甘愿毫无保留地将所有珍视之物献给他——他却用欣赏漂亮玩具般的眼光俯视着她。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [rɔːt] [waɪn] - [bəʊl] .
a noble steed , or a well - wrought wine - bowl .
一个 高贵 骏马 , 或者 一个 出色地 - 锻 葡萄酒 - 碗 .

一匹骏马，或一个做工精良的酒碗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['evri]
But it is yet a thousand - fold more painful to feel that the love which every
但 它 是 然而 一个 千 - 折叠 更多的 痛苦 到 感觉 那 这 爱 哪个 每一个
['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
woman has a right to possess for herself alone ,
女士 有 一个 正确的 到 具有 为了 她自己 独自的 ，

但是，更令人痛苦的是，每个女人都有权拥有只属于自己的爱情，却被剥夺了。

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ! "
must be shared with a hundred others ! "
必须 是 共享 和 一个 百 其他的 ！ "

必须分享给一百个人！

" [ðeə(r)] [spiːks] [ðə; ði] ['dʒeləs] [waɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪsɪs] .
" There speaks the jealous wife ! " exclaimed Amasis .
" 那里 说话 这 嫉妒的 妻子 ！ " 惊呼 阿玛西斯 .

“瞧，这是嫉妒的妻子在说话！”阿马西斯喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ]
" Would you not fancy that I had often given her occasion to doubt my
" 会 你 不是 想要 那 我 有 经常 给定 她 场合 到 怀疑 我的
['feɪθflnəs] ? "
faithfulness ? "
忠诚 ? "

难道你不觉得我曾多次让她怀疑我的忠诚吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [men] [sə'pɑːs]
" No , no , my husband , " answered Ladice , " in this point the Egyptian men surpass
" 不 ， 不 ， 我的 丈夫 ， " 回答 - ， " 在 这 观点 这 埃及人 男人 超过
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
other nations ,
其他 国家 ，

“不，不，我的丈夫，”拉迪丝回答说，“在这一点上，埃及男人胜过其他国家的男人。”

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [lʌvd] ;
that they remain content with that which they have once loved ;
那 他们 保持 内容 和 那 哪个 他们 有 一次 喜爱 ；

他们会满足于自己曾经热爱的事物；

[ɪn'diːd] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [waɪf][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
indeed I venture to assert that an Egyptian wife is the happiest of women .
的确 我 风险投资 到 断言 那 一个 埃及人 妻子 是 这 最快乐 的 女性 .

我甚至可以说，埃及妻子是世界上最幸福的女人。

[[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'dɔːrəs] ([ai] . -) [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][held][ə; eɪ]['haɪə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]
[According to Diodorus (I . 27) the queen of Egypt held a higher position
[根据 到 狄奥多罗斯 (我 . -) 这 女王 的 埃及 握住 一个 更高 位置
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
than the king himself .
比 这 国王 他自己 .

[根据狄奥多罗斯（I. 27）的记载，埃及王后的地位比国王本人还要高。

[ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd]['lɪsts][ɒv; əv] [nems] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ruːl] [wɪð]
The monuments and lists of names certainly prove that women could rule with
这 纪念碑 和 列表 的 姓名 当然 证明 那 女性 可以 规则 和
['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] .
sovereign power .
主权 力量 .

这些纪念碑和名单无疑证明，女性可以拥有至高无上的统治权力。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .
The husband of the heiress to the throne became king .
这 丈夫 的 这 女继承人 到 这 王座 成为 国王 .

王位继承人的丈夫成为了国王。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['revənjuːz] ([ˌdaɪə'dɔːrəs][aɪ] . -) [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
They had their own revenues (Diodorus I . 52) and when a princess , after death ,
他们 有 他们的 自己的 收入 (狄奥多罗斯 我 . -) 和 什么时候 一个 公主 , 后 死亡 ,

她们有自己的收入（狄奥多罗斯 I. 52），而且当一位公主死后，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdis] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['priːstis] .
was admitted among the goddesses , she received her own priestesses .
曾是 承认 之中 这 女神们 , 她 已收到 她 自己的 女祭司 .

她被接纳为女神之一，并拥有了自己的女祭司。

(['iːdɪkt][ɒv; əv][kə'nəʊpəs] .)
(Edict of Canopus .)
(法令 的 卡诺珀斯 .)

（卡诺普斯法令）

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ['meni] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
During the reigns of the Ptolemies many coins were stamped with the queen's image and cities were named for them .
期间 这 统治 的 这 托勒密王朝 许多 硬币 是 盖章 和 这 女王的 图像 和 城市 是 命名 为了 他们 .

在托勒密王朝统治时期，许多硬币上都印有女王的肖像，城市也以女王的名字命名。

[wiː; wi]['nəʊtɪs]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌnz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
We notice also that sons , in speaking of their descent ,
我们 注意 还 那 儿子们 , 在 请讲 的 他们的 下降 ,

我们还注意到，儿子们在谈到他们的血统时，

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
more frequently reckon it from the mother's than the father's side ,
更多的 频繁地 估计 它 从 这 母亲的 比 这 父亲的 边 ,

通常情况下，人们会从母亲那边而不是父亲那边来计算血统。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] " ['mɪstrəs] " [ɔː(r)] " ['leɪdi] " [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
that a married woman is constantly alluded to as the " mistress " or " lady " of the house ,
那 一个 已婚 女士 是 不断地 暗示 到 作为 这 " 情妇 " 或者 " 女士 " 的 这 房子 ,

已婚妇女经常被暗示为一家之主的"女主人"或"女主人",

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [griːk] [pə'paɪrəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'taɪə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
that according to many a Greek Papyrus they had entire disposal of all their property ,
那 根据 到 许多 一个 希腊语 纸莎草 他们 有 全部的 处理 的 全部 他们的 财产 ,

根据许多希腊纸莎草文献的记载，他们拥有对其所有财产的完全支配权。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ,
no matter in what it consisted ,
不 事情 在 什么 它 由……组成 ,

无论它包含什么，

[ɪn] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːkə] [seks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːkwəl] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]
in short that the weaker sex seems to have enjoyed equal influence with the
在 短的 那 这 较弱 性别 似乎 到 有 享受 平等的 影响 和 这
[strɒŋgə(r)] .]
stronger .]
更强 .]

简而言之，弱势性别似乎与强势性别享有同等的影响力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːks] , [huː] [ɪn][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] ['pætənz] [tuː; tə][juː 'es] ,
Even the Greeks , who in so many things may serve as patterns to us ,
甚至 这 希腊人 , WHO 在 所以 许多 事物 可能 服务 作为 图案 到 我们 ,

即使是希腊人，他们在很多方面都可以成为我们的榜样，

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wʊmən] ['raɪtli] .
do not know how to appreciate woman rightly .
做 不是 知道 如何 到 欣赏 女士 没错 .

不懂得如何正确欣赏女性。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [g'ɜːlz] [pɑːs] [ðeə(r)][sæd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [kləʊz] [rʊmz; ruːmz] ,
Most of the young Greek girls pass their sad childhood in close rooms ,
最多 的 这 年轻的 希腊语 女孩们 经过 他们的 伤心 童年 在 关闭 房间 ,

大多数希腊年轻女孩在狭小的房间里度过了悲惨的童年。

[kept] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
kept to the wheel and the loom by their mothers and those who have
保留 到 这 车轮 和 这 织布机 经过 他们的 母亲们 和 那些 WHO 有
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
charge of them ,
收费 的 他们 ,

她们从小就被母亲和监护人管教，学习纺车和织布。

[ænd; ənd] [wen] ['mærɪdʒəbl] , [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and when marriageable , are transferred to the quiet house of a
和 什么时候 婚 , 是 转移 到 这 安静的 房子 的 一个
['hʌzbənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
husband they do not know ,
丈夫 他们 做 不是 知道 ,

到了适婚年龄，她们会被送到素未谋面的丈夫家中，过着平静的生活。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ə'laʊz] [hɪm][bʌt; bət]['seldəm][tuː; tə]['vɪzɪt]
and whose work in life and in the state allows him but seldom to visit
和 谁 工作 在 生活 和 在 这 状态 允许 他 但 很少 到 访问
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənts] .
his wife's apartments .
他的 妻子的 公寓 .

他的生平和工作性质使他很少有机会去探望妻子的公寓。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Only when the most intimate friends and nearest relations are with her
仅有的 什么时候 这 最多 亲密的 朋友们 和 最近的 关系 是 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

只有当她最亲密的朋友和至亲都陪伴在她丈夫身边时，

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ,
does she venture to appear in their midst , and then shyly and timidly ,
做 她 风险投资 到 出现 在 他们的 中间 , 和 然后 害羞地 和 胆怯地 ,

她是否敢于冒险出现在他们中间，然后又羞涩胆怯地……

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
hoping to hear a little of what is going on in the great world outside .
希望 到 听到 一个 小的 的 什么 是 去 在 在 这 伟大的 世界 外部 .

希望能了解一下外面的世界正在发生些什么。

[ɑː] , [ɪn'diːd] !
Ah , indeed !
啊 , 的确 !

啊，确实如此！

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
we women thirst for knowledge too , and there are certain branches of
我们 女性 口渴 为了 知识 也 , 和 那里 是 肯定 分支 的
['lɜːnɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
learning at least ,
学习 在 至少 ,

我们女性也渴望知识，而且至少有一些学习领域是我们可以涉猎的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
which it cannot be right to withhold from those who are to be the
哪个 它 不能 是 正确的 到 扣压 从 那些 WHO 是 到 是 这
['mʌðəz] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
mothers and educators of the next generation .
母亲们 和 教育工作者 的 这 下一个 一代 .

剥夺那些将成为下一代母亲和教育者的人的权利是不对的。

[wɒt] [kæn; kən] [æn; ən] ['ætɪk] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] , [gɪv] [tuː; tə]
What can an Attic mother , without knowledge , without experience , give to
什么 能 一个 阁楼 母亲 , 没有 知识 , 没有 经验 , 给 到
[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ?
her daughters ?
她 女儿们 ?

一位缺乏知识和经验的阁楼母亲，能给女儿们带来什么呢？

[nɔːt] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] .
Naught but her own ignorance .
零 但 她 自己的 无知 .

除了她自己的无知之外，别无其他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['heliːn] , ['seldəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And so it is , that a Hellene , seldom satisfied with the society of his
和 所以 它 是 , 那 一个 希腊 , 很少 使满意 和 这 社会 的 他的
['lɔːfl] ,
lawful ,
合法的 ,

因此，一个希腊人很少会对他的合法伴侣感到满意，

[bʌt; bət] , ['mentəli] , [ɪn'fɪəriə(r)] [waɪf] , [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [kɔːti'zænz] , [huː] ,
but , mentally , inferior wife , turns for satisfaction to those courtesans , who ,
但 , 精神上 , 下 妻子 , 转弯 为了 满意 到 那些 妓女 , WHO ,
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] ,
from their constant intercourse with men ,
从 他们的 持续的 交往 和 男人 ,

但是，精神上低下的妻子会转向那些妓女寻求满足，这些妓女经常与男人交往，

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
have acquired knowledge , and well understand how to adorn it with the
有 获得 知识 , 和 出色地 理解 如何 到 装饰 它 和 这
['flaʊəz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [greɪs] ,
flowers of feminine grace ,
花朵 的 女性 优雅 ,

已经获得了知识，并且深谙如何用女性优雅的花朵来装点它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət]
and to season it with the salt of a woman's more refined and delicate
和 到 季节 它 和 这 盐 的 一个 女性的 更多的 精制 和 精美的
[wɪt] .
wit .
有 .

再用女性更精致、更微妙的智慧来调味。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
In Egypt it is different .
在 埃及 它 是 不同的 .

埃及的情况则不同。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] .
A young girl is allowed to associate freely with the most enlightened men .
一个 年轻的 女孩 是 允许 到 联系 自由 和 这 最多 开明 男人 .

年轻女孩可以自由地与最有见识的男士交往。

[juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [miːt] ['kɒnstəntli] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
Youths and maidens meet constantly on festive occasions , learn to know and
青年 和 少女们 见面 不断地 在 节日 场合 , 学习 到 知道 和
[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
love one another .
爱 一 其他 .

青年男女在节日庆典上经常相遇，彼此了解、相爱。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
The wife is not the slave , but the friend of her husband ;
这 妻子 是 不是 这 奴隶 , 但 这 朋友 的 她 丈夫 ;

妻子不是丈夫的奴隶，而是丈夫的朋友；

[ðə; ði] [wʌn] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the one supplies the deficiencies of the other .
这 一 补给品 这 缺陷 的 这 其他 .

两者相互弥补。

[ɪn] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [di'said] ,
In weighty questions the stronger decides ,
在 重 问题 这 更强 决定 ,

在重大问题上，强者做主。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesə(r)] [k'eəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪn] [smɔːl]
but the lesser cares of life are left to her who is the greater in small
但 这 较少 关心 的 生活 是 左边 到 她 WHO 是 这 更大的 在 小的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但生活中那些琐碎的烦恼就留给她去处理吧，因为她在小事上更胜一筹。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [grəʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['keəf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['ɪgnərənt]
The daughters grow up under careful guidance , for the mother is neither ignorant
这 女儿们 生长 向上 在下面 小心 指导 , 为了 这 母亲 是 两者都不 无知
[nɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
nor inexperienced .
也不 缺乏经验 .

女儿们在母亲的悉心指导下长大，因为母亲既不无知也不缺乏经验。

[tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
To be virtuous and diligent in her affairs becomes easy to a woman ,
到 是 有德行的 和 勤奋 在 她 事务 变成 简单的 到 一个 女士 ,

对一个女人来说，品德高尚、勤勉尽责就变得轻而易举了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [huːz] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
for she sees that it increases his happiness whose dearest possession she
为了 她 看到 那 它 增加 他的 幸福 谁 亲爱的 拥有 她
[bəʊsts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
boasts of being ,
吹嘘 的 存在 ,

因为她看到这让他更加幸福，而她最珍视的正是他。

[ænd; ənd] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
and who belongs to her alone .
和 WHO 属于 到 她 独自的 .

而且只属于她一个人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊnli][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌjuː 'es] !
The women only do that which pleases us !
这 女性 仅有的 做 那 哪个 请 我们 !

这些女人只会做让我们高兴的事!

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [men] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]
but the Egyptian men understand the art of making us pleased with that which
但 这 埃及人 男人 理解 这 艺术 的 制作 我们 高兴 和 那 哪个
[ɪz] ['riːəli] [gʊd] ,
is really good ,
是 真的 好的 ,

但埃及男人懂得如何用真正美好的事物让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'ləʊn] .
and with that alone .
和 和 那 独自的 .

仅此而已。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
On the shores of the Nile ,
在 这 海岸 的 这 尼罗河 ,

在尼罗河岸边，

[fə'sɪlɪdiːz] [ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] [ænd; ənd] [hɪpɑnæks] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]
Phocylides of Miletus and Hipponax of Ephesus would never have dared to
福克利德 的 米利都 和 希波纳克斯 的 以弗所 会 绝不 有 敢于 到
[sɪŋ] [ðeə(r)]['laibəl][ɒn] ['wɪmɪn] ,
sing their libels on women ,
唱歌 他们的 诽谤 在 女性 ,

米利都的福基利德斯和以弗所的希波纳克斯绝不敢唱出他们诽谤妇女的歌谣。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][pæn'dɔːrə][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəbli] [ɪn'ventɪd] [hɪə(r)] !
nor could the fable of Pandora have been possibly invented here !
也不 可以 这 寓言 的 潘多拉 有 到过 可能 发明 这里 !

潘多拉的传说也不可能在这里被编造出来!

" [[sai'mɔnidiːz][ɒv; əv]['æmɔːrˌgɒs] , [æn; ən][aɪ'æmbɪk]['pəʊɪt] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sə'tɪrɪkl]
" [Simonides of Amorgos , an Iambic poet , who delighted in writing satirical
" [西蒙尼德斯 的 阿莫尔戈斯 , 一个 抑扬格 诗人 , WHO 高兴极了 在 写作 讽刺
['vɜːrsəz][ɒn] ['wɪmɪn] .
verses on women .
诗句 在 女性 .

阿莫尔戈斯的西蒙尼德斯是一位抑扬格诗人，他喜欢写讽刺女性的诗歌。

[hiː; hi][di'vaid][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [tuː; tə] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] ,
He divides them into different classes , which he compares to unclean animals ,
他 分割 他们 进入 不同的 课程 , 哪个 他 比较 到 不洁 动物 ,

他将它们分为不同的类别，并将它们比作不洁净的动物。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and considers that the only woman worthy of a husband and able to
和 考虑 那 这 仅有的 女士 值得 的 一个 丈夫 和 有能力的 到

[meɪk] [hɪm] ['hæpi] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðə; ði] [biː] .
make him happy must be like the bee .
制作 他 快乐的 必须 是 喜欢 这 蜜蜂 .

并认为只有像蜜蜂一样的女人才配得上丈夫，才能让丈夫幸福。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][pæn'dɔːrə] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][sai'mɔnidiːz] .
The well - known fable of Pandora owes its origin to Simonides .
这 出色地 - 已知 寓言 的 潘多拉 欠款 它是 起源 到 西蒙尼德斯 .

潘多拉的著名寓言故事起源于西蒙尼德斯。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [tuː] , [spiːk] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ɒv; əv][bæd]
He lived about 650 B . C . The Egyptians too , speak very severely of bad
他 居住地 关于 - B . C . 这 埃及人 也 , 说话 非常 严重 的 坏的

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他生活在公元前650年左右。埃及人也对坏女人有非常严厉的批评。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sai'mɔnidiːz] [staɪl] [tuː; tə] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ([haɪ'iːnəz] , ['laɪənz]
comparing them quite in the Simonides style to beasts of prey (hyenas , lions
比较 他们 相当 在 这 西蒙尼德斯 风格 到 野兽 的 猎物 (鬣狗 , 狮子

[ænd; ənd] ['pænθəz]) .
and panthers) .
和 黑豹) .

以西蒙尼德斯式的风格，将它们与猛兽（鬣狗、狮子和豹子）进行比较。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['sentəns] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['wʊmən] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]
We find this sentence on a vicious woman : She is a collection of every kind
我们 寻找 这 句子 在 一个 恶毒 女士 : 她 是 一个 收藏 的 每一个 种类

[ɒv; əv] ['miːnnəs] ,
of meanness ,
的 卑鄙 ,

我们在描述一个恶毒的女人时发现了这样一句话：她集各种卑鄙恶习于一身。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪlz] .
and a bag full of wiles .
和 一个 包 满的 的 诡计 .

还有一袋诡计。

[tʃɑːbəz] , ['peɪpər] . - ['hærɪs] .
Chabas , Papyr . magrque Harris .
查巴斯 , 纸莎草 . - 哈里斯 .

查巴斯，纸莎草。马格克·哈里斯。

[piː] . - .
p . 135 .
p . - .

第135页。

[fə'sɪlɪdiːz] [ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvənt] [mæn] , ['ɪmɪteɪtɪd]
Phocylides of Miletus , a rough and sarcastic , but observant man , imitated
福克利德 的 米利都 , 一个 粗糙的 和 讽刺的 , 但 观察者 男人 , 模仿

[sai'mɔnidiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
Simonides in his style of writing .
西蒙尼德斯 在 他的 风格 的 写作 .

米利都的福基利德斯是一个粗鲁、讽刺但观察力敏锐的人，他的写作风格模仿了西摩尼德斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [hɪpɑnæks] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ] ['pɒvəti] ,
But the deformed Hipponax of Ephesus , a poet crushed down by poverty ,
但 这 变形 希波纳克斯 的 以弗所 , 一个 诗人 碎 向下 经过 贫困 ,

但是，畸形的以弗所诗人希波纳克斯，却因贫困而潦倒。

[rəʊt] [fɑː(r)] ['bɪ.tə.ɹə] ['vɜːrsəz][ðæn; ðən] [fə'sɪlɪdiːz] .
wrote far bitterer verses than Phocylides .
写道 远的 更苦涩 诗句 比 福克利德 .

写下的诗句比福基利德斯还要苦涩得多。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt] - [biː] . [siː] . " [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌglinəs] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] -) [ɪz]
He lived about 550 B . C . " His own ugliness (according to Bernhardy) is
他 居住地 关于 - B . C . " 他的 自己的 丑陋 (根据 到 -) 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkəuli'æmbik] . "]
reflected in every one of his Choliambics . "]
反映 在 每一个 一 的 他的 抑扬格 . "]

他生活在公元前550年左右。"（据伯恩哈迪所说）他自身的丑陋反映在他创作的每一首抑扬格诗中。"

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [spiːk] !
" How beautifully you speak !
" 如何 非常漂亮 你 说话 !

"你说话真好听！"

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Bartja .
" 惊呼 - .

"巴尔佳惊呼道。"

" [griːk] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] ,
" Greek was not easy to learn ,
" 希腊语 曾是 不是 简单的 到 学习 ,

希腊语并不容易学，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
but I am very glad now that I did not give it up in despair ,
但 我 是 非常 高兴的 现在 那 我 做过 不是 给 它 向上 在 绝望 ,

但我现在非常庆幸自己没有绝望地放弃。

[ænd; ənd] ['riːəli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kriːsəs] - ['lesnz] .
and really paid attention to Croesus ' lessons .
和 真的 有薪酬的 注意力 到 克罗伊索斯 - 课程 .

并且认真听取了克罗伊索斯的教诲。

" [huː] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [men][hæv; həv] [biːn] , " [ɑːskt] [də'raɪəs] , " [huː] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l]
" Who could those men have been , " asked Darius , " who dared to speak evil
" WHO 可以 那些 男人 有 到过 , " 问 达里厄斯 , " WHO 敢于 到 说话 邪恶的
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ? "
of women ? "
的 女性 ? "

"那些人究竟是谁？"大流士问道，"竟敢说女人的坏话？"

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [griːk] ['poʊəts] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'meɪsɪs] , " [ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][men] ,
" A couple of Greek poets , " answered Amasis , " the boldest of men ,
" 一个 夫妻 的 希腊语 诗人 , " 回答 阿玛西斯 , " 这 最勇敢的 的 男人 ,

"两位希腊诗人，"阿马西斯回答说，"他们是世上最勇敢的人。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'fes] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]['laɪənes][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .
for I confess I would rather provoke a lioness than a woman .
为了 我 承认 我 会 相当 惹 一个 母狮 比 一个 女士 .

因为我承认，我宁愿去招惹母狮，也不愿去招惹女人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [griːks] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .
But these Greeks do not know what fear is .
但 这些 希腊人 做 不是 知道 什么 害怕 是 .

但这些希腊人根本不知道什么是恐惧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] - ['pəʊətri] :
I will give you a specimen of Hipponax's Poetry :
我 将要 给 你 一个 标本 的 - 诗 :

我将给你展示希波纳克斯的诗歌样本：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" There are but two days when a wife ,
" 那里 是 但 二 天 什么时候 一个 妻子 ,

"只有两天，妻子……"

[brɪŋz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,
Brings pleasure to her husband's life ,
带来 乐趣 到 她 丈夫的 生活 ,

她给丈夫的生活带来了快乐，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wen] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
The wedding - day , when hopes are bright ,
这 婚礼 - 天 , 什么时候 希望 是 明亮的 ,

婚礼当天，充满希望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] . "
And the day he buries her out of his sight . "
和 这 天 他 埋葬 她 出去 的 他的 视线 . "

直到他将她埋葬，永远消失的那一天。

" [siːs] , [siːs] , " [kraɪd] - ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [hæd; həd] .
" Cease , cease , " cried Ladice stopping her ears , that is too had .
" 停止 , 停止 , " 哭 - 停止 她 耳朵 , 那 是 也 有 .

"住手，住手！"拉迪丝捂住耳朵喊道，这太过分了。

[naʊ] , ['pɜːʃənz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ə'meɪsɪs] [ɪz] .
Now , Persians , you can see what manner of man Amasis is .
现在 , 波斯人 , 你 能 看 什么 方式 的 男人 阿玛西斯 是 .

现在，波斯人，你们应该明白阿玛西斯是怎样一个人了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
For the sake of a joke ,
为了 这 清酒 的 一个 开玩笑 ,

开个玩笑，

[hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [hɪm'self] .
he will laugh at those who hold precisely the same opinion as himself .
他 将要 笑 在 那些 WHO 抓住 恰恰 这 相同的 观点 作为 他自己 .

他会嘲笑那些与他持有完全相同观点的人。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] .
There could not be a better husband .
那里 可以 不是 是 一个 更好的 丈夫 .

没有比他更好的丈夫了。

" [nɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [waɪf] , " [lɑːft] [ə'meɪsɪs] .
" Nor a worse wife , " laughed Amasis .
" 也不 一个 更糟 妻子 , " 笑了 阿玛西斯 .

"也没有比她更糟糕的妻子了，"阿马西斯笑着说。

" [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tuː] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] .
" Thou wilt make men think that I am a too obedient husband .
" 你 枯萎 制作 男人 思考 那 我 是 一个 也 听话 丈夫 .

"你会让男人觉得我是一个过于顺从的丈夫。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [saɪs] ;
But now farewell , my children ; our young heroes must look at this our city of Sais ;
但 现在 告别 , 我的 孩子们 ; 我们的 年轻的 英雄 必须 看 在 这 我们的 城市 的 赛斯 ;

但现在，孩子们，再见了；我们年轻的英雄们必须看看我们的赛斯城；

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
before parting , however ,
前 离别 , 然而 ,

然而，在分别之前，

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] - [hæz; həz] [sʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] :
I will repeat to them what the malicious Siuionides has sung of a good wife :
我 将要 重复 到 他们 什么 这 恶意 - 有 唱 的 一个 好的 妻子 :

我将把恶毒的西乌尼德斯歌颂贤妻的那首歌再告诉他们：

" [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [grəuz] ;
" Dear to her spouse from youth to age she grows ;
" 亲爱的 到 她 配偶 从 青年 到 年龄 她 生长 ;

"她从年轻到年老，都是她丈夫的挚爱；

[fɪlz] [wɪð] [feə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['stɜːdi] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Fills with fair girls and sturdy boys his house ;
填充 和 公平的 女孩们 和 结实的 男孩们 他的 房子 ;

他的房子里住满了漂亮的女孩和强壮的男孩；

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['wʊmənlɪ] [siːm] ,
Among all women womanliest seems ,
之中 全部 女性 最女性 似乎 ,

在所有女性中，最有女人味的似乎是

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] [braʊ] [gliːmz] .
And heavenly grace about her mild brow gleams .
和 天上 优雅 关于 她 温和的 眉头 闪光 .

她柔和的眉宇间闪耀着天赐的优雅光芒。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][waɪf] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,
A gentle wife , a noble spouse she walks ,
一个 温和的 妻子 , 一个 高贵 配偶 她 散步 ,

她是一位温柔的妻子，一位高贵的配偶，她举止优雅。

[nɔː(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒsɪp] ['mʌŋgə(r)] [tɔːks] .
Nor ever with the gossip mongers talks .
也不 曾经 和 这 闲话 贩卖者 会谈 .

也从不与那些爱嚼舌根的人闲聊。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [zjuːs] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [gɪvz] ,
Such women sometimes Zeus to mortals gives ,
这样的 女性 有时 宙斯 到 凡人 给予 ,

这样的女人有时是宙斯赐予凡人的礼物，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "
The glory and the solace of their lives . "
这 荣耀 和 这 慰藉 的 他们的 生活 . "

他们生命中的荣耀与慰藉。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] - !
" Such is my Ladice !
" 这样的 是 我的 - !

这就是我的拉迪丝!

[naʊ] [ˌfeə'wel] ! "
now farewell ! "
现在 告别 ! "

再见了!

" [nɒt] [jet] ! " [kraɪd] - .
" Not yet ! " cried Bartja .
" 不是 然而 ! " 哭 - .

"还没呢!"巴尔佳喊道。

" [let] [ˌem 'iː][fɜːst] [spiːk] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
" Let me first speak in defence of our poor
" 让 我 第一的 说话 在 防御 的 我们的 贫穷的

首先,让我为我们穷人辩护。

['pɜːʃə] [ænd; ənd][ɪn'stɪl] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][nəʊ] !
Persia and instil fresh courage into my future sister - in - law ; but no !
波斯 和 灌输 新鲜的 勇气 进入 我的 未来 姐姐 - 在 - 法律 ; 但 不 !

波斯,并给未来的弟媳注入新的勇气;但是不!

[də'raɪəs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] , [ðaɪn] ['eləkwəns] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðaɪ] [skɪl] [ɪn]
Darius , thou must speak , thine eloquence is as great as thy skill in
达里厄斯 , 你 必须 说话 , 你的 口才 是 作为 伟大的 作为 你的 技能 在

大流士,你必须发言,你的口才和你的技巧一样出色。

['fɪgəz] [ænd; ənd] ['sɔːdzmənʃɪp] ! "
figures and swordsmanship ! "
数据 和 剑术 ! "

人物和剑术!

" [ðaʊ] - [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
" Thou speakst of me as if I were a gossip or a shopkeeper ,
" 你 - 的 我 作为 如果 我 是 一个 闲话 或者 一个 店主 ,

"你谈论我,就好像我是个爱嚼舌根的人或个店主一样。"

" — [[ðɪs] ['nɪkneɪm] , [wɪtʃ] [də'raɪəs] ['ɑːftəwədz] [ɜːnd] , [ɪz][mɔː(r)] ['fʊli] ['spəʊkən][ɒv; əv]] —
" — [This nickname , which Darius afterwards earned , is more fully spoken of] —
" — [这 昵称 , 哪个 达里厄斯 然后 获得 , 是 更多的 完全 说 的] —
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪ'stæspiːz] .
answered the son of Hystaspes .
回答 这 儿子 的 胼胝体 .

"——[大流士后来获得的这个绰号,还有更详细的描述]——希斯塔斯佩斯的儿子回答道。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
" Be it so ; I have been burning all this time to defend the customs of
" 是 它 所以 ; 我 有 到过 燃烧 全部 这 时间 到 保卫 这 海关 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

"就这么定了;我一直以来都热切地想要捍卫我们国家的传统习俗。"

[nəʊ] [ðen] , - , [ðæt] [ɪf] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Know then , Ladice , that if Auramazda dispose the heart of our king in his own
知道 然后 , - , 那 如果 奥拉马兹达 处置 这 心 的 我们的 国王 在 他的 自己的
[gʊd] [weɪz] ,
good ways ,
好的 方式 ,

拉迪丝,你当知晓,如果奥拉马兹达按照他自己的方式去赢得我们国王的心,

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] .
your daughter will not be his slave , but his friend .
你的 女儿 将要 不是 是 他的 奴隶 , 但 他的 朋友 .

你的女儿不会成为他的奴隶，而是他的朋友。

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪn] ['pɜːʃə] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli] [æt; ət] [haɪ] ['festɪvlz] ,
Know also , that in Persia , though certainly only at high festivals ,
知道 还 , 那 在 波斯 , 尽管 当然 仅有的 在 高的 节日 ,

还需知晓，在波斯，虽然这肯定只在盛大的节日里才会发生，

[ðə; ði] [kɪŋz] [waɪvz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [menz] ['teɪb(ə)l] ,
the king's wives have their places at the men's table ,
这 国王的 妻子们 有 他们的 地方 在 这 男士 桌子 ,

国王的妻子们在男人们的餐桌上也有自己的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['revərəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .
and that we pay the highest reverence to our wives and mothers .
和 那 我们 支付 这 最高 尊敬 到 我们的 妻子们 和 母亲们 .

我们对妻子和母亲给予最高的敬意。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [waɪf] ;
A king of Babylon once took a Persian wife ;
一个 国王 的 巴比伦 一次 采取 一个 波斯语 妻子 ;

巴比伦国王曾娶了一位波斯女子为妻；

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
in the broad plains of the Euphrates she fell sick of longing for her
在 这 广阔 平原 的 这 幼发拉底河 她 跌倒 生病的 的 渴望 为了 她
['neɪtɪv] ['maʊntənz] ;
native mountains ;
本国的 山脉 ;

在幼发拉底河的广阔平原上，她厌倦了对故乡山脉的思念；

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɒn] ['ɑːtʃɪz] ,
he caused a gigantic structure to be raised on arches ,
他 导致 一个 巨大 结构 到 是 提高 在 拱门 ,

他下令在拱形结构上建造了一座巨大的建筑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɜːθ] ;
and the summit thereof to be covered with a depth of rich earth ;
和 这 首脑 其中 到 是 涵盖 和 一个 深度 的 富有的 地球 ;

山顶要覆盖厚厚的肥沃土壤；

[kɔːzd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ]
caused the choicest trees and flowers to be planted there , and watered by
导致 这 精选 树木 和 花朵 到 是 已种植 那里 , 和 浇水 经过
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
artificial machinery .
人造的 机械 .

人们在那里种植了最上等的树木和花卉，并用人工机械浇水。

[ðɪs] ['wʌndə(r)] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ðɪðə(r)] ;
This wonder completed , he led his wife thither ;
这 想知道 完全的 , 他 引领 他的 妻子 那里 ;

完成这项奇迹之后，他带着妻子去了那里；

[frɒm; frəm] [ɪts] [tɒp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
from its top she could look down into the plains below , as from the
从 它是 顶部 她 可以 看 向下 进入 这 平原 以下 , 作为 从 这
['haɪts] [ɒv; əv] - ,
heights of Rachined ,
高度 的 - ,

从山顶她可以俯瞰下面的平原，就像从拉赫尼德的高地上一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒstli] [gɪft] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and with this costly gift he presented her .
和 和 这 昂贵 礼物 他 呈现 她 .

他把这份贵重的礼物送给了她。

[tel] [ˌem 'i:] , [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gɪv] [mɔ:(r)] ?
Tell me , could even an Egyptian give more ?
告诉 我 , 可以 甚至 一个 埃及人 给 更多的 ?

告诉我，就连埃及人也能捐得更多吗?

" [[ðɪs] [stju:'pendəs] [ɪ'rekʃn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
" [This stupendous erection is said to have been constructed by
" [这 惊人的 勃起 是 说 到 有 到过 建造 经过

据说这座宏伟的建筑是由......建造的

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:ʃn] [waɪf] [æmɪtɪs] .
Nebuchadnezzar for his Persian wife Amytis .
尼布甲尼撒 为了 他的 波斯语 妻子 艾米蒂斯 .

尼布甲尼撒为他的波斯妻子阿米蒂斯而死。

['kɜ:rʃəs] [vi:] . [faɪv] .
Curtius V . 5 .
库尔提乌斯 V . 5 .

库尔提乌斯五世 5.

['d͡ʒəʊ'si:fəs]['kɒntrə]['eɪpiˌɑ:n] .
Josephus contra Apion .
约瑟夫斯 相反 阿皮翁 .

约瑟夫斯驳斥阿皮翁。

[ai] . - .
I . 19 .
我 . - .

一、19.

[ænt'ɪkwɪtiz] [eks] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
Antiquities X . II . 1 .
古董 X . 二 . 1 .

古代文物 X. II. 1.

['daɪɑ:d] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Diod . II . 10 .
二极管 . 二 . - .

二极管 II. 10.

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['ga:dnz] , [si:] ['leɪtə(r)]
For further particulars relative to the hanging - gardens , see later
为了 更远 细节 相对的 到 这 绞刑 - 花园 , 看 之后

有关空中花园的更多详情，请参见后文。

[nəʊts] .]
notes .]
笔记 .]

笔记。]

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi][rɪ'kʌvə(r)] ? " [ɑ:skt] - , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" And did she recover ? " asked Nitetis , without raising her eyes .
" 和 做过 她 恢复 ? " 问 - , 没有 提高 她 眼睛 .

“她康复了吗？”尼泰蒂斯问道，眼睛都没抬一下。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [su:n] [fi:l] [wel] [ænd; ənd]
" She recovered health and happiness ; and you too will soon feel well and
" 她 恢复 健康 和 幸福 ; 和 你 也 将要 很快 感觉 出色地 和
['hæpi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] . "
happy in our country . "
快乐的 在 我们的 国家 . "

"她恢复了健康和快乐；相信你很快也会在我们国家感到健康和快乐。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɒt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ,
" And now , " said Ladice with a smile , what , think you ,
" 和 现在 , " 说 - 和 一个 微笑 , 什么 , 思考 你 ,

"那么现在，"拉迪丝笑着说，"你觉得呢？"

[kən'trɪbju:tɪd] [məʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:nz] [rɪ'kʌvəri] ?
contributed most to the young queen's recovery ?
贡献 最多 到 这 年轻的 女王的 恢复 ?

对年轻女王的康复贡献最大的人是谁？

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊntən] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]
the beautiful mountain or the love of the husband , who erected it for
这 美丽的 山 或者 这 爱 的 这 丈夫 , WHO 竖立 它 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ? "
her sake ? "
她 清酒 ? "

是那座美丽的山峰，还是丈夫为她建造这座山峰所倾注的爱？

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .
" Her husband's love , " cried the young girls .
" 她 丈夫的 爱 , " 哭 这 年轻的 女孩们 .

"她丈夫的爱！"小女孩们哭喊道。

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['aɪðə(r)] , " [meɪn'teɪnd] - ,
" But Nitetis would not disdain the mountain either , " maintained Bartja ,
" 但 - 会 不是 蔑视 这 山 任何一个 , " 维持 - ,

"但尼特蒂斯也不会轻视这座山，"巴尔佳坚持道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [keə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [æt; ət] ['bæbɪlən] ,
" and I shall make it my care that whenever the court is at Babylon ,
" 和 我 将 制作 它 我的 关心 那 每当 这 法庭 是 在 巴比伦 ,

"我将确保每当法庭设在巴比伦时，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['ga:dnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] . "
she has the hanging - gardens for her residence . "
她 有 这 绞刑 - 花园 为了 她 住宅 . "

她的住所里有空中花园。

" [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪsɪs] , " [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]
" But now come , " exclaimed Amasis , " unless you wish to see the city in
" 但 现在 来 , " 惊呼 阿玛西斯 , " 除非 你 希望 到 看 这 城市 在
['dɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .

"但是现在快走吧，"阿马西斯喊道，"除非你想看到这座城市陷入黑暗。"

[tu:] ['sekrəˌteri] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ['jɒndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] .
Two secretaries have been awaiting me yonder for the last two hours .
二 秘书 有 到过 等待中 我 远处 为了 这 最后的 二 小时 .

两个秘书已经在那边等了我两个小时了。

[həʊ] ! [sækʃənz] !
Ho ! Sachons !
何 ! 萨克昂斯 !

嚯！萨克昂斯！

[gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [gests] [wɪð]
give orders to the captain of the guard to accompany our noble guests with
给 订单 到 这 队长 的 这 警卫 到 陪伴 我们的 高贵 客人 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] . "
a hundred men . "
一个 百 男人 . "

命令卫队长率领一百名士兵护送我们的贵宾。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gaɪd] , [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['ɒfɪsəz] , [wʊd] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "
a single guide , perhaps one of the Greek officers , would be amply sufficient . "
一个 单身的 指导 , 也许 一 的 这 希腊语 警官 , 会 是 充足的 充足的 . "

一个向导就足够了，或许可以找一位希腊军官。

" [nəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [səʊ] .
" No , my young friends , it is better so .
" 不 , 我的 年轻的 朋友们 , 它 是 更好的 所以 .

"不，我的年轻朋友们，这样更好。"

['fɒrənəz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] ['pruːd(ə)nt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
Foreigners can never be too prudent in Egypt .
外国人 能 绝不 是 也 谨慎 在 埃及 .

在埃及，外国人再怎么谨慎也不为过。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
Do not forget this , and especially be careful not to ridicule the sacred
做 不是 忘记 这 , 和 尤其 是 小心 不是 到 嘲笑 这 神圣
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

不要忘记这一点，尤其要注意不要嘲笑神圣的动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
And now farewell , my young heroes , till we meet again this evening over a
和 现在 告别 , 我的 年轻的 英雄 , 直到 我们 见面 再次 这 晚上 超过 一个
['meri] [waɪn] - [kʌp] .
merry wine - cup .
欢乐 葡萄酒 - 杯子 .

现在，我的年轻英雄们，再见了，期待今晚我们能再次相聚，举杯畅饮。

" [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ə; eɪ] [griːk] ,
" The Persians then quitted the palace , accompanied by their interpreter , a Greek ,
" 这 波斯人 然后 辞职 这 宫殿 , 伴随 经过 他们的 翻译 , 一个 希腊语 ,

"波斯人随后离开了宫殿，陪同他们的是一名希腊翻译。"

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [bəʊθ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['iːkwəl]
but who had been brought up in Egypt , and spoke both languages with equal
但 WHO 有 到过 带来 向上 在 埃及 , 和 辐 两个都 语言 和 平等的
[fə'sɪləti] .
facility .
设施 .

但他从小在埃及长大，两种语言都能说得同样流利。

[[sæmtɪk] [ai] . [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːst] , [vɪz] . :
[Psamtik I . is said to have formed a new caste , viz . :
[普萨姆提克 我 . 是 说 到 有 形成 一个 新的 种姓 , 即 . :

据说普萨米提克一世建立了一个新的种姓，即：

[ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv]
the caste of
这 种姓 的

种姓

[ɪn'tɜːrprɪtər] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [griːks] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ʌp] [ɪn]
Interpreters , out of those Greeks who had been born and bred up in
口译员 , 出去 的 那些 希腊人 WHO 有 到过 出生 和 繁殖 向上 在

译员，来自那些出生并成长于此的希腊人

['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

埃及。

['herəd] .
Herod .
希律王 .

希律王。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
II . 154 .
二 . - .

二、154。

[hɪ'rɒdətəs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kɒndʌktid] [baɪ]
Herodotus himself was probably conducted by
希罗多德 他自己 曾是 大概 实施 经过

希罗多德本人很可能是由……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['drægəʊmən] . "]
such a " Dragoman . "]
这样的 一个 " 德拉戈曼 . "]

这样的"龙人"。

[ðəʊz] [striːts] [ɒv; əv] [saɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æspekt] .
Those streets of Sais which lay near the palace wore a pleasant aspect .
那些 街道 的 赛斯 哪个 躺 靠近 这 宫殿 穿着 一个 令人愉快的 方面 .

赛斯城靠近宫殿的那些街道景色宜人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd]
The houses , many of which were five stories high , were generally covered
这 房屋 , 许多 的 哪个 是 五 故事 高的 , 是 一般来说 涵盖
[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ;
with pictures or hieroglyphics ;
和 图片 或者 象形文字 ;

这些房屋大多有五层楼高，外墙上通常都绘有图画或象形文字；

['gæləriz] [wɪð] [ˌbælə'stred] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [wʊd] - [wɜːk] , [sə'pɔːrtɪd]
galleries with balustrades of carved and gaily - painted wood - work , supported
画廊 和 栏杆 的 雕刻 和 兴高采烈地 - 绘 木头 - 工作 , 有
[baɪ] ['kɒləms] ['ɔːlsəʊ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ,
by columns also brightly painted ,
经过 列 还 明亮地 绘 ,

画廊的栏杆由雕刻精美、色彩鲜艳的木制构件构成，并由同样涂有鲜艳色彩的柱子支撑。

[ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] .
ran round the walls surrounding the courts .
跑 圆形的 这 墙壁 周围 这 法院 .

绕着球场周围的围墙跑了一圈。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
In many cases the proprietor's name and rank was to be read on the door ,
在 许多 案例 这 业主 姓名 和 秩 曾是 到 是 读 在 这 门 ,

在许多情况下，店主的姓名和等级都会写在门上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
which was , however , well closed and locked .
哪个 曾是 , 然而 , 出色地 关闭 和 已锁定 .

然而，它却被严密地关闭并锁上了。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [flæt] [ruːfs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [lʌvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ,
Flowers and shrubs ornamented the flat roofs , on which the Egyptians loved to spend the evening hours ,
花朵 和 灌木 装饰 这 平坦的 屋顶 , 在 哪个 这 埃及人 喜爱 到 花费 这 晚上 小时 ,

平坦的屋顶上点缀着鲜花和灌木，埃及人喜欢在傍晚时分到这些屋顶上消磨时光。

[ən'les] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - ['taʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] .
unless indeed , they preferred ascending the mosquito - tower with which nearly every house was provided .
除非 的确 , 他们 首选 上升 这 蚊子 - 塔 和 哪个 几乎 每一个 房子 曾是 假如 .

除非他们真的更喜欢爬上几乎每家每户都有的蚊帐。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] , [in'dʒendə] [baɪ] [ðə; ði] [naɪl] , [flai] [ləʊ] ,
These troublesome insects , engendered by the Nile , fly low ,
这些 麻烦的 昆虫 , 产生的 经过 这 尼罗河 , 飞 低的 ,

这些因尼罗河而生的讨厌昆虫，飞行高度很低。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and these little watch - towers were built as a protection from them .
和 这些 小的 手表 - 塔楼 是 建造 作为 一个 保护 从 他们 .

建造这些小型瞭望塔是为了抵御他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːʃənz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪt] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪv] ['klenlinəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [haʊs] ,
The young Persians admired the great , almost excessive cleanliness , with which each house ,
这 年轻的 波斯人 钦佩 这 伟大的 , 几乎 过多的 清洁 , 和 哪个 每个 房子 ,

年轻的波斯人钦佩每家每户近乎过分的清洁程度，

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] , ['lɪtərəli] [ʃɒn] .
nay , even the streets themselves , literally shone .
不 , 甚至 这 街道 他们自己 , 字面上地 闪耀 .

不，就连街道本身都闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['nɒkə(r)] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; ['peɪntɪŋz] ,
The door - plates and knockers sparkled in the sun ; paintings ,
这 门 - 盘子 和 敲击器 闪闪发光 在 这 太阳 ; 绘画 ,

阳光下，门牌和门环闪闪发光；画作，

['bælkəniz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊnli] [dʒʌst]
balconies and columns all had the appearance of having been only just
阳台 和 列 全部 有 这 外貌 的 拥有 到过 仅有的 只是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

阳台和柱子看起来都像是刚刚完工的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [striːt] - ['peɪvmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['skaʊərd] .
and even the street - pavement looked as if it were often scoured .
和 甚至 这 街道 - 路面 看起来 作为 如果 它 是 经常 彻底清洗 .

甚至连街道人行道看起来都像是经常被人刮擦过一样。

[[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [taʊnz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [peɪvd] ,
[The streets of Egyptian towns seem to have been paved ,
[这 街道 的 埃及人 城镇 似乎 到 有 到过 铺砌路面 ,

埃及城镇的街道似乎都铺好了路面。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ˌælə'bɑːstrɒn] [ænd; ənd] ['memfɪs] .
judging from the ruins of Alabastron and Memphis .
评判 从 这 废墟 的 雪花石膏 和 孟菲斯 .

从阿拉巴斯特隆和孟菲斯的遗址来看。

[wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
We know at least with certainty that this was the case with those leading to
我们 知道 在 至少 和 肯定 那 这 曾是 这 案件 和 那些 领导 到
[ðə; ði] ['templz] .]
the temples .]
这 寺庙 .]

我们至少可以肯定的是，通往神庙的那些道路确实如此。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
But as the Persians left the neighborhood of the Nile and the palace ,
但 作为 这 波斯人 左边 这 邻里 的 这 尼罗河 和 这 宫殿 ,
[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)] .
the streets became smaller .
这 街道 成为 较小的 .

但随着波斯人离开尼罗河沿岸地区和宫殿，街道变得越来越窄。

[saɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [haɪ] [hɪl] ,
Sais was built on the slope of a moderately high hill ,
赛斯 曾是 建造 在 这 坡 的 一个 中等程度 高的 爬坡道 ,

赛斯城建在一座中等高度山丘的斜坡上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz]
and had only been the residence of the Pharaohs for two centuries
和 有 仅有的 到过 这 住宅 的 这 法老 为了 二 几个世纪
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

而且，这里作为法老的居所也只有两个半世纪的时间。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] ,
but , during that comparatively short interval ,
但 , 期间 那 比较 短的 间隔 ,

但是，在那段相对较短的时间内，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
had risen from an unimportant place into a town of considerable
有 升起 从 一个 不重要 地方 进入 一个 镇 的 大量
['mægnɪtjuːd] .
magnitude .
震级 .

它从一个不起眼的地方发展成为一个相当大的城镇。

[ɒn] [ɪts]['rɪvə(r)] - [saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [hɪl] -
On its river - side the houses and streets were brilliant , but on the hill -
在 它是 河 - 边 这 房屋 和 街道 是 杰出的 , 但 在 这 爬坡道 -
[sləʊp] [leɪ] ,
slope lay ,
坡 躺 ,

河岸边的房屋和街道富丽堂皇，而山坡上却一片萧条。

[wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ɪk'sepʃnz] , ['mɪzrəbl] , ['pɒvəti] - ['strɪkən] [hʌt]
with but few more respectable exceptions , miserable , poverty - stricken huts
和 但 很少 更多的 可敬 例外情况 , 悲惨的 , 贫困 - 受打击的 小屋
[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] - [bau] [ænd; ənd] [naɪl] - [mʌd] .
constructed of acacia - boughs and Nile - mud .
建造 的 金合欢 - 树枝 和 尼罗河 - 泥 .

除了少数比较体面的例外，其余都是用金合欢树枝和尼罗河泥建造的破败不堪、贫困潦倒的小屋。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [rəʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtədəl] .
On the north - west rose the royal citadel .
在 这 北 - 西方 玫瑰 这 皇家 堡垒 .

西北方向耸立着皇家城堡。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒaidʒiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
" Let us turn back here , " exclaimed Gyges to his young companions .
" 让 我们 转动 后退 这里 , " 惊呼 吉格斯 到 他的 年轻的 同伴 .

“我们还是在这里折返吧，”吉格斯对他的年轻同伴们喊道。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)]
During his father's absence he was responsible as their guide and protector
期间 他的 父亲的 缺席 他 曾是 负责任的 作为 他们的 指导 和 保护者
,
,
,

父亲不在家期间，他承担起了引导和保护他们的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [spek'tetər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
and now perceived that the crowd of curious spectators , which had hitherto
和 现在 感知 那 这 人群 的 好奇的 观众 , 哪个 有 迄今为止
['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

现在他们意识到，此前一直跟随他们的那群好奇的围观者，

[wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
was increasing at every step .
曾是 增加 在 每一个 步 .

每一步都在增加。

" [ai] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [bʌt; bət]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
" I obey your orders , " replied the interpreter , " but yonder in the valley ,
" 我 服从 你的 订单 , " 回复 这 翻译 , " 但 远处 在 这 谷 ,

“我遵照您的命令，”翻译回答说，“但是，在那边的山谷里，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] , [laɪz] [ðə; ði] [seɪ'ɪtɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
at the foot of that hill , lies the Saitic city of the dead ,
在 这 脚 的 那 爬坡道 , 谎言 这 赛蒂克 城市 的 这 死的 ,

在那座山脚下，坐落着赛特人的亡灵之城。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] . "
and for foreigners I should think that would be of great interest . "
和 为了 外国人 我 应该 思考 那 会 是 的 伟大的 兴趣 . "

我认为外国人会对此非常感兴趣。

" [gəʊ] ['fɔːwəd] !
" Go forward !
" 去 向前 !

“前进！

" [kraɪd] - .
" cried Bartja .
" 哭 - .

“巴尔佳喊道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [liːv] ['pɜːʃə] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ?
" For what did we leave Persia , if not to behold these remarkable objects ?
" 为了 什么 做过 我们 离开 波斯 , 如果 不是 到 看哪 这些 卓越 对象 ?

“我们离开波斯是为了什么？难道不是为了亲眼目睹这些非凡的文物吗？”

" [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skweə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɜrkmənz] [buːðz] ,
" On arriving at an open kind of square surrounded by workmen's booths ,
" 在 抵达 在 一个 打开 种类 的 正方形 包围 经过 工人的 展位 ,

“到达一个被工人摊位环绕的开放式广场时，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [kən'fjuːzd] [kraɪz] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and not far from the city of the dead , confused cries rose among the
和 不是 远的 从 这 城市 的 这 死的 , 使困惑 哭泣 玫瑰 之中 这
[kraʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
crowd behind them .
人群 在后面 他们 .

离死者之城不远，他们身后的人群中传来一阵混乱的喊叫声。

[['ɑːtɪzænz] , [æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
[Artisans , as well among the ancient as the modern Egyptians ,
[工匠 , 作为 出色地 之中 这 古老的 作为 这 现代的 埃及人 ,

[无论是古代埃及人还是现代埃及人，都是工匠们，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .]
were accustomed to work in the open air .]
是 习惯 到 工作 在 这 打开 空气 .]

他们习惯于在户外工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] [aʊt] ,
The children shouted for joy , the women called out ,
这 孩子们 喊叫 为了 喜悦 , 这 女性 称为 出去 ,

孩子们欢呼雀跃，女人们也大声喊叫。

[ænd; ənd] [wʌn] [vɔɪs] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ik'skleim] :
and one voice louder than the rest was heard exclaiming :
和 一 嗓音 更大声 比 这 休息 曾是 听到 惊呼 :

其中一声比其他声音都大，大声喊道：

" [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
" Come hither to the fore - court of the temple , and see the works of
" 来 这里 到 这 前 - 法庭 的 这 寺庙 , 和 看 这 作品 的
[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,
the great magician ,
这 伟大的 魔术师 ,

"请到神庙的前院来，看看这位伟大魔法师的杰作。"

[huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [əʊ'eɪsiːz][ɒv; əv] ['lɪbiə] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɪ'rækjələs]
who comes from the western oases of Libya and is endowed with miraculous
WHO 来 从 这 西 绿洲 的 利比亚 和 是 捐赠 和 神奇
[gɪfts] [baɪ] - ,
gifts by Chunsu ,
礼物 经过 - ,

他来自利比亚西部绿洲，并被春苏赋予了神奇的天赋。

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kaunsəl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] - . "
the giver of good counsels , and by the great goddess Hekt . "
这 赠予者 的 好的 律师 , 和 经过 这 伟大的 女神 - . "

赐予良言者，以及伟大的女神赫克特。"

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['temp(ə)l]['jɒndə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ,
" Follow me to the small temple yonder , " said the interpreter ,
" 跟随 我 到 这 小的 寺庙 远处 , " 说 这 翻译 ,

"跟我来，到那边的小庙去，"翻译说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ]['spektək(ə)l] .
" and you will behold a strange spectacle .
" 和 你 将要 看哪 一个 奇怪的 奇观 .

"你将会看到一幅奇异的景象。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" He pushed a way for himself and the Persians through the crowd ,
" 他 推动 一个 方式 为了 他自己 和 这 波斯人 通过 这 人群 ,

他从人群中为自己和波斯人开辟了一条道路。

[əb'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sæləʊ] ['wʊmən] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [tʃaɪld] ;
obstructed in his course by many a sallow woman and naked child ;
受阻 在 他的 课程 经过 许多 一个 黄褐色 女士 和 裸 孩子 ;

他的行进路线被许多面色蜡黄的妇女和赤身裸体的孩子阻挡；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] ,
and at length came back with a priest ,
和 在 长度 来了 后退 和 一个 牧师 ,

最后他带了一位牧师回来。

[huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['strendʒər] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
who conducted the strangers into the fore - court of the temple .
WHO 实施 这 陌生人 进入 这 前 - 法庭 的 这 寺庙 .

带领陌生人进入寺庙前院的人。

[hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veəriəs] [tʃests] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
Here , surrounded by various chests and boxes , stood a man in the dress of
这里 , 包围 经过 各种各样的 箱子 和 盒子 , 站立 一个 男人 在 这 裙子 的
[ə; eɪ] [priːst] ;
a priest ;
一个 牧师 ;

这里，在各种箱子和盒子的包围中，站着一个身穿牧师服的男人；

[bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [nelt] [tuː] ['niːgrəuz] .
beside him on the earth knelt two negroes .
旁 他 在 这 地球 跪下 二 黑人 .

在他身旁，地上跪着两个黑人。

[ðə; ði] ['lɪbiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] ,
The Libyan was a man of gigantic stature ,
这 利比亚 曾是 一个 男人 的 巨大 身材 ,

这位利比亚人身材魁梧。

[wɪð] [greɪt] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] .
with great suppleness of limb and a pair of piercing black eyes .
和 伟大的 柔韧性 的 肢 和 一个 一对 的 冲孔 黑色的 眼睛 .

四肢非常灵活，还有一双炯炯有神的黑眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌklærɪə'net] , [ænd; ənd]
In his hand he held a wind - instrument resembling a modern clarionet , and
在 他的 手 他 握住 一个 风 - 乐器 类似 一个 现代的 单簧管 , 和
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sneɪks] ,
a number of snakes ,
一个 数字 的 蛇 ,

他手里拿着一个类似现代单簧管的管乐器，还有几条蛇。

[nəʊn] [ɪn]['i:dʒɪpt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪzənəs] , [leɪ] ['kɔɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]
known in Egypt to be poisonous , lay coiling themselves over his breast and
已知 在 埃及 到 是 有毒 , 躺 卷绕 他们自己 超过 他的 胸部 和
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

这些在埃及被称为有毒的蛇缠绕在他的胸膛和手臂上。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hi:; hi] [baʊd] [ləʊ] ,
On finding himself in the presence of the Persians he bowed low ,
在 寻找 他自己 在 这 在场 的 这 波斯人 他 鞠躬 低的 ,

他发现自己身处波斯人面前，便深深鞠躬。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] ['dʒestʃə(r)][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] ;
inviting them by a solemn gesture to gaze at his performances ;
邀请 他们 经过 一个 庄严 手势 到 目光 在 他的 表演 ;

他以庄严的姿态邀请他们观看他的表演；

[hi:; hi] [ðen] [kɑ:st] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks]
he then cast off his white robe and began all kinds of tricks with the snakes
他 然后 投掷 离开 他的 白色的 长袍 和 开始 全部 种类 的 技巧 和 这 蛇
.
.
.

然后他脱下白袍，开始戏耍蛇。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪt] [hɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
He allowed them to bite him , till the blood trickled down his cheeks ;
他 允许 他们 到 咬 他 , 直到 这 血 涓涓细流 向下 他的 脸颊 ;

他任由它们撕咬，直到鲜血顺着脸颊流淌下来；

[kəm'peld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flu:t] [tu:; tə] [ə'sju:m] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n]
compelled them by the notes of his flute to assume an erect position
被迫 他们 经过 这 笔记 的 他的 长笛 到 认为 一个 直立 位置
[ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ;
and perform a kind of dancing evolution ;
和 履行 一个 种类 的 跳舞 进化 ;

他的笛声迫使它们直立起来，并进行一种舞蹈般的演化；

[baɪ] ['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][dʒɔːz][hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['ɪntuː] ['məʊʃnləs]
by spitting into their jaws he transformed them to all appearance into motionless
经过 吐痰 进入 他们的 下颚 他 转变 他们 到 全部 外貌 进入 静止不动
[rɒdz] ;
rods ;
杆 ;

他向他们的嘴里吐唾沫，使他们看起来就像一动不动的棍子一样；

[ænd; ənd] [ðen] , ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][waɪld] [dɑːns] [ɪn]
and then , dashing them all on to the earth , performed a wild dance in
和 然后 , 帅气 他们 全部 在 到 这 地球 , 执行 一个 荒野 舞蹈 在
[ðeə(r)] [mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,

然后，他将他们全部摔倒在地，在他们中间跳起了狂野的舞蹈。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sneɪk] .
yet without once touching a single snake .
然而 没有 一次 接触 一个 单身的 蛇 .

然而，他从未碰过一条蛇。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] ,
Like one possessed ,
喜欢 一 拥有 ,

如同着了魔一般，

[hiː; hi] [kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['plaɪənt] [lɪmz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
he contorted his pliant limbs until his eyes seemed starting from his head
他 扭曲的 他的 柔韧的 四肢 直到 他的 眼睛 似乎 开始 从 他的 头
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [fəʊm] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a bloody foam issued from his lips .
和 一个 血腥 泡沫 发布 从 他的 嘴唇 .

他扭动着柔软的四肢，直到他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来，鲜血般的泡沫从他的嘴唇里涌出。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .
Suddenly he fell to the ground , apparently lifeless .
突然 他 跌倒 到 这 地面 , 显然 无生命 .

他突然倒在地上，似乎已经没有了生命迹象。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
A slight movement of the lips and a low hissing whistle were the only
一个 轻微 移动 的 这 嘴唇 和 一个 低的 嘶嘶声 哨 是 这 仅有的
[saɪnz][ɒv; əv][laɪf] ;
signs of life ;
标志 的 生活 ;

嘴唇微微动了一下，发出了一声低沉的嘶嘶声，这是它仅存的生命迹象；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
but , on hearing the latter ,
但 , 在 听力 这 后者 ,

但是，在听到后者之后，

[ðə; ði] [sneɪks] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [legz]
the snakes crept up and twined themselves like living rings around his neck , legs
这 蛇 悄悄地爬 向上 和 缠绕 他们自己 喜欢 活的 戒指 大约 他的 脖子 , 腿
[ænd; ənd] ['bɒdi] .
and body .
和 身体 .

蛇群悄悄爬上来，像活生生的环一样缠绕在他的脖子、腿和身上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] ,
At last he rose ,
在 最后的 他 玫瑰 ,

他终于站了起来。

[sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
sang a hymn in praise of the divine power which had made him a magician ,
唱 一个 圣歌 在 称赞 的 这 神圣的 力量 哪个 有 制成 他 一个 魔术师 ,

他唱了一首赞美诗，歌颂使他成为魔法师的神力。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sneɪks] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] ,
and then laid the greater number of his snakes in one of the chests ,
和 然后 铺设 这 更大的 数字 的 他的 蛇 在 一 的 这 箱子 ,

然后他把大部分蛇都放进了其中一个箱子里。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] , ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
retaining a few , probably his favorites , to serve as ornaments for his
保留 一个 很少 , 大概 他的 收藏夹 , 到 服务 作为 装饰品 为了 他的
[nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
neck and arms .
脖子 和 武器 .

他保留了一些，可能是他最喜欢的，作为挂在脖子和手臂上的装饰品。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [kən'sistid] [ɒv; əv]['klevə(r)]['kʌndʒərɪŋ] - [trɪks] , [ɪn] [wɪtʃ]
The second part of this performance consisted of clever conjuring - tricks , in which
这 第二 部分 的 这 表现 由……组成 的 聪明的 魔法 - 技巧 , 在 哪个
[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] ['bɜːnɪŋ] [flæks] ,
he swallowed burning flax ,
他 吞咽 燃烧 亚麻 ,

表演的第二部分是一些巧妙的魔术，其中包括他吞下燃烧的亚麻。

['bælənst] [sɔːrdz] [waɪl] ['dɑːnsɪŋ] , [ðeə(r)] [pɔɪnts] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
balanced swords while dancing , their points standing in the hollow of his eye ;
均衡 剑 尽管 跳舞 , 他们的 积分 常设 在 这 空洞的 的 他的 眼睛 ;

他舞动着平衡的双剑，剑尖抵着他的眼窝；

[druː] [lɒŋ] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] ,
drew long strings and ribbons out of the noses of the Egyptian children ,
画 长的 字符串 和 丝带 出去 的 这 鼻子 的 这 埃及人 孩子们 ,

从埃及孩子的鼻子里拉出长长的绳子和丝带，

[ig'zibitid] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [trɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
exhibited the well - known cup - and - ball trick , and , at length ,
展出 这 出色地 - 已知 杯子 - 和 - 球 诡计 , 和 , 在 长度 ,

他表演了著名的杯球戏法，最后，

[reɪzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,
raised the admiration of the spectators to its highest pitch ,
提高 这 钦佩 的 这 观众 到 它是 最高 沥青 ,

将观众的赞赏之情提升到了最高点。

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [faɪv] ['lɪvɪŋ] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][æz; əz]['meni] ['ɒstrɪtʃ] - [egz] .
by producing five living rabbits from as many ostrich - eggs .
经过 生产 五 活的 兔子 从 作为 许多 鸵鸟 - 鸡蛋 .

用5枚鸵鸟蛋孵化出5只活兔子。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [fɔːmd] [nəʊ] [ʌn'θæŋkfʊl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] ; [ɒn][ðə; ði]
The Persians formed no unthankful portion of the assembled crowd ; on the
这 波斯人 形成 不 忘恩负义 部分 的 这 组装 人群 ; 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

波斯人并非聚集人群中忘恩负义的一部分；相反，

[ðɪs]	[siːn]	,	[səʊ]	['təʊtəli]	[njuː]	,	[ɪm'prest]	[ðem; ðəm]	['diːpli]	.
this	**scene**	**,**	**so**	**totally**	**new**	**,**	**impressed**	**them**	**deeply**	**.**
这	场景	,	所以	完全	新的	,	印象深刻	他们	深	.

这全新的景象给他们留下了深刻的印象。

[ðeɪ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[relm]	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	,
They	**felt**	**as**	**if**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**miracles**	**,**
他们	毛毡	作为	如果	在	这	领域	的	奇迹	,

他们感觉自己仿佛置身于奇迹之中。

[ænd; ənd]	['fænsid]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[siːn]	[ðə; ði]	[rer]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[i'dʒɪpʃn]	['rɛərəti]	.
and	**fancied**	**they**	**had**	**now**	**seen**	**the**	**rarest**	**of**	**all**	**Egyptian**	**rarities**	**.**
和	幻想	他们	有	现在	已见	这	最稀有	的	全部	埃及人	稀有物品	.

他们觉得自己看到了埃及所有珍宝中最稀有的一件。

[ɪn]	['saɪləns]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[striːts]	[ɒv; əv]	[saɪs]	,
In	**silence**	**they**	**took**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**handsomer**	**streets**	**of**	**Sais**	**,**
在	沉默	他们	采取	他们的	方式	后退	到	这	更英俊	街道	的	赛斯	,

他们默默地走回了赛斯城那些更美丽的街道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)

第2/4页

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['meni] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
without noticing how many mutilated Egyptians crossed their path .
没有 注意到 如何 许多 残缺 埃及人 交叉 他们的 小路 .

他们丝毫没有注意到有多少残缺不全的埃及人从他们面前经过。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'fɪgəd] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,
These poor disfigured creatures were indeed no unusual sight for Asiatics ,
这些 贫穷的 毁容 生物 是 的确 不 异常 视线 为了 亚洲人 ，

这些面目狰狞的动物对于亚洲人来说，的确并不罕见。

[huː] ['pʌnɪʃt] ['meni] [kraɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] .
who punished many crimes by the amputation of a limb .
WHO 受到惩罚 许多 犯罪 经过 这 截肢 的 一个 肢 .

他曾以截肢来惩罚许多罪行。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] , [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
Had they enquired however , they would have heard that , in Egypt ,
有 他们 询问 然而 ， 他们 会 有 听到 那 ， 在 埃及 ，

然而，如果他们打听一下，就会听说，在埃及，

[ðə; ði] [mæn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['fɔːdʒə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [æn; ən] [ə'dʌltərəs] ;
the man deprived of his hand was a convicted forger , the woman of her nose , an adulteress ;
这 男人 被剥夺的 的 他的 手 曾是 一个 已定罪 锻工 ， 这 女士 的 她 鼻子 ， 一个 通奸者 ；

失去一只手的男人是伪造罪犯，失去鼻子的女人是通奸者；

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɔː(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] ;
that the man without a tongue had been found guilty of high treason or false witness ;
那 这 男人 没有 一个 舌头 有 到过 成立 有罪的 的 高的 叛国罪 或者 错误的 证人 ；

那个没有舌头的人被判犯有叛国罪或作伪证罪；

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz] [di'nəutid] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ,
that the loss of the ears denoted a spy , and that the pale ,
那 这 损失 的 这 耳朵 表示 一个 间谍 ， 和 那 这 苍白 ，

失去双耳意味着是间谍，而苍白的，

[ˌɪdi'ɒtɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['jɒndə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] ,
idiotic - looking woman yonder had been guilty of infanticide ,
愚蠢的 - 寻找 女士 远处 有 到过 有罪的 的 杀婴 ，

那边那个长相愚蠢的女人犯了杀婴罪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːps] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and had been condemned to hold the little corpse three days and three nights in her arms .
和 有 到过 谴责 到 抓住 这 小的 尸体 三 天 和 三 夜晚 在 她 武器 .

她被判处将那具幼小的尸体抱在怀里三天三夜。

[wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ? — [
What woman could retain her senses after these hours of torture ? — [
什么 女士 可以 保持 她 感官 后 这些 小时 的 酷刑 ? — [
[ˌdaɪə'dɔːrəs][ai] . - .]
Diodorus I . 77 .]
狄奥多罗斯 我 . - .]

哪个女人能在遭受如此长时间的酷刑后还能保持清醒？——[狄奥多罗斯，《历史》1.77.]

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [nɒt]['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
The greater number of the Egyptian penal laws not only secured the punishment
这 更大的 数字 的 这 埃及人 刑事 法律 不是 仅有的 安全 这 惩罚
[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
of the criminal ,
的 这 刑事 ,

埃及的大部分刑法不仅确保了对犯罪分子的惩罚，

[bʌt; bət] ['rendəd] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but rendered a repetition of the offence impossible .
但 渲染 一个 重复 的 这 罪行 不可能的 .

但这使得再次犯罪成为不可能。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['pɑːti] [naʊ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,
The Persian party now met with a hindrance ,
这 波斯语 派对 现在 遇见 和 一个 障碍 ,

波斯方现在遇到了阻碍，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
a large crowd having assembled before one of the handsomest houses in the street
一个 大的 人群 拥有 组装 前 一 的 这 最英俊的 房屋 在 这 街道
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [niːθ] .
leading to the temple of Neith .
领导 到 这 寺庙 的 奈斯 .

一大群人聚集在通往奈特神庙的街道上最漂亮的房子之一前。

[ðə; ði] [fjuː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ([ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ['əʊpənɪŋ]
The few windows of this house that could be seen (the greater number opening
这 很少 视窗 的 这 房子 那 可以 是 已见 (这 更大的 数字 开幕
[ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kɔːt]) [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪð] ['ʃʌtəz] ,
on the garden and court) were closed with shutters ,
在 这 花园 和 法庭) 是 关闭 和 百叶窗 ,

这栋房子里能看到的几扇窗户（大部分窗户都通向花园和庭院）都用百叶窗关上了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
and at the door stood an old man ,
和 在 这 门 站立 一个 老的 男人 ,

门口站着一位老人，

[drest] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [waɪt] [rəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːsts] ['sɜːvənt] .
dressed in the plain white robe of a priest's servant .
穿着 在 这 清楚的 白色的 长袍 的 一个 牧师的 仆人 .

他身穿祭司仆人的白色素服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'devə] , [wɪð] [laʊd] [kraɪz] ,
He was endeavoring , with loud cries ,
他 曾是 努力 , 和 大声 哭泣 ,

他大声呼喊着，努力着

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
to prevent a number of men of his own class from carrying a large
到 防止 一个 数字 的 男人 的 他的 自己的 班级 从 携带 一个 大的
[tʃest] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
chest out of the house .
胸部 出去 的 这 房子 .

阻止一些与他同阶层的人将一个大箱子搬出房子。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɒb] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ?
" What right have you to rob my master ?
" 什么 正确的 有 你 到 抢 我的 掌握 ?

“你有什么权利抢劫我的主人？”

" [hiː; hi] [ʃriːk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he shrieked indignantly .
" 他 尖叫 愤慨地 .

他愤愤不平地尖叫起来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" I am the guardian of this house ,
" 我 是 这 监护人 的 这 房子 ,

我是这所房子的守护者，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːʃə] ([meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [lænd] !)
and when my master left for Persia (may the gods destroy that land !)
和 什么时候 我的 掌握 左边 为了 波斯 (可能 这 神 破坏 那 土地 !)

当我的主人前往波斯时（愿神明毁灭那片土地！）

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] [leɪ] . "
he bade me take especial care of this chest in which his manuscripts lay . "
他 巴德 我 拿 特别的 关心 的 这 胸部 在 哪个 他的 手稿 躺 . "

他嘱咐我一定要好好保管这个装着他手稿的箱子。

" [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [əʊld] [hɪb] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɪəriə(r)] [priːsts] ,
" Compose yourself , old Hib ! " shouted one of these inferior priests ,
" 撰写 你自己 , 老的 希布 ! " 喊叫 一 的 这些 下 神父 ,

“老希布，冷静点！”其中一个低阶神父喊道。

[ðə; ði] [seɪm] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
the same whose acquaintance we made on the arrival of the Asiatic
这 相同的 谁 熟人 我们 制成 在 这 到达 的 这 亚洲
['embəsi] .
Embassy .
大使馆 .

我们在亚洲大使馆抵达时结识的就是这个人。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [niːθ] ,
" We are here in the name of the high - priest of the great Neith ,
" 我们 是 这里 在 这 姓名 的 这 高的 - 牧师 的 这 伟大的 奈斯 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['mɑːstə(r)] .
your master's master .
你的 硕士学位 掌握 .

“我们奉伟大的奈特神大祭司，你们主人的主人的名义而来。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪə(r)] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] ,
There must be queer papers in this box ,
那里 必须 是 酷儿 文件 在 这 盒子 ,

这个盒子里肯定装着一些奇怪的文件。

[ɔ:(r)] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
or Neithotep would not have honored us with his commands to fetch them .
或者 - 会 不是 有 荣幸 我们 和 他的 命令 到 拿来 他们 .
"
"
"

否则，奈托提普就不会下令让我们去取他们了。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['ma:stəz] ['peɪpəz] [tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən] , " [ʃri:k] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" But I will not allow my master's papers to be stolen , " shrieked the old man
" 但 我 将要 不是 允许 我的 硕士学位 文件 到 是 被盗 , " 尖叫 这 老的 男人
.
.
.

“但我绝不允许我主人的文件被偷走！”老人尖叫道。

" [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
" My master is the great physician Nebenchari , and I will secure his rights ,
" 我的 掌握 是 这 伟大的 医生 - , 和 我 将要 安全的 他的 权利 ,

“我的主人是伟大的医生内本查里，我将维护他的权利。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . "
even if I must appeal to the king himself . "
甚至 如果 我 必须 上诉 到 这 国王 他自己 . "

即使我必须向国王本人申诉。

" [ðeə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ðæt] [wɪl] [du:; də] ; [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] .
" There , " cried the other , " that will do ; out with the chest , you fellows .
" 那里 , " 哭 这 其他 , " 那 将要 做 ; 出去 和 这 胸部 , 你 伙伴们 .

“好了，”另一个人喊道，“把箱子拿出来，你们这些家伙。”

['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] ,
Carry it at once to the high - priest ; and you , old man ,
携带 它 在 一次 到 这 高的 - 牧师 ; 和 你 , 老的 男人 ,

立刻把它带去给大祭司；还有你，老头子，

[wʊd] [du:; də][mɔ:(r)] ['waɪzli] [tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] -
would do more wisely to hold your tongue and remember that the high -
会 做 更多的 明智地 到 抓住 你的 舌头 和 记住 那 这 高的 -
[pri:st] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
priest is your master as well as mine .
牧师 是 你的 掌握 作为 出色地 作为 矿 .

你最好保持沉默，记住，大祭司既是你的主人，也是我的主人。

[get] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Get into the house as quick as you can ,
得到 进入 这 房子 作为 快的 作为 你 能 ,

尽快进屋。

[ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [ɒf] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [tʃest]
or to - morrow we shall have to drag you off as we did the chest
或者 到 - 明天 我们 将 有 到 拖 你 离开 作为 我们 做过 这 胸部
[tu:; tə] - [deɪ] !
to - day !
到 - 天 !

否则，明天我们就得像今天拖走箱子一样把你拖走！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)] ,
" So saying , he slammed the heavy door ,
" 所以 说 , 他 猛烈抨击 这 重的 门 ,

说完，他砰地一声关上了沉重的门。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [hɪm] [nəʊ]
the old man was flung backward into the house and the crowd saw him no
这 老的 男人 曾是 扔 落后 进入 这 房子 和 这 人群 锯 他 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

老人被甩回屋里，人群再也看不到他了。

[ðə; ði] ['pɜːʃənz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
The Persians had watched this scene and obtained an explanation of its
这 波斯人 有 观看 这 场景 和 获得 一个 解释 的 它是
['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
meaning from their interpreter .
意义 从 他们的 翻译 .

波斯人目睹了这一幕，并从他们的翻译那里得到了对这一幕含义的解释。

[zəʊpɪrəs] [lɑːft] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [tʃest] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Zopyrus laughed on hearing that the possessor of the stolen chest was the
佐皮鲁斯 笑了 在 听力 那 这 拥有者 的 这 被盗 胸部 曾是 这
['ɒkjəlɪst] - ,
oculist Nebenchari ,
眼科医生 - ,

得知被盗宝箱的持有者是眼科医生内本查里，佐皮鲁斯哈哈大笑。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
the same who had been sent to Persia to restore the sight of the king's
这 相同的 WHO 有 到过 发送 到 波斯 到 恢复 这 视线 的 这 国王的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

就是那个被派往波斯去治愈国王母亲视力的人，

[ænd; ənd] [huːz] [greɪv] , ['iːv(ə)n] [mə'rəʊs] ['tempə(r)] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [æt; ət]
and whose grave , even morose temper had procured him but little love at
和 谁 严重 , 甚至 忧郁 脾气 有 采购 他 但 小的 爱 在
[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kæm'baisiːz] .
the court of Cambyses .
这 法庭 的 坎比西斯 .

他严肃甚至阴郁的性情并没有给他赢得冈比西斯宫廷的多少喜爱。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'meɪsɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['rɒbəri] ,
Bartja wished to ask Amasis the meaning of this strange robbery ,
- 希望 到 问 阿玛西斯 这 意义 的 这 奇怪的 抢劫 ,

巴尔佳想问问阿马西斯，这起奇怪的抢劫案究竟是怎么回事。

[bʌt; bət] ['dʒaidʒiːz] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['mætəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
but Gyges begged him not to interfere in matters with which he had no
但 吉格斯 乞求 他 不是 到 干扰 在 事情 和 哪个 他 有 不
[kən'sɜːn] .
concern .
忧虑 .

但吉格斯恳求他不要干涉与他无关的事情。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [səʊ] ['kwɪkli]
Just as they reached the palace , and darkness , which in Egypt so quickly
只是 作为 他们 达到 这 宫殿 , 和 黑暗 , 哪个 在 埃及 所以 迅速地
[sək'siːdz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
succeeds the daylight ,
成功 这 日光 ,

他们刚到达宫殿，黑暗就降临了——在埃及，白昼很快就会被黑暗取代。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
was already stealing over the city ,
曾是 已经 偷窃 超过 这 城市 ,

他已经开始在城市里四处行窃了，

['dʒaidʒiːz] [felt] [hɪm'self] ['hindəd] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊb] ,
Gyges felt himself hindered from proceeding further by a firm hand on his robe ,
吉格斯 毛毡 他自己 受阻 从 进行中 更远 经过 一个 公司 手 在 他的 长袍 ,

吉格斯感到一只强有力的手按住他的长袍，使他无法继续前进。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['saɪləns] .
and perceived a stranger holding his finger on his lips in token of silence .
和 感知 一个 陌生人 保持 他的 手指 在 他的 嘴唇 在 令牌 的 沉默 .

他看到一个陌生人将手指放在嘴唇上，表示沉默。

" [wen] [kæn; kən][ai] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" When can I speak with you alone and unobserved ? " he whispered .
" 什么时候 能 我 说话 和 你 独自的 和 未被观察到的 ? " 他 低声说道 .

“我什么时候可以单独和你谈谈，不被人注意？”他低声问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" What do you wish from me ? "
" 什么 做 你 希望 从 我 ? "

你想要我做什么?

" [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
" Ask no questions , but answer me quickly .
" 问 不 问题 , 但 回答 我 迅速地 .

不要问问题，但要尽快回答我。

[baɪ] ['miθræs] , " [ai][hæv; həv] ['weɪti] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] . "
By Mithras , " I have weighty matters to disclose . "
经过 密特拉 , " 我 有 重 事情 到 透露 . "

密特拉斯说：“我有重要的事情要透露。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['pɜːʃn] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [wʊd] [prə'kleɪm] [juː; jʊ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] . "
" You speak Persian , but your garments would proclaim you an Egyptian . "
" 你 说话 波斯语 , 但 你的 服装 会 宣布 你 一个 埃及人 . "

“你讲波斯语，但你的穿着打扮却表明你是埃及人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːʃn] , [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
" I am a Persian , but answer me quickly or we shall be noticed .
" 我 是 一个 波斯语 , 但 回答 我 迅速地 或者 我们 将 是 注意到 .

“我是波斯人，但请尽快回答我，否则我们会被发现。”

[wen] [kæn; kən]
When can
什么时候 能

何时可以

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? "
I speak to you alone ? "
我 说话 到 你 独自的 ? "

我能单独跟你说话吗?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" To - morrow morning . "
" 到 - 明天 早晨 . "

“明天早上。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" That is too late . "
" 那 是 也 晚的 . "

“太迟了。”

" [wel] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [dɑːk] ,
" Well then , in a quarter of an hour , when it is quite dark ,
" 出色地 然后 , 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候 它 是 相当 黑暗的 ,

"那么，再过一刻钟，等天完全黑下来的时候……"

[æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . "
at this gate of the palace . "
在 这 门 的 这 宫殿 . "

在宫殿的这个门口。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
" I shall expect you .
" 我 将 预计 你 .

我会等你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃd] .
" So saying the man vanished .
" 所以 说 这 男人 消失了 .

"就这样，那个人消失了。"

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['dʒaidʒiːz] [left] - [ænd; ənd][zaʊpɪrəs] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,
Once within the palace , Gyges left Bartja and Zopyrus , fastened his sword into his girdle ,
一次 之内 这 宫殿 , 吉格斯 左边 - 和 佐皮鲁斯 , 系紧 他的 剑 进入 他的 腰带 ,

进入宫殿后，吉格斯留下巴尔佳和佐皮鲁斯，将剑别在腰带上。

[begd] [də'raɪəs][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
begged Darius to do the same and to follow him ,
乞求 达里厄斯 到 做 这 相同的 和 到 跟随 他 ,

他恳求大流士也这样做，并跟随他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtɪkəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
and was soon standing again under the great portico with the stranger ,
和 曾是 很快 常设 再次 在下面 这 伟大的 门廊 和 这 陌生人 ,

很快，他又和那个陌生人一起站在了高大的门廊下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
but this time in total darkness .
但 这 时间 在 全部的 黑暗 .

但这一次是在完全黑暗中。

" [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] !
" Auramazda be praised that you are there !
" 奥拉马兹达 是 赞扬 那 你 是 那里 !

"感谢奥拉马兹达，你就在那里！"

" [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['pɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪdɪən] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" cried the latter in Persian to the young Lydian ; " but who is that with you ? "
" 哭 这 后者 在 波斯语 到 这 年轻的 吕底亚 ; " 但 WHO 是 那 和 你 ? "

"后者用波斯语对年轻的吕底亚人喊道：'可是，和你在一起的那个人是谁？'"

" [də'raɪəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪ'stæspiːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækə'miːnɪˌdaɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
" Darius , the son of Hystaspes , one of the Achaemenidae ; and my friend .
" 达里厄斯 , 这 儿子 的 髀骶体 , 一 的 这 锥螺科 ; 和 我的 朋友 .

"大流士，希斯塔斯佩斯的儿子，阿契美尼德家族的一员；还有我的朋友。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ai] [fɪəd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]
" The stranger bowed low and answered , " It is well , I feared an Egyptian
" 这 陌生人 鞠躬 低的 和 回答 , " 它 是 出色地 , 我 害怕 一个 埃及人
[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ] . "
had accompanied you . "
有 伴随 你 . "

陌生人深深鞠了一躬，回答说："幸好，我还以为是埃及人陪你来的呢。"

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [briːf] .
" No , we are alone and willing to hear you ; but be brief .
" 不 , 我们 是 独自的 和 愿意的 到 听到 你 ; 但 是 简短的 .

"不，我们孤身一人，愿意听你讲；但请言简意赅。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
Who are you and what do you want ? "
WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ? "

你是谁？你想要什么？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Bubares .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是布巴雷斯。

[ai] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['saɪrəs] .
I served as a poor captain under the great Cyrus .
我 服务 作为 一个 贫穷的 队长 在下面 这 伟大的 赛勒斯 .

我曾在伟大的居鲁士王手下担任一名卑微的队长。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪti] , ['sɑːrdɪs] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]
At the taking of your father's city , Sardis , the soldiers were at first
在 这 采取 的 你的 父亲的 城市 , 萨迪斯 , 这 士兵 是 在 第一的
[ə'laʊd] [tuː; tə]['plʌndə(r)] ['friːli] ;
allowed to plunder freely ;
允许 到 掠夺 自由 ;

攻占你父亲的故乡撒狄城时，士兵们起初被允许自由劫掠；

[bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]['saɪrəs] [ðæt] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪti]
but on your wise father's representing to Cyrus that to plunder a city
但 在 你的 明智的 父亲的 代表 到 赛勒斯 那 到 掠夺 一个 城市
[ɔːl'redi] ['teɪkən][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
already taken was an injury to the present ,
已经 已采取 曾是 一个 受伤 到 这 展示 ,

但是，你那睿智的父亲曾向居鲁士禀报说，劫掠一座已被攻占的城市是对现有利益的损害。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [pə'zesə(r)] ,
and not to the former , possessor ,
和 不是 到 这 以前的 , 拥有者 ,

而不是给前者，所有者，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðeə(r)] ['buːti] [tuː; tə][ðeə(r)]
they were commanded on pain of death to deliver up their booty to their
他们 是 命令 在 疼痛 的 死亡 到 递送 向上 他们的 赃物 到 他们的
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,

他们被命令将战利品交给他们的船长，违者处死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and the latter to cause everything of worth , when brought to them ,
和 这 后者 到 原因 一切 的 值得 , 什么时候 带来 到 他们 ,

后者则使一切有价值的东西，在被带到他们面前时，产生

[tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
to be collected in the market - place .
到 是 集 在 这 市场 - 地方 .

将在市场上收集。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['træpɪŋz] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] ,
Gold and silver trappings lay there in abundance ,
金子 和 银 服饰 躺 那里 在 丰富 ,

那里堆满了金银饰品，数量众多。

['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə'taɪə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] . . . "
costly articles of attire studded with precious stones . . . "
昂贵 文章 的 服装 带钉的 和 宝贵的 石头 . . . "

镶嵌着宝石的昂贵服饰……

" [kwɪk] , [kwɪk] , ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒaidʒiːz] .
" Quick , quick , our time is short , " interrupted Gyges .
" 快的 , 快的 , 我们的 时间 是 短的 , " 中断 吉格斯 .

“快点，快点，我们时间不多了，”吉格斯打断道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [briːf] .
I must be more brief .
我 必须 是 更多的 简短的 .

我必须言简意赅。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æn; ən] ['ɔɪntmənt] - [bɒks] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] , ['teɪkən][frɒm; frəm]
By keeping for myself an ointment - box sparkling with jewels , taken from
经过 保持 为了 我 一个 软膏 - 盒子 闪闪发光 和 珠宝 , 已采取 从
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['pæləs] ,
your father's palace ,
你的 父亲的 宫殿 ,

我私藏了一个镶满珠宝、闪闪发光的药膏盒，那是从你父亲的宫殿里拿来的。

[ai] ['fɔːfitid] [maɪ][laɪf] .
I forfeited my life .
我 丧失 我的 生活 .

我放弃了我的生命。

['kriːsəs] , [haʊ'evə(r)] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] ['saɪrəs] ; [maɪ][laɪf][ænd; ənd]
Croesus , however , pleaded for me with his conqueror Cyrus ; my life and
克罗伊索斯 , 然而 , 恳求 为了 我 和 他的 征服者 赛勒斯 ; 我的 生活 和
['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,
liberty were granted me ,
自由 是 的确 我 ,

然而，克罗伊斯为我向他的征服者居鲁士求情；我的生命和自由得以保全。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] [mæn] .
but I was declared a dishonored man .
但 我 曾是 声明 一个 蒙羞 男人 .

但我却被宣布为蒙羞之人。

[laɪf] [ɪn] ['pɜːʃə] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [dɪs'greɪs] ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][maɪ][səʊl] ;
Life in Persia became impossible with disgrace lying heavily on my soul ;
生活 在 波斯 成为 不可能的 和 耻辱 说谎 重度 在 我的 灵魂 ;

在波斯的生活变得无法忍受，耻辱像重物一样压在我的心头；

[ai] [tʊk] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['smɜːrnə][tuː; tə]['saɪprəs] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeə(r)] , [fɔːt] [ə'genst] [ə'meɪsɪs] ,
I took ship from Smyrna to Cyprus , entered the army there , fought against Amasis ,
我 采取 船 从 士麦那 到 塞浦路斯 , 进入 这 军队 那里 , 战斗 反对 阿玛西斯 ,

我从士麦那乘船前往塞浦路斯，在那里参军，与阿马西斯作战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] ['hɪðə(r)][baɪ] [feɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
and was brought hither by Phanes as a prisoner - of - war .
和 曾是 带来 这里 经过 法内斯 作为 一个 囚犯 - 的 - 战争 .

他被法内斯作为战俘带到了这里。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['səʊldʒə(r)] ,
Having always served as a horse - soldier ,
拥有 总是 服务 作为 一个 马 - 士兵 ,

他一直担任骑兵，

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] ,
I was placed among those slaves who had charge of the king's horses ,
我 曾是 放置 之中 那些 奴隶 WHO 有 收费 的 这 国王的 马匹 ,

我被安排在负责照料国王马匹的奴隶队伍中。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [j'iəz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] .
and in six years became an overseer .
和 在 六 年 成为 一个 监工 .

六年内晋升为监工。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ai] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
Never have I forgotten the debt of gratitude I owe to your father ;
绝不 有 我 被遗忘的 这 债务 的 感激 我 欠 到 你的 父亲 ;

我从未忘记我对你父亲的感激之情；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . "
and now my turn has come to render him a service . "
和 现在 我的 转动 有 来 到 使成为 他 一个 服务 . "

现在轮到我为他效力了。

" [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
" The matter concerns my father ?
" 这 事情 担忧 我的 父亲 ?

“这件事与我父亲有关吗？”

[ðen] [spiːk] — [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ! "
then speak — tell me , I beseech you ! "
然后 说话 — 告诉 我 , 我 恳求 你 ! "

那就说吧——告诉我，我求求你！

" [ɪ'miːdiətli] .
" Immediately .
" 立即地 .

“立即地。

[hæz; həz] ['kriːsəs] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ? "
Has Croesus offended the crown prince ? "
有 克罗伊索斯 被冒犯了 这 王冠 王子 ? "

克罗伊索斯是否得罪了王储？

" [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] . "
" Not that I am aware of . "
" 不是 那 我 是 意识到的 的 . "

据我所知没有。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['roʊdɑːpɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [nakrætɪs] ? "
" Your father is on a visit to Rhodopis this evening , at Naukratis ? "
" 你的 父亲 是 在 一个 访问 到 罗多彼斯 这 晚上 , 在 瑙克拉蒂斯 ? "

“你父亲今晚会去罗多庇斯，在瑙克拉提斯吗？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ? "
" How did you hear this ? "
" 如何 做过 你 听到 这 ? "

你是怎么听到的？

" [frɒm; frəm][hɪm'self] .
" From himself .
" 从 他自己 .

“来自他自己。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːst][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . "
I followed him to the boat this morning and sought to cast myself at his feet . "
我 随后 他 到 这 船 这 早晨 和 寻求 到 投掷 我 在 他的 脚 . "

今天早上我跟着他到了船上，想跪倒在他脚下。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ? "
" And did you succeed ? "
" 和 做过 你 成功 ? "

你成功了吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He spoke a few gracious words with me ,
他 辐 一个 很少 亲切 字 和 我 ,

他亲切地跟我说了几句话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
but could not wait to hear what I would say ,
但 可以 不是 等待 到 听到 什么 我 会 说 ,

但我迫不及待地想知道我会说什么，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
as his companions were already on board when he arrived .
作为 他的 同伴 是 已经 在 木板 什么时候 他 到达的 .

他到达时，他的同伴们已经登船了。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] ['sændən] , [huːm] [aɪ] [nəʊ] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nakrætɪs] ,
His slave Sandon , whom I know , told me that they were going to Naukratis ,
他的 奴隶 桑顿 , 谁 我 知道 , 讲述 我 那 他们 是 去 到 瑙克拉蒂斯 ,

他的奴隶桑顿（我认识他）告诉我，他们要去瑙克拉提斯。

[ænd; ənd] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [griːk] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['roʊdɑːpɪs] . "
and would visit the Greek woman whom they call Rhodopis . "
和 会 访问 这 希腊语 女士 谁 他们 称呼 罗多彼斯 . "

并会去拜访那位他们称之为罗多庇斯的希腊女子。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] . "
" He spoke truly . "
" 他 辐 真的 . "

他说的都是实话。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
" Then you must speed to the rescue .
" 然后 你 必须 速度 到 这 救援 .

那么你必须迅速赶去救援。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] .
At the time that the market - place was full .
在 这 时间 那 这 市场 - 地方 曾是 满的 .

当时市场里人山人海。

" [[ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
" [The forenoon among the Greeks was regulated by the business of
" [这 午前 之中 这 希腊人 曾是 受监管 经过 这 商业 的
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

希腊人的上午生活受市场交易的支配。

" [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
" When the market - place begins to fill , when it is full , when it becomes
" 什么时候 这 市场 - 地方 开始 到 充满 , 什么时候 它 是 满的 , 什么时候 它 变成
['empti] .
empty .
空的 .

"当市场开始热闹起来，当市场爆满，当市场变得空荡荡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" It would be impossible to define this division of time exactly according to
" 它 会 是 不可能的 到 定义 这 分配 的 时间 确切地 根据 到
['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
our modern methods of computation ,
我们的 现代的 方法 的 计算 ,

"按照我们现代的计算方法，不可能精确地定义这种时间划分。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
but it seems certain that the market was over by the afternoon .
但 它 似乎 肯定 那 这 市场 曾是 超过 经过 这 下午 .

但可以肯定的是，市场在下午就结束了。

[ðə; ði] ['bɪziːst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] - [tɪl] [wʌn] .
The busiest hours were probably from 10 till 1 .
这 最繁忙 小时 是 大概 从 - 直到 1 .

最繁忙的时段可能是上午 10 点到下午 1 点。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] ;
At the present day the streets of Athens are crowded during those hours ;
在 这 展示 天 这 街道 的 雅典 是 挤 期间 那些 小时 ;

如今，雅典的街道在这些时段总是人潮拥挤；

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] .]
but in Summer from two to four o'clock are utterly deserted .]
但 在 夏天 从 二 到 四 点钟 是 完全地 荒凉的 .]

但夏季下午两点到四点之间却空无一人。

" [ten] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː] [bəʊts] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiən]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
" Ten carriages and two boats , full of Ethiopian soldiers under the command of
" 十 马车 和 二 船 , 满的 的 埃塞俄比亚 士兵 在下面 这 命令 的
[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['kæptɪn] ,
an Egyptian captain ,
一个 埃及人 队长 ,

"十辆马车和两艘船，满载着由一名埃及上尉指挥的埃塞俄比亚士兵，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [nakrætɪs] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['roʊdɑːpɪs] [ænd; ənd] [meɪk]

were sent off to Naukratis to surround the house of Rhodopis and make

是 发送 离开 到 瑙克拉蒂斯 到 环绕 这 房子 的 罗多彼斯 和 制作

['kæptɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] . "

captives of her guests . "

俘虏 的 她 客人 . "

他们被派往瑙克拉提斯，包围罗多庇斯的住所，并将她的客人掳为俘虏。

" [hɑː] , ['tretʃəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒaidʒiːz] .

" Ha , treachery ! " exclaimed Gyges .

" 哈 , 背信弃义 ! " 惊呼 吉格斯 .

“哈，背叛！”吉格斯喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [də'raɪəs] .

" But how can they wish to injure your father ? " said Darius .

" 但 如何 能 他们 希望 到 损伤 你的 父亲 ? " 说 达里厄斯 .

“可是他们怎么会想要伤害你父亲呢？”达里乌斯说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [kæm'baisiːz] — "

" They know that the vengeance of Cambyses — "

" 他们 知道 那 这 复仇 的 坎比西斯 — "

“他们知道冈比西斯的复仇——”

" [ai] ['əʊnli] [nəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] - , " [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['roʊdɑːpɪs] ,

" I only know , " repeated Bubares , " that this night the house of Rhodopis ,

" 我 仅有的 知道 , " 重复 - , " 那 这 夜晚 这 房子 的 罗多彼斯 ,

“我只知道，”布巴雷斯重复道，“今晚罗多庇斯的房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] , [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌiːθi'əʊpiən] ['səʊldʒəz] .

in which your father is , will be surrounded by Ethiopian soldiers .

在 哪个 你的 父亲 是 , 将要 是 包围 经过 埃塞俄比亚 士兵 .

你父亲所在的区域将被埃塞俄比亚士兵包围。

[ai] [maɪ'self] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] - ,

I myself saw to the horses which transport them thither and heard Pentaur ,

我 我 锯 到 这 马匹 哪个 运输 他们 那里 和 听到 - ,

我亲自照看运送他们的马匹，并听到了彭陶尔的呼唤。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] - ['prɪnsɪz] [fæn] - ['beərəz] , [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [kiːp] [aɪz] [ænd; ənd]

one of the crown - prince's fan - bearers , call to them , ' Keep eyes and

一 的 这 王冠 - 王子的 扇子 - 持有者 , 称呼 到 他们 , - 保持 眼睛 和

[ɪəz] ['əʊpən] ,

ears open ,

耳朵 打开 ,

让太子手下的一名侍从喊道：“睁大眼睛，竖起耳朵！”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['roʊdɑːpɪs] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði]

and let the house of Rhodopis be surrounded , lest he should escape by the

和 让 这 房子 的 罗多彼斯 是 包围 , 免得 他 应该 逃脱 经过 这

[bæk] [dɔː(r)] .

back door .

后退 门 .

务必包围罗多庇斯的家，免得他从后门逃走。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪst] .

If possible spare his life , and kill him only if he resist .

如果 可能的 空闲的 他的 生活 , 和 杀 他 仅有的 如果 他 抵抗 .

如果可能，饶他一命；如果他反抗，就杀了他。

[brɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] [saɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['twenti] [rɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] . -

Bring him alive to Sais , and you shall receive twenty rings of gold . '

带来 他 活 到 赛斯 , 和 你 将 收到 二十 戒指 的 金子 . -

把他活着带到赛斯那里，你将得到二十枚金戒指。

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['kwestʃən] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" [It is no longer a matter of question , that before the time of the
" [它 是 不 更长 一个 事情 的 问题 , 那 前 这 时间 的 这
['pəːʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ,

“毫无疑问，在波斯人之前，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [kɔɪnd]
and therefore at this point of our history , no money had been coined
和 所以 在 这 观点 的 我们的 历史 , 不 钱 有 到过 创造
[ɪn]['iːdʒɪpt] .
in Egypt .
在 埃及 .

因此，在历史上的这个阶段，埃及还没有铸造过货币。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
The precious metals were weighed out and used as money in the shape
这 宝贵的 金属 是 称重 出去 和 用过的 作为 钱 在 这 形状
[ɒv; əv] [rɪŋz] , ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of rings , animals , etc .
的 戒指 , 动物 , ETC .

贵金属被称重后制成戒指、动物等形状，用作货币。

[ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wiː; wi] [siː] ['piːp(ə)l] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [aʊt]
On many of the monuments we see people purchasing goods and weighing out
在 许多 的 这 纪念碑 我们 看 人们 购买 商品 和 称重 出去
[ðə; ði][gəʊld][ɪn] ['peɪmənt] ;
the gold in payment ;
这 金子 在 支付 ;

在许多纪念碑上，我们看到人们购买商品并称量黄金作为付款；

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)]['trɪbjuːt][ɪn][gəʊld] [rɪŋz] .
while others are paying their tribute in gold rings .
尽管 其他的 是 付费 他们的 贡 在 金子 戒指 .

而其他人则以金戒指表达敬意。

[ðiːz] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
These rings were in use as a medium of payment up to the time of
这些 戒指 是 在 使用 作为 一个 中等的 的 支付 向上 到 这 时间 的
[ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] .
the Ptolemies .
这 托勒密王朝 .

这些戒指在托勒密王朝时期一直被用作支付媒介。

['plɪni] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Pliny XXXIII .
老普林尼 xxxiii .

普林尼 XXXIII。

[ai] . ['bælənsɪz] [wɪð] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['wilkinsn] .
I . Balances with weights in the form of animals may be seen in Wilkinson .
我 . 余额 和 重量 在 这 形式 的 动物 可能 是 已见 在 威尔金森 .

I. 在威尔金森可以看到带有动物形状砝码的天平。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ['meni] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .]
During the reigns of the Ptolemies many coins were struck .]
期间 这 统治 的 这 托勒密王朝 许多 硬币 是 击 .]

托勒密王朝统治时期铸造了许多硬币。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ? "
" But could that allude to my father ? "
" 但 可以 那 暗示 到 我的 父亲 ? "

"但这会不会是在暗示我父亲呢？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [kraɪd][də'raɪəs] .
" Certainly not , " cried Darius .
" 当然 不是 , " 哭 达里厄斯 .

"绝对不行！"达里乌斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [m'ɜːməd] - .
" It is impossible to say , " murmured Bubares .
" 它 是 不可能的 到 说 , " 低声说道 - .

"这很难说,"布巴雷斯低声说道。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] . "
" In this country one can never know what may happen . "
" 在 这 国家 一 能 绝不 知道 什么 可能 发生 . "

在这个国家，你永远无法预知未来会发生什么。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [nakrætɪs] ? "
" How long does it take for a good horse to reach Naukratis ? "
" 如何 长的 做 它 拿 为了 一个 好的 马 到 抵达 瑙克拉蒂斯 ? "

"一匹好马需要多久才能到达瑙克拉提斯？"

" [θriː] ['aʊəz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][səʊ] [lɒŋ] ,
" Three hours , if he can go so long ,
" 三 小时 , 如果 他 能 去 所以 长的 ,

"如果他能坚持那么长时间的话，三个小时就够了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][nɒt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði][rəʊd] [tuː] [mʌtʃ] . "
and the Nile has not overflowed the road too much . "
和 这 尼罗河 有 不是 溢出 这 路 也 很多 . "

尼罗河水位还没有严重漫过道路。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [tuː] . "
" I will be there in two . "
" 我 将要 是 那里 在 二 . "

我两分钟后就到。

" [ai][ʃæl; ʃəl][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [də'raɪəs] .
" I shall ride with you , " said Darius .
" 我 将 骑 和 你 , " 说 达里厄斯 .

"我将与你同行,"大流士说道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [zaʊpɪrəs][fɔː(r); fə(r)] - [prə'tekʃ(ə)n] .
" No , you must remain here with Zopyrus for Bartja's protection .
" 不 , 你 必须 保持 这里 和 佐皮鲁斯 为了 - 保护 .

"不，你必须留在这里陪着佐皮鲁斯，保护巴尔佳。"

[tel] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][get] ['redi] . "
Tell the servants to get ready . "
告诉 这 仆人 到 得到 准备好 . "

告诉仆人们准备。

" [bʌt; bət]['dʒaidʒiːz] — "
" But Gyges — "
" 但 吉格斯 — "

"但是吉格斯——"

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'meɪsɪs] .
" Yes , you will stay here and excuse me to Amasis .
" 是的 , 你 将要 停留 这里 和 原谅 我 到 阿玛西斯 .

"是的，你就留在这里，恕我先告辞去阿玛西斯。"

[seɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['revl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hedeɪk] ,
Say I could not come to the evening revel on account of headache ,
说 我 可以 不是 来 到 这 晚上 陶醉 在 帐户 的 头痛 ,

假设我因为头痛无法参加晚上的聚会，

['tuːθeɪk] , ['sɪknəs] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "
toothache , sickness , anything you like . "
牙疼 , 疾病 , 任何事物 你 喜欢 . "

牙痛、生病，任何你想治的病都行。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪd] - [nai'siːən] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - , [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɒn]
" I shall ride Bartja's Nicaean horse ; and you , Bubares , will follow me on
" 我 将 骑 - 尼西亚 马 ; 和 你 , - , 将要 跟随 我 在

“我将骑着巴尔佳的尼西亚马；而你，布巴雷斯，将跟随我。”

['dɛəriəsɪz] .
Darius's .
达里乌斯的 .

达里乌斯的。

[juː; jʊ] [wɪl] [lend] [hɪm] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "
You will lend him , my brother ? "
你 将要 借 他 , 我的 兄弟 ? "

你会借给他吗，我的兄弟？

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
" If I had ten thousand , you should have them all . "
" 如果 我 有 十 千 , 你 应该 有 他们 全部 . "

“如果我有一万块钱，你应该全都给你。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nakrætɪs] , - ? "
" Do you know the way to Naukratis , Bubares ? "
" 做 你 知道 这 方式 到 瑙克拉蒂斯 , - ? "

“你知道去瑙克拉蒂斯（Naukratis）和布巴雷斯（Bubares）的路吗？”

" ['blaɪndfəʊld] . "
" Blindfold . "
" 眼罩 . "

“蒙住眼睛。”

" [ðen] [gəʊ] , [də'raɪəs] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] - ['redi] !
" Then go , Darius , and tell them to get your horse and Bartja's ready !
" 然后 去 , 达里厄斯 , 和 告诉 他们 到 得到 你的 马 和 - 准备好 !

“那就去吧，达里乌斯，告诉他们准备好你的马和巴尔佳的马！”

[tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sɪn] .
To linger would be sin .
到 萦绕 会 是 罪 .

逗留太久便是罪过。

[ˌfeə'wel] [də'raɪəs] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] !
Farewell Darius , perhaps forever !
告别 达里厄斯 , 也许 永远 !

再见了，达里乌斯，或许是永别了！

[prə'tekt]
Protect
保护

保护

- !
Bartja !
- !

巴尔佳！

[wʌns] [mɔː(r)] , [ˌfeə'wel] !
Once more , farewell !
一次 更多的 , 告别 !

再次告别！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
It wanted two hours of midnight .
它 通缉 二 小时 的 午夜 .

它想要两个小时的午夜时间。

[braɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['roʊdɑːpɪs] - [haʊs] ,
Bright light was streaming through the open windows of Rhodopis ' house ,
明亮的 光 曾是 流媒体 通过 这 打开 视窗 的 罗多彼斯 - 房子 ,

明亮的阳光透过罗多庇斯家敞开的窗户照射进来。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
and sounds of mirth and gaiety fell on the ear .
和 声音 的 欢笑 和 欢乐 跌倒 在 这 耳朵 .

一阵阵欢声笑语传入耳中。

[hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [əd'ɔːnd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ɪn] ['kriːsəs] - ['ɒnə(r)] .
Her table had been adorned with special care in Croesus ' honor .
她 桌子 有 到过 装饰 和 特别的 关心 在 克罗伊索斯 - 荣誉 .

为了纪念克罗伊索斯，她的餐桌被精心布置。

[ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] :
On the cushions around it lay the guests with whom we are already acquainted :
在 这 靠垫 大约 它 躺 这 客人 和 谁 我们 是 已经 熟人 :

周围的垫子上躺着我们已经认识的客人：

[ˌθiːə'dɔːrəs] , - , [feɪnz] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [θiː'ɒpəmpəs] [ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] , ['kriːsəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Theodorus , Ibykus , Phanes , Aristomachus , the merchant Theopompus of Miletus , Croesus and others ,
西奥多鲁斯 , - , 法内斯 , 阿里斯托马库斯 , 这 商人 狄奥庞普斯 的 米利都 , 克罗伊索斯 和 其他的 ,

狄奥多罗斯、伊比库斯、法涅斯、阿里斯托马科斯、米利都商人狄奥庞波斯、克洛伊索斯等，

[kraʊnd] [wɪð] ['tʃæplit] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
crowned with chaplets of poplar and roses .
加冕 和 串珠 的 白杨 和 玫瑰 .

以白杨和玫瑰花环装饰。

[ˌθiːə'dɔːrəs] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] : " ['iːdʒɪpt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
Theodorus the sculptor was speaking : " Egypt seems to me , " he said ,
西奥多鲁斯 这 雕塑家 曾是 请讲 : " 埃及 似乎 到 我 , " 他 说 ,

雕塑家狄奥多罗斯说道："埃及在我看来……"

" [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [pə'sist, -'zist] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ʃuː] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
" like a girl who persists in wearing a tight and painful shoe only because it is of gold ,
" 喜欢 一个 女孩 WHO 持续 在 穿着 一个 紧的 和 痛苦 鞋 仅有的 因为 它 是 的 金子 ,

"就像一个女孩，仅仅因为鞋子是金的，就坚持穿着一双又紧又疼的鞋子一样，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['slɪpə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
while within her reach he beautiful and well - fitting slippers in which she
尽管 之内 她 抵达 他 美丽的 和 出色地 - 配件 拖鞋 在 哪个 她
[kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [iːz] ,
could move at ease ,
可以 移动 在 舒适 ,

她触手可及的地方，有一双漂亮合脚的拖鞋，让她可以穿着它轻松活动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [wʊd] . "
if she only would . "
如果 她 仅有的 会 . "

如果她愿意的话。

" [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] - [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd]
" You refer to the Egyptians ' pertinacity in retaining traditional forms and
" 你 参考 到 这 埃及人 - 坚韧 在 保留 传统的 表格 和
['kʌstəmz] ? " [ɑːskt] ['kriːsəs] .
customs ? " asked Croesus .
海关 ? " 问 克罗伊索斯 .

"您指的是埃及人在保留传统形式和习俗方面的坚持不懈吗? "克罗伊索斯问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] .
" Certainly I do , " answered the sculptor .
" 当然 我 做 , " 回答 这 雕塑家 .

"当然,"雕塑家回答道。

" [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
" Two centuries ago Egypt was unquestionably the first of the nations .
" 二 几个世纪 前 埃及 曾是 毫无疑问 这 第一的 的 这 国家 .

"两个世纪前，埃及无疑是世界上最早建立的国家。"

[ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃiː; ʃi] [fɑː(r)] [ɪk'seld] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]
In Art and Science she far excelled us ; but we learnt their methods of
在 艺术 和 科学 她 远的 表现出色 我们 ; 但 我们 学会了 他们的 方法 的
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

在艺术和科学方面，她远远胜过我们；但我们学习了他们的工作方法。

[ɪm'pruːvd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [held] [fɜːm] [tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'skraɪbd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði]
improved on them , held firm to no prescribed proportions , but to the
改进 在 他们 , 握住 公司 到 不 规定 比例 , 但 到 这
['nætʃ(ə)rəl] [taɪps] [ə'ləʊn] ,
natural types alone ,
自然的 类型 独自的 ,

对这些类型进行了改进，没有遵循任何既定的比例，而只遵循自然类型。

[geɪv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌʌn'bendɪŋ] ['aʊtlaɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [left]
gave freedom and beauty to their unbending outlines , and now have left
给予 自由 和 美丽 到 他们的 不屈 概述 , 和 现在 有 左边
['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
our masters far behind us .
我们的 大师 远的 在后面 我们 .

赋予它们坚韧的轮廓以自由和美丽，如今已将我们的主人远远甩在身后。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
But how was this possible ?
但 如何 曾是 这 可能的 ?

但这怎么可能呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [baʊnd] [baɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔːz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['prəʊgres] ;
simply because the Egyptians , bound by unalterable laws , could make no progress ;
简单地 因为 这 埃及人 , 边界 经过 不可更改的 法律 , 可以 制作 不 进步 ;
[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
we , on the contrary ,
我们 , 在 这 相反 ,

仅仅因为埃及人受制于不可更改的法律，所以无法取得任何进步；而我们，恰恰相反，

[wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ə'riːnə] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪl]
were free to pursue our course in the wide arena of art as far as will
是 自由的 到 追求 我们的 课程 在 这 宽的 竞技场 的 艺术 作为 远的 作为 将要
[ænd; ənd]['paʊə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] . "
and power would allow . "
和 力量 会 允许 . "

我们可以在广阔的艺术领域自由地追求我们自己的道路，只要我们的意志和力量允许。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['ɑːtɪst][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [s'tætʃuːz][ə'laɪk] ,
" But how can an artist be compelled to fashion statues alike ,
" 但 如何 能 一个 艺术家 是 被迫 到 时尚 雕像 同样 ,

"但是，艺术家怎么可能被迫创作出千篇一律的雕像呢？"

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ? "
which are meant to differ from each other in what they represent ? "
哪个 是 意思是 到 不同 从 每个 其他 在 什么 他们 代表 ? "

它们之间在所代表的含义上有何不同?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
" In this case that can be easily explained .
" 在 这 案件 那 能 是 容易地 解释 .

"这种情况很容易解释。"

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]['ɪntuː] - [wʌn] / [fɔːr] [pɑːts] ,
The entire human body is divided by the Egyptians into 21 1 / 4 parts ,
这 全部的 人类 身体 是 分割 经过 这 埃及人 进入 - 1 / 4 部分 ,

埃及人将整个人体分为21又1/4个部分。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [lɪm] [ɪz]
in accordance with which division the proportion of each separate limb is
在 根据 和 哪个 分配 这 部分 的 每个 分离 肢 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
regulated .
受监管 .

根据该划分，各组成部分的比例得以规定。

[ai] , [maɪ'self] , [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] [ə'meɪsɪs] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [i'dʒɪpʃn]
I , myself , have laid a wager with Amasis , in presence of the first Egyptian
我 , 我 , 有 铺设 一个 赌注 和 阿玛西斯 , 在 在场 的 这 第一的 埃及人
['skʌlptə(r)] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

我本人曾在埃及第一位雕塑家的面前与阿玛西斯打赌，

([ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [θiːbz]) , [ðæt] , [ɪf] [ai][send][maɪ]['brʌðə(r)] - , [ɪn] ['efɪsəs] ,
(a priest of Thebes) , that , if I send my brother Telekles , in Ephesus ,
(一个 牧师 的 底比斯) , 那 , 如果 我 发送 我的 兄弟 - , 在 以弗所 ,

（底比斯的一位祭司）说，如果我派我的兄弟特勒克勒斯去以弗所，

[daɪ'menʃ(ə)nz] , [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['meθəd] ,
dimensions , proportion and attitude , according to the Egyptian method ,
方面 , 部分 和 态度 , 根据 到 这 埃及人 方法 ,

根据埃及方法，尺寸、比例和姿态

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][təˈɡeðə(r)][kæn; kən][prəˈdjuːs][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈskʌlptʃəd]
he and I together can produce a statue which shall look as if sculptured
他 和 我 一起 能 生产 一个 雕像 哪个 将 看 作为 如果 雕塑
[frɒm; frəm][wʌn] [blɒk] [ænd; ənd][baɪ][wʌn][hænd] ,
from one block and by one hand ,
从 一 堵塞 和 经过 一 手 ，

他和我一起可以创作出一座雕像，这座雕像看起来就像是由一人用一整块石头雕刻而成一样。

[ðəʊ] - [ɪz][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][hɑːf][æt; ət] [ˈefɪsəs] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][ˈʌpə(r)][hɪə(r)]
though Telekles is to carve the lower half at Ephesus , and I the upper here
尽管 - 是 到 雕刻 这 降低 一半 在 以弗所 ， 和 我 这 上 这里
[ɪn][saɪs] ,
in Sais ,
在 赛斯 ，

虽然泰勒克勒斯将在以弗所雕刻下半部分，而我将在赛斯雕刻上半部分，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][əˈmeɪsɪs] .
and under the eye of Amasis .
和 在下面 这 眼睛 的 阿玛西斯 .

在阿玛西斯的注视下。

" [[ðiːz] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm]
" [These numbers , and the story which immediately follows , are taken from
" [这些 数字 ， 和 这 故事 哪个 立即地 跟随 ， 是 已采取 从
[ˌdaɪəˈdɔːrəs][aɪ] . - .
Diodorus I . 98 .
狄奥多罗斯 我 . - .

（这些数字以及紧随其后的故事均出自狄奥多罗斯 I. 98。）

[ˈpleɪtəʊ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Plato tells us that , in his time ,
柏拉图 讲述 我们 那 ， 在 他的 时间 ，

柏拉图告诉我们，在他那个时代，

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɑːtɪsts] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðeə(r)] [wɜːks] [wɪð] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði]
a law existed binding the Egyptian artists to execute their works with exactly the
一个 法律 存在 结合 这 埃及人 艺术家 到 执行 他们的 作品 和 确切地 这
[seɪm] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɔː(r)][ɪts] [rɪˈvɜːs] ,
same amount of beauty or its reverse ,
相同的 数量 的 美丽 或者 它是 撤销 ，

埃及曾有一条法律规定，艺术家创作的作品必须保持完全相同的美感，否则就会适得其反。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .
as those which had been made more than a thousand years before .
作为 那些 哪个 有 到过 制成 更多的 比 一个 千 年 前 .

就像一千多年前制造的那些东西一样。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] ;
This statement is confirmed by the monuments ;
这 陈述 是 确认的 经过 这 纪念碑 ；

这一说法得到了古迹的证实；

[bʌt; bət][ˈeni][wʌn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iˈdʒɪpʃn] [ɑːt][kæn; kən] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
but any one well acquainted with Egyptian art can discern a marked difference in
但 任何 一 出色地 熟人 和 埃及人 艺术 能 辨别 一个 标记 不同之处 在
[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈiːpɒk] .
the style of each epoch .
这 风格 的 每个 时代 .

但任何熟悉埃及艺术的人都能看出每个时期风格上的明显差异。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ;
At the time of the ancient kingdom the forms were compressed and stunted ;
在 这 时间 的 这 古老的 王国 这 表格 是 压缩 和 发育不良 ；

在古代王国时期，这些动物的体型矮小、发育不良；

['ʌndə(r)]['sɛ,tiː'aɪ][ai] . ['bjuːti] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] .
under Seti I . beauty of proportion reached its highest point .
在下面 塞蒂 我 . 美丽 的 部分 达到 它是 最高 观点 .

在塞提一世统治时期，人体比例之美达到了顶峰。

['djʊərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 20th ['dɪnəsti] , [ðə; ði] [staɪl] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['bjuːti] ; [ɪn][ðə; ði] 26th ,
During , and after the 20th dynasty , the style declined in beauty ; in the 26th ,
期间 ， 和 后 这 20th 王朝 ， 这 风格 拒绝 在 美丽 ； 在 这 26th ，

在第二十朝及其后，这种风格的美感有所下降；到了第二十六朝，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [sə'mɛ.tɪ.kəs] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] ,
under the descendants of Psammetichus , we meet with a last revival of art ,
在下面 这 后代 的 沙美提克斯 ， 我们 见面 和 一个 最后的 复兴 的 艺术 ，

在普萨美提克的后裔统治下，我们迎来了艺术的最后一次复兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [fɔːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'teɪnd] .]
but the ancient purity of form was never again attained .]
但 这 古老的 纯度 的 形式 曾是 绝不 再次 已达到 .]

但古代那种纯粹的形式再也没有恢复到那种状态。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɪn][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] ? "
" And shall you win your wager ? "
" 和 将 你 赢 你的 赌注 ? "

“你打赌赢了吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
I am just going to begin this trick of art ;
我 是 只是 去 到 开始 这 诡计 的 艺术 ；

我即将开始这个艺术技巧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [æz; əz]['eni] [i'dʒɪpʃn] ['stætʃuː] . "
it will as little deserve the name of a work of art , as any Egyptian statue . "
它 将要 作为 小的 应得 这 姓名 的 一个 工作 的 艺术 ， 作为 任何 埃及人 雕像 . "

它和任何埃及雕像一样，都不配被称为艺术品。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['skʌlptʃəz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ; [sʌtʃ] ,
" And yet there are single sculptures here which are of exquisite workmanship ; such ,
" 和 然而 那里 是 单身的 雕塑 这里 哪个 是 的 精美的 做工 ； 这样的 ，

“然而，这里也有一些做工精美的雕塑作品；例如，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'meɪsɪs] [sent] [tuː; tə]['seiməs][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
for instance , as the one Amasis sent to Samos as a present to
为了 实例 ， 作为 这 一 阿玛西斯 发送 到 萨摩斯岛 作为 一个 展示 到
[pɑːliːkreɪts] .
Polykrates .
聚克拉特斯 .

例如，阿马西斯送给萨摩斯岛的那件礼物，是送给波吕克拉特斯的。

[ɪn] ['memfɪs] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['stætʃuː] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,
In Memphis I saw a statue said to be about three thousand years old ,
在 孟菲斯 我 锯 一个 雕像 说 到 是 关于 三 千 年 老的 ，

在孟菲斯，我看到了一座据说有三千年历史的雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][maɪ]
and to represent a king who built the great Pyramid , which excited my
和 到 代表 一个 国王 WHO 建造 这 伟大的 金字塔 ， 哪个 兴奋的 我的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
admiration in every respect .
钦佩 在 每一个 尊重 .

并且要扮演一位建造了伟大金字塔的国王，这在各个方面都令我钦佩不已。

[wɪð] [wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɑːd] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn]
With what certainty and precision that unusually hard stone has been
和 什么 肯定 和 精确 那 异常地 难的 石头 有 到过
[rɔːt] !
wrought !
锻 !

这块异常坚硬的石头是以多么精湛的工艺和精准的技艺锻造而成的！

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [haʊ] ['keəfəli] [kɑːrvd] !
the muscles , how carefully carved !
这 肌肉 ， 如何 小心 雕刻 !

这肌肉线条，雕琢得真精细！

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [legz][ænd; ənd] [fiːt] ; [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [tuː] ,
especially in the breast , legs and feet ; the harmony of the features too ,
尤其 在 这 胸部 ， 腿 和 脚 ； 这 和谐 的 这 特征 也 ，

尤其是在胸部、腿部和足部；五官的协调性也很好。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] . "
and , above all , the polish of the whole , leave nothing to be desired . "
和 ， 多于 全部 ， 这 抛光 的 这 所有的 ， 离开 没有什么 到 是 想要的 . "

而且，最重要的是，整体的打磨程度无可挑剔。

" [ʌn'kwestʃənəbli] .
" Unquestionably .
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['iːv(ə)n]
In all the mechanism of art , such as precision and certainty in working even
在 全部 这 机制 的 艺术 ， 这样的 作为 精确 和 肯定 在 在职的 甚至
[ðə; ði] [hɑːdɪst] [mə'tɪəriəlz] ,
the hardest materials ,
这 最难 材料 ，

艺术的所有机制，例如即使是处理最坚硬的材料也需要精准和确定性，

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [stʊd] [stɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
the Egyptians , though they have so long stood still in other points , are still far before us ;
这 埃及人 , 尽管 他们 有 所以 长的 站立 仍然 在 其他 积分 , 是 仍然 远的 前 我们 ;

埃及人虽然在其他方面停滞不前，但在其他方面仍然远远领先于我们；

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɒd(ə)l] [fɔːm] [wɪð] ['friːdəm] , [tuː; tə] [briːð] , [laɪk] [pro'miθɪəs] , [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] ,
but to model form with freedom , to breathe , like Prometheus , a soul into the stone ,
但 到 模型 形式 和 自由 , 到 呼吸 , 喜欢 普罗米修斯 , 一个 灵魂 进入 这 石头 ,

但要自由地塑造形体，像普罗米修斯那样，将灵魂注入石头之中，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][əʊld]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] .
they will never learn until their old notions on this subject have been entirely abandoned .
他们 将要 绝不 学习 直到 他们的 老的 概念 在 这 主题 有 到过 完全 弃 .

只有彻底摒弃他们在这个问题上的旧观念，他们才永远不会明白。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mɪə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
Even the pleasing varieties of corporeal life cannot be represented by a system of mere proportions ,
甚至 这 令人愉悦 品种 的 肉体 生活 不能 是 代表 经过 一个 系统 的 仅仅 比例 ,

即使是令人愉悦的物质生活形式，也无法仅用比例体系来表示。

[mʌtʃ] [les] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
much less those which are inner and spiritual .
很多 较少的 那些 哪个 是 内 和 精神 .

更不用说那些内在的、精神层面的东西了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntləs] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Look at the countless statues which have been erected during the last three thousand years ,
看 在 这 无数 雕像 哪个 有 到过 竖立 期间 这 最后的 三 千 年 ,

看看过去三千年来竖立的无数雕像，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [frɒm; frəm] [nakrætɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kætərækts] .
in all the temples and palaces from Naukratis up to the Cataracts .
在 全部 这 寺庙 和 宫殿 从 瑙克拉蒂斯 向上 到 这 白内障 .

从瑙克拉提斯到瀑布的所有寺庙和宫殿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [taɪp] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [men] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð] [ɡreɪv] [bʌt; bət] [bə'nevələnt] ['kauntənəns] .
They are all of one type , and represent men of middle age , with grave but benevolent countenances .
他们 是 全部 的 一 类型 , 和 代表 男人 的 中间 年龄 , 和 严重 但 仁慈 面容 .

他们都是同一类型的人，代表中年男子，面容严肃但慈祥。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] , [sʌm; səm][æz; əz][s'tætʃuːz][ɒv; əv][eɪdʒd] ['mɔnəks] ,
Yet they are intended , some as statues of aged monarchs ,
然而 他们 是 故意的 , 一些 作为 雕像 的 老年人 君主 ,

然而，它们的用途各不相同，有些是作为年迈君主的雕像。

['ʌðə(r)z][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] .
others to perpetuate the memory of young princes .
其他的 到 延续 这 记忆 的 年轻的 王子们 .

另一些人则是为了纪念年轻的王子们。

[ðə; ði]['wɒriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːˌɡɪvə(r)] ,
The warrior and the lawgiver ,
这 战士 和 这 立法者 ,

战士与立法者，

[ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm]
the blood - thirsty tyrant and the philanthropist are only distinguished from
这 血 - 渴 暴君 和 这 慈善家 是 仅有的 杰出的 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] ,
each other by a difference in size ,
每个 其他 经过 一个 不同之处 在 尺寸 ,

嗜血暴君和慈善家之间的区别仅仅在于体型大小。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['skʌlptə(r)] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] .
by which the Egyptian sculptor expresses the idea of power and strength .
经过 哪个 这 埃及人 雕塑家 表达 这 主意 的 力量 和 力量 .

埃及雕塑家借此表达了力量和权力的理念。

[ə'meɪsɪs] ['ɔːdərs] [ə; eɪ]['stætʃuː][dʒʌst][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [sɒːd] .
Amasis orders a statue just as I should a sword .
阿玛西斯 订单 一个 雕像 只是 作为 我 应该 一个 剑 .

阿玛西斯订购了一尊雕像，正如我应该订购一把剑一样。

[bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] ['spesɪfaɪd] , [wiː; wi][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] ,
Breadth and length being specified , we both of us know quite well ,
宽度 和 长度 存在 指定的 , 我们 两个都 的 我们 知道 相当 出色地 ,

既然宽度和长度都已明确规定，我们俩都很清楚。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
before the master has begun his work , what we shall receive when it is
前 这 掌握 有 开始 他的 工作 , 什么 我们 将 收到 什么时候 它 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

在大师开始创作之前，我们就已经知道作品完成后我们将得到什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən][ɪn'fɜːm][əʊld][mæn][laɪk][æn; ən]['iːɡə(r)] [juːθ] ?
How could I possibly fashion an infirm old man like an eager youth ?
如何 可以 我 可能 时尚 一个 虚弱 老的 男人 喜欢 一个 渴望的 青年 ?

我怎么可能把一个体弱多病的老人打造成一个充满活力的年轻人呢?

[ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst][laɪk][ə; eɪ]['rʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] ?
a pugilist like a runner in the foot - race ?
一个 拳师 喜欢 一个 跑步者 在 这 脚 - 种族 ?

拳击手就像赛跑运动员一样?

[ə; eɪ]['pəʊɪt][laɪk][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ?
a poet like a warrior ?
一个 诗人 喜欢 一个 战士 ?

诗人如战士?

[pʊt] - [ænd; ənd]['aʊə(r)]['spɑːt(ə)n] [frend] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd]
Put Ibykus and our Spartan friend side by side , and tell me what you would
放 - 和 我们的 斯巴达 朋友 边 经过 边 , 和 告诉 我 什么 你 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

把伊比库斯和我们这位斯巴达朋友放在一起比较，你觉得他们会怎么说?

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ['wɒriə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz]

were I to give to the stern warrior the gentle features and gestures

是 我 到 给 到 这 船尾 战士 这 温和的 特征 和 手势

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] - [in'snɛə] ['pəʊɪt] . "

of our heart - ensnaring poet . "

的 我们的 心 - 诱捕 诗人 . "

如果我能赋予这位冷峻的战士我们这位动人诗人的温柔容颜和举止呢?

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ə'meɪsɪs]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːt] ? "

" Well , and how does Amasis answer your remarks on this stagnation in art ? "

" 出色地 , 和 如何 做 阿玛西斯 回答 你的 评论 在 这 停滞 在 艺术 ? "

“那么，阿马西斯对您所说的艺术停滞不前有何回应呢？”

" [hiː; hi] [di'plɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

" He deplores it ;

" 他 痛惜 它 ;

他对此感到痛惜；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but does not feel himself strong enough to abolish the restrictive laws of the

但 做 不是 感觉 他自己 强的 足够的 到 取消 这 限制性的 法律 的 这

[priːsts] . "

priests . "

神父 . "

但他觉得自己没有足够的力量废除祭司们制定的限制性法律。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['delfɪən] ,

" And yet , " said the Delphian ,

" 和 然而 , " 说 这 德尔菲安 ,

“然而，”德尔斐人说道，

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['temp(ə)l] ,

" he has given a large sum towards the embellishment of our new temple ,

" 他 有 给定 一个 大的 和 向 这 装饰 的 我们的 新的 寺庙 ,

“他为我们新寺庙的修缮捐赠了一大笔钱，

[ɪk'spresli] , ([ai][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk][ɑːt] ! "

expressly , (I use his own words) for the promotion of Hellenic art ! "

明确地 , (我 使用 他的 自己的 字) 为了 这 晋升 的 希腊 艺术 ! "

明确地说（我引用他自己的话说），是为了推广希腊艺术！

" [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn][hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['kriːsəs] .

" That is admirable in him , " exclaimed Croesus .

" 那 是 令人钦佩的 在 他 , " 惊呼 克罗伊索斯 .

“他身上这一点令人钦佩，”克罗伊索斯赞叹道。

" [wɪl] [ðə; ði] - [suːn] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['tælənts] ['nesəsəri]

" Will the Alkmaeonidae soon have collected the three hundred talents necessary

" 将要 这 - 很快 有 集 这 三 百 天赋 必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

for the completion of the temple ?

为了 这 完成 的 这 寺庙 ?

“阿尔克迈翁家族很快就能筹集到完成神庙所需的300塔兰特吗？”

[wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['fɔːməli] [ai] [wʊd] ['glædli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɒst] ;

Were I as rich as formerly I would gladly undertake the entire cost ;

是 我 作为 富有的 作为 以前 我 会 乐意 承担 这 全部的 成本 ;

如果我像以前那样富有，我很乐意承担全部费用；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'lɪʃəs] [gɒd] [səʊ] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ]
notwithstanding that your malicious god so cruelly deceived me , after all my
虽然 那 你的 恶意 上帝 所以 残酷地 受骗 我 ， 后 全部 我的
['ɒfəɹɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .
offerings at his shrine .
供品 在 他的 神社 .

尽管你那邪恶的神如此残酷地欺骗了我，即便我已向他的神龛献上了所有祭品。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['saɪrəs] ,
For when I sent to ask whether I should begin the war with Cyrus ,
为了 什么时候 我 发送 到 问 无论 我 应该 开始 这 战争 和 赛勒斯 ，

当我派人询问是否应该向居鲁士开战时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
he returned this answer : I should destroy a mighty kingdom by crossing the river
他 返回 这 回答 ： 我 应该 破坏 一个 强大的 王国 经过 过境 这 河
['heɪlɪs] .
Halys .
哈利斯 .

他回答说：我应该渡过哈利斯河，摧毁一个强大的王国。

[ai] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [gɒd] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
I trusted the god , secured the friendship of Sparta according to his commands ,
我 可信 这 上帝 ， 安全 这 友谊 的 斯巴达 根据 到 他的 命令 ，

我信赖神明，并按照他的指示赢得了斯巴达的友谊。

[krɒst] [ðə; ði] ['baʊndri] [striːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['maɪti]
crossed the boundary stream , and , in so doing , did indeed destroy a mighty
交叉 这 边界 溪流 ， 和 ， 在 所以 正在做 ， 做过 的确 破坏 一个 强大的
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ；

越过边界河流，结果确实摧毁了一个强大的王国；

[nɒt] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pɜːʃənz] , [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪdiə] ,
not however that of the Medes and Persians , but my own poor Lydia ,
不是 然而 那 的 这 梅德斯 和 波斯人 ， 但 我的 自己的 贫穷的 莉迪亚 ，

然而，并非米底人和波斯人的吕底亚，而是我可怜的吕底亚。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪtrəpi] [ɒv; əv] [kæm'baisiːz] , [faindz] [ɪts] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ] [hɑːd]
which , as a satrapy of Cambyses , finds its loss of independence a hard
哪个 ， 作为 一个 总督辖区 的 坎比西斯 ， 发现 它是 损失 的 独立 一个 难的
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [jəʊk] . "
and uncongenial yoke . "
和 忤 轭 . "

作为冈比西斯的附庸国，它发现失去独立是一种艰难而令人难以忍受的枷锁。

" [juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [gɒd] [ˌʌn'dʒʌstli] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" You blame the god unjustly , " answered Phryxus .
" 你 责备 这 上帝 不公正的 ， " 回答 - .

"你冤枉了神，"弗里克斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hjuːmən] [kən'siːt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It cannot be his fault that you , in your human conceit , should have
它 不能 是 他的 过错 那 你 ， 在 你的 人类 自负 ， 应该 有
[,misin'təːprit] [hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] .
misinterpreted his oracle .
误解 他的 神谕 .

你因自负而误解了他的预言，这并非他的错。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
The answer did not say ' the kingdom of Persia ,
这 回答 做过 不是 说 - 这 王国 的 波斯 ,

答案并没有说"波斯王国",

- [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
' but ' a kingdom ' should be destroyed through your desire for war .
- 但 - 一个 王国 - 应该 是 损毁 通过 你的 欲望 为了 战争 .

但是,你们对战争的渴望却应该摧毁一个王国。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ment] ?
Why did you not enquire what kingdom was meant ?
为什么 做过 你 不是 查询 什么 王国 曾是 意思是 ?

你为什么不问问这指的是哪个王国?

[wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [feɪt] ['truːli] ['prɒfɪˌsaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrəkl] ?
Was not your son's fate truly prophesied by the oracle ?
曾是 不是 你的 儿子的 命运 真的 预言 经过 这 神谕 ?

神谕难道没有预言你儿子的命运吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ?
and also that on the day of misfortune he would regain his speech ?
和 还 那 在 这 天 的 不幸 他 会 恢复 他的 演讲 ?

而且,在不幸发生的那天,他还会恢复说话能力吗?

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['sɑːrdɪs] ,
And when , after the fall of Sardis ,
和 什么时候 , 后 这 落下 的 萨迪斯 ,

而当萨迪斯陷落后,

['saɪrəs]['grɑːntɪd][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət] ['delfaɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [griːk] [gɒdz] [meɪd]
Cyrus granted your wish to enquire at Delphi whether the Greek gods made
赛勒斯 的确 你的 希望 到 查询 在 德尔菲 无论 这 希腊语 神 制成
[ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ri'kwait] [ðeə(r)] ['benifæktə] [baɪ][ɪn'grætɪtjuːd] ,
a rule of requiting their benefactors by ingratitude ,
一个 规则 的 回报 他们的 恩人 经过 忘恩负义 ,

居鲁士同意了你的请求,让你去德尔斐询问希腊诸神是否制定了以忘恩负义来报答恩人的规则。

['lɑːksiəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪld] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Loxias answered that he had willed the best for you ,
洛克西亚斯 回答 那 他 有 意志 这 最好的 为了 你 ,

洛克西亚斯回答说,他已将最好的愿望带给你。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [m'aɪtɪe] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
but was controlled by a mightier power than himself ,
但 曾是 受控 经过 一个 更强大的 力量 比 他自己 ,

但他却被比他自身更强大的力量所控制。

[baɪ] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪt] ['ænsestə(r)] ,
by that inexorable fate which had foretold to thy great ancestor ,
经过 那 无情的 命运 哪个 有 预言 到 你的 伟大的 祖先 ,

因那无情的命运,正如你伟大的祖先所预言的那样,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
that his fifth successor was doomed to destruction . "
那 他的 第五 接班人 曾是 注定失败 到 破坏 . "

他的第五任继任者注定要走向毁灭。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əd'vɜːsəti] [ai] ['niːdɪd] [ðəʊz] [wɜːdz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] ,
" In the first days of my adversity I needed those words far more than now ,
" 在 这 第一的 天 的 我的 逆境 我 需要 那些 字 远的 更多的 比 现在 ,

"在我最初遭遇逆境的时候,我比现在更需要这些话。"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kriːsəs] .
" interrupted Croesus .
" 中断 克罗伊索斯 .

克罗伊索斯打断了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrəkəlz] ; [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] ,
" There was a time when I cursed your god and his oracles ; but later ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 被诅咒的 你的 上帝 和 他的 神谕 ; 但 之后 ,

“曾几何时，我诅咒过你们的神和他的神谕；但后来，

[wen] [wɪð] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [maɪ] ['flætərə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ,
when with my riches my flatterers had left me ,
什么时候 和 我的 财富 我的 奉承者 有 左边 我 ,

当我的财富和那些阿谀奉承的人都离我而去时，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] , [ai] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [nɒt] [ə'pɒləʊ] ,
and I became accustomed to pronounce judgment on my own actions , I saw clearly that not Apollo ,
和 我 成为 习惯 到 发音 判断 在 我的 自己的 行动 , 我 锯 清楚地 那 不是 阿波罗 ,

于是我习惯于评判自己的行为，我清楚地看到，并非是阿波罗，

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] ['vænəti] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ruːɪn] .
but my own vanity had been the cause of my ruin .
但 我的 自己的 虚荣 有 到过 这 原因 的 我的 废墟 .

但我的虚荣心才是导致我毁灭的原因。

[haʊ] [kʊd; kəd] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] - ['pɒsəbli] [miːn] [maɪn] , [ðə; ði] ['maɪti] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kriːsəs] ,
How could ' the kingdom to be destroyed ' possibly mean mine , the mighty realm of the powerful Croesus ,
如何 可以 - 这 王国 到 是 损毁 - 可能 意思是 矿 , 这 强大的 领域 的 这 强大的 克罗伊索斯 ,

“即将毁灭的王国”怎么可能指的是我的王国，强大的克罗伊索斯的王国呢？

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'kɒŋkəd] ['liːdə(r)] ?
the friend of the gods , the hitherto unconquered leader ?
这 朋友 的 这 神 , 这 迄今为止 未被征服的 领导者 ?

众神之友，迄今为止战无不胜的领袖？

[hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [hint] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ɒrəkl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [di'raid] ,
Had a friend hinted at this interpretation of the ambiguous oracle , I should have derided ,
有 一个 朋友 暗示 在 这 解释 的 这 模糊的 神谕 , 我 应该 有 嘲笑 ,

如果朋友暗示我对这则含义模糊的神谕有这种解读，我一定会嘲笑他。

[neɪ] , ['prɒbəbli] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
nay , probably caused him to be punished .
不 , 大概 导致 他 到 是 受到惩罚 .

不，这很可能导致他受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['ruːlə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] [stiːd] ;
For a despotic ruler is like a fiery steed ;
为了 一个 专制 统治者 是 喜欢 一个 火热 骏马 ;

暴君就像一匹烈马；

[ðə; ði]['lætə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [huː] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [hiːl] ;
the latter endeavors to kick him who touches his wounds with intent to heal ;
这 后者 努力 到 踢 他 WHO 触摸 他的 伤口 和 意图 到 愈合 ;

后者试图踢那个试图触摸他伤口以求治愈的人；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pʌniʃ] [hɪm] [huː] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the former punishes him who lays a hand on the weak or failing points of his
这 以前的 惩罚 他 WHO 躺下 一个 手 在 这 虚弱的 或者 失败 积分 的 他的
[dɪ'ziːzd] [maɪnd] .
diseased mind .
患病的 头脑 .

前者会惩罚任何触碰他病态心灵的弱点或缺陷的人。

[ðʌs] [ai] [mɪst] [wɒt] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['dæzld] , [ai] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [siːn] ;
Thus I missed what , if my eyes had not been dazzled , I might easily have seen ;
因此 我 错过 什么 , 如果 我的 眼睛 有 不是 到过 眼花缭乱 , 我 可能 容易地 有 已见 ;

因此，如果我的眼睛没有被强光晃到，我本可以轻易看到一些东西，但我却错过了它们；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɪʒn] [ɪz]['klɪərə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,
and now that my vision is clearer , though I have nothing to lose ,
和 现在 那 我的 想象 是 更清晰 , 尽管 我 有 没有什么 到 失去 ,

现在我的视线更清晰了，虽然我已经没有什么可失去的了，

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [nʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [luːz]
I am far more often anxious than in the days when none could possibly lose
我 是 远的 更多的 经常 焦虑的 比 在 这 天 什么时候 没有任何 可以 可能 失去
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] .
more than I .
更多的 比 我 .

我现在焦虑的次数比以前多得多，那时候没有人可能比我失去更多。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [deɪz] , - , [ai] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [naʊ] ,
In comparison with those days , Phryxus , I may be called a poor man now ,
在 比较 和 那些 天 , - , 我 可能 是 称为 一个 贫穷的 男人 现在 ,

与当年相比，弗里克斯，我现在或许可以称得上是个穷人了。

[bʌt; bət][kæm'baisiːz] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæmɪʃ] ,
but Cambyses does not leave me to famish ,
但 坎比西斯 做 不是 离开 我 到 挨饿 ,

但冈比西斯并没有让我挨饿。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [reɪz] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l] .
and I can still raise a talent for your temple .
和 我 能 仍然 增加 一个 天赋 为了 你的 寺庙 .

我仍然可以为您的寺庙募集捐款。

" - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [feɪnz] [ri'mɑːk] " [ðə; ði] - ; [wɪl]
" Phryxus expressed his thanks , and Phanes remarked " The Alkmaeonida ; will
" - 表达 他的 谢谢 , 和 法内斯 评论 " 这 - ; 将要
[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] ,
be sure to erect a beautiful edifice ,
是 当然 到 直立 一个 美丽的 大厦 ,

弗里克斯表达了谢意，法涅斯说道：“阿尔克迈翁达人一定会建造一座美丽的建筑。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð]
for they are rich and ambitious , and desirous of gaining favor with
为了 他们 是 富有的 和 雄心勃勃 , 和 渴望 的 获得 偏爱 和
[ðə; ði] - ,
the Amphiktyons ,
这 - ,

因为他们富有且野心勃勃，渴望得到安菲克提翁人的青睐。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [baɪ][ðeə(r)][eɪd] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
in order , by their aid , to overthrow the tyrants ,
在 命令 , 经过 他们的 援助 , 到 推翻 这 暴君 ,

为了借助他们的力量推翻暴君,

[sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
secure to themselves a higher position than that of the family to which I
安全的 到 他们自己 一个 更高 位置 比 那 的 这 家庭 到 哪个 我
[bɪ'lɒŋ] ,
belong ,
属于 ,

他们确保自己获得比我所属家族更高的地位,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [steɪt] - [ə'feəz] . "
and with this , the guidance of state - affairs . "
和 和 这 , 这 指导 的 状态 - 事务 . "

并以此指导国家事务。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ɑːskt] - ,
" Is it true , as people say , " asked Ibykus ,
" 是 它 真的 , 作为 人们 说 , " 问 - ,

“真像人们说的那样吗?”伊比库斯问道。

" [ðæt] [nekst][tuː; tə] - [wɪð] [huːm] - [rɪ'siːvd] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊri] , [juː; jʊ] ,
" that next to Agarista with whom Megakles received so rich a dowry , you ,
" 那 下一个 到 - 和 谁 - 已收到 所以 富有的 一个 嫁妆 , 你 ,

“除了阿加里斯特之外，还有你，梅加克勒斯也从他那里得到了如此丰厚的嫁妆。”

['kriːsəs] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Croesus , have been the largest contributor to the wealth of the Alkmaeonidae
克罗伊索斯 , 有 到过 这 最大 贡献者 到 这 财富 的 这 -
? "
? "
? "

克罗伊索斯是阿尔克迈翁科财富的最大贡献者吗?

" [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kriːsəs] ['lɑːfɪŋ] .
" True enough , " answered Croesus laughing .
" 真的 足够的 , " 回答 克罗伊索斯 笑 .

“的确如此,”克罗伊索斯笑着回答。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] , [ai][beg] , " [sed] ['roʊdɑːpɪs] .
" Tell us the story , I beg , " said Rhodopis .
" 告诉 我们 这 故事 , 我 求 , " 说 罗多彼斯 .

“请您给我们讲讲这个故事吧,”罗多庇斯说道。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kriːsəs] , " - [ɒv; əv] ['æθənz] [wʌns] [ə'pɪəd] [æt; ət][maɪ] [kɔːt] ;
" Well , " answered Croesus , " Alkmaeon of Athens once appeared at my court ;
" 出色地 , " 回答 克罗伊索斯 , " - 的 雅典 一次 出现 在 我的 法庭 ;

“嗯,”克罗伊索斯回答说，“雅典的阿尔克迈翁曾到过我的宫廷;

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'teɪnd] [hɪm][nɪə(r)]
his cheerfulness and cultivation pleased me well , and I retained him near
他的 愉悦 和 栽培 高兴 我 出色地 , 和 我 保留 他 靠近
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
me for some time .
我 为了 一些 时间 .

他的开朗和修养令我十分满意，我便让他留在我身边一段时间。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪ] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel]
One day I showed him my treasure - chambers , at the sight of which he fell
一 天 我 显示 他 我的 宝藏 - 房间 , 在 这 视线 的 哪个 他 跌倒
['ɪntu:] [dɪ'speə(r)] ,
into despair ,
进入 绝望 ,

有一天，我带他参观了我的宝库，他看到后顿时绝望了。

[kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['begə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn] [gʊd] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ði:z]
called himself a common beggar and declared that one good handful of these
称为 他自己 一个 常见的 乞丐 和 声明 那 一 好的 少数 的 这些
['preʃəs] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
precious things would make him a happy man .
宝贵的 事物 会 制作 他 一个 快乐的 男人 .

自称是个普通的乞丐，并宣称只要能得到一大把这样的珍贵物品，他就会感到幸福。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] .
I at once allowed him to take as much gold away as he could carry .
我 在 一次 允许 他 到 拿 作为 很多 金子 离开 作为 他 可以 携带 .

我立即允许他带走他能带走的所有黄金。

[wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] - [ɒn] [ðɪs] ?
What think you did Alkaemmon on this ?
什么 思考 你 做过 - 在 这 ?

Alkaemon，你觉得你对这件事的处理如何？

[sent] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['lɪdɪən] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] , [æn; ən] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] , [hæd; həd] [ðə; ði]
sent for high Lydian riding - boots , an apron and a basket , had the
发送 为了 高的 吕底亚 骑术 - 靴子 , 一个 围裙 和 一个 篮子 , 有 这
[wʌn] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
one secured behind him ,
一 安全 在后面 他 ,

他派人去取来吕底亚高筒马靴、围裙和篮子，把其中一个固定在身后。

[pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð] [gəʊld] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [nəʊ] [mɔ:(r)]
put the others on , and filled them all with gold , till they could hold no more
放 这 其他的 在 , 和 已填 他们 全部 和 金子 , 直到 他们 可以 抓住 不 更多的
.
.
.

把其他的也装上去，然后把它们都装满黄金，直到装不下为止。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
Not content with this ,
不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此，

[hi:; hi] [stru:d] [gəʊld] - [dʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]
he strewed gold - dust in his hair and beard and filled his mouth to
他 散落的 金子 - 灰尘 在 他的 头发 和 胡须 和 已填 他的 嘴 到
[ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] .
that extent that he appeared in the act of choking .
那 程度 那 他 出现 在 这 行为 的 窒息 .

他将金粉撒在头发和胡须上，并塞满嘴巴，以至于看起来像是要被噎住了。

[ɪn] [i:tʃ] [hænd] [hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['leɪdn] [drægd] [hɪm'self] [aʊt]
In each hand he grasped a golden dish , and thus laden dragged himself out
在 每个 手 他 抓住 一个 金的 盘子 , 和 因此 满载 拖拽 他自己 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] ,
of the treasure - house ,
的 这 宝藏 - 房子 ,

他两只手各抓着一个金盘子，就这样满载着财物，拖着身子走出了宝库。

['fɔ:lɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
falling exhausted as he crossed the threshold .
坠落 筋疲力尽的 作为 他 交叉 这 临界点 .

他筋疲力尽地跌倒在门槛上。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [lɑ:ft] [səʊ] ['hɑ:tɪli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] . "
Never have I laughed so heartily as at this sight . "
绝不 有 我 笑了 所以 衷心地 作为 在 这 视线 . "

我从未像看到这一幕时那样开怀大笑过。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][grɑ:nt][hɪm][ɔ:l] [ði:z] ['treʒəz] ? " [sed] ['roʊdɑ:pɪs] .
" But did you grant him all these treasures ? " said Rhodopis .
" 但 做过 你 授予 他 全部 这些 宝藏 ? " 说 罗多彼斯 .

“但是你真的把这些宝物都赐给他了吗？”罗多庇斯问道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [ðen] ,
" Yes , yes , my friend ; and did not think even then ,
" 是的 , 是的 , 我的 朋友 ; 和 做过 不是 思考 甚至 然后 ,

“是的，是的，我的朋友；即便在那时，我也没有想过，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [peɪd] [tu:] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [gəʊld][kæn; kən] [meɪk] [fu:lz]
that I had paid too dearly for the experience that gold can make fools
那 我 有 有薪酬的 也 亲爱的 为了 这 经验 那 金子 能 制作 傻瓜
['i:v(ə)n][ɒv; əv]['klevə(r)][men] . "
even of clever men . "
甚至 的 聪明的 男人 . "

我付出了太惨痛的代价，才明白黄金甚至能让聪明人也变成傻瓜。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['mɒnəks] , " [kraɪd] [feɪnz] .
" You were the most generous of monarchs , " cried Phanes .
" 你 是 这 最多 慷慨的 的 君主 , " 哭 法内斯 .

“您是最慷慨的君主！”法涅斯喊道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kən'tentɪd] ['begə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kri:səs] .
" And make a tolerably contented beggar , " answered Croesus .
" 和 制作 一个 勉强可以接受 满足 乞丐 , " 回答 克罗伊索斯 .

“让他成为一个还算满足的乞丐，”克罗伊索斯回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ,
" But tell me ,
" 但 告诉 我 ,

但是告诉我，

- , [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ə'meɪsɪs][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ? "
Phryxus , how much has Amasis contributed to your collection ? "
- , 如何 很多 有 阿玛西斯 贡献 到 你的 收藏 ? "

弗里克斯，阿玛西斯为你的收藏贡献了多少？

" [hi:; hi] [geɪv] ['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv]['æləm] . "
" He gave fifty tons of alum . "
" 他 给予 五十 吨 的 明矾 . "

“他捐赠了五十吨明矾。”

" [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] ! "
" A royal gift ! "
" 一个 皇家 礼物 ! "

“一份皇家礼物！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sæmtɪk] ? "
" And the prince Psamtik ? "
" 和 这 王子 普萨姆提克 ? "

“那么普萨美提克王子呢？”

" [ɒn] [maɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
" On my appealing to him by his father's munificence , he turned his back on me ,
" 在 我的 上诉 到 他 经过 他的 父亲的 慷慨 , 他 转向 他的 后退 在 我 ,

"我以他父亲的慷慨为由恳求他，但他却对我置之不理。"

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [lɑːf] : - [kə'lekt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['temp(ə)l] ,
and answered with a bitter laugh : ' Collect money for the destruction of your temple ,
和 回答 和 一个 苦的 笑 : - 收集 钱 为了 这 破坏 的 你的 寺庙 ,

他苦笑着回答说："去筹集钱来摧毁你们的寺庙吧。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ! - "
and I am ready to double my father's donation ! ' "
和 我 是 准备好 到 双倍的 我的 父亲的 捐款 ! - "

我准备将我父亲的捐款额翻倍！

" [ðə; ði] [retʃ] ! "
" The wretch ! "
" 这 可怜虫 ! "

"这个可怜虫！"

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] : [ðə; ði] [truː] [i'dʒɪpʃn] !
" Say rather : the true Egyptian !
" 说 相当 : 这 真的 埃及人 !

不如说：真正的埃及人！

[tuː; tə] [sæmtɪk] ['evriθɪŋ] ['fɒrən] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
to Psamtik everything foreign is an abomination . "
到 普萨姆提克 一切 外国的 是 一个 厌恶 . "

在普萨姆提克看来，一切外来事物都是可憎的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [griːks] [ɪn] [nakrætɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] ? "
" How much have the Greeks in Naukratis contributed ? "
" 如何 很多 有 这 希腊人 在 瑙克拉蒂斯 贡献 ? "

"瑙克拉提斯的希腊人究竟做出了多少贡献？"

" [bɪ'saɪd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [doʊ'neɪʃnz] , [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['twenti] ['maɪniː] . "
" Beside munificent private donations , each community has given twenty minae . "
" 旁 优厚 私人的 捐款 , 每个 社区 有 给定 二十 米娜 . "

"除了慷慨的私人捐款外，每个社区还捐赠了二十米纳。"

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] . "
" That is much . "
" 那 是 很多 . "

"那真是太多了。"

" - , [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪt] , [ə'ləʊn] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ,
" Philoinus , the Sybarite , alone sent me a thousand drachmm ,
" - , 这 享乐主义者 , 独自的 发送 我 一个 千 - ,

"菲洛伊努斯，那个享乐主义者，独自一人送了我一千德拉克马。"

" [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'pɪsl] .
" and accompanied his gift with a most singular epistle .
" 和 伴随 他的 礼物 和 一个 最多 单数 书信 .

他还附上了一封非常特别的信。

[meɪ] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , ['roʊdɑːpɪs] ? "
May I read it aloud , Rhodopis ? "
可能 我 读 它 大声 , 罗多彼斯 ? "

罗多庇斯，我可以朗读吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [hæz; həz] [ri'pent]
" Certainly , " answered she , " it will show you that the drunkard has repented
" 当然 , " 回答 她 , " 它 将要 展示 你 那 这 酒鬼 有 悔改
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] .
of his late behaviour .
的 他的 晚的 行为 .

“当然，”她回答说，“这将向你表明，那个醉汉已经为他近期的行为感到后悔了。”

" [ðə; ði] ['delfɪən] [bɪ'gæn] : " - [tuː; tə] - :
" The Delphian began : " Philoinus to Phryxus :
" 这 德尔菲安 开始 : " - 到 - :

“德尔斐人开始说道：‘菲洛伊努斯对弗里克索斯说：

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] ['roʊdɑːpɪs] - [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [mɔː(r)] ;
It grieves me that at Rhodopis ' house the other night I did not drink more ;
它 悲伤 我 那 在 罗多彼斯 - 房子 这 其他 夜晚 我 做过 不是 喝 更多的 ;

令我感到遗憾的是，那天晚上在罗多庇斯家，我没有多喝点酒；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn'taɪəli] ,
for had I done so I should have lost consciousness entirely ,
为了 有 我 完毕 所以 我 应该 有 丢失的 意识 完全 ,

因为如果我那样做，我就会完全失去意识。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fend] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt] .
and so have been unable to offend even the smallest insect .
和 所以 有 到过 无法 到 得罪 甚至 这 最小 昆虫 .

因此，他们甚至连最小的昆虫都无法冒犯。

[maɪ] [kən'faʊndɪd] [æb'stiːmiːəsnɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ,
My confounded abstemiousness is therefore to blame ,
我的 令人困惑 节制 是 所以 到 责备 ,

因此，这一切都要归咎于我那该死的节制饮食习惯。

[ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l][ɪn] [ɔːl] ['iːdʒɪpt] .
that I can no longer enjoy a place at the best table in all Egypt .
那 我 能 不 更长 享受 一个 地方 在 这 最好的 桌子 在 全部 埃及 .

我再也无法在埃及最好的餐桌旁享受一席之地了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['roʊdɑːpɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I am thankful , however , to Rhodopis for past enjoyment ,
我 是 感恩 , 然而 , 到 罗多彼斯 为了 过去的 享受 ,

不过，我还是要感谢罗多庇斯过去带给我的快乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['roʊstˌbiːf] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bred] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]
and in memory of her glorious roastbeef (which has bred in me the
和 在 记忆 的 她 辉煌 烤牛肉 (哪个 有 繁殖 在 我 这
[wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [æt; ət] ['eni] [praɪs])
wish to buy her cook at any price)
希望 到 买 她 厨师 在 任何 价格)

谨以此纪念她那美味的烤牛肉（这让我萌生了无论付出什么代价都要买下她厨艺的念头）。

[ai] [send] [twelv] [lɑːdʒ] [spɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] ['ɒks(ə)n] ,
I send twelve large spits for roasting oxen ,
我 发送 十二 大的 吐痰 为了 烘焙 牛 ,

我送去了十二个大型烤肉架，用来烤牛。

— [['roʊdɑːpɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] ['delfaɪ] .
— [Rhodopis is said to have sent such a gift to Delphi .
— [罗多彼斯 是 说 到 有 发送 这样的 一个 礼物 到 德尔菲 .

据说罗多庇斯曾向德尔斐赠送过这样一份礼物。

['herəd] .] — [ænd; ənd] [beɡ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] - [haʊs] [æt; ət] ['delfaɪ]
Herod .] — and beg they may be placed in some treasure - house at Delphi
希律王 .] — 和 求 他们 可能 是 放置 在 一些 宝藏 - 房子 在 德尔菲
[æz; əz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['roʊdɑːpɪs] .
as an offering from Rhodopis .
作为 一个 提供 从 罗多彼斯 .

希律王。——并请求将它们作为罗多庇斯的祭品，放置在德尔斐的某个宝库中。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ai] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
As for myself , being a rich man , I sign my name for a thousand
作为 为了 我 , 存在 一个 富有的 男人 , 我 符号 我的 姓名 为了 一个 千
['drækmiː] ,
drachmae ,
德拉克马 ,

至于我，作为一个有钱人，我签名要价一千德拉克马。

[ænd; ənd] [beɡ] [ðæt] [maɪ] [ɡɪft] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['pɪθiən] [ɡeɪmz] .
and beg that my gift may be publicly announced at the next Pythian games .
和 求 那 我的 礼物 可能 是 公开 宣布 在 这 下一个 皮提亚 游戏 .

恳请允许我在下一届皮提亚运动会上公开宣布我的礼物。

[tuː; tə] [ðæt] [ruːd] ['feləʊ] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] [ɒv; əv] ['spɑːtə] ,
To that rude fellow , Aristomachus of Sparta ,
到 那 粗鲁的 同伴 , 阿里斯托马库斯 的 斯巴达 ,

致那位粗鲁的家伙，斯巴达的阿里斯托马库斯，

[ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]
express my thanks for the effectual manner in which he fulfilled my intention in
表达 我的 谢谢 为了 这 有效的 方式 在 哪个 他 已完成 我的 意图 在
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
coming to Egypt .
未来 到 埃及 .

我衷心感谢他有效地实现了我来埃及的意愿。

[ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd] [baɪ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]
I came hither for the purpose of having a tooth extracted by an Egyptian
我 来了 这里 为了 这 目的 的 拥有 一个 齿 提取 经过 一个 埃及人
['dentɪst] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] .
dentist said to take out teeth without causing much pain .
牙医 说 到 拿 出去 牙齿 没有 导致 很多 疼痛 .

我来这里是为了找一位埃及牙医拔牙，据说他拔牙时不会造成太大的疼痛。

[[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dentɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['skɪlfl] .
[The Egyptian dentists must have been very skilful .
[这 埃及人 牙医 必须 有 到过 非常 熟练 .

埃及的牙医一定技艺高超。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] ['mʌmiz] .
Artificial teeth have been discovered in the jaws of mummies .
人造的 牙齿 有 到过 发现 在 这 下颚 的 木乃伊 .

在木乃伊的颌骨中发现了人造牙齿。

[siː] ['bluːmənˌbɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['mʌmiz] .]
See Blumenbach on the teeth of the ancient Egyptians , and on mummies .]
看 布卢门巴赫 在 这 牙齿 的 这 古老的 埃及人 , 和 在 木乃伊 .]

参见布卢门巴赫关于古埃及人牙齿和木乃伊的研究。

[ˌærɪ'stɑːməkəs] , [haʊ'evə(r)] , [nɒkt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tuːθ] [ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː]
Aristomachus , however , knocked out the defective tooth and so saved me
阿里斯托马库斯 , 然而 , 敲门 出去 这 有缺陷的 齿 和 所以 已保存 我
[frɒm; frəm][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
from an operation ,
从 一个 手术 ,

然而，阿里斯托马库斯打掉了那颗坏牙，使我免于手术。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .
the thought of which had often made me tremble .
这 想法 的 哪个 有 经常 制成 我 颤抖 .

想到这件事，我常常不寒而栗。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [tiːθ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['ɪntuː][maɪ]
On recovering consciousness , I found that three teeth had been knocked into my
在 恢复中 意识 , 我 成立 那 三 牙齿 有 到过 敲门 进入 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

恢复意识后，我发现嘴里被打进了三颗牙齿。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ðəʊ] ['helθi] ,
the diseased one and two others , which though healthy ,
这 患病的 一 和 二 其他的 , 哪个 尽管 健康 ,

患病的一人和另外两个虽然健康的人，

[wʊd] ['prɒbəbli] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][peɪn] .
would probably at some future time have caused me pain .
会 大概 在 一些 未来 时间 有 导致 我 疼痛 .

将来某个时候可能会给我带来痛苦。

[sə'luːt] ['roʊdɑːpɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪnz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Salute Rhodopis and the handsome Phanes from me .
礼炮 罗多彼斯 和 这 英俊的 法内斯 从 我 .

谨代表我向罗多庇斯和英俊的法涅斯致敬。

[juː; jʊ][ai][ɪn'vaɪt][tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['sɪbərɪs] , [ðɪs] [deɪ] [jɪə(r)] .
You I invite to an entertainment at my house in Sybaris , this day year .
你 我 邀请 到 一个 娱乐 在 我的 房子 在 西巴里斯 , 这 天 年 .

今年的某一天，我邀请您到我在锡巴里斯的家中参加我的娱乐活动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['sʌmwɒt] ['ɜːli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]
We are accustomed to issue invitations somewhat early , on account of my
我们 是 习惯 到 问题 邀请函 有些 早期的 , 在 帐户 的 我的
['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
necessary preparations .
必要的 准备工作 .

由于我需要进行必要的准备工作，所以我们习惯于提前发出邀请。

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [sleɪv] - [ɪn][æn; ən]
I have caused this epistle to be written by my slave Sophotatus in an
我 有 导致 这 书信 到 是 书面 经过 我的 奴隶 - 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
adjoining chamber ,
相邻的 房间 ,

我命我的奴隶索福塔图斯在隔壁房间里写下了这封信。

[æz; əz] ['mɪəli] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [kræmp][ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] .
as merely to behold the labor of writing causes cramp in my fingers .
作为 仅仅 到 看哪 这 劳动 的 写作 原因 抽筋 在 我的 手指 .

仅仅是看着别人写作，我的手指就会抽筋。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'rəʊz][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət]['roʊdɑːpɪs] [sed] : " [ðɪs] ['letə(r)]
" A burst of laughter arose at these words , but Rhodopis said : " This letter
" 一个 爆裂 的 笑声 出现 在 这些 字 , 但 罗多彼斯 说 : " 这 信
[gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ;
gives me pleasure ;
给予 我 乐趣 ;

听到这些话，大家哄堂大笑，但罗多庇斯说：“这封信让我感到高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] [bæd] [æt; ət] [hɑːt] .
it proves that Philoinus is not bad at heart .
它 证明 那 - 是 不是 坏的 在 心 .

这证明菲洛伊努斯本性并不坏。

[brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪbəˌraɪt] " . . .
Brought up a Sybarite " . . .
带来 向上 一个 享乐主义者 " . . .

养育了一个享乐主义者……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd]
She was suddenly interrupted by the voice of a stranger , who had
她 曾是 突然 中断 经过 这 嗓音 的 一个 陌生人 , WHO 有
['entəd] [ʌnpə'siːvd] ,
entered unperceived ,
进入 未被察觉的 ,

她突然被一个陌生人的声音打断了，这个人悄无声息地溜了进来。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['həʊstəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests]
and , after apologizing to the venerable hostess and her guests
和 , 后 道歉 到 这 可敬 女主人 和 她 客人
[fɔː(r); fə(r)] [ə'piəriŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
for appearing without invitation among them ,
为了 出现 没有 邀请 之中 他们 ,

在向德高望重的女主人及其宾客为自己未经邀请擅自到访而道歉之后，

[kən'tɪnjuːd] [ðʌs] : " [ai][ˌeɪ 'em]['dʒaidʒiːz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['kriːsəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn]
continued thus : " I am Gyges the son of Croesus ; and it has not been
持续 因此 : " 我 是 吉格斯 这 儿子 的 克罗伊索斯 ; 和 它 有 不是 到过
['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] ,
merely for pastime ,
仅仅 为了 消遣 ,

他接着说道：“我是克罗伊索斯的儿子格格斯；这并非仅仅是为了消遣，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][saɪs][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [lest][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] ! "
that I have ridden over from Sais in two hours lest I should arrive too late ! "
那 我 有 骑 超过 从 赛斯 在 二 小时 免得 我 应该 到达 也 晚的 ! "

我花了两个小时从赛斯骑马过来，以免迟到！

" ['miːˌnɑn] , [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gest] ! " [kraɪd] ['roʊdɑːpɪs] .
" Menon , a cushion for our guest ! " cried Rhodopis .
" 梅农 , 一个 软垫 为了 我们的 客人 ! " 哭 罗多彼斯 .

“梅农，给我们的客人拿个垫子！”罗多庇斯喊道。

" [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪld] ,
" Be welcome to my house and take some repose after your wild ,
" 是 欢迎 到 我的 房子 和 拿 一些 休息 后 你的 荒野 ,
['θʌrəli] ['lɪdɪən] , [raɪd] . "
thoroughly Lydian , ride . "
彻底 吕底亚 , 骑 . "

“欢迎来到我家，好好休息一下，结束你那狂野而又充满吕底亚风情的骑行吧。”

" [baɪ][ðə; ði][dɒg] , ['dʒaidʒi:z] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kri:səs] .
" By the dog , Gyges ! " exclaimed Croesus .
" 经过 这 狗 , 吉格斯 ! " 惊呼 克罗伊索斯 .

"我的天哪，吉格斯！"克罗伊索斯惊呼道。

[[æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˌrædə'mænθəs] [ju:st] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði][gɒdz] .
[An oath of Rhadamanthus used in order to avoid mentioning the names of the gods .
[一个 誓言 的 拉达曼图斯 用过的 在 命令 到 避免 提及 这 姓名 的 这 神 .

[拉达曼提斯誓言，用于避免提及神明的名字。

[skɑ:l] .
Schol .
学校 .

学派

\- .
Aristoph .
\- .

阿里斯托夫。

['eɪvi:z] . - .]
Aves . 520 .]
鸟类 . - .]

Aves.520.]

" [wɒt] [brɪŋz] [ði:] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" What brings thee here at this hour ?
" 什么 带来 你 这里 在 这 小时 ?

你此时此刻来到这里有何贵干?

[ai] [begd] [ði:] [nɒt][tu:; tə][kwɪt] - [saɪd] . . .
I begged thee not to quit Bartja's side . . .
我 乞求 你 不是 到 辞职 - 边 . . .

我求你不要离开巴尔佳身边……

[bʌt; bət] [haʊ] [ðaʊ] !
But how thou look'st !
但 如何 你 看起来 !

但你看上去真漂亮!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[hæz; həz] [ɔ:t] ['hæpənd] ?
has aught happened ?
有 零 发生 ?

发生什么事了吗?

[spi:k] , [spi:k] !
speak , speak !
说话 , 说话 !

说！说!

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt]['dʒaidʒi:z][kʊd; kəd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" In the first moment Gyges could not answer a word .
" 在 这 第一的 片刻 吉格斯 可以 不是 回答 一个 单词 .

"一开始，吉格斯一个字也说不出来。"

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['veri] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
To see his beloved father , for whose very life he had been in such anxiety ,
到 看 他的 心爱 父亲 , 为了 谁 非常 生活 他 有 到过 在 这样的 焦虑 ,

他终于见到了他挚爱的父亲，他一直为父亲的生命忧心忡忡。

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [gest] [æt; ət] [ðɪs] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] ,
a safe and happy guest at this rich banquet ,
一个 安全的 和 快乐的 客人 在 这 富有的 宴会 ,

一位安全快乐的客人，参加这场盛宴。

[siːmd] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
seemed to rob him of his speech a second time .
似乎 到 抢 他 的 他的 演讲 一个 第二 时间 .

似乎第二次剥夺了他的发言权。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [preɪzd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
At last , however , he was able to say : " The gods be praised , my father ,
在 最后的 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 说 : " 这 神 是 赞扬 , 我的 父亲 ,

最后，他终于能够说道：“感谢诸神，我的父亲，

[ðæt] [ai] [siː] [ðiː] [seɪf] [wʌns] [mɔː(r)] !
that I see thee safe once more !
那 我 看 你 安全的 一次 更多的 !

愿我能再次见到你平安无事！

[θɪŋk] [nɒt] [ai] [fə'sʊk] [maɪ] [pəʊst] ['θɔːtləsli] .
Think not I forsook my post thoughtlessly .
思考 不是 我 放弃 我的 邮政 不经思考地 .

你以为我轻率地擅离职守吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'sembli] .
I am forced to appear as a bird of evil omen in this cheerful assembly .
我 是 强制 到 出现 作为 一个 鸟 的 邪恶的 预兆 在 这 快乐 集会 .

在这个欢声笑语的集会上，我却被迫扮演一只不祥之鸟。

[nəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [jiː; ji] [gests] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [deə(r)] [nɒt] [luːz] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] ,
Know at once , ye guests , for I dare not lose time in preparing my words ,
知道 在 一次 , 是的 客人 , 为了 我 敢 不是 失去 时间 在 准备 我的 字 ,

各位宾客，请立即知悉，我不敢耽搁准备发言稿的时间。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'sɔːlt] [ə'weɪts] [jiː; ji] !
that a treacherous assault awaits ye !
那 一个 奸诈 突击 等待 是的 !

一场阴险的袭击正在等待着你们！

" [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
" They all sprang up as if struck by lightning .
" 他们 全部 弹簧 向上 作为 如果 击 经过 闪电 .

“他们像被闪电击中一样，一下子都跳了起来。”

[ˌærɪ'stɑːməkəs] ['saɪləntli] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] ;
Aristomachus silently loosened his sword in its scabbard ;
阿里斯托马库斯 默默 松动 他的 剑 在 它是 刀鞘 ;

阿里斯托马库斯默默地从剑鞘中拔出宝剑;

[feɪnz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [æθ'letɪk] [ˌiːlæ'stɪsəti] [stɪl] [dwelt] [ðeə(r)] .
Phanes extended his arms as if to discern whether the old athletic elasticity still dwelt there .
法内斯 扩展 他的 武器 作为 如果 到 辨别 无论 这 老的 运动 弹性 仍然 居住 那里 .

法内斯伸展双臂，仿佛要看看昔日的运动天赋是否依然存在。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? — [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ? " ['ekəud] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
" What can it be ? — what is their design ? " echoed from all sides .
" 什么 能 它 是 ? — 什么 是 他们的 设计 ? " 回声 从 全部 侧面 .

“那会是什么？——他们的设计意图是什么？”四面八方传来这样的声音。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌiːθi'əʊpiən] ['səʊldʒəz] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒaidʒiːz] .
" This house is surrounded by Ethiopian soldiers ! " answered Gyges .
" 这 房子 是 包围 经过 埃塞俄比亚 士兵 ! " 回答 吉格斯 .

“这房子被埃塞俄比亚士兵包围了！”吉格斯回答道。

" [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [kən'faid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ;
" A faithful fellow confided to me that the crown - prince had designs on one of your number ;
" 一个 忠实 同伴 坦白 到 我 那 这 王冠 - 王子 有 设计 在 一 的 你的 数字 ;

“一位忠诚的伙伴向我透露，王储对你们中的一人有染;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] .
he was to be taken alive if possible , but killed if he resisted .
他 曾是 到 是 已采取 活 如果 可能的 , 但 被杀 如果 他 抵抗 .

如果可能，要活捉他；如果他反抗，就杀了他。

['dredɪŋ] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ðɪs] ['vɪktɪm] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ai] [sped] ['hɪðə(r)] .
Dreading lest thou shouldst be this victim , my father , I sped hither .
恐惧 免得 你 应该 是 这 受害者 , 我的 父亲 , 我 加速 这里 .

我害怕你成为这个受害者，我的父亲，所以我飞奔而来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [laɪd; liːd] .
The fellow had not lied .
这 同伴 有 不是 撒谎了 .

那人并没有撒谎。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
This house is surrounded .
这 房子 是 包围 .

这栋房子被包围了。

[maɪ] [hɔːs] [ʃaɪd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] , ['roʊdɑːpɪs] , ['dʒeɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
My horse shied on reaching your garden - gate , Rhodopis , jaded as he was .
我的 马 躲闪 在 到达 你的 花园 - 门 , 罗多彼斯 , 厌倦 作为 他 曾是 .

罗多庇斯，我的马一到你家花园门口就受惊了，因为它已经厌倦了这一切。

[ai] [ˌdis'maunt] ,
I dismounted ,
我 下马 ,

我下了马，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)]
and could discern behind every bush the glitter of weapons and the eager
和 可以 辨别 在后面 每一个 衬套 这 闪光 的 武器 和 这 渴望的
[aɪz] [ɒv; əv][men] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .
eyes of men lying in ambush .
眼睛 的 男人 说谎 在 伏击 .

并且能够辨认出每丛灌木后面闪烁的武器光芒和埋伏者渴望的眼神。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['entə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] .
They allowed us , however , to enter unmolested .
他们 允许 我们 , 然而 , 到 进入 未受干扰 .

不过，他们允许我们不受干扰地进入。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [rʌʃt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] , " [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] !
" At this moment Knakias rushed in crying , " Important news !
" 在 这 片刻 - 匆忙 在 哭泣 , " 重要的 消息 !

这时，克纳基亚斯哭着冲了进来："重要消息！"

[ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ,
On my way to the Nile to fetch water with which to prepare the wine - cup ,
在 我的 方式 到 这 尼罗河 到 拿来 水 和 哪个 到 准备 这 葡萄酒 - 杯子 ,

我去尼罗河取水准备酒杯的路上，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['nɪəli] [ræn]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I have just met a man who , in his haste , nearly ran over me .
我 有 只是 遇见 一个 男人 WHO , 在 他的 匆忙 , 几乎 跑 超过 我 .

我刚刚遇到一个男人，他匆忙之中差点撞到我。

[[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] .
[The water of the Nile has a very agreeable flavor .
[这 水 的 这 尼罗河 有 一个 非常 同意 味道 .

尼罗河水味道非常宜人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][wʌn]['trævələ(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
It is called by one traveller the champagne among the waters .
它 是 称为 经过 一 游客 这 香槟酒 之中 这 水 .

一位旅行者称它为"水中的香槟"。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]
The ladies of the Sultan's harem send for this water even from
这 女士们 的 这 苏丹的 后宫 发送 为了 这 水 甚至 从
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [seɪ] ,
Constantinople , and the Arabs say ,
君士坦丁堡 , 和 这 阿拉伯人 说 ,

苏丹后宫的妃嫔甚至从君士坦丁堡运来这种水，阿拉伯人说：

[ðæt] [ɪf] [mə'hɔmit] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌðeər'ɒv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]
that if Mahomet had drunk thereof he would have desired to live for
那 如果 穆罕默德 有 醉 其中 他 会 有 想要的 到 居住 为了
['evə(r)] .]
ever .]
曾经 .]

如果穆罕默德喝了这种水，他就会渴望永生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːθiɔp] , [wʌn][ɒv; əv] [feɪnz] - ['bəʊtmən] ,
It was an Ethiop , one of Phanes ' boatmen ,
它 曾是 一个 埃塞俄比亚 , 一 的 法内斯 - 船夫 ,

他是个埃塞俄比亚人，是法内斯的一名船夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [beɪð] ,
and he tells that just as he sprang out of the boat to bathe ,
和 他 讲述 那 只是 作为 他 弹簧 出去 的 这 船 到 洗澡 ,

他讲述道，就在他跳出船去洗澡的时候，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɑːk] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɪn]
a royal bark came alongside and a soldier asked the rest of the crew in
一个 皇家 吠 来了 旁边 和 一个 士兵 问 这 休息 的 这 全体人员 在
[huːz] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
whose service they were .
谁 服务 他们 是 .

一艘皇家帆船驶近，一名士兵询问船上其他船员，他们是为谁效力的。

[ɒn] [ðə; ði] ['helmzmən] ['ɑːnsərɪŋ] , - [ɪn] [feɪnz] - ['sɜːvɪs] , - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] [pɑːst] [ɒn] ['sləʊli] .
On the helmsman answering , ' in Phanes ' service , ' the royal boat passed on slowly .
在 这 舵手 回答 , - 在 法内斯 - 服务 , - 这 皇家 船 通过了 在 缓慢地 .

舵手回答说"奉法内斯之命"，皇家船只缓缓驶过。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ([ðə; ði] ['rəʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ]) ,
He , however , (the rower who was bathing) ,
他 , 然而 , (这 划船运动员 WHO 曾是 洗澡) ,

然而，他（正在洗澡的划船者）

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] ,
seated himself in fun on the rudder of the royal boat ,
坐着 他自己 在 乐趣 在 这 舵 的 这 皇家 船 ,

他饶有兴致地坐在皇家游艇的舵柄上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [wʌn] [ˌiːθi'əʊpiən] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [bɔːd] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - [kiːp] [ðæt] [krɑːft] [wel] [ɪn]
and heard one Ethiopian soldier on board say to another , ' Keep that craft well in
和 听到 一 埃塞俄比亚 士兵 在 木板 说 到 其他 , - 保持 那 工艺 出色地 在
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

听到船上的一名埃塞俄比亚士兵对另一名士兵说："要时刻注意那艘船；

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [sɪts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
now we know where the bird sits , and it will be easy to catch him .
现在 我们 知道 在哪里 这 鸟 坐着 , 和 它 将要 是 简单的 到 抓住 他 .

现在我们知道这只鸟在哪里栖息了，很容易就能抓住它。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[sæmtɪk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [tuː; tə] [saɪs]
Psamtik has promised us fifty gold rings if we bring the Athenian to Sais
普萨姆提克 有 承诺 我们 五十 金子 戒指 如果 我们 带来 这 雅典 到 赛斯
[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] . -
dead or alive . '
死的 或者 活 . -

普萨米提克答应给我们五十枚金戒指，只要我们把那个雅典人带到赛斯，不管是死是活。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['siːbek] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ['sev(ə)n] [jɪəz] , [əʊ]
This is the report of Sebek , who has been in your service seven years , O
这 是 这 报告 的 塞贝克 , WHO 有 到过 在 你的 服务 七 年 , 哦
[feɪnz] .
Phanes .
法内斯 .

这是塞贝克（Sebek）的报告，他已在您的公司工作了七年，奥·法内斯（O Phanes）。

" [tuː; tə] [bəʊθ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [feɪnz] ['lɪsnd] ['kɑːmli] .
" To both these accounts Phanes listened calmly .
" 到 两个都 这些 账户 法内斯 听着 平静地 .

"法内斯平静地听着这两种说法。

['roʊdɑːpɪs] ['trembld] .
Rhodopis trembled .
罗多彼斯 颤抖 .

罗多庇斯颤抖了。

[ˌærɪ'stɑːməkəs] [ɪk'skleɪmd] , " [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] , [ɪf]
Aristomachus exclaimed , " Not a hair of your head shall be touched , if
阿里斯托马库斯 惊呼 , " 不是 一个 头发 的 你的 头 将 是 感动 , 如果

阿里斯托马库斯高声说道：“你们连一根头发都不能碰，如果……”

['iːdʒɪpt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Egypt perish for it !
埃及 沦 为了 它 !

埃及将为此灭亡！

" ['kriːsəs] [əd'vaɪzd] ['pruːd(ə)ns] .
" Croesus advised prudence .
" 克罗伊索斯 建议 谨慎 .

克罗伊索斯劝诫人们要谨慎。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt]
A tremendous excitement
一个 巨大的 激动

令人无比兴奋

[hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
had mastered the whole party .
有 精通 这 所有的 派对 .

完全掌控了整个派对。

[æt; ət][lɑːst] [feɪnz] [brəʊk] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : " [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][ɪn]
At last Phanes broke silence , saying : " Reflection is never more necessary than in
在 最后的 法内斯 打破 沉默 , 说 : " 反射 是 绝不 更多的 必要的 比 在
[ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
a time of danger .
一个 时间 的 危险 .

法内斯终于打破沉默，说道：“在危险的时刻，反思显得尤为必要。”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
I have thought the matter over , and see clearly that escape will be difficult .
我 有 想法 这 事情 超过 , 和 看 清楚地 那 逃脱 将要 是 难的 .

我仔细考虑过这件事，清楚地认识到逃脱将会很困难。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː]['kwaɪətli] .
The Egyptians will try to get rid of me quietly .
这 埃及人 将要 尝试 到 得到 摆脱 的 我 悄悄 .

埃及人会想方设法悄悄除掉我。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] - ['traɪriːm] ,
They know that I intend going on board a Phoecean trireme ,
他们 知道 那 我 打算 去 在 木板 一个 - 三列桨战船 ,

他们知道我打算登上腓尼基三列桨战船。

[wɪtʃ] [sets] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
which sets sail for Sigeum at a very early hour to - morrow morning ,
哪个 套 帆 为了 - 在 一个 非常 早期的 小时 到 - 明天 早晨 ,

明天清晨，这艘船将启程前往锡金。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː] .
and have therefore no time to lose , if they will seize me .
和 有 所以 不 时间 到 失去 , 如果 他们 将要 抢占 我 .

因此，如果他们要抓住我，我就没有时间可以浪费了。

[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['roʊdɑːpɪs] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

Your garden , Rhodopis , is entirely surrounded , and were I to remain here ,

你的 花园 , 罗多彼斯 , 是 完全 包围 , 和 是 我 到 保持 这里 ,

罗多庇斯，你的花园完全被包围了，如果我留在这里，

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] ;

your house would no longer be respected as a sanctuary ;

你的 房子 会 不 更长 是 受人尊敬 作为 一个 避难所 ;

你的家将不再被视为圣地；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][ai]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it would be searched and I taken in it .

它 会 是 搜索 和 我 已采取 在 它 .

它会被搜查，然后我会被带走。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] [set]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ʃɪp] ['ɔːlsəʊ] .

There can be no doubt that a watch has been set over the Phoecean ship also .

那里 能 是 不 怀疑 那 一个 手表 有 到过 放 超过 这 - 船 还 .

毫无疑问，腓尼基号上也有人监视。

[blʌd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ʃed] [ɪn][veɪn][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "

Blood shall not be shed in vain on my account . "

血 将 不是 是 棚 在 徒劳 在 我的 帐户 . "

为我而流的血不会白流。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [sə'rendə(r)] ! " [kraɪd] [ˌærɪ'stɑːməkəs] .

" But you dare not surrender ! " cried Aristomachus .

" 但 你 敢 不是 投降 ! " 哭 阿里斯托马库斯 .

“但是你们不敢投降！”阿里斯托马科斯喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " ['ʃaʊtɪd] [θiː'ɒpəmpəs] [ðə; ði][maɪ'liːzɪən] ['mɜːtʃənt] .

" No , no , I have a plan , " shouted Theopompus the Milesian merchant .

" 不 , 不 , 我 有 一个 计划 , " 喊叫 狄奥庞普斯 这 米利都 商人 .

“不，不，我有个计划！”米利都商人狄奥蓬普斯喊道。

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'liːtəs] ['leɪdn] [wɪð] [i'dʒɪpʃn] [kɔːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [nakrætɪs] ,

" At sunrise to - morrow a ship sails for Miletus laden with Egyptian corn , but not from Naukratis ,

" 在 日出 到 - 明天 一个 船 帆 为了 米利都 满载 和 埃及人 玉米 , 但 不是 从 瑙克拉蒂斯 ,

“明天日出时分，一艘满载埃及谷物的船将驶往米利都，但并非从瑙克拉提斯出发。”

[frɒm; frəm][kə'nəʊpəs] .

from Canopus .

从 卡诺珀斯 .

来自老人星。

[teɪk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [-] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] ['ðɪðə(r)] .

Take the noble Persian's horse and ride thither .

拿 这 高贵 波斯人的 马 和 骑 那里 .

骑上那位波斯贵族的马，前往那里。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

We will cut a way for you through the garden . "

我们 将要 切 一个 方式 为了 你 通过 这 花园 . "

我们会为你开辟一条穿过花园的路。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒaidʒi:z] , " ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]
" But , " said Gyges , " our little band is not strong enough to carry out such
" 但 , " 说 吉格斯 , " 我们的 小的 乐队 是 不是 强的 足够的 到 携带 出去 这样的
[æn; ən] [ə'tempt] .
an attempt .
一个 试图 .

"但是,"吉格斯说,"我们的小队实力不够,无法进行这样的尝试。"

[wiː; wi]['nʌmbə(r)][ɪn][ɔːl] [ten] [men] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊnli] [θriː] [hæv; həv] [sɔːrdz] ;
We number in all ten men , and of these only three have swords ;
我们 数字 在 全部 十 男人 , 和 的 这些 仅有的 三 有 剑 ;

我们一共十个人,其中只有三个人有剑;

['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['nʌmbə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
our enemies , on the other hand , number at least a hundred , and are
我们的 敌人 , 在 这 其他 手 , 数字 在 至少 一个 百 , 和 是
[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] . "
armed to the teeth . "
武装 到 这 牙齿 . "

另一方面,我们的敌人至少有一百人,而且全副武装。

" ['lɪdɪən] ! " [kraɪd] [ˌærɪ'stɑːməkəs] , " [wɜːt] [ðaʊ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt]
" Lydian ! " cried Aristomachus , " wert thou ten times more fainthearted than thou art
" 吕底亚 ! " 哭 阿里斯托马库斯 , " 沃特 你 十 时代 更多的 胆小鬼 比 你 艺术
,
,
,

"吕底亚人!"阿里斯托马科斯喊道,"你难道还比现在胆小十倍吗?"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ai][æt; ət] [liːst] , [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] !
and were our enemies double their number , I at least , will fight them !
和 是 我们的 敌人 双倍的 他们的 数字 , 我 在 至少 , 将要 斗争 他们 !

即使敌人的数量翻倍,至少我也会与他们战斗!

" [feɪnz] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] .
" Phanes grasped his friend's hand .
" 法内斯 抓住 他的 朋友们 手 .

法内斯紧紧握住朋友的手。

['dʒaidʒiːz] [tɜːnd] [peɪl] .
Gyges turned pale .
吉格斯 转向 苍白 .

吉格斯脸色苍白。

[ðɪs] [breɪv] ['wɒriə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]
This brave warrior had called him fainthearted ; and again he could find no
这 勇敢的 战士 有 称为 他 胆小鬼 ; 和 再次 他 可以 寻找 不
[wɜːdz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;
words to answer ;
字 到 回答 ;

这位勇敢的战士称他胆小如鼠;他再次无言以对;

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [hɪm] .
for at every stirring emotion his tongue failed him .
为了 在 每一个 搅拌 情感 他的 舌头 失败的 他 .

每当情绪激动时,他都无法用言语表达出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
Suddenly the blood mounted to his face ; his words came quickly and with decision :
突然 这 血 安装 到 他的 脸 ; 他的 字 来了 迅速地 和 和 决定 :

他顿时满脸通红，话语迅速而果断地脱口而出：

" [ə'θiːniən] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['spɑːt(ə)n] , [huː] [ɑːt] [nɒt] [wəʊnt][tuː; tə][juːz] [wɜːdz] ['hiːdləsli] ,
" Athenian , follow me ! and thou , Spartan , who art not wont to use words heedlessly ,
" 雅典 , 跟随 我 ! 和 你 , 斯巴达 , WHO 艺术 不是 惯于 到 使用 字 鲁莽地 ,

“雅典人，跟我来！还有你，斯巴达人，你向来不轻易开口说话，

[kɔːl] [nəʊ] [mæn] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [hɪm] .
call no man fainthearted again before thou knowest him .
称呼 不 男人 胆小鬼 再次 前 你 最了解 他 .

在真正了解一个人之前，不要再称他为胆小鬼。

[frendz] , [feɪnz] [ɪz] [seɪf] , [ˌfeə'wel] , ['fɑːðə(r)] !
Friends , Phanes is safe , Farewell , father !
朋友们 , 法内斯 是 安全的 , 告别 , 父亲 !

朋友们，法内斯平安无事，父亲，再见了！

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests] ['sɜrˌveɪd] [ðiːz] [tuː] [dɪ'pɑːtɪŋ] [men] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndə(r)] .
" The remaining guests surveyed these two departing men in silent wonder .
" 这 其余的 客人 调查 这些 二 离开 男人 在 沉默的 想知道 .

其余的客人默默地、惊奇地看着这两个离开的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] ,
As they stood there , silently listening ,
作为 他们 站立 那里 , 默默 聆听 ,

他们站在那里，静静地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)][ɪə(r)] ,
the sound of two horses galloping swiftly away fell on their ear ,
这 声音 的 二 马匹 疾驰 迅速地 离开 跌倒 在 他们的 耳朵 ,

他们耳边传来两匹马疾驰而去的声音。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['ɪntəv(ə)l][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
and after a longer interval a prolonged whistle from the Nile and a cry of distress .
和 后 一个 更长 间隔 一个 延长 哨 从 这 尼罗河 和 一个 哭 的 痛苦 .

过了一段时间，尼罗河发出了一声悠长的哨声和一声痛苦的呼喊。

" [weə(r)] [ɪz] - ? " [sed] ['roʊdɑːpɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .
" Where is Knakias ? " said Rhodopis to one of her slaves .
" 在哪里 是 - ? " 说 罗多彼斯 到 一 的 她 奴隶 .

“克纳基亚斯在哪里？”罗多庇斯问她的一个奴隶。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [feɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːʃn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" He went into the garden with Phanes and the Persian , " was the answer ,
" 他 去 进入 这 花园 和 法内斯 和 这 波斯语 , " 曾是 这 回答 ,

答案是：“他和法涅斯以及波斯人一起进了花园。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] , [ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [peɪl] [ænd; ənd]
and as it was being spoken , the old slave re - entered , pale and
和 作为 它 曾是 存在 说 , 这 老的 奴隶 关于 - 进入 , 苍白 和
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

话音刚落，那老奴隶脸色苍白、浑身颤抖地走了进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][sʌn] ? " [kraɪd] ['kriːsəs] .
" Have you seen my son ? " cried Croesus .
" 有 你 已见 我的 儿子 ? " 哭 克罗伊索斯 .

“你见过我的儿子吗？”克罗伊索斯喊道。

" [weə(r)] [ɪz] [feɪnz] ? "
" Where is Phanes ? "
" 在哪里 是 法内斯 ? "

法内斯在哪儿?

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] . "
" I was to bid you farewell from them both . "
" 我 曾是 到 出价 你 告别 从 他们 两个都 . "

“我本应替他们俩向你道别。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . — ['wɪðə(r)] ?
" Then they are gone . — Whither ?
" 然后 他们 是 已消失 . — 往哪里去 ?

然后他们就消失了。——去了哪里?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " . . .
How was it possible ? " . . .
如何 曾是 它 可能的 ? " . . .

这怎么可能? “……

" [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːʃn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [sleɪv] , " [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt]
" The Athenian and the Persian , " began the slave , " had a slight dispute
" 这 雅典 和 这 波斯语 , " 开始 这 奴隶 , " 有 一个 轻微 争议
[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .
in the anteroom .
在 这 接待室 .

“雅典人和波斯人,”奴隶开口说道，“在前厅里发生了一点小争执。”

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][daɪ'vest][bəʊθ][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊbz] .
This over , I was told to divest both of their robes .
这 超过 , 我 曾是 讲述 到 剥离 两个都 的 他们的 长袍 .

事情结束后，我被告知要脱掉他们两人的长袍。

[feɪnz] [ðen] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['traʊzəz] , [kəʊt][ænd; ənd] ['gɜːdl] ;
Phanes then put on the stranger's trousers , coat and girdle ;
法内斯 然后 放 在 这 陌生人的 裤子 , 外套 和 腰带 ;

然后，法内斯穿上了陌生人的裤子、外套和腰带;

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɜːrlz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['pɜːʃn] [kæp] .
on his own curls he placed the pointed Persian cap .
在 他的 自己的 卷发 他 放置 这 尖 波斯语 帽 .

他把尖尖的波斯帽戴在自己的卷发上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [-] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [pleɪst]
The stranger wrapped himself in the Athenian's chiton and mantle , placed
这 陌生人 包装 他自己 在 这 雅典人的 石鳖 和 地幔 , 放置
[ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
the golden circlet above his brow ,
这 金的 圆环 多于 他的 眉头 ,

陌生人裹上雅典人的束腰长袍和斗篷，将金环戴在额头上。

[kɔ:zd] [ðə; ði][heə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] ,
caused the hair to be shaved from his upper lip ,
导致 这 头发 到 是 剃光 从 他的 上 唇 ,

结果导致他上唇的毛发被剃掉了。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
and ordered me to follow him into the garden .
和 订购 我 到 跟随 他 进入 这 花园 .

他命令我跟着他进花园。

[feɪnz] , [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dres] , [nʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
Phanes , whom in his present dress , none could imagine to be other than
法内斯 , 谁 在 他的 展示 裙子 , 没有任何 可以 想象 到 是 其他 比
[ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] ,
a Persian ,
一个 波斯语 ,

法内斯，就他这身打扮，谁也想不到他不是波斯人。

['maʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔ:ld]
mounted one of the horses still waiting before the gate ; the stranger called
安装 一 的 这 马匹 仍然 等待 前 这 门 ; 这 陌生人 称为
['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

他骑上一匹仍在门口等候的马；陌生人在他身后喊道：

- [ˌfeə'wel] ['dʒaidʒi:z] , [ˌfeə'wel] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜ:ʃn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ði:] , ['dʒaidʒi:z] ! -
' Farewell Gyges , farewell beloved Persian , a pleasant journey to thee , Gyges ! '
- 告别 吉格斯 , 告别 心爱 波斯语 , 一个 令人愉快的 旅行 到 你 , 吉格斯 ! -

“再见了，吉格斯，再见了，我亲爱的波斯人，祝你一路顺风，吉格斯！”

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] , ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔ:s] .
The servant , who had been waiting , followed on the other horse .
这 仆人 , WHO 有 到过 等待 , 随后 在 这 其他 马 .

等候在那里的仆人骑着另一匹马跟在后面。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
I could hear the clatter of arms among the bushes ,
我 可以 听到 这 哒 的 武器 之中 这 灌木丛 ,

我能听到灌木丛中传来武器碰撞的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θi:niən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wɪ'ðaʊt]
but the Athenian was allowed to depart unmolested , the soldiers , without
但 这 雅典 曾是 允许 到 离开 未受干扰 , 这 士兵 , 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

但雅典人被允许毫发无损地离开，士兵们无疑……

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] .
believing him to be a Persian .
相信 他 到 是 一个 波斯语 .

认为他是波斯人。

" [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['streɪndʒəz] ['ɔ:dəs] [wɜ:(r); wə(r)] : - [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə]
" On returning to the house the stranger's orders were : ' Accompany me to
" 在 返回 到 这 房子 这 陌生人的 订单 是 : - 陪伴 我 到
[feɪnz] - [bɑ:k] ,
Phanes ' bark ,
法内斯 - 吠 ,

“回到房子后，陌生人命令道：‘陪我去法内斯’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)
第3/4页

[ænd; ənd] [siːs] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [-] [neɪm] . -
and cease not to call me by the Athenian's name . '
和 停止 不是 到 称呼 我 经过 这 雅典人的 姓名 . -

别再叫我雅典人的名字了。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , - [ai] [sed] .
' But the boatmen will betray you , ' I said .
- 但 这 船夫 将要 背叛 你 , - 我 说 .

“但是船夫会出卖你们的，”我说。

- [ðen] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
' Then go alone to them , ' he answered , ' and command them to
- 然后 去 独自的 到 他们 , - 他 回答 , - 和 命令 他们 到

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
receive me as their master ,
收到 我 作为 他们的 掌握 ,

“那么你独自去见他们，”他回答说，“命令他们接受我为他们的主人。”

[feɪnz] . -
Phanes . '
法内斯 . -

法内斯。

[ðen] [ai] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd]
Then I prayed him to allow me to take the dress of the fugitive and
然后 我 祈祷 他 到 允许 我 到 拿 这 裙子 的 这 逃犯 和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːə] ;
become a prey to the pursuers ;
变得 一个 猎物 到 这 追击者 ;

然后我祈求他允许我穿上逃犯的衣服，成为追捕者的猎物；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wʊd]
but he would by no means allow this , and said my gait and carriage would
但 他 会 经过 不 方法 允许 这 , 和 说 我的 步态 和 运输 会

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
betray me .
背叛 我 .

但他绝不允许这种情况发生，并说我的步态和举止会出卖我。

[ðeə(r)] [ə'læs] !
There alas !
那里 唉 !

唉！

[hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [friː] [mæn] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪ'rekt] ;
he spoke truly , for only the free man can walk erect ;
他 辐 真的 , 为了 仅有的 这 自由的 男人 能 走 直立 ;

他说的没错，因为只有自由人才能直立行走；

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [bent] ;
the neck of the slave is bent ;
这 脖子 的 这 奴隶 是 弯曲 ;

奴隶的脖子弯曲着；

[ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːbɔːn] [lɜːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the schools in which the noble and the freeborn learn grace and beauty of movement are not for him .
这 学校 在 哪个 这 高贵 和 这 自由出生的 学习 优雅 和 美丽 的 移动 是 不是 为了 他 .

贵族和自由人学习优雅优美举止的学校不适合他。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] ;
And so it must remain , the children must be even as the fathers ;
和 所以 它 必须 保持 , 这 孩子们 必须 是 甚至 作为 这 父亲们 ;

因此，必须保持这种状态，子女必须与父亲一样；

[kæn; kən][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['ʌnjən] - [ruːt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['rædɪʃ] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ?
can the unclean onion - root produce a rose , or the unsightly radish a hyacinth ?
能 这 不洁 洋葱 - 根 生产 一个 玫瑰 , 或者 这 难看的 萝卜 一个 风信子 ?

不洁的葱根能长出玫瑰吗？丑陋的萝卜能长出风信子吗？

['kɒnstənt] ['bɒndɪdʒ] [baʊz] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
Constant bondage bows the neck of the slave ,
持续的 束缚 弓 这 脖子 的 这 奴隶 ,

长期的奴役使奴隶的脖子弯曲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [gɪvz] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)] . "
but the consciousness of freedom gives dignity to the stature . "
但 这 意识 的 自由 给予 尊严 到 这 身材 . "

但自由意识赋予了这座雕像以尊严。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kriːsəs] .
" But what has become of my son ? " interrupted Croesus .
" 但 什么 有 变得 的 我的 儿子 ? " 中断 克罗伊索斯 .

“可是我的儿子现在怎么样了？”克罗伊索斯打断道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːk] ,
" He would not accept my poor offer , and took his seat in the bark ,
" 他 会 不是 接受 我的 贫穷的 提供 , 和 采取 他的 座位 在 这 吠 ,

他不肯接受我这微不足道的提议，径直坐进了船舱里。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['griːtɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] !
sending a thousand greetings unto thee , O king !
发送 一个 千 问候 到 你 , 哦 国王 !

向你致以千言万语的问候，我的国王！

[ai][kraɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] , - [ˌfeə'wel] [feɪnz] !
I cried after him , ' Farewell Phanes !
我 哭 后 他 , - 告别 法内斯 !

我在他身后哭着说：“再见了，法内斯！”

[ai] [wɪʃ] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] , [feɪnz] ! -
I wish thee a prosperous journey , Phanes ! '
我 希望 你 一个 繁荣 旅行 , 法内斯 ! -

祝你一路顺风，法内斯！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [klaʊd] [krɒst] [ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [θɪk]
At that moment a cloud crossed the moon ; and from out the thick
在 那 片刻 一个 云 交叉 这 月亮 ; 和 从 出去 这 厚的
['dɑːknəs] [ai] [hɜːd] [skriːmz] ,
darkness I heard screams ,
黑暗 我 听到 尖叫 ,

就在这时，一朵云遮住了月亮；从浓重的黑暗中，我听到了尖叫声。

[ænd; ənd][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][help] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːst] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['fɒləʊd]
and cries for help ; they did not , however , last long , a shrill whistle followed
和 哭泣 为了 帮助 ; 他们 做过 不是 , 然而 , 最后的 长的 , 一个 尖锐 哨 随后
,
,
,

还有求救的呼喊声；然而，这些呼喊声并没有持续多久，随后响起了一声尖锐的哨声。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;
then all was silent ;
然后 全部 曾是 沉默的 ;

然后一切都安静了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [fel] [ɒn][maɪ][ɪə(r)]
and the measured strokes of oars were the only sounds that fell on my ear
和 这 测量 笔画 的 桨 是 这 仅有的 声音 那 跌倒 在 我的 耳朵
.
.
.

耳边只有船桨有节奏的划水声。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
I was on the point of returning to relate what I had seen ,
我 曾是 在 这 观点 的 返回 到 涉及 什么 我 有 已见 ,

我正准备回去讲述我所看到的景象，

[wen] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['siːbek] [swæm] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
when the boatman Sebek swam up once more and told as follows :
什么时候 这 船工 塞贝克 游泳 向上 一次 更多的 和 讲述 作为 跟随 :

船夫塞贝克再次游上来，说道：

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [liːk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [feɪnz] - [bəʊt] ,
The Egyptians had caused a leak to be made in Phanes ' boat ,
这 埃及人 有 导致 一个 泄露 到 是 制成 在 法内斯 - 船 ,

埃及人故意在法涅斯的船上制造了一个漏洞。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][lænd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
and at a short distance from land it had filled and began to
和 在 一个 短的 距离 从 土地 它 有 已填 和 开始 到
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

离陆地不远的地方，河水就被灌满了，开始下沉。

[ɒn][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ,
On the boatmen crying for help , the royal bark , which was following ,
在 这 船夫 哭泣 为了 帮助 , 这 皇家 吠 , 哪个 曾是 下列的 ,

船夫们呼救，后面跟着皇家帆船。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [feɪnz] [ɒn] [bɔːd] ,
had come up and taken the supposed Phanes on board ,
有 来 向上 和 已采取 这 据称 法内斯 在 木板 ,

他们上前接手了所谓的法内斯人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [rəuə] [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] .
but had prevented the rowers from leaving their benches .
但 有 阻止 这 划船者 从 离开 他们的 长椅 .

但却阻止了划船运动员离开他们的座位。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['li:kɪŋ] [bəʊt] , [ðə; ði]['deərɪŋ] ['si:bek] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .
They all went down with the leaking boat , the daring Sebek alone excepted .
他们 全部 去 向下 和 这 泄漏 船 , 这 大胆 塞贝克 独自的 例外 .

除了勇敢的塞贝克之外，所有人都随着漏水的船沉入了海底。

['dʒaidʒi:z][ɪz][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊt] ; [feɪnz] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,
Gyges is on board the royal boat ; Phanes has escaped ,
吉格斯 是 在 木板 这 皇家 船 ; 法内斯 有 逃脱 ,

吉格斯在皇家船上；法涅斯已经逃脱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] ['æmbʊʃ]
for that whistle must have been intended for the soldiers in ambush
为了 那 哨 必须 有 到过 故意的 为了 这 士兵 在 伏击
[æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [geɪt] .
at the garden - gate .
在 这 花园 - 门 .

那声哨声一定是冲着埋伏在花园门口的士兵而去的。

[ai] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
I searched the bushes , the soldiers were gone ,
我 搜索 这 灌木丛 , 这 士兵 是 已消失 ,

我搜遍了灌木丛，士兵们都走了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk]
and I could hear the sound of their voices and weapons on their way back
和 我 可以 听到 这 声音 的 他们的 声音 和 武器 在 他们的 方式 后退
[tu:; tə] [saɪs] .
to Sais .
到 赛斯 .

我能听到他们返回赛斯途中的声音和武器声。

" [ðə; ði] [gests] ['lɪsnd] [wɪð] ['i:gə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] .
" The guests listened with eager attention to this tale .
" 这 客人 听着 和 渴望的 注意力 到 这 故事 .

客人们全神贯注地聆听着这个故事。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔ:l] ;
At its close a mingled feeling of relief and anxiety was felt by all ;
在 它是 关闭 一个 混合 感觉 的 宽慰 和 焦虑 曾是 毛毡 经过 全部 ;

活动结束后，所有人都感到既如释重负又忐忑不安；

[rɪ'li:f] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ,
relief that their favorite companion had escaped so fearful a danger ,
宽慰 那 他们的 最喜欢的 伴侣 有 逃脱 所以 可怕 一个 危险 ,

他们最喜爱的伙伴从如此可怕的危险中逃脱，这让他们松了一口气。

[æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['lɪdɪən] [hu:] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
anxiety for the brave young Lydian who had risked his life to save him .
焦虑 为了 这 勇敢的 年轻的 吕底亚 WHO 有 冒险 他的 生活 到 节省 他 .

为那位冒着生命危险救他的勇敢的吕底亚青年感到焦虑。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [kən'grætʃu,leit] ['kri:səs] [ɒn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]
They praised his generosity , congratulated Croesus on possessing such a son , and
他们 赞扬 他的 慷慨 , 恭喜 克罗伊索斯 在 拥有 这样的 一个 儿子 , 和
['faɪnəli] [ə'gri:d] [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ,
finally agreed in the conclusion ,
最后 同意 在 这 结论 ,

他们赞扬了他的慷慨，祝贺克罗伊索斯拥有这样一个儿子，并最终达成一致意见。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emisəri] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
that , when the crown - prince discovered the error into which his emissaries had fallen ,
那 , 什么时候 这 王冠 - 王子 发现 这 错误 进入 哪个 他的 使者 有 倒下 ,

当王储发现他的使者们犯下的错误时,

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'liːs] ['dʒaidʒiːz] ,
he must certainly release Gyges ,
他 必须 当然 发布 吉格斯 ,

他必须释放吉格斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðeə(r)] [hændz] .
and even make him compensation for what he had suffered at their hands .
和 甚至 制作 他 赔偿 为了 什么 他 有 遭受 在 他们的 双手 .

甚至还要赔偿他因他们所遭受的伤害。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [baɪ][ə'meɪsɪs] ,
The friendship already shown by Amasis ,
这 友谊 已经 所示 经过 阿玛西斯 ,

阿玛西斯已经展现出的友谊,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['paʊə(r)] ,
and the fear in which he evidently stood of the Persian power ,
和 这 害怕 在 哪个 他 显然 站立 的 这 波斯语 力量 ,

以及他对波斯势力的明显恐惧,

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːm] ['kriːsəs] , [huː] [suːn] [left] ,
were the thoughts which had power to calm Croesus , who soon left ,
是 这 想法 哪个 有 力量 到 冷静的 克罗伊索斯 , WHO 很快 左边 ,

这些想法让克罗伊索斯平静下来,他随即离开了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [θiː'ɒpəmpəs] , [ðə; ði][maɪ'liːzɪən] ['mɜːtʃənt] .
in order to pass the night at the house of Theopompus , the Milesian merchant .
在 命令 到 经过 这 夜晚 在 这 房子 的 狄奥庞普斯 , 这 米利都 商人 .

为了在米利都商人狄奥蓬普斯的家中过夜。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] [sed] : " [sə'luːt] ['dʒaidʒiːz][ɪn][maɪ] [neɪm] ; [tel] [hɪm][ai][ɑːsk][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
At parting , Aristomachus said : " Salute Gyges in my name ; tell him I ask his forgiveness ,
在 离别 , 阿里斯托马库斯 说 : " 礼炮 吉格斯 在 我的 姓名 ; 告诉 他 我 问 他的 饶恕 ,

临别时,阿里斯托马科斯说:"请代我向吉格斯致敬;告诉他我请求他的原谅。"

[ænd; ənd][həʊp][wʌn] [deɪ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ,
and hope one day either to enjoy his friendship , or , if that cannot be ,
和 希望 一 天 任何一个 到 享受 他的 友谊 , 或者 , 如果 那 不能 是 ,

希望有朝一日能享受到他的友谊,或者,如果不能,

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][fəʊ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] . "
to meet him as a fair foe on the field of battle . "
到 见面 他 作为 一个 公平的 敌人 在 这 场地 的 战斗 . "

在战场上与他公平对决。

" [huː] [naʊz] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['kriːsəs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" Who knows what the future may bring ? " answered Croesus giving his hand to
" WHO 知道 什么 这 未来 可能 带来 ? " 回答 克罗伊索斯 给予 他的 手 到
[ðə; ði]['spɑːt(ə)n] .
the Spartan .
这 斯巴达 .

"谁知道未来会怎样呢? "克罗伊索斯回答道，同时向斯巴达人伸出了手。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['əʊvə(r)] ['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði]
The sun of a new day had risen over Egypt , but was still low in the
这 太阳 的 一个 新的 天 有 升起 超过 埃及 , 但 曾是 仍然 低的 在 这
[iːst] ;
east ;
东方 ;

新的一天的太阳已经升起在埃及上空，但太阳仍然低垂在东方；

[ðə; ði] ['kəʊpiəs] [djuː] , [wɪtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [reɪn] ,
the copious dew , which , on the Nile , supplies the place of rain ,
这 丰富 露 , 哪个 , 在 这 尼罗河 , 补给品 这 地方 的 雨 ,

尼罗河上丰富的露水为雨水提供了来源。

[leɪ] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
lay sparkling like jewels on the leaves and blossoms , and the morning air ,
躺 闪闪发光 喜欢 珠宝 在 这 树叶 和 花朵 , 和 这 早晨 空气 ,

它们像宝石一样闪闪发光地散落在树叶和花朵上，在清晨的空气中，

['freʃənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] ,
freshened by a north - west wind ,
清新 经过 一个 北 - 西方 风 ,

受西北风影响，

[ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [mɪd] - [deɪ] .
invited those to enjoy it who could not bear the heat of mid - day .
受邀 那些 到 享受 它 WHO 可以 不是 熊 这 热 的 中 - 天 .

邀请那些无法忍受正午酷暑的人们前来享受。

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] , [naʊ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Through the door of the country - house , now so well known to us ,
通过 这 门 的 这 国家 - 房子 , 现在 所以 出色地 已知 到 我们 ,

穿过那扇我们现在非常熟悉的乡间别墅的大门，

[tuː] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] [hæv; həv] [dʒʌst] [pɑːst] ; ['mɛlɪtə] , [ðə; ði] [əʊld] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['sæfəʊ] , [ðə; ði]
two female figures have just passed ; Melitta , the old slave , and Sappho , the
二 女性 数据 有 只是 通过了 ; 梅丽塔 , 这 老的 奴隶 , 和 萨福 , 这
['græntʃaɪld] [ɒv; əv] ['roʊdɑːpɪs] .
grandchild of Rhodopis .
孙子 的 罗多彼斯 .

两位女性人物刚刚逝去：一位是老奴隶梅丽塔，另一位是罗多庇斯的孙女萨福。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪz] [nɒt] [les] ['lʌvli] [naʊ] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] , [ə'sliːp] .
The latter is not less lovely now , than when we saw her last , asleep .
这 后者 是 不是 较少的 迷人的 现在 , 比 什么时候 我们 锯 她 最后的 , 睡着了 .

她现在的样子和我们上次见到她时一样可爱，当时她正在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [kwɪk] [step] ,
She moves through the garden with a light quick step ,
她 移动 通过 这 花园 和 一个 光 快的 步 ,

她迈着轻快的步伐穿过花园。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [rəʊb] [wɪð] [ɪts] [waɪd] [sliːvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] ['əʊvə(r)]
her white morning robe with its wide sleeves falling in graceful drapery over
她 白色的 早晨 长袍 和 它是 宽的 袖子 坠落 在 优美 布料 超过

[hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [lɪmz] ,
her lithe limbs ,
她 轻盈 四肢 ,

她身穿白色晨袍，宽大的袖子优雅地垂落在她纤细的四肢上。

[ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [heə(r)] [strei] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
the thick brown hair straying from beneath the purple kerchief over her
这 厚的 棕色的 头发 迷途 从 下面 这 紫色的 头巾 超过 她

[hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ,
head , and a merry ,
头 , 和 一个 欢乐 ,

她浓密的棕色头发从头上的紫色头巾下垂落下来，脸上洋溢着喜悦。

['rəʊgɪʃ] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
roguish smile lurking round her rosy mouth and in the dimples of her
调皮 微笑 潜伏 圆形的 她 红润 嘴 和 在 这 酒窝 的 她

[tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
cheeks and chin .
脸颊 和 下巴 .

她红润的嘴唇周围、脸颊和下巴的酒窝里都藏着一丝狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
She stooped to pick a rose ,
她 弯腰 到 挑选 一个 玫瑰 ,

她弯腰摘了一朵玫瑰，

[dæʃt] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] ,
dashed the dew from it into the face of her old nurse ,
虚线 这 露 从 它 进入 这 脸 的 她 老的 护士 ,

她把水里的露水泼到老保姆脸上。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [trɪk] [tɪl] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bel] - [laɪk] [təʊnz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]
laughing at her naughty trick till the clear bell - like tones rang through the
笑 在 她 淘气 诡计 直到 这 清除 钟 - 喜欢 音调 响铃 通过 这

['gɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

嘲笑她淘气的举动，直到清脆的铃声响彻花园；

[fɪkst] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ]
fixed the flower in her dress and began to sing in a wonderfully rich
固定的 这 花 在 她 裙子 和 开始 到 唱歌 在 一个 太棒了 富有的

[ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] —
and sweet voice —
和 甜的 嗓音 —

她把花别在裙子上，然后开始用美妙动听、甜美动听的嗓音唱歌——

['kjuːpɪd] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed]
Cupid once upon a bed
丘比特 一次 之上 一个 床

丘比特曾躺在床上

[ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] ;
Of roses laid his weary head ;
的 玫瑰 铺设 他的 厌倦 头 ;

他将疲惫的头枕在玫瑰丛中；

['lʌkləs] ['ɜːtʃɪn] !
Luckless urchin !
倒霉的 顽童 !

倒霉的海胆!

[nɒt][tuː; tə] [siː]
not to see
不是 到 看

看不到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['slʌmbə] [biː] .
Within the leaves a slumbering bee .
之内 这 树叶 一个 沉睡 蜜蜂 .

树叶间，一只蜜蜂正在酣睡。

[ðə; ði] [biː] [əwæːkd] — [wɪð] ['æŋgə(r)][waɪld]
The bee awak'd — with anger wild
这 蜜蜂 醒来 — 和 愤怒 荒野

蜜蜂醒了——带着狂野的愤怒

[ðə; ði] [biː] [əwæːkd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
The bee awak'd , and stung the child .
这 蜜蜂 醒来 , 和 被蜇了 这 孩子 .

蜜蜂醒了过来，蛰了孩子。

[laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][kraɪz] ;
Loud and piteous are his cries ;
大声 和 可怜的 是 他的 哭泣 ;

他的哭喊声响亮而凄惨;

[tuː; tə]['viːnəs] [kwɪk] [hiː; hi][rʌnz] , [hiː; hi][flaɪz] ;
To Venus quick he runs , he flies ;
到 金星 快的 他 跑步 , 他 苍蝇 ;

他奔向金星，他飞翔;

" [əʊ] ['mʌðə(r)] !
" Oh mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲!

[ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [θruː] —
I am wounded through —
我 是 受伤 通过 —

我因……而受伤

" [ai][daɪ] [wɪð] [peɪn] — [ɪn] [suːθ] [ai][duː; də] !
" I die with pain — in sooth I do !
" 我 死 和 疼痛 — 在 舒缓 我 做 !

“我痛苦地死去——我的确如此! ”

" [stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [θɪŋ] .
" Stung by some little angry thing .
" 被蜇了 经过 一些 小的 生气的 事物 .

被某个小生气的东西蛰了一下。

" [sʌm; səm] ['sɜːpənt] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [wɪŋ] ,
" Some serpent on a tiny wing ,
" 一些 蛇 在 一个 微小的 翼 ,

“一条长着小翅膀的蛇,

" [ə; eɪ] [biː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ai] [nəʊ] ,
" A bee it was — for once , I know ,
" 一个 蜜蜂 它 曾是 — 为了 一次 , 我 知道 ,

“原来是只蜜蜂——这一次，我确定了。”

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . "
" I heard a rustic call it so . "
" 我 听到 一个 乡村 称呼 它 所以 . "

“我听一个乡下人这么叫过。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] .
" Isn't that a very pretty song ? " asked the laughing girl .
" 不是 那 一个 非常 漂亮的 歌曲 ? " 问 这 笑 女孩 .

“这首歌真好听，不是吗？”女孩笑着问道。

" [haʊ] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪərɒs] [tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] [biː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋd] [sneɪk] !
" How stupid of little Eros to mistake a bee for a winged snake !
" 如何 愚蠢的 的 小的 爱神 到 错误 一个 蜜蜂 为了 一个 有翅膀的 蛇 !

“小爱神厄洛斯真是愚蠢，竟然把蜜蜂错认成有翅膀的蛇！”

['grænmʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [ə'nækriən] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] ,
Grandmother says that the great poet Anacreon wrote another verse to this song ,
祖母 说道 那 这 伟大的 诗人 阿那克里翁 写道 其他 诗 到 这 歌曲 ,

祖母说，伟大的诗人阿那克里翁还为这首歌写了另一段歌词。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
but she will not teach it me .
但 她 将要 不是 教 它 我 .

但她不会教我的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɛlɪtə] , [wɒt] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [vɜːs] ?
Tell me , Melitta , what can there be in that verse ?
告诉 我 , 梅丽塔 , 什么 能 那里 是 在 那 诗 ?

梅丽塔，告诉我，这句诗里究竟蕴含着什么？

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] ; [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['mɛlɪtə] , [duː; də] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [vɜːs] .
There , you are smiling ; dear , darling Melitta , do sing me that one verse .
那里 , 你 是 微笑 ; 亲爱的 , 亲爱的 梅丽塔 , 做 唱歌 我 那 一 诗 .

瞧，你笑得真开心；亲爱的梅丽塔，请为我唱那一段歌词吧。

[pə'hæps] [ðəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
Perhaps though , you don't know it yourself ?
也许 尽管 , 你 不 知道 它 你自己 ?

或许你自己也不知道？

[nəʊ] ? [ðen] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [kænt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] . "
No ? then certainly you can't teach it me . "
不 ? 然后 当然 你 不能 教 它 我 . "

“不行？那你当然教不了我。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ɪ'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] ['kwestʃən] ,
" That is a new song , " answered the old woman , evading her darling's question ,
" 那 是 一个 新的 歌曲 , " 回答 这 老的 女士 , 逃避 她 亲爱的 问题 ,

“那是一首新歌，”老妇人回答道，避开了她心爱之人的问题。

" [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .
" I only know the songs of the good old times .
" 我 仅有的 知道 这 歌曲 的 这 好的 老的 时代 .

我只知道过去美好时光里的歌曲。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ?
did not you hear a knock at the gate ?
做过 不是 你 听到 一个 敲 在 这 门 ?

你没听到敲门声吗?

" [[ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] :
" [The last lines which contain the point of this song are :
" [这 最后的 线条 哪个 包含 这 观点 的 这 歌曲 是 :

这首歌的要点在于最后几句歌词:

[ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Thus he spoke , and she , the while ,
因此 他 辐 , 和 她 , 这 尽管 ,

他就这样说着，而她，与此同时，

[hɜːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [smaɪl] ;
Heard him with a soothing smile ;
听到 他 和 一个 舒缓 微笑 ;

他面带和蔼的微笑;

[ðen] [sed] , " [maɪ] ['ɪnfənt] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ]
Then said , " My infant , if so much
然后 说 , " 我的 婴儿 , 如果 所以 很多

然后说道:"我的孩子，如果真是这样的话......"

" [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [biːz] [tʌtʃ] ,
" Thou feel the little wild bee's touch ,
" 你 感觉 这 小的 荒野 蜜蜂的 触碰 ,

你感受到了小野蜂的触碰，

" [haʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɑː] ! ['kjuːpɪd] [biː; bi] ,
" How must the heart , ah ! Cupid be ,
" 如何 必须 这 心 , 啊 ! 丘比特 是 ,

"心该如何啊，啊！丘比特啊，

" [ðə; ði] ['hæpləs] [hɑːt] [ðæts] [stʌŋ] [baɪ] [ðiː] ?
" The hapless heart that's stung by thee ?
" 这 不幸的 心 那就是 被蜇了 经过 你 ?

"被你刺痛的那颗不幸的心？"

" — [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] - [sɔːŋz]]
" — Translation from one of Anacreon's songs]
" — 翻译 从 一 的 - 歌曲]

"——摘自阿那克里翁的一首歌的译文"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ' [huːf] [tuː] .
" Yes , of course I did , and I think the sound of horses ' hoofs too .
" 是的 , 的 课程 我 做过 , 和 我 思考 这 声音 的 马匹 ' 蹄子 也 .

"是的，我当然想到了，而且我觉得马蹄声也很好听。"

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [siːk] [əd'mɪʃ(ə)n] [səʊ] ['ɜːli] .
Go and see who seeks admission so early .
去 和 看 WHO 寻找 入学 所以 早期的 .

去看看有哪些人这么早就申请入学。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['aʊə(r)] [kaɪnd] [feɪnz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ,
Perhaps , after all , our kind Phanes did not go away yesterday ,
也许 , 后 全部 , 我们的 种类 法内斯 做过 不是 去 离开 昨天 ,

或许，我们善良的法内斯人并没有昨天就离开。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] [wʌns] [mɔː(r)] . "
and has come to bid us farewell once more . "
和 有 来 到 出价 我们 告别 一次 更多的 . "

他再次前来向我们告别。

" [feɪnz] [ɪz] [gɒn] , " [sed] ['mɛlɪtə] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] ,
" Phanes is gone , " said Melitta , becoming serious ,
" 法内斯 是 已消失 , " 说 梅丽塔 , 成为 严肃的 ,

“法内斯走了，”梅丽塔神情严肃地说。

" [ænd; ənd] ['roʊdɑːpɪs] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɪn] [wen] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪv] .
" and Rhodopis has ordered me to send you in when visitors arrive .
" 和 罗多彼斯 有 订购 我 到 发送 你 在 什么时候 访客 到达 .

“罗多庇斯命令我在有客人来访时派你进去。”

[gəʊ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .
Go child , that I may open the gate .
去 孩子 , 那 我 可能 打开 这 门 .

孩子，去吧，我好为你打开大门。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒkt] [ə'gen] .
There , they have knocked again .
那里 , 他们 有 敲门 再次 .

他们又敲门了。

" ['sæfəʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['ɔːdərs] ,
" Sappho pretended to run in , but instead of obeying her nurse's orders ,
" 萨福 假装 到 跑步 在 , 但 反而 的 服从 她 护士的 订单 ,

萨福假装跑进去，但她并没有听从护士的命令，

[stɒpt] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [gests] .
stopped and hid herself behind a rose - bush , hoping to catch sight of these early guests .
停止 和 隐藏 她自己 在后面 一个 玫瑰 - 衬套 , 希望 到 抓住 视线 的 这些 早期的 客人 .

她停下脚步，躲在一丛玫瑰花后面，希望能瞥见这些早到的客人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['niːdləsli] [dɪ'stresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the fear of needlessly distressing her ,
在 这 害怕 的 不必要的 令人痛心 她 ,

害怕不必要地让她难过，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
she had not been told of the events of the previous evening ,
她 有 不是 到过 讲述 的 这 活动 的 这 以前的 晚上 ,

她事先并不知情前一天晚上发生的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] .
and at this early hour could only expect to see some very intimate friend of her grandmother's .
和 在 这 早期的 小时 可以 仅有的 预计 到 看 一些 非常 亲密的 朋友 的 她 祖母的 .

在这个清晨，她只能期待见到祖母的某个非常亲密的朋友。

['mɛlɪtə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] ['splendɪdli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .
Melitta opened the gate and admitted a youth splendidly apparelled , and with fair curling hair .
梅丽塔 打开 这 门 和 承认 一个 青年 精彩地 穿着 , 和 和 公平的 冰壶 头发 .

梅丽塔打开大门，让一位衣着华丽、有着金色卷发的年轻人走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['sæfəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
It was Bartja , and Sappho was so lost in wonder at his beauty ,
它 曾是 - , 和 萨福 曾是 所以 丢失的 在 想知道 在 他的 美丽 ,

那是巴尔佳，萨福被他的俊美深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːʃn] [dres] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ][streɪndʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn]
and the Persian dress , to her so strange , that she remained motionless in
和 这 波斯语 裙子 , 到 她 所以 奇怪的 , 那 她 剩余 静止不动 在
[hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
her hiding - place ,
她 隐藏 - 地方 ,

她觉得那件波斯服饰非常陌生，以至于她躲在藏身之处一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her eyes fixed on his face .
她 眼睛 固定的 在 他的 脸 .

她的目光紧紧地盯着他的脸。

[dʒʌst][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'pɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒks] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]
Just so she had pictured to herself Apollo with the beautiful locks , guiding the
只是 所以 她 有 如图所示 到 她自己 阿波罗 和 这 美丽的 锁 , 指导 这
[sʌn] - ['tʃæriət] .
sun - chariot .
太阳 - 战车 .

她想象中的阿波罗正是如此，有着美丽的秀发，驾驭着太阳战车。

[æz; əz] ['mɛlɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [θruː]
As Melitta and the stranger came nearer she thrust her little head through
作为 梅丽塔 和 这 陌生人 来了 更近 她 推力 她 小的 头 通过
[ðə; ði]['rəʊzɪz][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz]
the roses to hear what the handsome youth was saying so kindly in his
这 玫瑰 到 听到 什么 这 英俊的 青年 曾是 说 所以 亲切地 在 他的
['brəʊkən] [griːk] .
broken Greek .
破碎的 希腊语 .

梅丽塔和陌生人走近时，她把小脑袋从玫瑰丛中探出来，想听听这位英俊的年轻人用蹩脚的希腊语说着什么。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk] ['hʌrɪdli] ['ɑːftə(r)] ['kriːsəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm]
She heard him ask hurriedly after Croesus and his son ; and then , from
她 听到 他 问 匆匆 后 克罗伊索斯 和 他的 儿子 ; 和 然后 , 从
- ['ɑːnsə(r)] ,
Melitta's answer ,
- 回答 ,

她听见他急忙询问克罗伊索斯和他的儿子的下落；然后，从梅丽塔的回答中，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [feɪnz] ,
she gathered all that had passed the evening before , trembled for Phanes ,
她 聚集 全部 那 有 通过了 这 晚上 前 , 颤抖 为了 法内斯 ,

她回想起前一天晚上发生的一切，为法涅斯颤抖不已。

[felt] [səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dʒaidʒiːz] ,
felt so thankful to the generous Gyges ,
毛毡 所以 感恩 到 这 慷慨的 吉格斯 ,

非常感谢慷慨的吉格斯，

[ænd; ənd] [ə'gen] [w'ʌndəd] [huː] [ðɪs] [juːθ] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
and again wondered who this youth in royal apparel could possibly be .
和 再次 想知道 WHO 这 青年 在 皇家 服饰 可以 可能 是 .

我又一次好奇，这位身着皇家服饰的年轻人究竟是谁。

['roʊdɑːpɪs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['saɪrəsɪz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] ,
Rhodopis had told her about Cyrus's heroic deeds ,
罗多彼斯 有 讲述 她 关于 赛勒斯的 英勇 契约 ,

罗多庇斯曾告诉她居鲁士的英勇事迹。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['kriːsəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] ,
the fall of Croesus and the power and wealth of the Persians ,
这 落下 的 克罗伊索斯 和 这 力量 和 财富 的 这 波斯人 ，

克罗伊斯的陨落以及波斯人的实力和财富，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪld] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
but still she had always fancied them a wild , uncultivated people .
但 仍然 她 有 总是 幻想 他们 一个 荒野 ， 未开垦的 人们 .

但她始终觉得他们是野性十足、未开化的民族。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɜːʃə] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] - .
Now , however , her interest in Persia increased with every look at the handsome Bartja .
现在 ， 然而 ， 她 兴趣 在 波斯 增加 和 每一个 看 在 这 英俊的 - .

然而，每当她看到英俊的巴尔贾，她对波斯的兴趣就增加一分。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɛlɪtə] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gest] ,
At last Melitta went in to wake her grandmother and announce the guest ,
在 最后的 梅丽塔 去 在 到 唤醒 她 祖母 和 宣布 这 客人 ，

最后，梅丽塔进去叫醒祖母，并宣布有客人来访。

[ænd; ənd] ['sæfəʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ɪərɒs] ,
and Sappho tried to follow her , but Eros ,
和 萨福 尝试 到 跟随 她 ， 但 爱神 ，

萨福试图跟随她，但爱神厄洛斯，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [huːz] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['mɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
the foolish boy whose ignorance she had been mocking a moment before , had other intentions .
这 愚蠢 男生 谁 无知 她 有 到过 嘲讽 一个 片刻 前 ， 有 其他 意图 .

她刚才还在嘲笑的那个愚蠢男孩，却另有打算。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Her dress caught in the thorns , and before she could disengage it ,
她 裙子 捕捉 在 这 荆棘 ， 和 前 她 可以 脱离接触 它 ，

她的裙子被荆棘勾住了，还没等她解开，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bʊʃ] .
the beautiful Bartja was standing before her , helping her to get free from the treacherous bush .
这 美丽的 - 曾是 常设 前 她 ， 帮助 她 到 得到 自由的 从 这 奸诈 衬套 .

美丽的巴尔佳站在她面前，帮助她从危险的灌木丛中脱身。

['sæfəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,
Sappho could not speak a word even of thanks ; she blushed deeply , and stood smiling and ashamed ,
萨福 可以 不是 说话 一个 单词 甚至 的 谢谢 ； 她 脸红了 深 ， 和 站立 微笑 和 羞愧 ，

萨福甚至说不出一句感谢的话；她满脸通红，羞愧地笑着站在那里。

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
with downcast eyes .
和 沮丧 眼睛 .

低垂着眼帘。

- , [tuː] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Bartja , too , generally so full of fun and spirit , looked down at her
- , 也 , 一般来说 所以 满的 的 乐趣 和 精神 , 看起来 向下 在 她
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,

巴尔佳平日里总是那么活泼开朗，此刻却一言不发地低头看着她。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
the color mounting to his cheeks .
这 颜色 安装 到 他的 脸颊 .

他双颊泛起红晕。

[ðə; ði]['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæfəʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The silence , however , did not last long , for Sappho , recovering from her
这 沉默 , 然而 , 做过 不是 最后的 长的 , 为了 萨福 , 恢复中 从 她
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

然而，寂静并没有持续多久，因为萨福从惊吓中恢复过来后，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd]
burst into a laugh of childish delight at the silent stranger and the odd
爆裂 进入 一个 笑 的 幼稚 喜 在 这 沉默的 陌生人 和 这 奇怪的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

看到沉默的陌生人和这奇特的景象，他像个孩子一样开怀大笑。

[ænd; ənd][fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] [fɔːn] .
and fled towards the house like a timid fawn .
和 逃亡 向 这 房子 喜欢 一个 胆小 讨好 .

然后像一只胆怯的小鹿一样，朝房子跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] ; [ɪn] [tuː] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]
In a moment Bartja was himself again ; in two strides he reached the young girl
在 一个 片刻 - 曾是 他自己 再次 ; 在 二 步幅 他 达到 这 年轻的 女孩
,
,
,

巴尔佳瞬间恢复了正常，两步就走到了小女孩跟前。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]
quick as thought seized her hand and held it fast , notwithstanding all
快的 作为 想法 查获 她 手 和 握住 它 快速地 , 虽然 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .
her struggles .
她 斗争 .

思绪飞快地抓住了她的手，紧紧地握住，尽管她拼命挣扎。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɑːf] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ə'piːlɪŋli]
" she cried half in earnest and half laughing , raising her dark eyes appealingly
" 她 哭 一半 在 认真 和 一半 笑 , 提高 她 黑暗的 眼睛 吸引人的
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

她半哭半笑，抬起她那双深邃的眼睛，恳求地望着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [juː; jʊ] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv]
" I took you from the rose - bush and shall hold you fast until you give
" 我 采取 你 从 这 玫瑰 - 衬套 和 将 抓住 你 快速地 直到 你 给
[ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ðeə(r)] ,
me your sister there ,
我 你的 姐姐 那里 ,

“我从玫瑰丛中把你带了出来，我会紧紧抓住你，直到你把你的妹妹交出来给我。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊz] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]
the other rose , from your bosom , to take home with me as a
这 其他 玫瑰 , 从 你的 怀 , 到 拿 家 和 我 作为 一个
['kiːpseɪk] . "
keepsake . "
纪念品 . "

另一朵玫瑰，来自你的怀抱，我要带回家留作纪念。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['sæfəʊ] , " [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [let] [maɪ]
" Please let me go , " repeated Sappho , " I will promise nothing unless you let my
" 请 让 我 去 , " 重复 萨福 , " 我 将要 承诺 没有什么 除非 你 让 我的
[hænd] [gəʊ] . "
hand go . "
手 去 . "

“请放开我,”萨福反复说道，“除非你放开我的手，否则我什么都不会答应。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ? "
" But if I do , you will not run away again ? "
" 但 如果 我 做 , 你 将要 不是 跑步 离开 再次 ? "

“但如果我这么做了，你就不会再逃跑了吗? ”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]
" Well , then , I will give you your liberty , but now you must give me
" 出色地 , 然后 , 我 将要 给 你 你的 自由 , 但 现在 你 必须 给 我
[jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] . "
your rose . "
你的 玫瑰 . "

“好吧，那我就给你自由，但是你现在必须把你的玫瑰给我。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃ] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ; [tʃuːz]
" There are plenty on the bush yonder , and more beautiful ones ; choose
" 那里 是 很多 在 这 衬套 远处 , 和 更多的 美丽的 一个 ; 选择
[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
whichever you like .
任何 你 喜欢 .

"那边灌木丛里有很多，而且更漂亮；随便挑你喜欢的吧。"

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ? "
Why do you want just this one ? "
为什么 做 你 想 只是 这 一 ? "

你为什么只想要这一件?

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ai] ['evə(r)] [sɔː]
" To keep it carefully in remembrance of the most beautiful maiden I ever saw
" 到 保持 它 小心 在 纪念 的 这 最多 美丽的 少女 我 曾经 锯
. "
. "
. "

"好好保存它，以纪念我见过的最美丽的少女。"

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" Then I shall certainly not give it to you ;
" 然后 我 将 当然 不是 给 它 到 你 ;

"那么我肯定不会把它给你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['riːəl] [frendz] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for those are not my real friends who tell me I am beautiful ,
为了 那些 是 不是 我的 真实的 朋友们 WHO 告诉 我 我 是 美丽的 ,

因为那些说我漂亮的人并不是我的真朋友。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] . "
only those who tell me I am good . "
仅有的 那些 WHO 告诉 我 我 是 好的 . "

只有那些夸我好的人才会这么说。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ? "
" Where did you learn that ? "
" 在哪里 做过 你 学习 那 ? "

"你是从哪里学来的？"

" [frɒm; frəm] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['roʊdɑːpɪs] . "
" From my grandmother Rhodopis . "
" 从 我的 祖母 罗多彼斯 . "

"来自我的祖母罗多庇斯。"

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
then I will tell you you are better than any other maiden in the whole world .
然后 我 将要 告诉 你 你 是 更好的 比 任何 其他 少女 在 这 所有的 世界 .
"
"
"

那么我会告诉你，你比全世界任何一个姑娘都更优秀。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ?
" How can you say such things , when you don't know me at all ?
" 如何 能 你 说 这样的 事物 , 什么时候 你 不 知道 我 在 全部 ?

"你根本不了解我，怎么能说出这样的话呢？"

[əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] .
Oh , sometimes I am very naughty and disobedient .
哦 , 有时 我 是 非常 淘气 和 忤 .

哦，有时候我很淘气，很不听话。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [gʊd] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪn'dɔ:z] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
If I were really good I should be indoors now instead of talking to you
如果 我 是 真的 好的 我 应该 是 室内 现在 反而 的 说 到 你
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

如果我真的那么优秀，我现在应该在屋里而不是在这里跟你说话了。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'i:]['evə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] ['vɪzɪtəz]
My grandmother has forbidden me ever to stay in the garden when visitors
我的 祖母 有 禁止 我 曾经 到 停留 在 这 花园 什么时候 访客
[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
are here ,
是 这里 ,

奶奶禁止我在有客人来访时待在花园里。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [streɪndʒ] [men] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz]
and indeed I don't care for all those strange men who always talk about things
和 的确 我 不 关心 为了 全部 那些 奇怪的 男人 WHO 总是 讲话 关于 事物
[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
I cannot understand . "
我 不能 理解 . "

的确，我不喜欢那些总是谈论我听不懂的事情的古怪男人。

" [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:] ? "
" Then perhaps you would like me to go away too ? "
" 然后 也许 你 会 喜欢 我 到 去 离开 也 ? "

“那么，或许你也希望我离开？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][kwaɪt] [wel] ;
" Oh no , I can understand you quite well ;
" 哦 不 , 我 能 理解 你 相当 出色地 ;

“哦不，我完全能听懂你的意思；

[ðəʊ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [spi:k] [hɑ:f][səʊ] ['bju:tɪfli] [æz; əz]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]
though you cannot speak half so beautifully as our poor Phanes for
尽管 你 不能 说话 一半 所以 非常漂亮 作为 我们的 贫穷的 法内斯 为了
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

例如，你说话的优美程度远不及我们可怜的法内斯人。

[hu:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['mɪzrəbli] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ai] [hɜ:d] ['mɛlɪtə]
who was obliged to escape so miserably yesterday evening , as I heard Melitta
WHO 曾是 有义务 到 逃脱 所以 惨痛地 昨天 晚上 , 作为 我 听到 梅丽塔
['seɪɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
saying just this minute . "
说 只是 这 分钟 . "

正如我刚才听到梅丽塔所说，他昨晚被迫狼狈逃窜。

" [dɪd][ju:; jʊ] [lʌv] [feɪnz] ? "
" Did you love Phanes ? "
" 做过 你 爱 法内斯 ? "

你爱过法内斯吗？

" [lʌv] [hɪm] ?
" Love him ?
" 爱 他 ?

爱他吗?

[əʊ] [jes] , — [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Oh yes , — I was very fond of him .
哦 是的 , — 我 曾是 非常 喜爱 的 他 .

哦，是的，——我非常喜欢他。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][bɔːlz] , [dɒlz] ['naɪnpɪnz][frɒm; frəm] ['memfɪs]
When I was little he always brought me balls , dolls ninepins from Memphis
什么时候 我 曾是 小的 他 总是 带来 我 球 , 娃娃 九柱戏 从 孟菲斯
[ænd; ənd][saɪs] ;
and Sais ;
和 赛斯 ;

我小时候，他总是给我带球、娃娃、孟菲斯九柱戏和赛斯玩具；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [sɔːŋz] .
and now that I am older he teaches me beautiful new songs .
和 现在 那 我 是 老 他 教导 我 美丽的 新的 歌曲 .

现在我长大了，他教我唱一些好听的新歌。

" [['dʒɔɪntɪd] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" [Jointed dolls for children .
" [关节 娃娃 为了 孩子们 .

儿童关节娃娃。

['wilkinsn] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Wilkinson II . 427 .
威尔金森 二 . - .

Wilkinson II. 427。

[nəʊt] - .
Note 149 .
笔记 - .

注149。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

['laɪdən] [mju'ziːəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɔɪntɪd] [tɒɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn] ['veri] [gʊd]
Leyden Museum one of these jointed toys is to be seen , in very good
莱顿 博物馆 一 的 这些 关节 玩具 是 到 是 已见 , 在 非常 好的

莱顿博物馆收藏了一件这样的关节玩具，品相非常好。

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .]
preservation .]
保存 .]

保存。]

" [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪni] [si'siljən] ['læpdɒg] ,
" As a parting gift he brought me a tiny Sicilian lapdog ,
" 作为 一个 离别 礼物 他 带来 我 一个 微小的 西西里 宠物犬 ,

“临别之际，他送给我一只西西里小猎犬作为礼物。”

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ['ɑːgɒs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['swift'futid] .
which I am going to call Argos , because he is so white and swiftfooted .
哪个 我 是 去 到 称呼 阿尔戈斯 , 因为 他 是 所以 白色的 和 行动敏捷 .

我打算叫它阿尔戈斯，因为它毛色洁白，行动敏捷。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [feɪnz] ,
But in a few days we are to have another present from the good Phanes ,
但 在 一个 很少 天 我们 是 到 有 其他 展示 从 这 好的 法内斯 ,

但几天后，我们将收到来自善良的法内斯人的另一份礼物。

[fɔː(r); fə(r)] . . .
for . . .
为了 . . .

为了。。。

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ;
There , now you can see what I am ;
那里 , 现在 你 能 看 什么 我 是 ;

现在，你明白我是谁了吧；

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
I was just going to let out a great secret .
我 曾是 只是 去 到 让 出去 一个 伟大的 秘密 .

我正要说出一个天大的秘密。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wɒt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ;
My grandmother has strictly forbidden me to tell any one what dear little visitors we are expecting ;
我的 祖母 有 严格 禁止 我 到 告诉 任何 一 什么 亲爱的 小的 访客 我们 是 期待 ;

我的祖母严令禁止我告诉任何人我们即将迎来哪些可爱的小客人；

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] ,
but I feel as if I had known you a long time already ,
但 我 感觉 作为 如果 我 有 已知 你 一个 长的 时间 已经 ,

但我感觉好像我已经认识你很久了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
and you have such kind eyes that I could tell you everything .
和 你 有 这样的 种类 眼睛 那 我 可以 告诉 你 一切 .

你的眼神如此温柔，让我可以把一切都告诉你。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ,
You see , when I am very happy ,
你 看 , 什么时候 我 是 非常 快乐的 ,

你看，当我非常高兴的时候，

[ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have no one in the whole world to talk to about it ,
我 有 不 一 在 这 所有的 世界 到 讲话 到 关于 它 ,

我全世界都没有人可以倾诉这件事。

[ɪk'sept] [əʊld] ['mɛlɪtə] [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
except old Melitta and my grandmother , and , I don't know how it is ,
除了 老的 梅丽塔 和 我的 祖母 , 和 , 我 不 知道 如何 它 是 ,

除了老梅丽塔和我奶奶，我不知道其他人怎么样了。

[ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,
that , though they love me so much ,
那 , 尽管 他们 爱 我 所以 很多 ,

虽然他们非常爱我，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['traɪflz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] ['hæpi] . "
they sometimes cannot understand how trifles can make me so happy . "
他们 有时 不能 理解 如何 琐事 能 制作 我 所以 快乐的 . "

他们有时无法理解，一些小事怎么能让我如此开心。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm]
" That is because they are old , and have forgotten what made them
" 那 是 因为 他们 是 老的 , 和 有 被遗忘的 什么 制成 他们
['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .
happy in their youth .
快乐的 在 他们的 青年 .

"那是因为他们老了，忘记了年轻时让他们快乐的事情。"

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ?
But have you no companions of your own age that you are fond of ?
但 有 你 不 同伴 的 你的 自己的 年龄 那 你 是 喜爱 的 ?
"
"
"

但是，你难道没有几个同龄的、你喜欢的同伴吗？

" [nɒt] [wʌn] .
" Not one .
" 不是 一 .

一个也没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [nakrætɪs] ,
Of course there are many other young girls beside me in Naukratis ,
的 课程 那里 是 许多 其他 年轻的 女孩们 旁 我 在 瑙克拉蒂斯 ,

当然，除了我之外，瑙克拉蒂斯还有很多其他年轻女孩。

[bʌt; bət] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
but my grandmother says I am not to seek their acquaintance ,
但 我的 祖母 说道 我 是 不是 到 寻找 他们的 熟人 ,

但我祖母说我不应该去结识他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
and if they will not come to us I am not to go to them . "
和 如果 他们 将要 不是 来 到 我们 我 是 不是 到 去 到 他们 . "

如果他们不来找我们，我也不能去找他们。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pɜːʃə] , [ai] [kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [frend] .
if you were in Persia , I could soon find you a friend .
如果 你 是 在 波斯 , 我 可以 很快 寻找 你 一个 朋友 .

如果你身在波斯，我很快就能帮你找到朋友。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [kɔːld] [ə'tɒsə] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [laɪk] [juː; jʊ] . "
I have a sister called Atossa , who is young and good , like you . "
我 有 一个 姐姐 称为 阿托萨 , WHO 是 年轻的 和 好的 , 喜欢 你 . "

我有个妹妹叫阿托莎，她年轻又善良，跟你一样。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Oh , what a pity that she did not come here with you !
" 哦 , 什么 一个 遗憾 那 她 做过 不是 来 这里 和 你 !

"哦，真可惜她没和你一起来！"

— [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
— But now you must tell me your name . "
— 但 现在 你 必须 告诉 我 你的 姓名 . "

"但现在你必须告诉我你的名字。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
" My name is Bartja . "
" 我的 姓名 是 - . "

我叫巴尔佳。

" - !
" Bartja !
" - !

"巴尔佳！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] !
that is a strange name !
那 是 一个 奇怪的 姓名 !

真是个奇怪的名字！

- - - .
Bartja - Bartja .
- - - .

巴尔佳-巴尔佳。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Do you know , I like it .
做 你 知道 , 我 喜欢 它 .

你知道吗，我挺喜欢的。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['kriːsəs] [kɔːld] , [huː] [seɪvd] ['aʊə(r)] [feɪnz] [səʊ] ['dʒenərəsli] ? "
How was the son of Croesus called , who saved our Phanes so generously ? "
如何 曾是 这 儿子 的 克罗伊索斯 称为 , WHO 已保存 我们的 法内斯 所以 慷慨地 ? "

那位慷慨拯救了我们法涅斯人的克罗伊斯之子叫什么名字?

" ['dʒaidʒiːz] .
" Gyges .
" 吉格斯 .

"吉格斯。

[də'raɪəs] , [zɑʊpɪrəs][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][maɪ][best] [frendz] .
Darius , Zopyrus and he are my best friends .
达里厄斯 , 佐皮鲁斯 和 他 是 我的 最好的 朋友们 .

Darius、Zopyrus 和他都是我最好的朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
We have sworn never to part , and to give up our lives for one
我们 有 宣誓 绝不 到 部分 , 和 到 给 向上 我们的 生活 为了 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

我们发誓永不分离，并愿意为彼此献出生命。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn]['siːkrət] ,
" and that is why I came to - day , so early and quite in secret ,
" 和 那 是 为什么 我 来了 到 - 天 , 所以 早期的 和 相当 在 秘密 ,

这就是我今天这么早就悄悄赶来的原因。

[tuː; tə][help][maɪ] [frend] ['dʒaidʒiːz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌem 'iː] . "
to help my friend Gyges , in case he should need me . "
到 帮助 我的 朋友 吉格斯 , 在 案件 他 应该 需要 我 . "

为了帮助我的朋友吉格斯，以防他需要我。

" [ðen] [juː; jʊ] [rəʊd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" Then you rode here for nothing . "
" 然后 你 骑 这里 为了 没有什么 . "

“那你白跑一趟了。”

" [nəʊ] , [baɪ] ['miθræs] , [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" No , by Mithras , that indeed I did not , for this ride brought me to you .
" 不 , 经过 密特拉 , 那 的确 我 做过 不是 , 为了 这 骑 带来 我 到 你 .

“不，以密特拉的名义发誓，我确实没有，因为这次旅行把我带到了你面前。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
But now you must tell me your name . "
但 现在 你 必须 告诉 我 你的 姓名 . "

但现在你必须告诉我你的名字。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['sæfəʊ] . "
" I am called Sappho . "
" 我 是 称为 萨福 . "

“我的名字叫萨福。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd] ['dʒaidʒiːz] [sɪŋz] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpəʊə'tes] [kɔːld] ['sæfəʊ] .
" That is a pretty name , and Gyges sings me sometimes beautiful songs by a poetess called Sappho .
" 那 是 一个 漂亮的 姓名 , 和 吉格斯 唱歌 我 有时 美丽的 歌曲 经过 一个 女诗人 称为 萨福 .

“这是一个很美的名字，吉格斯有时会给我唱萨福这位女诗人的优美歌曲。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Are you related to her ? "
是 你 有关的 到 她 ? "

你和她是亲戚吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - ,
She was the sister of my grandfather Charaxus ,
她 曾是 这 姐姐 的 我的 祖父 - ,

她是我祖父查拉克斯的妹妹。

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lezbiən] [swɒn] .
and is called the tenth muse or the Lesbian swan .
和 是 称为 这 第十 沉思 或者 这 女同性恋 天鹅 .

她被称为第十位缪斯或女同性恋天鹅。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['dʒaidʒiːz] [spiːks] [griːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
I suppose then , your friend Gyges speaks Greek better than you do ? "
我 认为 然后 , 你的 朋友 吉格斯 说话 希腊语 更好的 比 你 做 ? "

我猜想，你的朋友吉格斯比你希腊语说得更好吧？

" [jes] , [hiː; hi] [lɜːnt] [griːk] [ænd; ənd] ['lɪdɪən] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [spiːks] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['iːkwəli] [wel] .
" Yes , he learnt Greek and Lydian together as a little child , and speaks them both equally well .
" 是的 , 他 学会了 希腊语 和 吕底亚 一起 作为 一个 小的 孩子 , 和 说话 他们 两个都 同样地 出色地 .

“是的，他小时候同时学习了希腊语和吕底亚语，两种语言他都能说得很好。”

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['pɜːʃn] [tuː] , ['pɜːfɪktli] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
He can speak Persian too , perfectly ; and what is more ,
他 能 说话 波斯语 也 , 完美 ; 和 什么 是 更多的 ,

他还能说一口流利的波斯语；而且，

[hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['vɜːtjuːz] . "
he knows and practises all the Persian virtues . "
他 知道 和 实践 全部 这 波斯语 美德 . "

他了解并践行所有波斯美德。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtjuːz] [ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pəːʃənz] ? "
" Which are the highest virtues then according to you Persians ? "
" 哪个 是 这 最高 美德 然后 根据 到 你 波斯人 ? "

那么，在你们波斯人看来，最高的德行是什么呢？

" [truːθ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ; ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ə'biːdiəns] ;
" Truth is the first of all ; courage the second , and the third is obedience ;
" 真相 是 这 第一的 的 全部 ; 勇气 这 第二 , 和 这 第三 是 服从 ;

“真理是第一位的；勇气是第二位的；服从是第三位的；

[ðiːz] [θriː] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['pəːʃənz] [greɪt] . "
these three , joined with veneration for the gods , have made us Persians great . "
这些 三 , 加入 和 崇敬 为了 这 神 , 有 制成 我们 波斯人 伟大的 . "

这三者，再加上对神的崇敬，使我们波斯人变得伟大。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wəːʃip] [nəʊ] [gɒdz] ? "
" But I thought you worshipped no gods ? "
" 但 我 想法 你 崇拜 不 神 ? "

“但我以为你们不信奉任何神灵呢？”

" ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
" Foolish child !
" 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！”

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['ruːlə(r)] ?
who could live without a god , without a higher ruler ?
WHO 可以 居住 没有 一个 上帝 , 没有 一个 更高 统治者 ?

谁能没有神，没有至高无上的统治者而生存？

[truː] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dwel] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
True , they do not dwell in houses and pictures like the gods of the Egyptians ,
真的 , 他们 做 不是 住 在 房屋 和 图片 喜欢 这 神 的 这 埃及人 ,

没错，他们不像埃及神灵那样居住在房屋和画像中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .
for the whole creation is their dwelling .
为了 这 所有的 创建 是 他们的 住宅 .

因为整个受造界都是他们的居所。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ,
The Divinity , who must be in every place , and must see and hear everything ,
这 神 , WHO 必须 是 在 每一个 地方 , 和 必须 看 和 听到 一切 ,

神性必须无处不在，必须看见和听见一切，

['kænɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] . "
cannot be confined within walls . "
不能 是 受限 之内 墙壁 . "

无法被限制在墙内。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [preɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['templz] ? "
" Where do you pray then and offer sacrifice , if you have no temples ? "
" 在哪里 做 你 祈祷 然后 和 提供 牺牲 , 如果 你 有 不 寺庙 ? "

“如果没有庙宇，你们在哪里祈祷和献祭呢？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːltəz] , ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ; ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
" On the grandest of all altars , nature herself ; our favorite altar is the summit
" 在 这 最宏伟 的 全部 祭坛 , 自然 她自己 ; 我们的 最喜欢的 坛 是 这 首脑
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
of a mountain .
的 一个 山 .

“最宏伟的祭坛是大自然本身；我们最喜欢的祭坛是山顶。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [gɒd] , ['miθræs] , [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] , [ænd; ənd]
There we are nearest to our own god , Mithras , the mighty sun , and
那里 我们 是 最近的 到 我们的 自己的 上帝 , 密特拉 , 这 强大的 太阳 , 和
[tuː; tə] ,
to Auramazda ,
到 奥拉马兹达 ,

在那里，我们离我们自己的神，伟大的太阳神密特拉，以及奥拉玛兹达最近。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [kri'eɪtɪv] [lait] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lait] ['liŋgəz] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['ɜːlɪst] .
the pure creative light ; for there the light lingers latest and returns earliest .
这 纯的 有创造力的 光 ; 为了 那里 这 光 徘徊不去 最新的 和 返回 最早 .

纯粹的创造之光；因为在那里，光芒停留得最晚，回归得最早。

" [[frɒm; frəm] [hɪ'rɒdətəs] ([ai] . - [ænd; ənd] - .) , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,
" [From Herodotus (I . 131 and 132 .) , and from many other sources ,
" [从 希罗多德 (我 . - 和 - .) , 和 从 许多 其他 来源 ,

（出自希罗多德（《历史》第一卷第131-132页）以及许多其他来源，）

[wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌækə'miːnɪˌdaɪ] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [hæd; həd]
we see clearly that at the time of the Achaemenidae the Persians had
我们 看 清楚地 那 在 这 时间 的 这 锥螺科 这 波斯人 有
['naɪðə(r)] ['templz] [nɔː(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒdz] .
neither temples nor images of their gods .
两者都不 寺庙 也不 图片 的 他们的 神 .

我们可以清楚地看到，在阿契美尼德王朝时期，波斯人既没有神庙，也没有神像。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
Auramazda and Angramainjus , the principles of good and evil ,
奥拉马兹达 和 - , 这 原则 的 好的 和 邪恶的 ,

Auramazda 和 Angramainjus，善与恶的原则，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] [treɪn] [ɒv; əv] [gʊd]
were invisible existences filling all creation with their countless train of good
是 无形的 存在 填充 全部 创建 和 他们的 无数 火车 的 好的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
and evil spirits .
和 邪恶的 烈酒 .

它们是无形的存在，带着无数善恶精灵充斥着整个宇宙。

[ɪ'tɜːnəti] [kri'eɪtɪd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
Eternity created fire and water .
永恒 创建 火 和 水 .

永恒创造了火和水。

[frɒm; frəm] [ðiːz] - ( ) , [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .
From these Ormusd (Auramazda) , the good spirit , took his origin .
从 这些 - (奥拉马兹达) , 这 好的 精神 , 采取 他的 起源 .

善良的精灵 Ormusd（Auramazda）就是由此而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [lait] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .
He was brilliant as the light , pure and good .
他 曾是 杰出的 作为 这 光 , 纯的 和 好的 .

他像光一样耀眼，纯洁善良。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - [j'iəz] , [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] , ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,
After having , in the course of 12000 years , created heaven , paradise and the stars ,
后 拥有 , 在 这 课程 的 - 年 , 创建 天堂 , 天堂 和 这 明星 ,

在历经12000年创造了天堂、乐园和星辰之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ən; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , ['ɑːrɪmən] (-) , [blæk] ,
he became aware of the existence of an evil spirit , Ahriman (Angramainjus) , black ,
他 成为 意识到的 的 这 存在 的 一个 邪恶的 精神 , 阿赫里曼 (-) , 黑色的 ,

他意识到存在一个邪灵，名叫阿赫里曼（安格拉曼尤斯），黑色的，

[ˌʌn'kliːn] , [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊdə(r)] .
unclean , malicious and emitting an evil odor .
不洁 , 恶意 和 发射 一个 邪恶的 气味 .

不洁的，恶毒的，散发着难闻的气味。

- [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [straɪf] [bɪ'gæn] , [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
Ormusd determined on his destruction , and a fierce strife began , in which Ormusd was the victor ,
- 决定 在 他的 破坏 , 和 一个 凶猛的 冲突 开始 , 在 哪个 - 曾是 这 胜利者 ,

奥尔穆斯德决心除掉他，一场激烈的战斗爆发了，最终奥尔穆斯德取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [leɪ] - [j'iəz] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['terə(r)] .
and the evil spirit lay 3000 years unconscious from the effects of terror .
和 这 邪恶的 精神 躺 - 年 无意识 从 这 效果 的 恐怖 .

邪灵因恐惧的影响而昏迷了3000年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl]['juːsf(ə)l][plɑːnts] ,
During this interval Ormusd created the sky , the waters , the earth , all useful plants ,
期间 这 间隔 - 创建 这 天空 , 这 水 , 这 地球 , 全部 有用 植物 ,

在此期间，奥尔穆斯德创造了天空、水、大地和所有有用的植物。

[triːz] [ænd; ənd] [hɜːbs] , [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] .
trees and herbs , the ox and the first pair of human beings in one year .
树木 和 草药 , 这 牛 和 这 第一的 一对 的 人类 生物 在 一 年 .

树木和草药，牛，以及一年内出生的第一对人类。

['ɑːrɪmən] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [brəʊk] [luːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [bʌt; bət][nɒt] [sleɪn] .
Ahriman , after this , broke loose , and was overcome but not slain .
阿赫里曼 , 后 这 , 打破 松动的 , 和 曾是 克服 但 不是 被杀 .

此后，阿赫里曼挣脱了束缚，虽然被制服，但并未被杀死。

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] , [ɜːθ] ,
As , after death , the four elements of which all things are composed , Earth ,
作为 , 后 死亡 , 这 四 元素 的 哪个 全部 事物 是 由 , 地球 ,

死后，构成万物的四种元素，即大地，

[eə(r)] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kʌm] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['elɪmənts] ; [ænd; ənd]
Air , Fire and Water , become reunited with their primitive elements ; and
空气 , 火 和 水 , 变得 重聚 和 他们的 原始 元素 ; 和

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ] ,
as , at the resurrection - day ,
作为 , 在 这 复活 - 天 ,

空气、火和水，重新与它们的原始元素结合；正如在复活日，

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [s'ɛvəd] [kəm'bain] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'tɜːnz] ['ɪntuː]
everything that has been severed combines once more , and nothing returns into
一切 那 有 到过 切断 组合 一次 更多的 , 和 没有什么 返回 进入

[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

所有被分割的事物都会再次融合，没有什么会回归虚无。

[ɔːl] [ɪz][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] ['elɪmənts] ,
all is reunited to its primitive elements ,
全部 是 重聚 到 它是 原始 元素 ,

万物最终都回归到其原始元素之中。

['ɑːrɪmən] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪm'pjʊərəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
Ahriman could only have been slain if his impurity could have been
阿赫里曼 可以 仅有的 有 到过 被杀 如果 他的 杂质 可以 有 到过

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː]['pjʊərəti] ,
transmuted into purity ,
转变 进入 纯度 ,

只有当阿里曼的污秽能够转化为纯洁时，他才有可能被杀死。

[hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [lait] .
his darkness into light .
他的 黑暗 进入 光 .

让他的黑暗化为光明。

[ænd; ənd][səʊ]['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
And so evil continued to exist ,
和 所以 邪恶的 持续 到 存在 ,

于是，邪恶继续存在下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪm'pjʊərəti][ænd; ənd]['iːv(ə)l][weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt]
and to produce impurity and evil wherever and whenever the good spirit
和 到 生产 杂质 和 邪恶的 无论 和 每当 这 好的 精神

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .
created the pure and good .
创建 这 纯的 和 好的 .

并且无论何时何地，只要善良的灵魂创造了纯洁和美好，就会产生污秽和邪恶。

[ðɪs] [straɪf] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['ɑːrɪmən] , [tuː] , [wɪl] [bɪ'kʌm]
This strife must continue until the last day ; but then Ahriman , too , will become
这 冲突 必须 继续 直到 这 最后的 天 ; 但 然后 阿赫里曼 , 也 , 将要 变得

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ;
pure and holy ;
纯的 和 圣 ;

这场斗争必须持续到最后一天；但到那时，阿里曼也将变得纯洁神圣；

[ðə; ði] - [ɔː(r)] - (['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]) [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]
the Diws or Daewa (evil spirits) will have absorbed his evil , and
这 - 或者 - (邪恶的 烈酒) 将要 有 吸收 他的 邪恶的 , 和
[ðəm'selvz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
themselves have ceased to exist .
他们自己 有 停止 到 存在 .

恶灵（Diws 或 Daewa）会吸收他的邪恶，自身也会不复存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌemə'neɪʃn]
For the evil spirits which dwell in every human being , and are emanations
为了 这 邪恶的 烈酒 哪个 住 在 每一个 人类 存在 , 和 是 辐射
[frɒm; frəm] ['ɑːrɪmən] ,
from Ahriman ,
从 阿赫里曼 ,

对于栖居在每个人体内，且源自真主阿里曼的邪灵，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [men] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
will be destroyed in the punishment inflicted on men after death .
将要 是 损毁 在 这 惩罚 造成的 在 男人 后 死亡 .

死后，人将受到惩罚，这些惩罚将会摧毁它们。

[frɒm; frəm] - - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [zend] - [ə'vestə] .]
From Vuller's Ulmai Islam and the Zend - Avesta .]
从 - - 伊斯兰教 和 这 Zend - 阿维斯塔 .]

摘自 Vuller 的《乌尔迈伊斯兰教与赞德-阿维斯塔》。

" [laɪt] [ə'ləʊn] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['dɑːknəs] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
" Light alone is pure and good ; darkness is unclean and evil .
" 光 独自的 是 纯的 和 好的 ; 黑暗 是 不洁 和 邪恶的 .

唯有光明是纯洁善良的；黑暗是不洁邪恶的。

[jes] , ['meɪdn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [gɒd] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Yes , maiden , believe me , God is nearest to us on the mountains ; they are
是的 , 少女 , 相信 我 , 上帝 是 最近的 到 我们 在 这 山脉 ; 他们 是
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
his favorite resting - place .
他的 最喜欢的 休息 - 地方 .

是的，姑娘，请相信我，上帝在山上离我们最近；山是他最喜欢的休息场所。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [felt]
Have you never stood on the wooded summit of a high mountain , and felt
有 你 绝不 站立 在 这 树木繁茂的 首脑 的 一个 高的 山 , 和 毛毡
,
,
,

你难道从未站在高山林木茂盛的山顶，感受过……吗?

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [sɒft] ,
amid the solemn silence of nature , the still and soft ,
之中 这 庄严 沉默 的 自然 , 这 仍然 和 柔软的 ,

在大自然庄严的寂静中，静谧而柔和，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
but awful breath of Divinity hovering around you ?
但 可怕 气息 的 神 悬停 大约 你 ?

但你周围却萦绕着令人恐惧的神性气息?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['prɒsˌtreɪtid] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] , [baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] ,
Have you prostrated yourself in the green forest , by a pure spring , or beneath the open sky ,
有 你 俯卧 你自己 在 这 绿色的 森林 , 经过 一个 纯的 春天 , 或者 下面 这 打开 天空 ,

你是否曾在绿树成荫的森林里、清澈的泉水旁或开阔的天空下匍匐祈祷过?

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ?
and listened for the voice of God speaking from among the leaves and waters ?
和 听着 为了 这 嗓音 的 上帝 请讲 从 之中 这 树叶 和 水 ?

聆听上帝从树叶和水面间发出的声音?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['peərənt][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Have you beheld the flame leaping up to its parent the sun , and bearing with it ,
有 你 观看 这 火焰 跳跃 向上 到 它是 父母 这 太阳 , 和 轴承 和 它 ,

你是否曾目睹火焰跃向它的母体——太阳,并与之一同升腾?

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt][kri'eɪtə(r)] ?
in the rising column of smoke , our prayers to the radiant Creator ?
在 这 上升 柱子 的 抽烟 , 我们的 祈祷 到 这 辐射状 创作者 ?

在升腾的烟柱中,我们向光芒四射的造物主祈祷?

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] [ɪn]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [tuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You listen now in wonder , but I tell you , you would kneel and worship too with me ,
你 听 现在 在 想知道 , 但 我 告诉 你 , 你 会 下跪 和 崇拜 也 和 我 ,

你现在听来满是惊奇,但我告诉你,你也会和我一起跪下敬拜。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntən] - ['ɔːltəz] . "
could I but take you to one of our mountain - altars . "
可以 我 但 拿 你 到 一 的 我们的 山 - 祭坛 . "

我能否带你去我们其中一座山上的祭坛看看?

" [əʊ] ! [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Oh ! if I only could go there with you !
" 哦 ! 如果 我 仅有的 可以 去 那里 和 你 !

“哦!如果我能和你一起去那里就好了!”

[ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli][wʌns] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] ['maʊntən] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
if I might only once look down from some high mountain over all the woods and meadows ,
如果 我 可能 仅有的 一次 看 向下 从 一些 高的 山 超过 全部 这 树林 和 草地 ,

如果我只能从某个高山上俯瞰一下所有的森林和草地,

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['væliz] .
rivers and valleys .
河流 和 山谷 .

河流和山谷。

[ai] [θɪŋk] , [ʌp] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,
I think , up there , where nothing could be hidden from my eyes ,
我 思考 , 向上 那里 , 在哪里 没有什么 可以 是 隐 从 我的 眼睛 ,

我想，在高处，没有什么能逃过我的双眼，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [maɪ'self] .
I should feel like an all - seeing Divinity myself .
我 应该 感觉 喜欢 一个 全部 - 看到 神 我 .

我应该觉得自己像个无所不知的神明。

[bʌt; bət] [hɑ:k] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
But hark , my grandmother is calling .
但 听着 , 我的 祖母 是 呼叫 .

听，我奶奶在叫我。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . "
I must go . "
我 必须 去 . "

我必须去。”

" [əʊ] , [du:; də] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] [jet] ! "
" Oh , do not leave me yet ! "
" 哦 , 做 不是 离开 我 然而 ! "

“哦，别这么快就离开我！”

" [ɪz] [nɒt] [ə'bi:diəns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['vɜ:tju:z] ? "
" Is not obedience one of the Persian virtues ? "
" 是 不是 服从 一 的 这 波斯语 美德 ? "

“服从难道不是波斯人的美德之一吗？”

" [bʌt; bət] [maɪ] [rəʊz] ? "
" But my rose ? "
" 但 我的 玫瑰 ? "

“可是我的玫瑰呢？”

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "
" Here it is . "
" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ? "
" Shall you remember me ? "
" 将 你 记住 我 ? "

你还会记得我吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] ? "
" Why should I not ? "
" 为什么 应该 我 不是 ? "

我为什么不应该呢？

" [swi:t] ['meɪdn] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [ɑ:sk] [wʌn] [mɔ:(r)] ['feɪvə(r)] . "
" Sweet maiden , forgive me if I ask one more favor . "
" 甜的 少女 , 原谅 我 如果 我 问 一 更多的 偏爱 . "

“甜美的少女，请原谅我再请求你一件事。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ə'gen] . "
" Yes , but ask it quickly , for my grandmother has just called again . "
" 是的 , 但 问 它 迅速地 , 为了 我的 祖母 有 只是 称为 再次 . "

“好的，不过你快点问，因为我奶奶又打电话来了。”

" [teɪk] [maɪ] ['daɪmənd] [stɑ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "
" Take my diamond star as a remembrance of this hour . "
" 拿 我的 钻石 星星 作为 一个 纪念 的 这 小时 . "

“请收下我的钻石星，作为此刻的纪念。”

" [nəʊ] , [ai][deə(r)][nɒt] . "
" No , I dare not . "
" 不 , 我 敢 不是 . "

"不，我不敢。"

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , do , do take it .
" 哦 , 做 , 做 拿 它 .

"哦，请收下它。"

[maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
My father gave it me as a reward ,
我的 父亲 给予 它 我 作为 一个 报酬 ,

这是我父亲给我的奖励。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ,
the first time that I killed a bear with my own hand ,
这 第一的 时间 那 我 被杀 一个 熊 和 我的 自己的 手 ,

我第一次亲手杀死一头熊的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
and it has been my dearest treasure till to - day , but now you shall
和 它 有 到过 我的 亲爱的 宝藏 直到 到 - 天 , 但 现在 你 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

它一直是我最珍贵的宝物，但现在它将属于你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for you are dearer to me than anything else in the world .
为了 你 是 更贵 到 我 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

因为你比世界上任何事物都更令我珍爱。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][stɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,
" Saying this , he took the chain and star from his breast ,
" 说 这 , 他 采取 这 链 和 星星 从 他的 胸部 ,

说着，他从胸前取下项链和星星。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['sæfoʊz] [nek] .
and tried to hang it round Sappho's neck .
和 尝试 到 悬挂 它 圆形的 萨福的 脖子 .

然后试图把它挂在萨福的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] , [bʌt; bət] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
She resisted , but Bartja threw his arms round her , kissed her forehead
她 抵抗 , 但 - 扔 他的 武器 圆形的 她 , 亲吻 她 前额
, [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [lʌv] ,
, called her his only love ,
, 称为 她 他的 仅有的 爱 ,

她反抗了，但巴尔佳一把抱住她，亲吻她的额头，称她为他唯一的挚爱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [tʃaɪld] ,
and looking down deep into the eyes of the trembling child ,
和 寻找 向下 深的 进入 这 眼睛 的 这 发抖 孩子 ,

他低头深深地凝视着颤抖的孩子的眼睛，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːs] .
placed it round her neck by gentle force .
放置 它 圆形的 她 脖子 经过 温和的 力量 .

她轻轻地将它戴在了她的脖子上。

['roʊdɑːpɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
Rhodopis called a third time .
罗多彼斯 称为 一个 第三 时间 .

罗多彼斯第三次呼唤。

['sæfəʊ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Sappho broke from the young prince's embrace , and was running away ,
萨福 打破 从 这 年轻的 王子的 拥抱 , 和 曾是 跑步 离开 ,

萨福挣脱了年轻王子的怀抱，转身就跑。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wen] [meɪ]
but turned once more at his earnest entreaty and the question , " When may
但 转向 一次 更多的 在 他的 认真 恳求 和 这 问题 , " 什么时候 可能
[ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
I see you again ?
我 看 你 再次 ?

但面对他恳切的请求和"我什么时候才能再见到你？"这个问题，他又一次转过身来。

" [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rəʊz] - [bʊʃ] . "
" and answered softly , " To - morrow morning at this rose - bush . "
" 和 回答 轻轻 , " 到 - 明天 早晨 在 这 玫瑰 - 衬套 . "

"然后轻声回答说：'明天早上在这丛玫瑰花丛边。'

" [wɪtʃ] [held] [juː; jʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [frend] .
" Which held you fast to be my friend .
" 哪个 握住 你 快速地 到 是 我的 朋友 .

"是什么让你始终坚定地做我的朋友。"

" ['sæfəʊ] [sped] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Sappho sped towards the house .
" 萨福 加速 向 这 房子 .

萨福飞快地朝房子走去。

['roʊdɑːpɪs] [rɪ'siːvd] - , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Rhodopis received Bartja , and communicated to him all she knew of his
罗多彼斯 已收到 - , 和 沟通 到 他 全部 她 知道 的 他的
[frɛndz] [feɪt] ,
friend's fate ,
朋友们 命运 ,

罗多庇斯接待了巴尔佳，并将她所知道的关于他朋友遭遇的一切都告诉了他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːʃn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪs] .
after which the young Persian departed for Sais .
后 哪个 这 年轻的 波斯语 已离开 为了 赛斯 .

之后，这位年轻的波斯人启程前往赛斯。

[wen] ['roʊdɑːpɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,tʃaɪldz] [bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
When Rhodopis visited her grandchild's bed that evening , she did not find her
什么时候 罗多彼斯 到访 她 孙子的 床 那 晚上 , 她 做过 不是 寻找 她
['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;
sleeping peacefully as usual ;
睡眠 和平地 作为 通常 ;

那天晚上，罗多庇斯去看望她的孙女时，发现她不像往常那样睡得安稳；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['veksɪŋ] [driːmz] .
her lips moved , and she sighed deeply , as if disturbed by vexing dreams .
她 嘴唇 已搬 , 和 她 叹了口气 深 , 作为 如果 不安 经过 令人恼火 梦境 .

她的嘴唇动了动，深深地叹了口气，仿佛被烦人的梦境所困扰。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , - [met] [də'raɪəs] [ænd; ənd] [zɑʊpɪrəs] ,
On his way back , Bartja met Darius and Zopyrus ,
在 他的 方式 后退 , - 遇见 达里厄斯 和 佐皮鲁斯 ,

巴尔佳在回程途中遇到了达里乌斯和佐皮鲁斯。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frɛndz] ['siːkrət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
who had followed at once on hearing of their friend's secret departure .
WHO 有 随后 在 一次 在 听力 的 他们的 朋友们 秘密 离开 .

得知朋友秘密离开的消息后，他们立即跟了上去。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , - [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]
They little guessed that instead of encountering an enemy , Bartja had met his
他们 小的 猜对了 那 反而 的 遭遇 一个 敌人 , - 有 遇见 他的
[fɜːst] [lʌv] .
first love .
第一的 爱 .

他们万万没想到，巴尔佳遇到的不是敌人，而是他的初恋。

['kriːsəs] [riːtʃt] [saɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [frendz] .
Croesus reached Sais a short time before the three friends .
克罗伊索斯 达到 赛斯 一个 短的 时间 前 这 三 朋友们 .

克罗伊索斯比三位朋友早不久到达赛斯。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
He went at once to the king and informed him without reserve of the
他 去 在 一次 到 这 国王 和 知情的 他 没有 预订 的 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
events of the preceding evening .
活动 的 这 前 晚上 .

他立即去见国王，毫无保留地将前一天晚上发生的事情告诉了他。

[ə'meɪsɪs] [prɪ'tendɪd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kən'dʌkt] ,
Amasis pretended much surprise at his son's conduct ,
阿玛西斯 假装 很多 惊喜 在 他的 儿子的 执行 ,

阿马西斯假装对儿子的行为感到非常惊讶。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['dʒaidʒiːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət][wʌns] ,
assured his friend that Gyges should be released at once ,
保证 他的 朋友 那 吉格斯 应该 是 发布 在 一次 ,

他向朋友保证，吉格斯应该立即获释。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][aɪ'rɑːnɪkl][dʒəʊks][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] - [ə'tempt]
and indulged in some ironical jokes at the discomfiture of Psamtik's attempt
和 沉溺其中 在 一些 讽刺 笑话 在 这 沮丧 的 - 试图
[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .
to revenge himself .
到 复仇 他自己 .

并就 Psamtik 试图报复却遭遇挫败的尴尬开了一些讽刺玩笑。

['kriːsəs] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [wɒz; wəz]
Croesus had no sooner quitted the king than the crown - prince was
克罗伊索斯 有 不 很快 辞职 这 国王 比 这 王冠 - 王子 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

克罗伊索斯刚一退位，王储就被宣布了。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'meɪsɪs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]
Amasis received his son with a burst of laughter , and without noticing
阿玛西斯 已收到 他的 儿子 和 一个 爆裂 的 笑声 , 和 没有 注意到
- [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,
Psamtik's pale and troubled countenance ,
- 苍白 和 麻烦 面容 ,

阿玛西斯大笑着迎接儿子，丝毫没有注意到普萨姆提克苍白而忧虑的脸色。

['ʃaʊtɪd] : " [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [ðiː] ,
shouted : " Did not I tell thee ,
喊叫 : " 做过 不是 我 告诉 你 ,

喊道："我不是告诉过你吗，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːk] [fɒks] ?
that a simple Egyptian would find it no easy task to catch such a Greek fox ?
那 一个 简单的 埃及人 会 寻找 它 不 简单的 任务 到 抓住 这样的 一个 希腊语 狐狸 ?

一个普通的埃及人要捕捉到这样一只希腊狐狸，绝非易事?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ten] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ,
I would have given ten cities to have been by ,
我 会 有 给定 十 城市 到 有 到过 经过 ,

我愿意付出十座城市来换取这段经历。

[wen] [ðaɪ] ['kæptɪv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['lɪdiən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljəb(ə)l]
when thy captive proved to be the stammering Lydian instead of the voluble
什么时候 你的 俘虏 已证实 到 是 这 结巴 吕底亚 反而 的 这 健谈的
[ə'θiːniən] .
Athenian .
雅典 .

当你的俘虏被证明是口吃的吕底亚人而不是能言善辩的雅典人时。

" [sæmtɪk] [gruː] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ]
" Psamtik grew paler and paler , and trembling with rage , answered in a
" 普萨姆提克 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 和 发抖 和 愤怒 , 回答 在 一个
[sə'prest] [vɔɪs] :
suppressed voice :
被抑制 嗓音 :

"普萨姆提克脸色越来越苍白，气得浑身颤抖，压抑着声音回答道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [æn; ən] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn] ?
" Is it well , my father , thus to rejoice at an affront offered to thy son ?
" 是 它 出色地 , 我的 父亲 , 因此 到 麾 在 一个 冒犯 提供 到 你的 儿子 ?

"我父亲，你这样为儿子所受的侮辱而欢欣鼓舞，这合适吗？"

[ai] [sweə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] ,
I swear , by the eternal gods ,
我 发誓 , 经过 这 永恒 神 ,

我以永恒的神明起誓，

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [kæm'baisiːz] - [seɪk] [ðæt] ['ʃeɪmləs] ['lɪdiən] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [lait]
that but for Cambyses ' sake that shameless Lydian had not seen the light
那 但 为了 坎比西斯 - 清酒 那 不要脸 吕底亚 有 不是 已见 这 光
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
of another day .
的 其他 天 .

若非看在冈比西斯的份上，那个无耻的吕底亚人恐怕连第二天也活不到。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə] [ðiːz] ['begəli] [griːks] ! "

But what is it to thee , that thy son becomes a laughing - stock to these beggarly Greeks ! "

但 什么 是 它 到 你 , 那 你的 儿子 变成 一个 笑 - 库存 到 这些 乞丐 希腊人 ! "

但你的儿子沦为这些穷苦希腊人的笑柄，与你何干！

" [ə'bjuːs] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðiː] . "

" Abuse not those who have outwitted thee . "

" 虐待 不是 那些 WHO 有 被智胜 你 . "

不要辱骂那些胜过你的人。

" [ˌaʊt'wɪtɪd] !

" Outwitted !

" 被智胜 !

被智胜了！

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌtəli] [leɪd] , [ðæt] . . .

my plan was so subtly laid , that . . .

我的 计划 曾是 所以 微妙地 铺设 , 那 . . .

我的计划安排得如此巧妙，以至于……

" [ðə; ði][faɪnə][ðə; ði][web] , [ðə; ði]['suːnə(r)]['brəʊkən] . "

" The finer the web , the sooner broken . "

" 这 更精细 这 网站 , 这 很快 破碎的 . "

“网越细密，越容易破。”

" [ðæt] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋ] [griːk] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ɪf] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [pɹ'ɛsɪdənts] ;

" That that intriguing Greek could not possibly have escaped , if , in violation of all established precedents ;

" 那 那 引人入胜 希腊语 可以 不是 可能 有 逃脱 , 如果 , 在 违反 的 全部 已确立的 先例 ;

“如果违反所有既定先例，那么那个神秘的希腊人就不可能逃脱；

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] [mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'demd] . "

the envoy of a foreign power had not taken it upon himself to rescue a man whom we had condemned . "

这 使者 的 一个 外国的 力量 有 不是 已采取 它 之上 他自己 到 救援 一个 男人 谁 我们 有 谴责 . "

外国使节并没有主动承担起营救我们已判刑之人的责任。

" [ðeə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn]['erə(r)] , [maɪ] [sʌn] .

" There thou art in error , my son .

" 那里 你 艺术 在 错误 , 我的 儿子 .

“孩子，你错了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['sentəns] ,

We are not speaking of the execution of a judicial sentence ,

我们 是 不是 请讲 的 这 执行 的 一个 司法 句子 ,

我们说的不是司法判决的执行，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] . "

but of the success or failure of an attempt at personal revenge . "

但 的 这 成功 或者 失败 的 一个 试图 在 个人的 复仇 . "

但指的是个人复仇尝试的成败。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

" The agents employed were , however , commissioned by the king ,

" 这 代理人 受雇 是 , 然而 , 委托 经过 这 国王 ,

“然而，这些受雇的代理人都是由国王委派的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðiː] ,
and therefore the smallest satisfaction that I can demand of thee ,
和 所以 这 最小 满意 那 我 能 要求 的 你 ,

因此，我能向你索取的最小的满足，

[ɪz][tuː; tə][sə'lɪsɪt][frɒm; frəm][kæm'baisiːz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn]
is to solicit from Cambyses the punishment of him who has interfered in
是 到 征求 从 坎比西斯 这 惩罚 的 他 WHO 有 干扰 在
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'kriːz] .
the execution of the royal decrees .
这 执行 的 这 皇家 法令 .

目的是请求冈比西斯惩罚那些妨碍执行皇家法令的人。

[ɪn] ['pɜːʃə] , [weə(r)] [men] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,
In Persia , where men bow to the king's will as to the will of a god ,
在 波斯 , 在哪里 男人 弓 到 这 国王的 将要 作为 到 这 将要 的 一个 上帝 ,

在波斯，人们像服从神明的意志一样服从国王的意志。

[ðɪs] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs] .
this crime will be seen in all its heinousness .
这 犯罪 将要 是 已见 在 全部 它是 罪恶 .

这起罪行的骇人听闻的本质将会被彻底揭露。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz][ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [kæm'baisiːz] [əʊz] [ˌjuː 'es] . "
The punishment of Gyges is a debt which Cambyses owes us . "
这 惩罚 的 吉格斯 是 一个 债务 哪个 坎比西斯 欠款 我们 . "

惩罚吉格斯是冈比西斯欠我们的债。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [det] , "
" But I have no intention of demanding the payment of this debt , "
" 但 我 有 不 意图 的 要求 这 支付 的 这 债务 , "
['ɑːnsə(r)d] [ə'meɪsɪs] .
answered Amasis .
回答 阿玛西斯 .

“但我并不打算要求偿还这笔债务，”阿马西斯回答道。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [feɪnz] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" On the contrary , I am thankful that Phanes has escaped .
" 在 这 相反 , 我 是 感恩 那 法内斯 有 逃脱 .

“相反，我很庆幸法内斯逃脱了。”

['dʒaidʒiːz][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][səʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
Gyges has saved my soul from the guilt of shedding innocent blood ,
吉格斯 有 已保存 我的 灵魂 从 这 有罪 的 脱落 清白的 血 ,

吉格斯使我的灵魂免于因杀害无辜者而产生的罪恶感。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'praʊtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri'vendʒ] [ðaɪ'self] ['miːnli] [ɒn][ə; eɪ][mæn] ,
and thine from the reproach of having revenged thyself meanly on a man ,
和 你的 从 这 责备 的 拥有 复仇 你自己 卑鄙地 在 一个 男人 ,

并使你免于因卑鄙地报复他人而遭受的耻辱。

[tuː; tə] [huːm] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] . "
to whom thy father is indebted . "
到 谁 你的 父亲 是 负债累累 . "

你父亲亏欠的那个人。

" [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [kən'siːl] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][frɒm; frəm][kæm'baisiːz] ? "
" Wilt thou then conceal the whole affair from Cambyses ? "
" 枯萎 你 然后 隐藏 这 所有的 事务 从 坎比西斯 ? "

“那么，你打算对冈比西斯隐瞒整件事吗？”

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['dʒestɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [æz; əz][maɪ]['mænə(r)][ɪz] ,
" No , I shall mention it jestingly in a letter , as my manner is ,
" 不 , 我 将 提到 它 开玩笑地 在 一个 信 , 作为 我的 方式 是 ,

"不，我会在信里开玩笑地提一下，这是我的风格。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm] [ə'genst] [feɪnz] .
and at the same time caution him against Phanes .
和 在 这 相同的 时间 警告 他 反对 法内斯 .

同时告诫他提防法内斯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['vendʒəns] ,
I shall tell him that he has barely escaped my vengeance ,
我 将 告诉 他 那 他 有 仅仅 逃脱 我的 复仇 ,

我会告诉他，他险些就逃过了我的复仇。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] ;
and will therefore certainly endeavor to stir up the power of Persia against Egypt ;
和 将要 所以 当然 努力 到 搅拌 向上 这 力量 的 波斯 反对 埃及 ;

因此，他们必定会竭力挑起波斯与埃及之间的战争；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'triːt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [ə'kjuːzə(r)] .
and shall entreat my future son - in - law to close his ears to this false accuser .
和 将 恳求 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 到 关闭 他的 耳朵 到 这 错误的 原告 .

我将恳求我未来的女婿不要理会这个诬告者的谎言。

['kriːsəs] [ænd; ənd]['dʒaidʒiːz][kæn; kən] [help][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [feɪnz] [kæn; kən]['ɪndʒə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] . "
Croesus and Gyges can help us by their friendship more than Phanes can injure by his hatred . "
克罗伊索斯 和 吉格斯 能 帮助 我们 经过 他们的 友谊 更多的 比 法内斯 能 损伤 经过 他的 仇恨 . "

克罗伊索斯和格吉斯的友谊比法涅斯的仇恨更能帮助我们。

" [ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðaɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zɒlv] ?
" Is this then thy final resolve ?
" 是 这 然后 你的 最终的 解决 ?

"这就是你的最终决定吗？"

[kæn; kən][ai][ɪk'spekt][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "
Can I expect no satisfaction ? "
能 我 预计 不 满意 ? "

我能指望得不到任何满意吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ai][ə'baɪd][baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] . "
I abide by what I have said . "
我 遵守 经过 什么 我 有 说 . "

我言出必行。

" [ðen] ['tremb(ə)l] , [nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [feɪnz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [huː] [həʊldz]
" Then tremble , not alone before Phanes , but before another — before one who holds
" 然后 颤抖 , 不是 独自的 前 法内斯 , 但 前 其他 — 前 一 WHO 持有
[ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
thee in his power ,
你 在 他的 力量 ,

"那么，颤抖吧，不仅在法涅斯面前，也在另一位面前——在那个将你掌控在手中的人面前。"

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn] ['aʊəz] . "
and who himself is in ours . "
和 WHO 他自己 是 在 我们的 . "

而他自己也身处我们之中。

" [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [wʊdst] [rend] [ðə; ði] [bɒnd] [fɔːmd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ?
" Thou thinkest to alarm me ; thou wouldst rend the bond formed only yesterday ?
" 你 思考 到 警报 我 ; 你 会 撕裂 这 纽带 形成 仅有的 昨天 ?

"你以为能吓唬我吗？你想撕毁昨天才缔结的盟约吗？"

[sæmtɪk] , [sæmtɪk] , [ai] ['kaʊnsl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['stændɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)]
Psamtik , Psamtik , I counsel thee to remember , that thou standest before thy father
普萨姆提克 , 普萨姆提克 , 我 法律顾问 你 到 记住 , 那 你 最 前 你的 父亲
[ænd; ənd] [ðaɪ] [kɪŋ] . "
and thy king . "
和 你的 国王 . "

普萨米提克，普萨米提克，我劝你记住，你正站在你的父亲和你的君王面前。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fə'get] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] !
" And thou , forget not that I am thy son !
" 和 你 , 忘记 不是 那 我 是 你的 儿子 !

"而你，不要忘记我是你的儿子！"

[ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
If thou compell'st me to forget that the gods appointed thee to be my father
如果 你 - 我 到 忘记 那 这 神 任命 你 到 是 我的 父亲
— [ɪf] [ai] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
— if I can hope for no help from thee ,
— 如果 我 能 希望 为了 不 帮助 从 你 ,

如果你强迫我忘记神明钦定你为我的父亲——如果我无法指望得到你的任何帮助，

[ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['wepənz] . "
then I will resort to my own weapons . "
然后 我 将要 采取 到 我的 自己的 武器 . "

那么我将诉诸自己的武器。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] . "
" I am curious to learn what these may be . "
" 我 是 好奇的 到 学习 什么 这些 可能 是 . "

"我很想知道这些是什么。"

" [ænd; ənd] [ai] [niːd] [nɒt] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
" And I need not conceal them .
" 和 我 需要 不是 隐藏 他们 .

我无需隐瞒它们。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjəlɪst] - [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] .
Know then that the oculist Nebenchari is in our power .
知道 然后 那 这 眼科医生 - 是 在 我们的 力量 .

所以要知道，眼科医生内本查里在我们掌控之中。

" [ə'meɪsɪs] [tɜːnd] [peɪl] .
" Amasis turned pale .
" 阿玛西斯 转向 苍白 .

阿玛西斯脸色苍白。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [kʊdst] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kæm'baisiːz] [wʊd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
" Before thou couldst possibly imagine that Cambyses would sue for the hand of
" 前 你 可以 可能 想象 那 坎比西斯 会 起诉 为了 这 手 的
[ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
thy daughter ,
你的 女儿 ,

“在你能够想象到冈比西斯会向你求娶女儿之前，

[ðaʊ] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [relm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
thou sentest this man to the distant realm of Persia ,
你 测试 这 男人 到 这 遥远 领域 的 波斯 ,

你派这个人前往遥远的波斯国度，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪd] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ʃeəd] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'sent]
in order to rid thyself of one who shared thy knowledge of the real descent
在 命令 到 摆脱 你自己 的 一 WHO 共享 你的 知识 的 这 真实的 下降
[ɒv; əv] [maɪ] ,
of my ,
的 我的 ,

为了摆脱那个与你共享我真实身世秘密的人，

[səʊ] - [kɔːld] , ['sɪstə(r)] - .
so - called , sister Nitetis .
所以 - 称为 , 姐姐 - .

所谓的，尼泰蒂斯姐妹。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ,
He is still there ,
他 是 仍然 那里 ,

他还在那儿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [kæm'baisiːz] [ðæt] [hiː; hi]
and at a hint from the priests will disclose to Cambyses that he
和 在 一个 暗示 从 这 神父 将要 透露 到 坎比西斯 那 他
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] ,
has been deceived ,
有 到过 受骗 ,

而当祭司们暗示他时，他就会向冈比西斯揭露自己受到了欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [send] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ,
and that thou hast ventured to send him , instead of thine own ,
和 那 你 哈斯特 冒险 到 发送 他 , 反而 的 你的 自己的 ,

而你竟然胆敢派他而不是你自己的人去，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [di'θrəun] ['priːdəsesə(r)] [hɑːfrə] .
the child of thy dethroned predecessor Hophra .
这 孩子 的 你的 被废黜 前任 霍普拉 .

你被废黜的前任霍弗拉之子。

[ɔːl] - ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
All Nebenchari's papers are in our possession ,
全部 - 文件 是 在 我们的 拥有 ,

内本查里的所有文件都在我们手中。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hænd] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
the most important being a letter in thine own hand promising his father ,
这 最多 重要的 存在 一个 信 在 你的 自己的 手 有前途 他的 父亲 ,

其中最重要的是你亲笔写给他父亲的一封信，承诺：

[huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] - - [bɜːθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] [rɪŋz] ,
who assisted at Nitetis ' birth , a thousand gold rings ,
WHO 协助 在 - - 出生 , 一个 千 金子 戒指 ,

参与尼提提斯出生的人，送来了一千枚金戒指

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] ['si:krəsi] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] . "
as an inducement to secrecy even from the priests . "
作为 一个 诱导 到 保密 甚至 从 这 神父 . "

甚至连神父们也被迫保守秘密。

" [ɪn] [hu:z] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['peɪpəz] ? " [ɑ:skt] [ə'meɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] [təʊn] .
" In whose hands are these papers ? " asked Amasis in a freezing tone .
" 在 谁 双手 是 这些 文件 ? " 问 阿玛西斯 在 一个 冷冻 语气 .

“这些文件在谁手里？”阿马西斯冷冷地问道。

" [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] . "
" In the hands of the priesthood . "
" 在 这 双手 的 这 圣职 . "

“掌握在神职人员手中。”

" [hu:] [spi:k] [baɪ][ðaɪ] [maʊθ] ? "
" Who speak by thy mouth ? "
" WHO 说话 经过 你的 嘴 ? "

“谁借你的口说话？”

" [ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Thou hast said it . "
" 你 哈斯特 说 它 . "

“你说过。”

" [rɪ'pi:t] [ðen] [ðaɪ] [rɪ'kwests] . "
" Repeat then thy requests . "
" 重复 然后 你的 请求 . "

“那么，请你再次提出你的请求。”

" [ɪn'tri:t] [kæm'baisi:z][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒaidʒi:z] ,
" Entreat Cambyses to punish Gyges ,
" 恳求 坎比西斯 到 惩治 吉格斯 ,

“恳求冈比西斯惩罚吉格斯，

[ænd; ənd][grɑ:nt][ˌem 'i:] [fri:] [p'aʊəz] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [feɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [si:m] [gʊd] [ɪn][maɪn] [aɪz] . "
and grant me free powers to pursue the escaped Phanes as it shall seem good in mine eyes . "
和 授予 我 自由的 权力 到 追求 这 逃脱 法内斯 作为 它 将 似乎 好的 在 矿 眼睛 . "

并赐予我自由权力，让我可以按照自己的意愿追捕逃脱的法涅斯。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [baɪnd] [ðaɪ'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ,
" Bind thyself by a solemn oath to the priests ,
" 绑定 你自己 经过 一个 庄严 誓言 到 这 神父 ,

“你要向祭司们庄严宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] [gri:ks] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'rektɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['templz] [tu:; tə][ðeə(r)] [fɔ:ls] [gɒdz][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
that the Greeks shall be prevented from erecting any more temples to their false gods in Egypt ,
那 这 希腊人 将 是 阻止 从 竖立 任何 更多的 寺庙 到 他们的 错误的 神 在 埃及 ,

禁止希腊人在埃及再建造任何祭祀其假神的庙宇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ə'pɒləʊ] , [ɪn] ['memfɪs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and that the building of the temple to Apollo , in Memphis , shall be
和 那 这 建筑 的 这 寺庙 到 阿波罗 ， 在 孟菲斯 ， 将 是
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] . "
discontinued . "
已停产 . "

并且，在孟菲斯建造阿波罗神庙的工程将停止。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] .
" I expected these demands .
" 我 预期的 这些 需求 .

"我预料到了这些要求。"

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wepən] [tuː; tə] [wiːld] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
The priests have discovered a sharp weapon to wield against me .
这 神父 有 发现 一个 锋利的 武器 到 挥 反对 我 .

祭司们发现了一种可以用来对付我的利器。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ,
Well , I am prepared to yield to the wishes of my enemies ,
出色地 ， 我 是 准备 到 屈服 到 这 愿望 的 我的 敌人 ，

好吧，我准备满足敌人的愿望。

[wɪð] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [liːgd] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
with whom thou hast leagued thyself , but only on two conditions .
和 谁 你 哈斯特 联盟 你自己 ， 但 仅有的 在 二 状况 .

你与他结盟，但只有两个条件。

[fɜːst] , [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] ,
First , I insist that the letter ,
第一的 ， 我 坚持 那 这 信 ，

首先，我坚持认为这封信，

[wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
which I confess to have written to the father of Nebenchari in a moment
哪个 我 承认 到 有 书面 到 这 父亲 的 - 在 一个 片刻
[ɒv; əv] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] ,
of inconsideration ,
的 考虑不周 ，

我承认，我曾在一时轻率之下给内本查里的父亲写过这封信。

[biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
be restored to me .
是 恢复 到 我 .

归还给我。

[ɪf] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðaɪ] ['pɑːti] ,
If left in the hands of thy party ,
如果 左边 在 这 双手 的 你的 派对 ，

如果交由你的党派决定，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temptəbl] [sleɪv] [ɒv; əv] ['priːstli]
it could reduce me from a king to the contemptible slave of priestly
它 可以 减少 我 从 一个 国王 到 这 可鄙 奴隶 的 祭司
[ɪn'triːg] . "
intrigue . "
阴谋 . "

这可能会让我从一位国王沦为祭司阴谋中卑微的奴隶。

" [ðæt] [wɪʃ] [ɪz] ['riːznəbl] .
" That wish is reasonable .
" 那 希望 是 合理的 .

"这个愿望很合理。"

[ðə; ði]['letə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ði:] , [ɪf] ... . . "
The letter shall be returned to thee , if ... . . "
这 信 将 是 返回 到 你 , 如果 ... . . "

如果……，信件将退还给你。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] !
" Not another if !
" 不是 其他 如果 !

“别再说‘如果’了！”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nəʊ] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
on the contrary , know that I consider thy petition for the punishment of
在 这 相反 , 知道 那 我 考虑 你的 请愿 为了 这 惩罚 的
['dʒaidʒi:z][səʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] ,
Gyges so imprudent ,
吉格斯 所以 轻率的 ,

相反，你要知道，我认为你请求惩罚吉格斯是极其轻率的。

[ðæt] [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
that I refuse to grant it .
那 我 拒绝 到 授予 它 .

但我拒绝批准。

[naʊ] [li:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪn] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ai] ['sʌmən] [ði:] !
Now leave me and appear not again before mine eyes until I summon thee !
现在 离开 我 和 出现 不是 再次 前 矿 眼睛 直到 我 召唤 你 !

现在离开我，在我召唤你之前，不要再出现在我眼前！

['jestədeɪ] [ai] [geɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] , ['əʊnli][tu:; tə] [lu:z] [hɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
Yesterday I gained a son , only to lose him to - day .
昨天 我 获得 一个 儿子 , 仅有的 到 失去 他 到 - 天 .

昨天我喜得贵子，今天却失去了他。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

[ai][dɪ'mɑ:nd][nəʊ]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [felt] .
I demand no tokens of a love and humility , which thou hast never felt .
我 要求 不 代币 的 一个 爱 和 谦逊 , 哪个 你 哈斯特 绝不 毛毡 .

我不会要求你表现出你从未感受过的爱与谦卑。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [wen] [ðaʊ] [ni:d] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,
Go to the priests when thou needest comfort and counsel ,
去 到 这 神父 什么时候 你 最需要 舒适 和 法律顾问 ,

当你需要安慰和建议时，就去找神父。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [pleɪs] .
and see if they can supply a father's place .
和 看 如果 他们 能 供应 一个 父亲的 地方 .

看看他们能否提供一个父亲的角色。

[tel] - , [ɪn] [hu:z] [hændz] [ðaʊ] [ɑ:t] [æz; əz][wæks] ,
Tell Neithotep , in whose hands thou art as wax ,
告诉 - , 在 谁 双手 你 艺术 作为 蜡 ,

告诉奈托提普，在你手中你如同蜡一般。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][grɑ:nt][dɪ'mɑ:ndz] ,
that he has found the best means of forcing me to grant demands ,
那 他 有 成立 这 最好的 方法 的 强制 我 到 授予 需求 ,

他找到了迫使我满足他要求的最佳方法，

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] .
which otherwise I should have refused .
哪个 否则 我 应该 有 拒绝 .

否则我本应该拒绝的。

[ˌhɪðə'tu:] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Hitherto I have been willing to make every sacrifice for the sake of
迄今为止 我 有 到过 愿意的 到 制作 每一个 牺牲 为了 这 清酒 的
[ʌp'həuld] ['i:dʒɪpts] ['greɪtnəs] ;
upholding Egypt's greatness ;
维护 埃及的 伟大 ;

迄今为止，我愿为维护埃及的伟大而做出一切牺牲；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai] [si:] [ðæt] , [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [endz] ,
but now , when I see that , to attain their own ends ,
但 现在 , 什么时候 我 看 那 , 到 达到 他们的 自己的 结束 ,

但现在，当我看到他们为了达到自己的目的，

[ðə; ði] [pri:sts] [kæn; kən] [straɪv] [tu:; tə] [mu:v] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [tu:; tə][ðeə(r)]
the priests can strive to move me by the threat of treachery to their
这 神父 能 努力 到 移动 我 经过 这 威胁 的 背信弃义 到 他们的
[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

神父们可以用背叛自己国家的威胁来试图打动我。

[ai] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] [kɑ:st] [æz; əz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tu:; tə]
I feel inclined to regard this privileged caste as a more dangerous enemy to
我 感觉 倾斜 到 看待 这 特权 种姓 作为 一个 更多的 危险的 敌人 到
['i:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

我认为这个享有特权的阶层对埃及来说是更危险的敌人。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .
than even the Persians .
比 甚至 这 波斯人 .

甚至比波斯人还要厉害。

[bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
Beware , beware !
提防 , 提防 !

小心，小心！

[ðɪs] [wʌns] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] ['deɪndʒə(r)][ə'pɒn]['i:dʒɪpt] [θru:] [maɪ] [əʊn] ['fɑ:ðəli] ['wi:knəs] ,
This once , having brought danger upon Egypt through my own fatherly weakness ,
这 一次 , 拥有 带来 危险 之上 埃及 通过 我的 自己的 父爱 弱点 ,

这一次，我因自己作为父亲的软弱而给埃及带来了危险，

[ai] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
I give way to the intrigues of my enemies ; but , for the future ,
我 给 方式 到 这 阴谋 的 我的 敌人 ; 但 , 为了 这 未来 ,

我屈服于敌人的阴谋诡计；但是，为了未来，

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ni:θ] , [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ]
I swear by the great goddess Neith , that men shall see and feel I am king
我 发誓 经过 这 伟大的 女神 奈斯 , 那 男人 将 看 和 感觉 我 是 国王
;
;
;

我以伟大的女神奈特的名义发誓，世人将亲眼目睹、亲身感受我乃国王；

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pri:sthʊd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['frækʃn] [ɒv; əv]
the entire priesthood shall be sacrificed rather than the smallest fraction of
这 全部的 圣职 将 是 牺牲 相当 比 这 最小 分数 的
[maɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] !
my royal will !
我的 皇家 将要 !

宁愿牺牲整个祭司阶层，也不愿牺牲我君王意志的哪怕一丁点儿！

['saɪləns] — [dɪ'pɑ:t] !
Silence — depart !
沉默 — 离开 !

安静——离开！

" [ðə; ði] [prɪns] [left] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
" The prince left , but this time a longer interval was necessary ,
" 这 王子 左边 , 但 这 时间 一个 更长 间隔 曾是 必要的 ,

王子离开了，但这次需要更长的时间。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] ['i:v(ə)n] ['aʊtwəd] ['tʃɪəflnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm]
before the king could regain even outward cheerfulness sufficient to enable him
前 这 国王 可以 恢复 甚至 向外 愉悦 充足的 到 使能够 他
[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [gests] .
to appear before his guests .
到 出现 前 他的 客人 .

国王还没来得及恢复到足以出现在宾客面前的外在喜悦。

[sæmtɪk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] ,
Psamtik went at once to the commander of the native troops ,
普萨姆提克 去 在 一次 到 这 指挥官 的 这 本国的 军队 ,

普萨米提克立刻去见了当地军队的指挥官，

['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['eksɪkju:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
ordered him to banish the Egyptian captain who had failed in executing his
订购 他 到 放逐 这 埃及人 队长 WHO 有 失败的 在 执行 他的
[rɪ'vendʒf(ə)l] [plænz] ,
revengeful plans ,
复仇的 计划 ,

他被命令驱逐那位复仇计划失败的埃及队长。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv] [θə'beɪɪs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ˌi:θi'əʊpiənz] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)]
to the quarries of Thebais , and to send the Ethiopians back to their
到 这 采石场 的 底比斯 , 和 到 发送 这 埃塞俄比亚人 后退 到 他们的
['neɪtɪv] ['kʌntri] .
native country .
本国的 国家 .

前往底比斯的采石场，并将埃塞俄比亚人遣返回他们的祖国。

[hi:; hi] [ðen] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] [ni:θ] ,
He then hurried to the high - priest of Neith ,
他 然后 慌忙 到 这 高的 - 牧师 的 奈斯 ,

然后他急忙去见奈特的大祭司，

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to inform him how much he had been able to extort from the king ,
到 通知 他 如何 很多 他 有 到过 有能力的 到 勒索 从 这 国王 ,

告诉他自己从国王那里勒索了多少钱，

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'meɪsɪs] - [θrets] ,
Neithotep shook his head doubtfully on hearing of Amasis ' threats ,
- 摇晃 他的 头 怀疑地 在 听力 的 阿玛西斯 - 威胁 ,

听到阿玛西斯的威胁，奈托特普怀疑地摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [hiː; hi]
and dismissed the prince with a few words of exhortation , a practice he
和 解雇 这 王子 和 一个 很少 字 的 讲道 ， 一个 实践 他
['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
never omitted .
绝不 省略 .

他告诫王子几句，便打发他离开，这是他一贯的惯例。

[sæmtɪk] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
Psamtik returned home , his heart oppressed and his mind clouded with a sense
普萨姆提克 返回 家 ， 他的 心 受压迫者 和 他的 头脑 阴天 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [rɪ'vendʒ] ,
of unsatisfied revenge ,
的 不满意 复仇 ，

普萨姆提克回到家，心中充满压抑，复仇的念头挥之不去。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [dɪ'rɪʒn]
of a new and unhappy rupture with his father , a fear of foreign derision
的 一个 新的 和 不开心 破裂 和 他的 父亲 ， 一个 害怕 的 外国的 嘲笑
,
,
，

与父亲再次决裂，以及对外国人嘲笑的恐惧，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
a feeling of his subjection to the will of the priests ,
一个 感觉 的 他的 隶属 到 这 将要 的 这 神父 ，

他感到自己屈从于祭司们的意志。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
and of a gloomy fate which had hung over his head since his birth .
和 的 一个 阴沉 命运 哪个 有 悬挂 超过 他的 头 自从 他的 出生 .

以及自出生以来就笼罩在他头上的悲惨命运。

[hɪz; ɪz][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf][wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv][faɪv] ['bluːmɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['əʊnli][wʌn]
His once beautiful wife was dead ; and , of five blooming children , only one
他的 一次 美丽的 妻子 曾是 死的 ； 和 ， 的 五 盛开 孩子们 ， 仅有的 一
['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
daughter remained to him ,
女儿 剩余 到 他 ，

他曾经美丽的妻子去世了；五个孩子中，只剩下一个女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['tendəli] ,
and a little son , whom he loved tenderly ,
和 一个 小的 儿子 ， 谁 他 喜爱 温柔地 ，

还有一个他非常疼爱的小儿子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðɪs] [sæd]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [drɔːn] .
and to whom in this sad moment he felt drawn .
和 到 谁 在 这 伤心 片刻 他 毛毡 绘制 .

在这悲伤的时刻，他被谁深深吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
For the blue eyes and laughing mouth of his child were the only
为了 这 蓝色的 眼睛 和 笑 嘴 的 他的 孩子 是 这 仅有的
['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['evə(r)] [θɔːd] [ðɪs] [mænz] ['aɪsi] [hɑːt] ,
objects that ever thawed this man's icy heart ,
对象 那 曾经 解冻 这 男人的 冰冷的 心 ，

只有孩子那双蓝眼睛和笑脸才能融化他冰冷的心。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and from these he now hoped for consolation and courage on his
和 从 这些 他 现在 希望 为了 安慰 和 勇气 在 他的
[ˈwɪəri] [rəʊd] [θruː] [laɪf] .
weary road through life .
厌倦 路 通过 生活 .

他现在希望从中获得慰藉和勇气，以走完他疲惫的人生路。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ][sʌn] ?
" Where is my son ?
" 在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əˈtendənt] [huː] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .
" he asked of the first attendant who crossed his path .
" 他 问 的 这 第一的 服务员 WHO 交叉 他的 小路 .

他问遇到的第一个服务员。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ˈniːkoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] , " [ˈɑːnsə(r)d]
" The king has just sent for the Prince Necho and his nurse , " answered
" 这 国王 有 只是 发送 为了 这 王子 尼科 和 他的 护士 , " 回答
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

"国王刚刚召见了尼科王子和他的奶妈,"那人回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [haɪ] - [ˈstjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ɐpɹˈəʊtʃ[t] ,
At this moment the high - steward of the prince's household approached ,
在 这 片刻 这 高的 - 管家 的 这 王子的 家庭 接近 ,

这时，王子的首席管家走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [sæmtɪk] [ə; eɪ] [siːld] [pəˈpaɪrəs][ˈletə(r)] , [wɪð]
and with a low obeisance delivered to Psamtik a sealed papyrus letter , with
和 和 一个 低的 服从 发表 到 普萨姆提克 一个 密封 纸莎草 信 , 和
[ðə; ði] [wɜːdz] :
the words :
这 字 :

于是，他卑躬屈膝地向普萨美提克递上一封密封的莎草纸信，信中写道：

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
" From your father , the king .
" 从 你的 父亲 , 这 国王 .

"来自你的父亲，国王。"

" [ɪn][ˈæŋgri] [heɪst] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wæks][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,
" In angry haste he broke the yellow wax of the seal bearing the king's name ,
" 在 生气的 匆忙 他 打破 这 黄色的 蜡 的 这 海豹 轴承 这 国王的 姓名 ,

"他愤怒地撕碎了刻有国王名字的黄色印章，

[ænd; ənd] [riːd] : " [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [bɪˈkʌm] ,
and read : " I have sent for thy son , that he may not become ,
和 读 : " 我 有 发送 为了 你的 儿子 , 那 他 可能 不是 变得 ,

并念道："我已派人去接你的儿子，免得他变成……"

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] ,
like his father , a blind instrument in the hands of the priesthood ,
喜欢 他的 父亲 , 一个 瞎的 乐器 在 这 双手 的 这 圣职 ,

像他父亲一样，成了神职人员手中的盲目工具。

[fəˈgetfl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
forgetful of what is due to himself and his country .
健忘 的 什么 是 到期的 到 他自己 和 他的 国家 .

他忘记了自己和国家应尽的责任。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][keə(r)] ,
His education shall be my care ,
他的 教育 将 是 我的 关心 ,

他的教育将由我负责。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['leɪtə(r)][laɪf] .
for the impressions of childhood affect the whole of a man's later life .
为了 这 印象 的 童年 影响 这 所有的 的 一个 男人的 之后 生活 .

童年的印象会影响一个人的一生。

[ðaʊ] [kænst] [si:] [hɪm] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðaɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:hænd] .
Thou canst see him if thou wilt , but I must be acquainted with thy intention beforehand .
你 罐 看 他 如果 你 枯萎 , 但 我 必须 是 熟人 和 你的 意图 预先 .

如果你愿意，你可以见他，但我必须事先知道你的意图。

" [['sɪgnət] [rɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] .
" [Signet rings were worn by the Egyptians at a very early period .
" [印章 戒指 是 磨损 经过 这 埃及人 在 一个 非常 早期的 时期 .

埃及人很早就佩戴印章戒指。

[ðʌs] , [ɪn]['dʒenəsɪs] - . - . , ['feərəʊ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒn] ['dʒəʊzɪfs] [hænd] .
Thus , in Genesis 41 . 42 . , Pharaoh puts his ring on Joseph's hand .
因此 , 在 创世纪 - . - . , 法老 放置 他的 戒指 在 约瑟的 手 .

因此，在创世记 41 章 42 节中，法老将他的戒指戴在了约瑟的手上。

[ɪn][ðə; ði] [bɜ:'lɪn] [mju'zi:əm][ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwɪtiz] ,
In the Berlin Museum and all other collections of Egyptian antiquities ,
在 这 柏林 博物馆 和 全部 其他 收藏 的 埃及人 古董 ,

在柏林博物馆和所有其他埃及文物收藏馆中，

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [əʊld] .]
numbers of these rings are to be found , many of which are more than 4000 years old .]
数字 的 这些 戒指 是 到 是 成立 , 许多 的 哪个 是 更多的 比 - 年 老的 .]

这些环状遗迹数量众多，其中许多已有4000多年的历史。

[sæmtɪk] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ə'tendənts] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Psamtik concealed his indignation from the surrounding attendants with difficulty .
普萨姆提克 暗 他的 愤慨 从 这 周围 服务员 和 困难 .

普萨姆提克费尽心思才不让周围的侍从看出他的愤慨。

[ðə; ði][mɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kʌstəm] ,
The mere wish of a royal father had , according to Egyptian custom ,
这 仅仅 希望 的 一个 皇家 父亲 有 , 根据 到 埃及人 风俗 ,

根据埃及习俗，一位王室父亲的愿望本身就具有某种效力。

[æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪktɪst] [kə'mɑ:nd] .
as much weight as the strictest command .
作为 很多 重量 作为 这 最严格的 命令 .

其分量堪比最严厉的命令。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntsmən] , [dɒgz] , [baʊz] [ænd; ənd] [lɑ:ns] ,
After reflecting a few moments , he called for huntsmen , dogs , bows and lances ,
后 反思 一个 很少 时刻 , 他 称为 为了 猎人 , 狗 , 弓 和 长矛 ,

他沉思片刻后，召集了猎人、猎犬、弓箭和长矛。

[spræŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lait] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə]
sprang into a light chariot and commanded the charioteer to drive him to
弹簧 进入 一个 光 战车 和 命令 这 车夫 到 驾驶 他 到
[ðə; ði] [ˈwestən] [ˈmɑːrʃəz] ,
the western marshes ,
这 西 沼泽 ,

他跳上一辆轻便的战车，命令车夫驾车前往西部的沼泽地。

[weə(r)] , [ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ,
where , in pursuing the wild beasts of the desert ,
在哪里 , 在 追求 这 荒野 野兽 的 这 沙漠 ,

在那里，在追逐沙漠野兽的过程中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fəˈget] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kˈeəz] [ænd; ənd] [riːk] [ɒn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃəz]
he could forget the weight of his own cares and wreak on innocent creatures
他 可以 忘记 这 重量 的 他的 自己的 关心 和 破坏 在 清白的 生物
[hɪz; ɪz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈbæfld] [ˈvendʒəns] .
his hitherto baffled vengeance .
他的 迄今为止 困惑 复仇 .

他可以忘却自己的烦恼，将他之前一直困惑的复仇之心倾泻到无辜的生灵身上。

[ˈdʒaidʒiːz][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
Gyges was released immediately after the conversation between his father
吉格斯 曾是 发布 立即地 后 这 对话 之间 他的 父亲
[ænd; ənd][əˈmeɪsɪs] ,
and Amasis ,
和 阿玛西斯 ,

吉格斯在父亲与阿玛西斯谈话后立即被释放。

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [wɪð] [ˌækləˈmeiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and welcomed with acclamations of joy by his companions .
和 欢迎 和 掌声 的 喜悦 经过 他的 同伴 .

他的同伴们欢呼雀跃地欢迎他。

[ðə; ði] [ˈfeərəʊ] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Pharaoh seemed desirous of atoning for the imprisonment of his
这 法老 似乎 渴望 的 赎罪 为了 这 监禁 的 他的
[frɛndz] [sʌn] [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] ,
friend's son by doubling his favors ,
朋友们 儿子 经过 翻倍 他的 恩惠 ,

法老似乎想要加倍恩待朋友的儿子，以弥补自己被囚禁的过错。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈdʒaidʒiːz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃæriət]
for on the same day Gyges received from the king a magnificent chariot
为了 在 这 相同的 天 吉格斯 已收到 从 这 国王 一个 壮丽 战车
[drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈnəʊb(ə)l] [braʊn] [stiːd] ,
drawn by two noble brown steeds ,
绘制 经过 二 高贵 棕色的 马匹 ,

就在同一天，吉格斯从国王那里收到了一辆由两匹高贵的棕色骏马拉着的华丽战车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [begd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ˈpɜːʃə] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] - [rɔːt] [set]
and was begged to take back with him to Persia a curiously - wrought set
和 曾是 乞求 到 拿 后退 和 他 到 波斯 一个 奇怪的是 - 锻 放
[ɒv; əv] [drɑːfts] ,
of draughts ,
的 起草 ,

他被恳求带一套制作精良的棋谱回波斯。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [saɪs] .
as a remembrance of Sais .
作为 一个 纪念 的 赛斯 .

以此纪念赛斯。

[ðə; ði] ['seprət] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['kjʊəriəsli]
The separate pieces were made of ebony and ivory , some being curiously
这 分离 件 是 制成 的 乌木 和 象牙 , 一些 存在 奇怪的是
[ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sentənsɪz] ,
inlaid with sentences ,
镶嵌 和 句子 ,

这些独立的部件由乌木和象牙制成，其中一些部件上奇特地镶嵌着句子。

[ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
in hieroglyphics of gold and silver .
在 象形文字 的 金子 和 银 .

用金银制成的象形文字。

[ə'meɪsɪs] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]['dʒaidʒi:z] - ['ɑ:tɪfɪs] ,
Amasis laughed heartily with his friends at Gyges ' artifice ,
阿玛西斯 笑了 衷心地 和 他的 朋友们 在 吉格斯 - 技巧 ,

阿马西斯和他的朋友们对吉格斯的诡计开怀大笑。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][tu:; tə][mɪks] ['fri:li] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
allowed the young heroes to mix freely with his family ,
允许 这 年轻的 英雄 到 混合 自由 和 他的 家庭 ,

他允许年轻的英雄们与他的家人自由相处。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl]['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['meri]
and behaved towards them himself as a jovial father towards his merry
和 表现 向 他们 他自己 作为 一个 欢乐的 父亲 向 他的 欢乐
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

他对待他们就像一位慈祥的父亲对待自己快乐的儿子们一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][hɪm][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi]
That the ancient Egyptian was not quite extinguished in him could only be
那 这 古老的 埃及人 曾是 不是 相当 熄灭 在 他 可以 仅有的 是
[di'sə:nd] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ,
discerned at meal - times ,
辨别 在 一顿饭 - 时代 ,

只有在用餐时才能察觉到他身上古埃及人的影子并未完全消失。

[wen] [ə; eɪ] ['seprət] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'lɒtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .
when a separate table was allotted to the Persians .
什么时候 一个 分离 桌子 曾是 分配 到 这 波斯人 .

当时，波斯人被安排在单独的一张桌子上用餐。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɪm] [di'fail] ,
The religion of his ancestors would have pronounced him defiled ,
这 宗教 的 他的 祖先 会 有 发音 他 被玷污的 ,

他祖先的宗教会认为他已被玷污。

[hæd; həd][hi:; hi]['i:t(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
had he eaten at the same table with men of another nation .
有 他 吃 在 这 相同的 桌子 和 男人 的 其他 国家 .

他是否曾与其他国家的人同桌用餐?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)

第4/4页

[[hɪ'rɒdətəs] [ˌaɪ 'aɪ] . - . [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['naɪðə(r)] [kɪst] ,
[Herodotus II . 41 . says that the Egyptians neither kissed ,
[希罗多德 二 . - . 说道 那 这 埃及人 两者都不 亲吻 ,

[希罗多德《历史》第二卷第41章记载，埃及人既不接吻，

[nɔː(r)] [et; eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð] ['fɒrənəz] , [neɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [miːt] ,
nor ate out of the same dish with foreigners , nay , indeed , that they refused to touch meat ,
也不 吃 出去 的 这 相同的 盘子 和 外国人 , 不 , 的确 , 那 他们 拒绝 到 触碰 肉 ,

他们既不与外国人同桌吃饭，甚至拒绝吃肉。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .
in the cutting up of which the knife of a Greek had been used .
在 这 切割 向上 的 哪个 这 刀 的 一个 希腊语 有 到过 用过的 .

切割时使用了希腊人的刀。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['dainəstiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [ə'laʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stelə] [ɒv; əv] - ,
Nor were the lesser dynasties of the Delta allowed , according to the Stela of Pianchi ,
也不 是 这 较少 王朝 的 这 三角洲 允许 , 根据 到 这 石碑 的 - ,

根据皮安奇石碑的记载，三角洲地区较小的王朝也未被允许建立。

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [fɪʃ] .
to cross the threshold of the Pharaohs because they were unclean and ate fish .
到 叉 这 临界点 的 这 法老 因为 他们 是 不洁 和 吃 鱼 .

因为他们不洁，吃了鱼，所以不能踏入法老的门槛。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] ,
In the book of Genesis ,
在 这 书 的 创世纪 ,

在《创世记》中，

[ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .]
the brethren of Joseph were not allowed to eat bread with the Egyptians .]
这 弟兄们 的 约瑟夫 是 不是 允许 到 吃 面包 和 这 埃及人 .]

约瑟的兄弟们不被允许与埃及人一起吃饭。

[wen] [ə'meɪsɪs] , [æt; ət] [lɑːst] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['dʒaidʒiːz] ,
When Amasis , at last , three days after the release of Gyges ,
什么时候 阿玛西斯 , 在 最后的 , 三 天 后 这 发布 的 吉格斯 ,

阿玛西斯终于在吉格斯获释三天后，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪn]
declared that his daughter Nitetis would be prepared to depart for Asia in
声明 那 他的 女儿 - 会 是 准备 到 离开 为了 亚洲 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] ,
the course of two more weeks ,
这 课程 的 二 更多的 周 ,

他宣布，他的女儿尼泰蒂斯将在两周内做好前往亚洲的准备。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ɪts] [kləʊz] .
all the Persians regretted that their stay in Egypt was so near its close .
全部 这 波斯人 后悔 那 他们的 停留 在 埃及 曾是 所以 靠近 它是 关闭 .

所有波斯人都对他们在埃及的逗留即将结束感到惋惜。

['kriːsəs] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seimiən] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] .
Croesus had enjoyed the society of the Samian poets and sculptors .
克罗伊索斯 有 享受 这 社会 的 这 萨米安 诗人 和 雕塑家 .

克罗伊索斯很喜欢与萨摩斯的诗人和雕塑家们交往。

['dʒaidʒiːz] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
Gyges had shared his father's preference for Greek art and artists .
吉格斯 有 共享 他的 父亲的 偏爱 为了 希腊语 艺术 和 艺术家 .

吉格斯继承了他父亲对希腊艺术和艺术家的喜爱。

[də'raɪəs] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['stʌdid] [ə'strɒnəmi] [ɪn] ['bæbɪlən] , [wɒz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ]
Darius , who had formerly studied astronomy in Babylon , was one evening
达里厄斯 , WHO 有 以前 研究 天文学 在 巴比伦 , 曾是 一 晚上
[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] ,
observing the heavens ,
观察 这 天 ,

大流士曾在巴比伦学习过天文学，一天晚上，他正在观测天象。

[wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
when , to his surprise ,
什么时候 , 到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒd] - [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə]
he was addressed by the aged Neithotep and invited to follow him on to
他 曾是 已解决 经过 这 老年人 - 和 受邀 到 跟随 他 在 到
[ðə; ði] ['temp(ə)l] - [ruːf] .
the temple - roof .
这 寺庙 - 屋顶 .

年迈的奈托特普向他讲话，并邀请他跟随自己登上神庙屋顶。

[də'raɪəs] , ['evə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [twaɪs] ,
Darius , ever eager to acquire knowledge , did not wait to be asked twice ,
达里厄斯 , 曾经 渴望的 到 获得 知识 , 做过 不是 等待 到 是 问 两次 ,

大流士求知欲极强，从不等别人问第二遍就主动提问。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
and was to be found there every night in earnest attention to the old
和 曾是 到 是 成立 那里 每一个 夜晚 在 认真 注意力 到 这 老的
[priːsts] ['lesnz] .
priest's lessons .
牧师的 课程 .

每天晚上，他都会在那里认真聆听老牧师的教诲。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sæmtɪk] [met] [hɪm] [ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
On one occasion Psamtik met him thus with his master ,
在 一 场合 普萨姆提克 遇见 他 因此 和 他的 掌握 ,

有一次，普萨米提克和他的师傅这样遇见了他：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɪstəriz] .

and asked the latter what could have induced him to initiate a Persian in the Egyptian mysteries .

和 问 这 后者 什么 可以 有 诱导 他 到 发起 一个 波斯语 在 这 埃及人 谜团 .

然后问后者，是什么促使他向一个波斯人传授埃及秘术。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

" I am only teaching him , " answered the high - priest ,

" 我 是 仅有的 教学 他 , " 回答 这 高的 - 牧师 ,

“我只是在教导他,”大祭司回答说。

" [wɒt] [ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['lɜːnɪd] [kæl'diː] [ɪn] ['bæbɪlən] [æz; əz][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

" what is as well known to every learned Chaldee in Babylon as to ourselves ,

" 什么 是 作为 出色地 已知 到 每一个 学习 迦勒底语 在 巴比伦 作为 到 我们自己 ,

“这对于巴比伦所有有学问的迦勒底人来说，就像我们自己一样，都是众所周知的。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌðeə'baɪ] ['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and am thereby gaining the friendship of a man ,

和 是 从而 获得 这 友谊 的 一个 男人 ,

并因此赢得了一位男士的友谊。

[huːz] [stɑːz] [æz; əz][fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][kæm'baisiːz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [,aut'ʃain] [ðə; ði] [muːn] .

whose stars as far outshine those of Cambyses as the sun outshines the moon .

谁 明星 作为 远的 光芒四射 那些 的 坎比西斯 作为 这 太阳 胜过 这 月亮 .

他们的星辰远胜于冈比西斯，正如太阳远胜于月亮。

[ðɪs] [də'raɪəs] , [ai] [tel] [ðiː] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['ruːlə(r)] .

This Darius , I tell thee , will be a mighty ruler .

这 达里厄斯 , 我 告诉 你 , 将要 是 一个 强大的 统治者 .

我告诉你，这个大流士将会是一位伟大的统治者。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] .

I have even seen the beams of his planet shining over Egypt .

我 有 甚至 已见 这 光束 的 他的 行星 灼灼 超过 埃及 .

我甚至亲眼见过他星球的光束照耀在埃及上空。

[ðə; ði]['truːli] [waɪz] [mæn][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

The truly wise man extends his gaze into the future ,

这 真的 明智的 男人 扩展 他的 目光 进入 这 未来 ,

真正智者会将目光投向未来。

[rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['laɪɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [ɪt'self] .

regards the objects lying on either side of his road , as well as the road itself .

问候 这 对象 说谎 在 任何一个 边 的 他的 路 , 作为 出色地 作为 这 路 本身 .

他认为道路两旁的物体以及道路本身都是如此。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] ['deɪli] ,

Thou canst not know in which of the many houses by which thou passest daily ,

你 罐 不是 知道 在 哪个 的 这 许多 房屋 经过 哪个 你 帕斯特 日常的 ,

你无法知道自己每天经过的众多房屋中，究竟是哪一间，

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['benɪfæktə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

a future benefactor may not have been reared for thee .

一个 未来 恩人 可能 不是 有 到过 饲养 为了 你 .

未来的恩人或许并非为你而生。

[liːv] [nɔːt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] ,
Leave nought unnoticed that lies in thy path ,
离开 零 未被察觉 那 谎言 在 你的 小路 ，

不要放过任何挡在你面前的事物。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [də'rekt] [ðaɪ] [geɪz] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
but above all direct thy gaze upward to the stars .
但 多于 全部 直接的 你的 目光 向上 到 这 明星 .

但最重要的是，要将目光投向星空。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] ,
As the faithful dog lies in wait night after night for thieves ,
作为 这 忠实 狗 谎言 在 等待 夜晚 后 夜晚 为了 窃贼 ，

忠犬夜复一夜地守候着窃贼，

[səʊ] [hæv; həv] [ai] [wɒtʃt] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ['fɪfti] [j'iəz] [lɒŋ] — [ðiːz]
so have I watched these pilgrims of the heavens fifty years long — these
所以 有 我 观看 这些 朝圣者 的 这 天 五十 年 长的 — 这些
[fɔːr'tɛlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [men] ,
foretellers of the fates of men ,
预言家 的 这 命运 的 男人 ，

于是，我观察这些天界的朝圣者长达五十年之久——这些预言人类命运的人，

['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ɪ'θɪəriəl] [speɪs] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
burning in ethereal space , and announcing , not only the return of summer
燃烧 在 空灵的 空间 ， 和 宣布 ， 不是 仅有的 这 返回 的 夏天
[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ,
and winter ,
和 冬天 ，

在缥缈的空间中燃烧，不仅宣告着夏冬两季的回归，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['fɔːtʃuːn] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
but the arrival of good and bad fortune , honor and disgrace .
但 这 到达 的 好的 和 坏的 财富 ， 荣誉 和 耻辱 .

但好运和厄运、荣誉和耻辱终将到来。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪdz] , [huː] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [də'raɪəs] [ə; eɪ]
These are the unerring guides , who have pointed out to me in Darius a
这些 是 这 毫无错误 指南 ， WHO 有 尖 出去 到 我 在 达里厄斯 一个
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ，

这些是可靠的向导，他们向我指出了达里乌斯身上的一株植物。

[ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [wæks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [triː] .
that will one day wax into a mighty tree .
那 将要 一 天 蜡 进入 一个 强大的 树 .

它终有一天会长成一棵参天大树。

" [tuː; tə] - , [də'raɪəs] - ['naɪtli] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['welkəm] ; [ðeɪ] [ni'sesi,teit, nə-]
" To Bartja , Darius ' nightly studies were especially welcome ; they necessitated
" 到 - ， 达里厄斯 - 每晚 研究 是 尤其 欢迎 ； 他们 必要
[mɔː(r)] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
more sleep in the morning ,
更多的 睡觉 在 这 早晨 ，

“对巴尔佳来说，达里乌斯每晚的学习尤其受欢迎；因为这让她早上需要睡得更久。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['rendəd] - ['stəʊlən] ['ɜːli] [raɪdz] [tuː; tə] [nakrætɪs] , ([ɒn] [wɪtʃ] [zaʊpɪrəs] ,
and so rendered Bartja's stolen early rides to Naukratis , (on which Zopyrus ,
和 所以 渲染 - 被盗 早期的 骑行 到 瑙克拉蒂斯 ， (在 哪个 佐皮鲁斯 ，

于是，巴尔佳偷来的早期骑行被归还给了瑙克拉提斯（佐皮鲁斯也参与其中），

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]) , ['iːzɪə] [ɒv; əv]
to whom he had confided his secret , accompanied him) , easier of
到 谁 他 有 坦白 他的 秘密 , 伴随 他) , 更轻松 的
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

他向其吐露了秘密，并陪伴他），更容易完成。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['sæfəʊ] ,
During the interviews with Sappho ,
期间 这 访谈 和 萨福 ,

在与萨福的访谈中，

[zɑʊpɪrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [juːst] [ɔːl] [ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [snaip] ,
Zopyrus and the attendants used all their endeavors to kill a few snipes ,
佐皮鲁斯 和 这 服务员 用过的 全部 他们的 努力 到 杀 一个 很少 狙击手 ,
['dʒækls; 'dʒækɔːlz] [ɔː(r)] [dʒɜː'bəʊə] .
jackals or jerboas .
豺狼 或者 跳鼠 .

佐皮鲁斯和他的随从们竭尽全力去猎杀一些鹬、豺或跳鼠。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [meɪn'teɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mentɔː(r)] ['kriːsəs] , [ðæt] [ðeɪ]
They could then , on their return , maintain to their Mentor Croesus , that they
他们 可以 然后 , 在 他们的 返回 , 维持 到 他们的 导师 克罗伊索斯 , 那 他们
[hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ,
had been pursuing fieldsports ,
有 到过 追求 田径运动 ,

这样，他们回来后就可以向他们的导师克罗伊索斯声称，他们一直在从事田野运动。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [nəʊ'bɪləti] .
the favorite occupation of the Persian nobility .
这 最喜欢的 职业 的 这 波斯语 贵族 .

波斯贵族最喜欢的职业。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [lʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst]
The change which the power of a first love had wrought in the innermost
这 改变 哪个 这 力量 的 一个 第一的 爱 有 锻 在 这 最内层
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - ,
character of Bartja ,
特点 的 - ,

初恋的力量给巴尔佳的内心世界带来的改变，

[pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪsɪs] .
passed unnoticed by all but Tachot , the daughter of Amasis .
通过了 未被察觉 经过 全部 但 - , 这 女儿 的 阿玛西斯 .

除了阿玛西斯的女儿塔乔特之外，没有人注意到他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] ,
From the first day on which they had spoken together she had loved him ,
从 这 第一的 天 在 哪个 他们 有 说 一起 她 有 喜爱 他 ,

从他们第一次交谈起，她就爱上了他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['fiːlɪŋz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
and her quick feelings told her at once that something had
和 她 快的 情怀 讲述 她 在 一次 那 某物 有
['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .
happened to estrange him from herself .
发生 到 离间 他 从 她自己 .

她敏锐的直觉立刻告诉她，一定发生了什么事导致她和他疏远了。

['fɔːməli]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Formerly	**his**	**behavior**	**had**	**been**	**that**	**of**	**a**	**brother**	**,**	**and**	**he**	**had**
以前	他的	行为	有	到过	那	的	一个	兄弟	,	和	他	有

[sɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənʃɪp]	;
sought	**her**	**companionship**	**;**
寻求	她	友谊	;

从前他的行为像个哥哥，他曾寻求与她相伴；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	['keəfəli]	[ə'vɔɪdɪd]	['evri]	[ə'prəʊtʃ]	[tuː; tə]	['ɪntɪməsi]	,
but	**now**	**he**	**carefully**	**avoided**	**every**	**approach**	**to**	**intimacy**	**,**
但	现在	他	小心	避免	每一个	方法	到	亲密关系	,

但现在他却小心翼翼地避免任何亲密接触。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gest]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[lʊk]
for	**he**	**had**	**guessed**	**her**	**secret**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**even**	**a**	**kind**	**look**
为了	他	有	猜对了	她	秘密	和	毛毡	作为	如果	甚至	一个	种类	看

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[æn; ən]	[ə'fens]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['lɔɪəlti]	[tuː; tə]	['sæfəʊ]	.
would	**have**	**been**	**an**	**offence**	**against**	**his**	**loyalty**	**to**	**Sappho**	**.**
会	有	到过	一个	罪行	反对	他的	忠诚	到	萨福	.

因为他猜到了她的秘密，觉得哪怕一个友善的眼神都会违背他对萨福的忠诚。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'stres]	[æt; ət]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	-	[kən'faid]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊz]	[tuː; tə]	-	.
In	**her**	**distress**	**at**	**this**	**change**	**Tachot**	**confided**	**her**	**sorrows**	**to**	**Nitetis**	**.**
在	她	痛苦	在	这	改变	-	坦白	她	悲伤	到	-	.

塔乔特因这种变化而感到痛苦，便向尼提提斯倾诉了自己的悲伤。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[bɪlt]	['meni]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]
The	**latter**	**bade**	**her**	**take**	**courage**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**built**	**many**	**a**	**castle**	**in**
这	后者	巴德	她	拿	勇气	,	和	这	二	女孩们	建造	许多	一个	城堡	在

[ðə; ði]	[eə(r)]	,
the	**air**	**,**
这	空气	,

后者鼓励她鼓起勇气，两个女孩就这样编织了许多不切实际的幻想。

['pɪktʃərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[tə'geðə(r)]	[æt; ət]	[wʌn]	[kɔːt]	,
picturing	**to**	**themselves**	**the**	**happiness**	**of**	**being**	**always**	**together**	**at**	**one**	**court**	**,**
想象	到	他们自己	这	幸福	的	存在	总是	一起	在	一	法庭	,

他们想象着永远在一起在同一个球场上的幸福景象，

[ænd; ənd]	['mærid]	[tuː; tə]	[tuː]	['rɔɪəl]	['brʌðəz]	.
and	**married**	**to**	**two**	**royal**	**brothers**	**.**
和	已婚	到	二	皇家	兄弟	.

嫁给了两位皇室兄弟。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪz]	[went]	[baɪ]	,	[ðə; ði]	['vɪzɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[prɪns]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]
But	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**,**	**the**	**visits**	**of**	**the**	**handsome**	**prince**	**became**	**more**
但	作为	这	天	去	经过	,	这	访问	的	这	英俊的	王子	成为	更多的

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[reə(r)]	,
and	**more**	**rare**	**,**
和	更多的	稀有的	,

但随着时间推移，这位英俊王子的来访越来越少。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[kʌm]	,	[hɪz; ɪz]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[tuː; tə]	-	[wɒz; wəz]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	.
and	**when**	**he**	**did**	**come**	**,**	**his**	**behavior**	**to**	**Tachot**	**was**	**cold**	**and**	**distant**	**.**
和	什么时候	他	做过	来	,	他的	行为	到	-	曾是	寒冷的	和	遥远	.

而当他真的来的时候，他对塔乔特的态度却冷漠疏远。

[jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] - [hæd; həd] [grəʊn] ['hæns(ə)m]
Yet the poor girl could not but confess that Bartja had grown handsomer
然而 这 贫穷的 女孩 可以 不是 但 承认 那 - 有 生长 更英俊
[ænd; ənd][mɔː(r)]['mænli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
and more manly during his stay in Egypt .
和 更多的 男子气概 期间 他的 停留 在 埃及 .

然而，可怜的女孩不得不承认，巴尔佳在埃及期间变得越来越英俊，越来越有男子气概。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [leɪ] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] ,
An expression of proud and yet gentle consciousness lay beaming in his large eyes ,
一个 表达 的 自豪的 和 然而 温和的 意识 躺 光芒四射 在 他的 大的 眼睛 ,

他那双大眼睛里闪烁着骄傲而又温柔的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['driːmi] [eə(r)][ɒv; əv] [rest] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] .
and a strange dreamy air of rest often took the place of his former gay spirits .
和 一个 奇怪的 梦幻般的 空气 的 休息 经常 采取 这 地方 的 他的 以前的 同性恋 烈酒 .

他以前那种欢快的神态常常被一种奇异的、梦幻般的平静氛围所取代。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
His cheeks had lost their brilliant color , but that added to his beauty ,
他的 脸颊 有 丢失的 他们的 杰出的 颜色 , 但 那 额外 到 他的 美丽 ,

他的双颊失去了往日的红润，但这反而更增添了他的俊美。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [hɜːz] , [huː] , [laɪk] [hɪm] , [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
while it lessened hers , who , like him , became paler from day to day .
尽管 它 减少 她的 , WHO , 喜欢 他 , 成为 肤色较浅 从 天 到 天 .

而她的脸色却越来越苍白，和他一样，一天比一天苍白。

['mɛlɪtə] , [ðə; ði][əʊld] [sleɪv] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lʌvəz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Melitta , the old slave , had taken the lovers under her protection .
梅丽塔 , 这 老的 奴隶 , 有 已采取 这 恋人 在下面 她 保护 .

老奴隶梅丽塔收留了这对恋人，并对他们进行保护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] ,
She had surprised them one morning , but the prince had given her such rich presents ,
她 有 惊讶 他们 一 早晨 , 但 这 王子 有 给定 她 这样的 富有的 礼物 ,

一天早上，她出其不意地出现在他们面前，王子送给她非常贵重的礼物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [begd] , ['flætəd] [ænd; ənd] [kəuks] [səʊ] ['swiːtli] ,
and her darling had begged , flattered and coaxed so sweetly ,
和 她 亲爱的 有 乞求 , 受宠若惊 和 哄骗 所以 甜蜜地 ,

而她心爱的人曾苦苦哀求、奉承哄骗，甜言蜜语，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['mɛlɪtə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['siːkrət] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
that at last Melitta promised to keep their secret , and later ,
那 在 最后的 梅丽塔 承诺 到 保持 他们的 秘密 , 和 之后 ,

最后，梅丽塔答应保守他们的秘密，后来，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [muːvz] [ɔːl] [əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ['lʌvəz] ,
yielding to that natural impulse which moves all old women to favor lovers ,
屈服 到 那 自然的 冲动 哪个 移动 全部 老的 女性 到 偏爱 恋人 ,

屈服于那种驱使所有老年妇女偏爱情人的自然冲动，

[hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
had even given them every assistance in her power .
有 甚至 给定 他们 每一个 协助 在 她 力量 .

她甚至尽其所能地给予了他们一切帮助。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] " [swiːt] [tʃaɪld] " ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] ,
She already saw her " sweet child " mistress of a hemisphere ,
她 已经 锯 她 " 甜的 孩子 " 情妇 的 一个 半球 ,

她已经见过她那"甜美的孩子"——半球的女主人，

['ɒf(ə)n] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [maɪ] [ˌprɪn'ses] " [ænd; ənd] " [maɪ] [kwiːn] " [wen] [nʌn]
often addressed her as " my Princess " and " my Queen " when none
经常 已解决 她 作为 " 我的 公主 " 和 " 我的 女王 " 什么时候没有任何

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
were by to hear ,
是 经过 到 听到 ,

当周围没有人的时候，他经常称呼她为"我的公主"和"我的女王"。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn]
and in many a weak moment imagined a brilliant future for herself in
和 在 许多 一个 虚弱的 片刻 想象 一个 杰出的 未来 为了 她自己 在

[sʌm; səm] [haɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɔːt] .
some high office at the Persian court .
一些 高的 办公室 在 这 波斯语 法庭 .

她在许多意志薄弱的时刻，都幻想自己能在波斯宫廷身居要职，拥有辉煌的未来。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [hæθ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æŋgri][wʌn]
A kind word hath far more power than an angry one
一个 种类 单词 有 远的 更多的 力量 比 一个 生气的 一

一句善意的话语远比一句愤怒的话语更有力量。

[ə'bjuːs] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðiː]
Abuse not those who have outwitted thee
虐待 不是 那些 WHO 有 被智胜 你

不要辱骂那些胜过你的人

['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['traɪflz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi]
Cannot understand how trifles can make me so happy
不能 理解 如何 琐事 能 制作 我 所以 快乐的

无法理解为什么一些小事能让我如此开心

[kən'fes] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]['laɪənes][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən]
Confess I would rather provoke a lioness than a woman
承认 我 会 相当 惹 一个 母狮 比 一个 女士

坦白说，我宁愿去招惹母狮，也不愿去招惹女人。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vaɪs]
Curiosity is a woman's vice
好奇心 是 一个 女性的 副

好奇心是女人的缺点。

[ai] ['kænɒt] . . .
I cannot . . .
我 不能 . . .

我不能……

[seɪ] ['rɑːðə(r)] : [ai] [wɪl] [nɒt]
Say rather : I will not
说 相当 : 我 将要 不是

不如说：我不会

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][mæn] [siːmd] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]
In this immense temple man seemed a dwarf in his own eyes
在 这 巨大 寺庙 男人 似乎 一个 矮人 在 他的 自己的 眼睛

在这座宏伟的寺庙里，男人在自己眼中显得渺小如侏儒。

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɒnə(r)] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['meni] [waɪvz]
Know how to honor beauty ; and prove it by taking many wives
知道 如何 到 荣誉 美丽 ; 和 证明 它 经过 采取 许多 妻子们

懂得欣赏美；并通过娶多妻来证明这一点。

[mə'skiːtəʊ] - ['taʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd]
Mosquito - tower with which nearly every house was provided
蚊子 - 塔 和 哪个 几乎 每一个 房子 曾是 假如

几乎每家每户都配备了防蚊塔

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [muːvz] [ɔːl][əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ['lʌvəz]
Natural impulse which moves all old women to favor lovers
自然的 冲动 哪个 移动 全部 老的 女性 到 偏爱 恋人

驱使所有老年妇女偏爱情人的自然冲动

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'tɜːprətə(r)]
Sent for a second interpreter
发送 为了 一个 第二 翻译

派人去请第二位翻译

[sɪŋ] [ðeə(r)]['laibəl][ɒn] ['wɪmɪn] ([griːk] [fə'lɑːsəfərz])
Sing their libels on women (Greek Philosophers)
唱歌 他们的 诽谤 在 女性 (希腊语 哲学家)

歌颂他们对女性的诽谤（古希腊哲学家）

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['riːəl] [frendz] [huː] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l]
Those are not my real friends who tell me I am beautiful
那些 是 不是 我的 真实的 朋友们 WHO 告诉 我 我 是 美丽的

那些夸我漂亮的人，并不是我的真朋友。

[jʌŋ] [griːk] [g'ɜːlz] [pɑːs] [ðeə(r)][sæd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [kləʊz] [rʊmz; ruːmz]
Young Greek girls pass their sad childhood in close rooms
年轻的 希腊语 女孩们 经过 他们的 伤心 童年 在 关闭 房间

年轻的希腊女孩在狭小的房间里度过她们悲伤的童年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神